# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节


1. 人类的七个阶段(the Seven Ages Of Man) 000001

2. 人类的七个阶段(the Seven Ages Of Man) 000002

3. 人类的七个阶段(the Seven Ages Of Man) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 人类的七个阶段(The Seven Ages of Man)
# 第1/3页

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][mæn]
**THE** **SEVEN** **AGES** **OF** **MAN**
这 七 年龄 的 男人

人类的七个阶段

[bʊks] [baɪ]
**Books** **by**
图书 经过

书籍

[rælf; reɪf] -
**Ralph** **Bergengren**
拉尔夫 -

拉尔夫·伯根格伦

[ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['dʒent(ə)lmən]
**The** **Perfect** **Gentleman**
这 完美的 绅士

完美绅士

[ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm]
**The** **Comforts** **of** **Home**
这 舒适 的 家

家的舒适

[iːtʃ] $1 . -
**Each** **$1** **.** **00**
每个 $1 . -

每1美元

[fɔːr; fər]
**For**
为了

为了

['jʌŋgər] ['riːdɚz]
**Younger** **Readers**
年轻 读者

青少年读者

[dʒeɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][dʒɑːn]
**Jane** **,** **Joseph** **and** **John**
简 , 约瑟夫 和 约翰

简、约瑟夫和约翰

[bɑːkst] , $3 . -
**Boxed** **,** **$3** **.** **00**
盒装 , $3 . -

盒装，3.00美元

[ðə; ði]
**The**
这

这

['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][mæn]
**SEVEN** **AGES** **of** **MAN**
七 年龄 的 男人

人类的七个阶段

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[rælf; reɪf] -
**RALPH** **BERGENGREN**
拉尔夫 -

拉尔夫·伯根格伦

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres]
**The** **Atlantic** **Monthly** **Press**
这 大西洋 月度 按

《大西洋月刊》出版社

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
**Boston**
波士顿

波士顿

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright** **,** **1921** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

[rælf; reɪf] -
**Ralph** **Bergengren**
拉尔夫 -

拉尔夫·伯根格伦

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[aɪ] . ['beɪbi] , ['beɪbi][wʌn]
**I** **.** **Baby** **,** **Baby** **1**
我 . 婴儿 , 婴儿 1

一、宝贝，宝贝1

[i:] .
**II** **.**
二 .

二、

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] -
**To** **be** **a** **Boy** **17**
到 是 一个 男生 -

成为男孩 17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] -
**On** **Meeting** **the** **Beloved** **33**
在 会议 这 心爱 -

与挚爱相遇 33

[ˌaɪ 'viː] .

| **IV** | **.** |
| --- | --- |
| 第四 | . |

四、

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɑːðər] -

| **This** | **is** | **a** | **Father** | **47** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 是 | 一个 | 父亲 | - |

这是第47任父亲

[viː] . [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lændlɔːrd] -

| **V** | **.** | **On** | **Being** | **a** | **Landlord** | **64** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| V | . | 在 | 存在 | 一个 | 房东 | - |

五、关于当房东 64

['vaɪ, 'viː] .

| **VI** | **.** |
| --- | --- |
| 六年级 | . |

六、

[oʊld] [flaɪz] [ænd; ənd][oʊld][men] -

| **Old** | **Flies** | **and** | **Old** | **Men** | **78** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 老的 | 苍蝇 | 和 | 老的 | 男人 | - |

老苍蝇和老头 78

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| **VII** | **.** |
| --- | --- |
| 七 | . |

七、

[ðə; ði][oʊldˌ'oʊldi] , [oʊldˌ'oʊldi] , ['veri] [oʊldˌ'oʊldi][mæn] -

| **The** | **Olde** | **,** | **Olde** | **,** | **Very** | **Olde** | **Man** | **94** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 奥尔德 | , | 奥尔德 | , | 非常 | 奥尔德 | 男人 | - |

老得不能再老了，非常非常老的人 94

[aɪ]

| **I** |
| --- |
| 我 |

我

['beɪbi] , ['beɪbi]

| **BABY** | **,** | **BABY** |
| --- | --- | --- |
| 婴儿 | , | 婴儿 |

宝贝，宝贝

[ɪn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] [wʌnz]

| **In** | **meeting** | **a** | **baby** | **,** | **one** | **should** | **behave** | **as** | **much** | **as** | **possible** | **like** | **a** | **baby** | **one's** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 在 | 会议 | 一个 | 婴儿 | , | 一 | 应该 | 表现 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 喜欢 | 一个 | 婴儿 | 一个人的 |

[self] .

| **self** | **.** |
| --- | --- |
| 自己 | . |

在与婴儿见面时，应该尽可能像婴儿一样行事。

[wiː; wi]['kænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'mɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr][saɪz] , [ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmeri]

| **We** | **cannot** | **,** | **of** | **course** | **,** | **diminish** | **our** | **size** | **,** | **or** | **exchange** | **our** | **customary** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 我们 | 不能 | , | 的 | 课程 | , | 减少 | 我们的 | 尺寸 | , | 或者 | 交换 | 我们的 | 习惯 |

['gɑːrmənts][fɔːr; fər]['beɪbi] - [kloʊðz] ;

| **garments** | **for** | **baby** | **-** | **clothes** | **;** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 服装 | 为了 | 婴儿 | - | 衣服 | ; |

我们当然不能缩小体型，也不能把我们平时穿的衣服换成婴儿服；

['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'veid] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] ,

| neither | can | we | arrive | in | a | perambulator | , | and | be | conveyed | in | the | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 能 | 我们 | 到达 | 在 | 一个 | 婴儿车 | , | 和 | 是 | 传递 | 在 | 这 | 武器 | , |

我们既不能坐着婴儿车到达，也不能被人抱着送过去。

['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['perənt][ɔːr][ə; eɪ] ['nɜːrsmeɪd] ,

| either | of | a | parent | or | a | nursemaid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 的 | 一个 | 父母 | 或者 | 一个 | 保姆 | , |

可以是父母，也可以是保姆。

['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] .

| into | the | presence | of | the | baby | whom | we | are | to | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 婴儿 | 谁 | 我们 | 是 | 到 | 见面 | . |

走进我们即将见到的婴儿的面前。

[ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [hæŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['hætˌræk] ,

| The | best | we | can | do | is | to | hang | , | as | it | were | on | the | hatrack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 我们 | 能 | 做 | 是 | 到 | 悬挂 | , | 作为 | 它 | 是 | 在 | 这 | 帽架 | , |

我们所能做的，就是像挂在衣架上一样，苟延残喘。

['aʊər; ɑːr] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][bɪ'heɪvjər] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ]['beɪbi] , [æz; əz]

| our | preconceived | ideas | of | what | manner | of | behavior | entertains | a | baby | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 先入为主的 | 想法 | 的 | 什么 | 方式 | 的 | 行为 | 娱乐 | 一个 | 婴儿 | , | 作为 |

['kuːɪŋ] ,

| cooing | , |
|---|---|
| 咕咕 | , |

我们预先设想的某些行为方式能够逗婴儿开心，例如咿呀学语、

[ gri'meisiŋ ] , ['tɪklɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

| grimacing | , | tickling | , | and | the | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龇牙咧嘴 | , | 挠痒痒 | , | 和 | 这 | 喜欢 | , |

做鬼脸、挠痒痒等等

[ænd; ənd]['mɑːd(ə)l]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɔːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd][bʌt; bət] ['frendli] ['retɪsns] [ðæt] [wʌn]

| and | model | our | deportment | on | the | dignified | but | friendly | reticence | that | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 模型 | 我们的 | 仪态 | 在 | 这 | 凝重 | 但 | 友好的 | 沉默寡言 | 那 | 一 |

['beɪbi] [ɪ'vɪnsiz] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ə'nʌðər] . — ['beɪbi] :

| baby | evinces | in | meeting | another | . | — | Baby | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 表现 | 在 | 会议 | 其他 | . | — | 婴儿 | : |

我们应该效仿婴儿初次见面时那种既端庄又友好的矜持举止。——婴儿

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [foʊz] .

| his | Friends | and | Foes | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 和 | 敌人 | . |

他的朋友和敌人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] ['mɪstər] . [ 'bɔzwəl ] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [æskt]

| OF | the | many | questions | that | Mr | . | Boswell | , | at | one | time | and | another | , | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 许多 | 问题 | 那 | 先生 | . | 博斯韦尔 | , | 在 | 一 | 时间 | 和 | 其他 | , | 问 |

[hɪz; ɪz] [frend] ,

| his | friend | , |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | , |

博斯韦尔先生曾多次向他的朋友提出许多问题，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [rɪ'kɔːl] [ə'nʌðər] [mɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn] [ðæt]

| Dr | . | Johnson | , | I | can | hardly | recall | another | more | searching | than | one | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 约翰逊 | , | 我 | 能 | 几乎 | 记起 | 其他 | 更多的 | 搜索 | 比 | 一 | 那 |

[hiː; hi][hɪm'self] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] ['wɪmzɪk(ə)l] .

| he | himself | describes | as | whimsical | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 描述 | 作为 | 异想天开 | . |

约翰逊博士，我很难想起还有哪本书比他自己形容为异想天开的书更具探索性。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [soʊ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] , ” [sez] [ 'bɔzwəl ] ,
“ I know not how so whimsical a thought came into my head , ” says Boswell ,
“ 我 知道 不是 如何 所以 异想天开 一个 想法 来了 进入 我的 头 , ” 说道 博斯韦尔 ,

博斯韦尔说：“我也不知道自己脑子里怎么会冒出这么异想天开的想法。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [æskt] , - [ɪf] , [sɜːr] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,
“ but I asked , ' If , sir , you were shut up in a castle ,
“ 但 我 问 , - 如果 , 先生 , 你 是 关闭 向上 在 一个 城堡 ,

但我问：“先生，如果您被关在一座城堡里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? -
and a new - born child with you , what would you do ? '
和 一个 新的 - 出生 孩子 和 你 , 什么 会 你 做 ? -

如果你身边还有一个新生儿，你会怎么做?

“ ['dʒɑːnsən] : [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][maɪ] ['kʌmpəni] .
“ Johnson : Why , sir , I should not much like my company .
“ 约翰逊 : 为什么 , 先生 , 我 应该 不是 很多 喜欢 我的 公司 .

约翰逊：先生，我不太喜欢我的公司。

“ [ 'bɔzwəl ] : [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Boswell : But would you take the trouble of rearing it ?
“ 博斯韦尔 : 但 会 你 拿 这 麻烦 的 饲养 它 ?

博斯韦尔：但是你会费心费力去养它吗?

“ [hiː; hi] [siːmd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] :
“ He seemed , as may be supposed , unwilling to pursue the subject :
“ 他 似乎 , 作为 可能 是 据称 , 不情愿 到 追求 这 主题 :
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“他似乎（不出所料）不愿继续讨论这个话题：但是，

[ə'pɑːn][maɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kwestʃən] , [rɪ'plaɪd] , - [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] ;
upon my persevering in my question , replied , ' Why , yes , sir , I would ;
之上 我的 坚持不懈 在 我的 问题 , 回复 , - 为什么 , 是的 , 先生 , 我 会 ;

当我坚持追问时，他回答说：“是的，先生，我愿意；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [ kən'viːnjənsis ] .
but I must have all conveniences .
但 我 必须 有 全部 便利设施 .

但我必须拥有所有便利设施。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['gɑːrdn] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃed] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
If I had no garden , I would make a shed on the roof ,
如果 我 有 不 花园 , 我 会 制作 一个 棚 在 这 屋顶 ,

如果没有花园，我就在屋顶上搭个棚子。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər] [freʃ] [er] .
and take it there for fresh air .
和 拿 它 那里 为了 新鲜的 空气 .

把它带到那里透透气。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər] , [tuː; tə] [pliːz]
I should feed it , and wash it much , and with warm water , to please
我 应该 喂养 它 , 和 洗 它 很多 , 和 和 温暖的 水 , 到 请
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我应该喂它，多给它洗澡，用温水，让它高兴。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][peɪn] . -

| not | with | cold | water | , | to | give | it | pain | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 和 | 寒冷的 | 水 | , | 到 | 给 | 它 | 疼痛 | . | - |

不要用冷水，那样会加重疼痛。

“ [ 'bɔzwəl ] : [bʌt; bət] , [sɜːr] , [dʌz] [nɑːt] [hiːt] [rɪ'læks] ?

| “ | Boswell | : | But | , | sir | , | does | not | heat | relax | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 博斯韦尔 | : | 但 | , | 先生 | , | 做 | 不是 | 热 | 放松 | ? |

博斯韦尔：但是，先生，热难道不会让人放松吗?

“ ['dʒɑːnsən] : [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːt] .

| “ | Johnson | : | Sir | , | you | are | not | to | imagine | the | water | is | to | be | very | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 约翰逊 | : | 先生 | , | 你 | 是 | 不是 | 到 | 想象 | 这 | 水 | 是 | 到 | 是 | 非常 | 热的 | . |

约翰逊：先生，您不必想象水会非常热。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['kɑːd(ə)l][ðə; ði][tʃaɪld] .

| I | would | not | coddle | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 溺爱 | 这 | 孩子 | . |

我不会娇惯这个孩子。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

| ” | It | appears | , | too | , | that | the | Doctor | had | given | some | thought | to | the | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 出现 | , | 也 | , | 那 | 这 | 医生 | 有 | 给定 | 一些 | 想法 | 到 | 这 | 主题 |

,

,

,

“看来，这位医生也对这个问题进行过一些思考。”

[ɔːl'ðoʊ] ['nevər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [hɪm'self] :

| although | never | expecting | to | be | a | mother | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 绝不 | 期待 | 到 | 是 | 一个 | 母亲 | 他自己 | : |

尽管他从未想过自己会成为母亲：

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn] [freʃ] [er] [ 'prɔmisiz ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnfənt] ,

| his | immediate | insistence | upon | fresh | air | promises | well | for | the | infant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 即时 | 坚持 | 之上 | 新鲜的 | 空气 | 承诺 | 出色地 | 为了 | 这 | 婴儿 | , |

他立刻要求婴儿呼吸新鲜空气，这对婴儿来说是个好兆头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən]

| and | the | frequency | with | which | he | proposes | to | wash | his | little | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 频率 | 和 | 哪个 | 他 | 提议 | 到 | 洗 | 他的 | 小的 | 伴侣 |

['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] ,

| indicates | that | , |
|---|---|---|
| 表示 | 那 | , |

他提议频繁地给他的小伙伴洗澡，这表明：

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]['læstɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

| so | long | as | the | water | - | supply | of | the | castle | lasted | , | he | would | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 水 | - | 供应 | 的 | 这 | 城堡 | 持续 | , | 他 | 会 | 有 | 完毕 |

[hɪz; ɪz][pɑːrt] .

| his | part | . |
|---|---|---|
| 他的 | 部分 | . |

只要城堡的水源充足，他就会尽自己的一份力。

[ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] ; [bʌt; bət] ,

| A | cow | in | the | castle | seems | to | have | been | taken | for | granted | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奶牛 | 在 | 这 | 城堡 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 已采取 | 为了 | 的确 | ; | 但 | , |

城堡里的一头牛似乎被视为理所当然；但是，

[ɪn] - , ['i:v(ə)n]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒɑ:nsən] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔrmjələz]

| in | 1769 | , | even | Dr | . | Johnson | would | have | known | little | or | nothing | about | formulas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 甚至 | 博士 | . | 约翰逊 | 会 | 有 | 已知 | 小的 | 或者 | 没有什么 | 关于 | 公式 |

,

,

,

1769年，即使是约翰逊博士对公式也知之甚少甚至一无所知。

[nɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæstʃəˌraɪzɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

| nor | would | it | have | occurred | to | him | to | make | a | pasteurizing | apparatus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 它 | 有 | 发生 | 到 | 他 | 到 | 制作 | 一个 | 巴氏杀菌 | 设备 | , |

他根本不会想到要制造巴氏杀菌装置。

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['perənts] [du:] ['naʊədeɪz] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][tɪn][peɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ] - [pleɪt]

| as | so | many | parents | do | nowadays | , | out | of | a | large | tin | pail | and | a | pie | - | plate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 所以 | 许多 | 父母 | 做 | 如今 | , | 出去 | 的 | 一个 | 大的 | 锡 | 桶 | 和 | 一个 | 馅饼 | - | 盘子 |

.

:

.

就像现在很多父母做的那样，用一个大锡桶和一个馅饼盘来做。

[hɪr] [ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [tʃæns] .

| Here | the | baby | would | have | had | to | take | his | eighteenth | - | century | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 婴儿 | 会 | 有 | 有 | 到 | 拿 | 他的 | 第十八 | - | 世纪 | 机会 | . |

在这里，婴儿只能接受十八世纪的种种风险。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['beɪbi:z]

| And | I | wish | , | too | , | that | he | might | have | had | a | copy | of | “ | The | Baby's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | , | 也 | , | 那 | 他 | 可能 | 有 | 有 | 一个 | 复制 | 的 | “ | 这 | 婴儿的 |

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [gaɪd] ,

| Physical | Culture | Guide | , |
|---|---|---|---|
| 身体的 | 文化 | 指导 | , |

我也希望他能有一本《婴儿体能训练指南》。

” [ðæt] ['mɑ:dərn] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['eksərsaɪzɪz] ,

| ” | that | modern | compendium | of | twenty | - | four | exercises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 现代的 | 概要 | 的 | 二十 | - | 四 | 练习 | , |

”那本包含二十四项练习的现代汇编，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [strɔŋgɑ:rmd] ['mʌðər] [meɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði]

| by | which | a | reasonably | strongarmed | mother | may | strengthen | and | develop | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 一个 | 合理 | 强硬 | 母亲 | 可能 | 加强 | 和 | 发展 | 这 |

['ɪnfənts] ['taɪni] ['mʌslz] ;

| infant's | tiny | muscles | ; |
|---|---|---|---|
| 婴儿的 | 微小的 | 肌肉 | ; |

通过这种方式，一位体格强壮的母亲可以增强和发育婴儿的幼小肌肉；

[fɔ:r; fər][aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒɑ:nsən]['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [kəm'pænjən] [ɪn]

| for | I | like | to | think | of | Dr | . | Johnson | exercising | his | innocent | companion | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 喜欢 | 到 | 思考 | 的 | 博士 | . | 约翰逊 | 锻炼 | 他的 | 清白的 | 伴侣 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ʃed] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

| his | shed | on | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 棚 | 在 | 这 | 屋顶 | . |

我喜欢想象约翰逊博士在屋顶的棚子里遛他那无辜的小伙伴。

“ [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [aɪ][du:][nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

| “ | Sir | , | ” | he | says | , | “ | I | do | not | much | like | my | employment | ; | but | here | we | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | ” | 他 | 说道 | , | “ | 我 | 做 | 不是 | 很多 | 喜欢 | 我的 | 就业 | ; | 但 | 这里 | 我们 | 是 | , |

”先生，”他说，“我不太喜欢我的工作；但我们现在就在这里，

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| and | we'll | have | to | make | the | best | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 有 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | . |

我们只能尽力而为。

” [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

| ” | Such | an | experience | , | no | doubt | , | would | have | been | good | for | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这样的 | 一个 | 经验 | , | 不 | 怀疑 | , | 会 | 有 | 到过 | 好的 | 为了 | 博士 | . |

['dʒɑ:nsən] ,

| Johnson | , |
|---|---|
| 约翰逊 | , |

“毫无疑问，这样的经历对约翰逊博士来说是有益的。”

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi] ( [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [sə'vaivd] ) .

| and | good | for | the | baby | ( | if | it | survived | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 为了 | 这 | 婴儿 | ( | 如果 | 它 | 幸存下来 | ) | . |

对婴儿有好处（如果婴儿能活下来的话）。

“ [ðæt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd][ɪz][tu:; tə] [dɪ'veləp] , ” [sez] “ [ðə; ði]['beɪbi:z] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər]

| “ | That | into | which | his | little | mind | is | to | develop | , | ” | says | “ | The | Baby's | Physical | Culture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 进入 | 哪个 | 他的 | 小的 | 头脑 | 是 | 到 | 发展 | , | ” | 说道 | “ | 这 | 婴儿的 | 身体的 | 文化 |

[gaɪd] , ”

| Guide | , | ” |
|---|---|---|
| 指导 | , | ” |

《婴儿体能培养指南》中写道：“他幼小的心灵将要发展成什么样子？”

“ [ɪz]['plæstɪk] — [laɪk][ə; eɪ][wæks]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , ['redi] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [sʌtʃ] [ im'preʃəns ] [æz; əz][ɑ:r; ər]

| “ | is | plastic | — | like | a | wax | record | , | ready | to | retain | such | impressions | as | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 塑料 | — | 喜欢 | 一个 | 蜡 | 记录 | , | 准备好 | 到 | 保持 | 这样的 | 印象 | 作为 | 是 |

[meɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ” ;

| made | upon | it | ” | ; |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 之上 | 它 | ” | ; |

“它像蜡质唱片一样，具有可塑性，能够保留在其上留下的印记”；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [wæks][sʌm; səm] , [æt; ət] [li:st] ,

| and | on | this | wax | some | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 蜡 | 一些 | , | 在 | 至少 | , |

至少在这块蜡上，有些.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [ im'preʃəns ] [left][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒɑ:nsən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['væljuəb(ə)l] .

| of | the | impressions | left | by | Dr | . | Johnson | must | have | been | valuable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 印象 | 左边 | 经过 | 博士 | . | 约翰逊 | 必须 | 有 | 到过 | 有价值的 | . |

约翰逊博士留下的印象一定非常宝贵。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['ri:əl] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['beɪbihʊd] — [ðə; ði][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] [ɪ'nɪgmə] [ðæt] [ðə; ði] “ [gaɪd] ”

| But | on | the | real | mystery | of | babyhood | — | the | insoluble | enigma | that | the | “ | Guide | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 真实的 | 神秘 | 的 | 婴儿期 | — | 这 | 不溶 | 谜 | 那 | 这 | “ | 指导 | ” |

[kæn; kən]['oʊnli][ɪn] [smɔ:l] ['meʒər] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt]

| can | only | in | small | measure | dispose | of | by | comparing | the | rearing | of | an | infant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 仅有的 | 在 | 小的 | 措施 | 处置 | 的 | 经过 | 比较 | 这 | 饲养 | 的 | 一个 | 婴儿 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊm] - [ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['græməˌfoʊn] — [ðə; ði]

| with | the | home | - | manufacture | of | a | record | for | the | gramaphone | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家 | - | 生产 | 的 | 一个 | 记录 | 为了 | 这 | 留声机 | — | 这 |

[ɪk'spɪriəns] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [noʊ] [laɪt] .

| experience | would | have | thrown | no | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 会 | 有 | 抛掷 | 不 | 光 | . |

但是，对于婴儿期的真正奥秘——这个无法解开的谜团，《指南》只能通过将抚养婴儿与在家制作留声机唱片进行比较来略作解释——这种经验却无法提供任何线索。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd]

| The | Doctor | , | I | dare | say | , | would | have | written | a | paper | on | the | feeding | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | , | 我 | 敢 | 说 | , | 会 | 有 | 书面 | 一个 | 纸 | 在 | 这 | 喂养 | 和 |

['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv]['ɪnfənts] ,

| washing | of | infants | , |
|---|---|---|---|
| 洗涤 | 的 | 婴儿 | , |

我敢说，这位医生肯定会写一篇关于婴儿喂养和洗澡的论文。

[ænd; ənd]['leɪtər] ['dɪkʃən,eri] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]

| and | later | dictionaries | of | familiar | quotation | might | perhaps | have | been | enriched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 字典 | 的 | 熟悉的 | 引述 | 可能 | 也许 | 有 | 到过 | 富含 |

[baɪ][ðə; ði] [freɪz] , “

| by | the | phrase | , | “ |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 短语 | , | “ |

后来的常用语词典或许会因这句话而更加丰富。

- [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['grænfɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] . - — ['dʒɑ:nsən] .

| ' | The | baby | is | grandfather | to | the | man | . | ' | — | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 婴儿 | 是 | 祖父 | 到 | 这 | 男人 | . | - | — | 约翰逊 | . |

“婴儿是老人的祖父。”——约翰逊

” [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['grænfɑ:ðər] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][noʊ] ['meməri] .

| ” | But | of | this | grandfather | the | man | has | no | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 的 | 这 | 祖父 | 这 | 男人 | 有 | 不 | 记忆 | . |

“但是，这个人对这位祖父没有任何记忆。”

[hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] [ɪz][ə; eɪ][pæst] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [pər'fɔ:rs] ['saɪlənt] ,

| His | babyhood | is | a | past | concerning | which | he | is | perforce | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 婴儿期 | 是 | 一个 | 过去的 | 有关 | 哪个 | 他 | 是 | 强制 | 沉默的 | , |

他的婴儿时期是一段他不得不保持沉默的往事。

[ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt][hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz]

| a | time | when | it | is | only | by | the | report | of | others | that | he | knows | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | 什么时候 | 它 | 是 | 仅有的 | 经过 | 这 | 报告 | 的 | 其他的 | 那 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 |

['lɪvɪŋ] .

| living | . |
|---|---|
| 活的 | . |

那是一个他只能通过别人的描述才知道自己曾经活过的时代。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blæŋk] ;

| His | little | mind | seems | to | have | been | more | than | a | little | blank | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 头脑 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 更多的 | 比 | 一个 | 小的 | 空白的 | ; |

他那小小的脑袋似乎一片空白；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['gɪftɪd] ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv][set] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv][tæsk][ʌv; əv]

| and | although | gifted | novelists | have | set | themselves | the | imaginative | task | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 天才 | 小说家 | 有 | 放 | 他们自己 | 这 | 富有想象力的 | 任务 | 的 |

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [laɪk]['beɪbi:z] ,

| thinking | and | writing | like | babies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 和 | 写作 | 喜欢 | 婴儿 | , |

尽管一些才华横溢的小说家给自己设定了像婴儿一样思考和写作的富有想象力的任务，

[nʌn] , [ɪn][maɪ] ['ri:dɪŋ] , [hæz; həz]['evər] ['plɔ:zəbli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

| none | , | in | my | reading | , | has | ever | plausibly | succeeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | , | 在 | 我的 | 阅读 | , | 有 | 曾经 | 可能 | 成功了 | . |

依我所见，没有一个人真正成功过。

[ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] [laɪk]['lɪt(ə)l][ə'dʌlts] .

| The | best | they | can | do | is | to | think | and | write | like | little | adults | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 他们 | 能 | 做 | 是 | 到 | 思考 | 和 | 写 | 喜欢 | 小的 | 成年人 | . |

他们所能做的最好的事情就是像小大人一样思考和写作。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['efərt] [ʌv; əv] [mɪs] [meɪ] [ sin'klɛə ] ,

| I | recall | , | for | example | , | the | honest | effort | of | Miss | May | Sinclair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记起 | , | 为了 | 例子 | , | 这 | 诚实的 | 努力 | 的 | 错过 | 可能 | 辛克莱 | , |

例如，我记得梅·辛克莱小姐的真诚努力。

[hu:m] [aɪ] ['greɪtli] [rɪ'spekt] [æz; əz][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,

| whom | I | greatly | respect | as | an | adult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 非常 | 尊重 | 作为 | 一个 | 成人 | , |

我非常尊敬的成年人，

[tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [ əu'liviə ] [θru:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['dɔ:tər] ['meri] .

| to | see | Mr | . | Olivier | through | the | eyes | of | his | baby | daughter | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 先生 | . | 奥利维尔 | 通过 | 这 | 眼睛 | 的 | 他的 | 婴儿 | 女儿 | 玛丽 | . |

透过奥利维尔先生的小女儿玛丽的眼睛来看他。

“ ['pɑ:pə][sæt][ʌp] , [brɔ:d] [ænd; ənd][tɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔ:l][baɪ][hɪm'self] .

| “ | Papa | sat | up | , | broad | and | tall | above | the | table | , | all | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爸爸 | 卫星 | 向上 | , | 广阔 | 和 | 高的 | 多于 | 这 | 桌子 | , | 全部 | 经过 | 他自己 | . |

“爸爸独自一人坐在桌子上，身子宽阔高大。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] .

| He | was | dressed | in | black | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 黑色的 | . |

他身穿黑色衣服。

[wʌn] [lɔ:ŋ] [braʊn] [bɪrd] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn] [ʃɔ:rt] [bɪrd] ['kʌvərd]

| One | long | brown | beard | hung | down | in | front | of | him | and | one | short | beard | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 长的 | 棕色的 | 胡须 | 悬挂 | 向下 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 和 | 一 | 短的 | 胡须 | 涵盖 |

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| his | mouth | . |
|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | . |

他面前垂着一根长长的棕色胡须，嘴边则被一根短胡须遮住。

[ju:; jʊ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [sweld] [haɪ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| You | knew | he | was | smiling | because | his | cheeks | swelled | high | up | in | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 他 | 曾是 | 微笑 | 因为 | 他的 | 脸颊 | 肿胀 | 高的 | 向上 | 在 | 他的 | 脸 | , |

你知道他在笑，因为他的脸颊高高鼓了起来。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [skwi:zd] ['ɪntu:] ['næroʊ] , ['ʃaɪnɪŋ] [slɪts] .

| so | that | his | eyes | were | squeezed | into | narrow | , | shining | slits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他的 | 眼睛 | 是 | 挤压 | 进入 | 狭窄的 | , | 灼灼 | 缝隙 | . |

所以他的眼睛被挤成了狭窄而闪亮的缝隙。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [sɔ:] ['skɑ:rlət] [speks] [ænd; ənd] [smɪrz] [ɪn][ðer; ðər]['kɔ:rnərz] .

| When | they | came | out | again | , | you | saw | scarlet | specks | and | smears | in | their | corners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 出去 | 再次 | , | 你 | 锯 | 猩红 | 斑点 | 和 | 涂片 | 在 | 他们的 | 角落 | . |

当它们再次出现时，你会看到它们角落里有鲜红的斑点和污渍。

” [ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['pɑ:pə] ! — [ænd; ənd] ,

| ” | A | fearsome | Papa | ! | — | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 可怕的 | 爸爸 | ! | — | 和 | , |

“可怕的爸爸！——而且，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['fɑ:ðəz] [du:][nɑ:t]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs]

| although | I | have | no | way | of | knowing | that | fathers | do | not | present | themselves | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 有 | 不 | 方式 | 的 | 会心 | 那 | 父亲们 | 做 | 不是 | 展示 | 他们自己 | 在 | 这 |

['fju:tʃərɪst]['æspekt][tu:; tə][ðer; ðər] ['helpləs] ['ɔ:fsprɪŋ] ,

| futurist | aspect | to | their | helpless | offspring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来主义者 | 方面 | 到 | 他们的 | 无助 | 后代 | , |

虽然我无法得知父亲们是否会在他们无助的孩子面前展现出这种未来主义者的形象，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] .

| I | am | glad | to | think | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 思考 | 否则 | . |

我很高兴我的想法并非如此。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , [wel] [juːst] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

| At | all | events | a | baby | is | , | and | must | be | , | well | used | to | living | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 一个 | 婴儿 | 是 | , | 和 | 必须 | 是 | , | 出色地 | 用过的 | 到 | 活的 | 在 |

[ 'brɔbdiŋnæg ] .

| Brobdingnag | . |
|---|---|
| 布罗卜丁奈格 | . |

总之，婴儿应该也必须习惯于生活在布罗卜丁奈格（Brobdingnag，指高不可攀的巨人）之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] ,

| It | would | be | a | surprising | thing | , | if | it | were | not | so | common | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 奇怪 | 事物 | , | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 常见的 | , |

如果不是这么普遍，那倒会让人感到惊讶。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃoʊz] [soʊ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt] [ðɪs] [fər'gɑːtn] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| that | a | man | shows | so | little | curiosity | about | this | forgotten | period | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 男人 | 演出 | 所以 | 小的 | 好奇心 | 关于 | 这 | 被遗忘的 | 时期 | 的 | 他的 | 生活 | . |

一个人对这段被遗忘的人生经历竟然如此缺乏好奇心。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] .

| But | such | curiosity | would | be | impossible | to | satisfy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 好奇心 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 满足 | . |

但这种好奇心是不可能得到满足的。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ 'fəutəgræfs ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] : [hiː; hi] ['seldəm]

| Existing | photographs | of | him | at | that | time | are | a | disappointment | : | he | seldom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现存的 | 照片 | 的 | 他 | 在 | 那 | 时间 | 是 | 一个 | 失望 | : | 他 | 很少 |

[əd'mits] ['siːɪŋ] ['eni] [rɪ'zembləns] ,

| admits | seeing | any | resemblance | , |
|---|---|---|---|---|
| 承认 | 看到 | 任何 | 相似 | , |

他当时的留存照片令人失望：他很少承认自己觉得和现在的样子有任何相似之处。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ðə; ði] ['laɪknəs] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['eni] ['vɪzəb(ə)l]

| and | , | if | he | does | , | the | likeness | rarely | , | if | ever | , | gives | him | any | visible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 他 | 做 | , | 这 | 相似 | 很少 | , | 如果 | 曾经 | , | 给予 | 他 | 任何 | 可见的 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| satisfaction | . |
|---|---|
| 满意 | . |

即使他真的这么做了，这种相似之处也很少（如果有的话）能给他带来任何明显的满足感。

[nɔːr][kæn; kən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] ['ɪntərvjuːɪŋ]

| Nor | can | anything | of | real | and | personal | interest | be | found | out | by | interviewing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 任何事物 | 的 | 真实的 | 和 | 个人的 | 兴趣 | 是 | 成立 | 出去 | 经过 | 面试 |

[ðoʊz] [huː] [ðen] [nuː] [hɪm; ɪm] .

| those | who | then | knew | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 然后 | 知道 | 他 | . |

通过采访那些当时认识他的人，也无法了解到任何真正有意义的个人信息。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [neɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪljən] ['beɪbiːz] ,

| Of | a | hundred | , | nay | , | of | a | thousand | or | a | million | babies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 百 | , | 不 | , | 的 | 一个 | 千 | 或者 | 一个 | 百万 | 婴儿 | , |

一百个，不，一千个或一百万个婴儿，

— [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ( [ɪk'sept] ,

| — | and | though | I | cannot | speak | as | a | woman | , | it | seems | to | me | ( | except | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 尽管 | 我 | 不能 | 说话 | 作为 | 一个 | 女士 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | ( | 除了 | , |

[pər'hæps] ,

| perhaps | , |
|---|---|
| 也许 | , |

——虽然我不能以女性的身份发言，但在我看来（或许除了……之外），

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪvliːɚ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['ɪnfənt] [ə'pɪrəns] )

| for | a | livelier | interest | and | pleasure | among | them | in | their | infant | appearance | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 更活泼 | 兴趣 | 和 | 乐趣 | 之中 | 他们 | 在 | 他们的 | 婴儿 | 外貌 | ) |

[ðæt] ['evriθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ə'plaɪz] ['iːkwəli] [tuː; tə]['beɪbiːz][ʌv; əv][ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [seks] ,

| that | everything | I | am | saying | applies | equally | to | babies | of | that | fascinating | sex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一切 | 我 | 是 | 说 | 适用 | 同样地 | 到 | 婴儿 | 的 | 那 | 迷人 | 性别 | , |

为了让他们对婴儿的外貌产生更浓厚的兴趣和愉悦感，我所说的一切同样适用于那些迷人的男孩女孩。

— [ðə; ði]['trɪviəl]['diːteɪlz] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['nɪrəst] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['præktɪkli]

| — | the | trivial | details | observed | by | those | who | are | nearest | them | are | practically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 琐碎的 | 细节 | 观察到 | 经过 | 那些 | WHO | 是 | 最近的 | 他们 | 是 | 几乎 |

[aɪ'dentɪk(ə)l] .

| identical | . |
|---|---|
| 完全相同的 | . |

—最了解他们的人所观察到的琐碎细节几乎完全相同。

[ðeɪ] [θʌmp] [ðer; ðər] ['hedz] .

| They | thump | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扑通 | 他们的 | 头部 | . |

他们捶打着脑袋。

[ðeɪ] [tʃuː] [ðer; ðər]['fɪŋgərz] .

| They | chew | their | fingers | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 嚼 | 他们的 | 手指 | . |

他们会啃咬手指。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər][toʊz] ; [ænd; ənd] , ['sɪliːɚ] [jet] ,

| They | try | to | feed | their | toes | ; | and | , | sillier | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 喂养 | 他们的 | 脚趾 | ; | 和 | , | 更愚蠢 | 然而 | , |

它们试图喂饱自己的脚趾；更愚蠢的是，

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [ɪn'edəb(ə)l] .

| they | try | to | feed | them | with | things | that | are | obviously | inedible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 喂养 | 他们 | 和 | 事物 | 那 | 是 | 明显地 | 不可食用 | . |

他们试图用明显不能食用的东西喂养它们。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

| And | so | forth | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 前进 | . |

诸如此类。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

| And | so | forth | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 前进 | . |

诸如此类。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , ['æktʃuəli] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][tʃaɪld]

| If | Dr | . | Johnson | , | actually | shut | up | in | a | castle | , | and | a | new | - | born | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 博士 | . | 约翰逊 | , | 实际上 | 关闭 | 向上 | 在 | 一个 | 城堡 | , | 和 | 一个 | 新的 | - | 出生 | 孩子 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| with | him | , |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

如果约翰逊博士真的被关在一座城堡里，身边还有一个刚出生的孩子，

[hæd; həd] [kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

| had | kept | a | record | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 保留 | 一个 | 记录 | , |

曾保留记录，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['rekərdz] [ðæt] ['mʌðərz] [naʊ] [kiːp] [ɪn]

| the | result | would | have | been | very | much | like | the | records | that | mothers | now | keep | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 这 | 记录 | 那 | 母亲们 | 现在 | 保持 | 在 |

[wʌt] ,

| what | , |
|---|---|
| 什么 | , |

结果会很像母亲们现在保存的记录，比如……

[ən'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [ɑːr; ər] [kɔːld] “ ['beɪbi] [bʊks] .

| unless | I | am | mistaken | , | are | called | “ | Baby | Books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我 | 是 | 错误 | , | 是 | 称为 | “ | 婴儿 | 图书 | . |

如果我没记错的话，它们被称为“婴儿书”。

” [ɪf] [juːv] [siːn] [wʌn] ['beɪbi] [bʊk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] [oʊld] [mæn] [sed] [ə'baʊt] ['səːkəsiz] ,

| ” | If | you've | seen | one | Baby | Book | , | as | the | cynical | old | man | said | about | circuses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你已经 | 已见 | 一 | 婴儿 | 书 | , | 作为 | 这 | 愤世嫉俗 | 老的 | 男人 | 说 | 关于 | 马戏团 | , |

“如果你看过一本《婴儿手册》，就像那位愤世嫉俗的老人评价马戏团时说的那样，

[juːv] [siːn] [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] .

| you've | seen | all | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 已见 | 全部 | 的 | - | 呃 | . |

你已经全部看过了。

[nɔːr] [dʌz] ['eni] [mæn] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

| Nor | does | any | man | take | pleasure | in | preserving | and | reading | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 任何 | 男人 | 拿 | 乐趣 | 在 | 保存 | 和 | 阅读 | 超过 | 他的 |

[oʊn] ['beɪbi] [bʊk] .

| own | Baby | Book | . |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 婴儿 | 书 | . |

没有哪个男人会喜欢保存和反复阅读自己的婴儿纪念册。

[ 'həːkjuliːz ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]

| Hercules | , | to | be | sure | , | might | have | been | interested | to | read | in | his | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫拉克勒斯 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 可能 | 有 | 到过 | 感兴趣的 | 到 | 读 | 在 | 他的 | 母亲的 |

['hændraɪtɪŋ] , - - “ ['tuːzdeɪ] .

| handwriting | , | - | - | “ | Tuesday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手写 | , | - | - | “ | 周二 | . |

赫拉克勒斯当然可能会对他母亲的笔迹感兴趣——“星期二”。

[æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

| An | eventful | day | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 多事 | 天 | . |

真是忙碌的一天。

[tuː] [bɪg] , ['hɔːrɪd] [sneɪks] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] ['dɑːrlɪŋz] ['kreɪd(ə)l] ,

| Two | big | , | horrid | Snakes | came | in | from | the | garden | , | and | got | in | Darling's | cradle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 大的 | , | 可怕的 | 蛇 | 来了 | 在 | 从 | 这 | 花园 | , | 和 | 得到 | 在 | 亲爱的 | 摇篮 | , |

两条又大又可怕的蛇从花园里爬了进来，钻进了达令的摇篮里。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [nɜːrs] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ; [bʌt; bət] ['dɑːrlɪŋ] ['oʊnli] [kuːd] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [ðem; ðəm]

| frightening | Nurse | into | hysterics | ; | but | Darling | only | cooed | and | strangled | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人恐惧 | 护士 | 进入 | 癔症 | ; | 但 | 亲爱的 | 仅有的 | 咕咕 | 和 | 被勒死 | 他们 |

[bəuθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ,

| both | with | his | dear | , |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 和 | 他的 | 亲爱的 | , |

吓得护士歇斯底里；但达林只是轻声细语，用他亲爱的……勒死了她们俩。

[strɔːŋ] ['lɪt(ə)l][hændz] .
**strong little hands .**
强的 小的 双手 .

小手很有力。

[hiː; hi][gets] [strɔːŋgər][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['evri] [deɪ] .
**He gets stronger and cunninger every day .**
他 获得 更强 和 狡猾的 每一个 天 .

他一天比一天更强大、更狡猾。

[wen] [ðə; ði]['hɔːrɪd] [sneɪks] [wɜːr; wər]['teɪkən][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kraɪd][ænd; ənd] [sed] , -
**When the horrid Snakes were taken away from him , he cried and said , '**
什么时候 这 可怕的 蛇 是 已采取 离开 从 他 , 他 哭 和 说 , -
['ætə] !
**Atta !**
阿塔 !

当那些可怕的蛇被从他身边带走时，他哭着说："阿塔！"

['ætə] ! -
**Atta ! '**
阿塔 ! -

阿塔!

" [bʌt; bət][ 'həːkjuliːz ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['beɪbi] ;
**" But Hercules was an exceptionally interesting baby ;**
" 但 赫拉克勒斯 曾是 一个 非常 有趣的 婴儿 ;

但赫拉克勒斯是个非常有趣的婴儿;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['beɪbi] [bʊk] ['rekərdz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn][kæn; kən][rɪ'gɑːrd]
**and the average Baby Book records nothing that a grown man can regard**
和 这 平均的 婴儿 书 记录 没有什么 那 一个 生长 男人 能 看待
[wɪð; wɪθ][praɪd] ,
**with pride ,**
和 自豪 ,

普通的婴儿成长记录册上，没有任何能让成年男人引以为傲的东西。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] ['sensətɪvnəs] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm]
**and much , if he has any sensitiveness at all , that must make him**
和 很多 , 如果 他 有 任何 敏感性 在 全部 , 那 必须 制作 他
[blʌʃ] .
**blush .**
脸红 .

如果他还有一丝敏感的话，那肯定会让他脸红。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
**Nothing but respect for his mother , it is almost safe to say ,**
没有什么 但 尊重 为了 他的 母亲 , 它 是 几乎 安全的 到 说 ,

几乎可以肯定地说，他对母亲只有敬意。

[wʊd] [wɪð'hoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hʌriŋ] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['dɑːkjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ,
**would withhold him from hurrying the incriminating document to the cellar ,**
会 扣压 他 从 匆忙 这 有罪证 文档 到 这 地窖 ,
[ænd; ənd] ['kriːˌmeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
**and cremating it in the furnace .**
和 火葬 它 在 这 炉 .

会阻止他匆忙将那份罪证文件送到地窖，并在焚化炉中焚烧。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [kɪd] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] ,

| For | in | the | beginning | Captain | William | Kidd | , | George | Washington | , | Dr | . | Johnson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 开始 | 队长 | 威廉 | 基德 | , | 乔治 | 华盛顿 | , | 博士 | . | 约翰逊 | , |

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] ,

| the | writer | of | this | essay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 的 | 这 | 散文 | , |

最初，威廉·基德上尉、乔治·华盛顿、约翰逊博士，以及本文作者，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ət'læntɪk] ['mʌnθli] , ” [lʊkt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

| and | even | the | editor | of | the | “ | Atlantic | Monthly | , | ” | looked | and | behaved | very | much | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | “ | 大西洋 | 月度 | , | ” | 看起来 | 和 | 表现 | 非常 | 很多 | 同样 | . |

甚至连《大西洋月刊》的编辑，外貌和行为举止都非常相似。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [dɪd]['lɪt(ə)l][mɑːl] [ 'kʌt,pəːs ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['suːzn] [biː] . [ 'æntəni ]

| And | so | , | for | that | matter | , | did | little | Moll | Cutpurse | and | little | Susan | B | . | Anthony | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 为了 | 那 | 事情 | , | 做过 | 小的 | 莫尔 | 扒手 | 和 | 小的 | 苏珊 | B | . | 安东尼 | . | : |

就此而言，小莫尔·卡特珀斯和小苏珊·B·安东尼也是如此。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [sed] , ['kæptɪn] [kɪd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ,

| So | far | as | anybody | could | then | have | said | , | Captain | Kidd | might | have | become | a | thoughtful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 任何人 | 可以 | 然后 | 有 | 说 | , | 队长 | 基德 | 可能 | 有 | 变得 | 一个 | 周到 | , |

就当时任何人所能说的而言，基德船长或许会成为一个深思熟虑的人。

[lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['eseɪɪst] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]['paɪrət] , ['hændikæpt] , [ɪn'diːd] , [baɪ] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['mærɪtaɪm]['træfɪk] ,

| law | - | abiding | essayist | , | and | I | a | pirate | , | handicapped | , | indeed | , | by | changed | conditions | of | maritime | traffic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | - | 遵守 | 散文家 | , | 和 | 我 | 一个 | 海盗 | , | 残疾人 | , | 的确 | , | 经过 | 已更改 | 状况 | 的 | 海上 | 交通 | , |

我是一个守法的散文家，而我却是一个海盗，的确，由于海上交通环境的变化而处境艰难。

[bʌt; bət] [ˌʌnkɑːnʃi'enʃəsli] ['duːɪŋ] [maɪ] ['wɪkɪd] [best] .

| but | unconscientiously | doing | my | wicked | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不负责任地 | 正在做 | 我的 | 邪恶 | 最好的 | . |

但我却在不知不觉中尽我所能地作恶。

[æz; əz][ðə; ði][twɪg][ɪz][bent] , [sez] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] [triː] [ɪn'klaɪnd] ;

| As | the | twig | is | bent | , | says | the | proverb | , | so | is | the | tree | inclined | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 枝条 | 是 | 弯曲 | , | 说道 | 这 | 谚语 | , | 所以 | 是 | 这 | 树 | 倾斜 | ; |

谚语说，树枝弯曲，树就倾斜；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [twɪgz] [ɑːr; ər] [bent] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪ] ['hʌmbli] [səb'mɪt] ,

| but | these | little | twigs | are | bent | already | , | and | I | humbly | submit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 小的 | 树枝 | 是 | 弯曲 | 已经 | , | 和 | 我 | 谦卑地 | 提交 | , |

但是这些小树枝已经弯曲了，我谦卑地承认：

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [frendz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] [maɪs][ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɪni] [pɪgz] ,

| with | all | respect | to | my | scientific | friends | , | and | their | white | mice | and | their | guinea | pigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 尊重 | 到 | 我的 | 科学 | 朋友们 | , | 和 | 他们的 | 白色的 | 小鼠 | 和 | 他们的 | 几内亚 | 猪 | , |

恕我直言，我对我的科学界朋友们，以及他们的小白鼠和豚鼠们，致以最崇高的敬意。

[ðæt] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [rɪ'meɪnz] [æn; ən][ɪn'sɑːljəb(ə)l] ['mɪstəri] .

| that | where | and | how | it | happened | remains | an | insoluble | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在哪里 | 和 | 如何 | 它 | 发生 | 遗迹 | 一个 | 不溶 | 神秘 | . |

事件发生的地点和方式至今仍是一个无法解开的谜团。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][maɪ'self] ,

| Little | as | I | know | about | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 作为 | 我 | 知道 | 关于 | 我 | , |

我对自己的了解少之又少，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [nɔːr][ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] .

| I | know | that | I | am | neither | a | white | mouse | nor | a | guinea | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 两者都不 | 一个 | 白色的 | 老鼠 | 也不 | 一个 | 几内亚 | 猪 | . |

我知道我既不是白鼠也不是豚鼠。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [ɪz][noʊ] [mɪr] [kən'siːt] .

| And | this | , | mark | you | , | is | no | mere | conceit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 标记 | 你 | , | 是 | 不 | 仅仅 | 自负 | . |

请注意，这绝非自负。

['saɪəntɪsts] [ðəm'selvz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] ['beɪbiːz] ,

| Scientists | themselves | have | decided | that | when | babies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学家 | 他们自己 | 有 | 决定 | 那 | 什么时候 | 婴儿 | , |

科学家们自己也认定，当婴儿.....

[ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] [pæst] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][bɪ'gæn] ['riːəli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] ['perənts] ,

| in | that | remote | past | when | they | first | began | really | to | interest | their | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 偏僻的 | 过去的 | 什么时候 | 他们 | 第一的 | 开始 | 真的 | 到 | 兴趣 | 他们的 | 父母 | , |

在遥远的过去，当他们开始真正引起父母的兴趣时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['mʌðər] , [ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪmətɪv] [wɜːrld] ,

| and | the | human | mother | , | the | most | pathetic | figure | of | that | primitive | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人类 | 母亲 | , | 这 | 最多 | 可怜的 | 数字 | 的 | 那 | 原始 | 世界 | , |

还有人类母亲，那个原始世界里最可怜的人物。

[fɜːrst][bɪ'gæn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'veləp]

| first | began | the | personal | and | affectionate | observation | that | was | to | develop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 开始 | 这 | 个人的 | 和 | 亲热 | 观察 | 那 | 曾是 | 到 | 发展 |

['sloʊli] , ['oʊvər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

| slowly | , | over | millions | of | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 超过 | 百万 | 的 | 年 | , |

首先是个人和充满爱意的观察，这种观察在数百万年的时间里缓慢发展起来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['beɪbi] [bʊk] — ['saɪəntɪsts] , [ðəm'selvz] , [aɪ] [seɪ] ,

| until | it | found | expression | in | the | first | Baby | Book | — | scientists | , | themselves | , | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 成立 | 表达 | 在 | 这 | 第一的 | 婴儿 | 书 | — | 科学家 | , | 他们自己 | , | 我 | 说 | , |

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

| have | decided | that | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 决定 | 那 | , |

直到它在第一本《婴儿手册》中得到体现——我说，科学家们自己也认定了这一点。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] ,

| then | and | there | , | you | and | I | , | intelligent | reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 那里 | , | 你 | 和 | 我 | , | 聪明的 | 读者 | , |

就在那时，你和我，睿智的读者，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɪfər] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] [noʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mæm(ə)l] .

| began | to | differ | essentially | from | every | other | known | kind | of | mammal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 不同 | 本质上 | 从 | 每一个 | 其他 | 已知 | 种类 | 的 | 哺乳动物 | . |

它开始与所有其他已知的哺乳动物产生根本性的区别。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] — [oʊ] , ['wʌndər] ! — ['sʌmθɪŋ] [ 'saikikəl ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'baʊt]

| There | appeared | — | oh | , | wonder | ! | — | something | psychical | as | well | as | physical | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | — | 哦 | , | 想知道 | ! | — | 某物 | 心理 | 作为 | 出色地 | 作为 | 身体的 | 关于 |

[ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

| us | ; | but | where | it | came | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | ; | 但 | 在哪里 | 它 | 来了 | 从 | , |

奇迹出现了！——我们身上似乎既有生理上的，也有心理上的；但它究竟来自哪里呢?

[ðeɪ] ['kænɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] .

| they | cannot | tell | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 告诉 | 我们 | . |

他们不能告诉我们。

“ ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ” [soʊ][dʒɑːn] ['fɪsk] [wʌns] [sʌmd] [ʌp] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

| “ | Natural | selection | , | ” | so | John | Fiske | once | summed | up | this | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 自然的 | 选择 | , | ” | 所以 | 约翰 | 菲斯克 | 一次 | 总结 | 向上 | 这 | 观点 | , |

约翰·菲斯克曾用“自然选择”来概括这种观点。

“ [bɪ'gæn][tuː; tə]['fɑːloʊ][ə; eɪ] [nuː] [pæθ][ænd; ənd] [meɪk] [ 'saikikəl ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

| “ | began | to | follow | a | new | path | and | make | psychical | changes | instead | of | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 开始 | 到 | 跟随 | 一个 | 新的 | 小路 | 和 | 制作 | 心理 | 变化 | 反而 | 的 | 身体的 |

['tʃeɪndʒɪz] .

| changes | . |
|---|---|
| 变化 | . |

“开始走一条新的道路，进行心理上的改变，而不是生理上的改变。”

” ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ; ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd]

| ” | Little | enough | there | seems | to | have | been | to | start | with | ; | little | enough | , | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小的 | 足够的 | 那里 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 到 | 开始 | 和 | ; | 小的 | 足够的 | , | 的确 |

,

,

,

“一开始似乎就很少；确实很少，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] — [jet] [ɪ'nʌf] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

| there | seems | to | be | now | — | yet | enough | more | to | encourage | us | to | believe | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 现在 | — | 然而 | 足够的 | 更多的 | 到 | 鼓励 | 我们 | 到 | 相信 | 那 |

['beɪbi][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

| Baby | is | a | lot | further | along | in | the | right | direction | than | he | was | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 是 | 一个 | 很多 | 更远 | 沿着 | 在 | 这 | 正确的 | 方向 | 比 | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 |

['meni] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| many | million | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 百万 | 年 | 前 | . |

现在似乎有了更多证据，足以让我们相信，与数百万年前相比，地球宝宝在正确的方向上已经走得更远了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['helpf(ə)l] [kən'vɪkʃn] , ['beɪbi][hɪm'self] ,

| And | with | this | helpful | conviction | , | Baby | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 有帮助 | 定罪 | , | 婴儿 | 他自己 | , |

正是凭借着这种积极的信念，宝贝本人

['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [ʌp][tuː; tə] [raɪt] ['eseɪz] [ɔːr] [kə'mɪt] [ˌpɪktʃə'resk] ['mɜːrdər] , [siːmz]

| whether | he | will | grow | up | to | write | essays | or | commit | picturesque | murder | , | seems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 将要 | 生长 | 向上 | 到 | 写 | 散文 | 或者 | 犯罪 | 如画 | 谋杀 | , | 似乎 |

['riːz(ə)nəbli] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

| reasonably | well | satisfied | . |
|---|---|---|---|
| 合理 | 出色地 | 使满意 | . |

无论他长大后是会写散文还是会犯下惊天动地的谋杀案，他似乎都相当满意。

[wiː; wi] ['sɑːləm] [ə'dʌlts] , ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][krɪb] , [meɪ] [wel] [əd'maɪər] ,

| We | solemn | adults | , | standing | around | the | crib | , | may | well | admire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 庄严 | 成年人 | , | 常设 | 大约 | 这 | 婴儿床 | , | 可能 | 出色地 | 钦佩 | , |

我们这些严肃的成年人，站在婴儿床边，或许会赞叹不已。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pɪŋknəs] [ænd; ənd] ['tʃʌbinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz] ,

| not | so | much | the | pinkness | and | chubbiness | of | his | toes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 很多 | 这 | 粉红色 | 和 | 肥胖 | 的 | 他的 | 脚趾 | , |

倒不是因为他脚趾的粉嫩和肉嘟嘟的，

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪŋknəs] [ænd; ənd] ['tʃʌbinəs] ( [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ) [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]

| as | the | pinkness | and | chubbiness | ( | if | I | may | so | express | it | ) | of | his | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 粉红色 | 和 | 肥胖 | ( | 如果 | 我 | 可能 | 所以 | 表达 | 它 | ) | 的 | 他的 | 简单的 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

| satisfaction | with | the | mere | fact | of | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满意 | 和 | 这 | 仅仅 | 事实 | 的 | 存在 | , |

就像他因存在本身而感到的那种粉嫩和圆润（如果我可以用这个词来表达的话），

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

| his | simple | faith | in | the | Universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 简单的 | 信仰 | 在 | 这 | 宇宙 | . |

他对宇宙的单纯信仰。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| And | when | we | think | how | impossible | it | is | to | think | of | its | beginning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 思考 | 如何 | 不可能的 | 它 | 是 | 到 | 思考 | 的 | 它是 | 开始 | , |

当我们想到要想象它的起源是多么不可能时，

[wiː; wi] , [tuː] , [meɪ] ['kæptʃər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəntaɪl] ['ɑːptɪmɪzəm] .

| we | , | too | , | may | capture | something | of | this | infantile | optimism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 也 | , | 可能 | 捕获 | 某物 | 的 | 这 | 婴儿 | 乐观 | . |

我们或许也能捕捉到这种孩童般的乐观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ( [ðoʊ] [nɑːt][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pruːf] ) [ðæt] ['beɪbi]

| It | is | by | no | means | impossible | ( | though | not | susceptible | of | scientific | proof | ) | that | Baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 不可能的 | ( | 尽管 | 不是 | 易受影响的 | 的 | 科学 | 证明 | ) | 那 | 婴儿 |

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

| may | have | a | life | of | his | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 一个 | 生活 | 的 | 他的 | 自己的 | ; |

虽然无法用科学方法证明，但婴儿拥有自己的生命并非完全不可能；

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ə'suːm] [ 'hɜːkjuliːz ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ ['ætə] !

| and | , | if | we | may | assume | Hercules | weeping | and | saying | , | “ | Atta | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 我们 | 可能 | 认为 | 赫拉克勒斯 | 哭泣 | 和 | 说 | , | “ | 阿塔 | ! |

而且，如果我们假设赫拉克勒斯哭着说：“阿塔！

['ætə] ! ” — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃruːd] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv] ['beɪbihʊd] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

| Atta | ! | ” | — | because | shrewd | observers | of | babyhood | declare | it | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿塔 | ! | ” | — | 因为 | 精明 | 观察员 | 的 | 婴儿期 | 宣布 | 它 | 到 | 是 |

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['beɪbiːz][tuː; tə] [seɪ] , “ ['ætə] !

| characteristic | of | babies | to | say | , | “ | Atta | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 婴儿 | 到 | 说 | , | “ | 阿塔 | ! |

“阿塔！”——因为精明的婴儿观察家宣称，说“阿塔！”是婴儿的特征。

['ætə] !

| Atta | ! |
|---|---|
| 阿塔 | ! |

阿塔！

” [wen] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː] [ded] [sneɪks] , [ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| ” | when | something | desirable | , | in | this | case | two | dead | snakes | , | is | removed | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 某物 | 理想 | , | 在 | 这 | 案件 | 二 | 死的 | 蛇 | , | 是 | 已移除 | 从 | 他们的 |

[reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

| range | of | vision | , |
|---|---|---|---|
| 范围 | 的 | 想象 | , |

“当它们想要的东西，比如这只死蛇，从它们的视野范围内消失时，

— [meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [əˈsuːm] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbeɪbiːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

| — | may | we | not | assume | also | a | universal | language | of | babies | , | and | a | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 可能 | 我们 | 不是 | 认为 | 还 | 一个 | 普遍的 | 语言 | 的 | 婴儿 | , | 和 | 一个 | 地方 | , |

我们是否可以假设婴儿也拥有通用语言，以及一个地方，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈemigreitid] ?

| such | as | it | may | be | , | from | which | they | have | emigrated | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 它 | 可能 | 是 | , | 从 | 哪个 | 他们 | 有 | 移民 | ? |

例如，他们移民前居住的地方?

[hɪr] , [ɪnˈdiːd] , [wʌn] [ˈfɑːloʊz] [em] . [ˈmeitəliŋk] , [ɪkˈsept] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˌʌnˈbɔːrn] [ˈbeɪbiːz] [spiːk] [frentʃ] .

| Here | , | indeed | , | one | follows | M | . | Maeterlinck | , | except | that | , | in | his | judgment | , | unborn | babies | speak | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 的确 | , | 一 | 跟随 | M | . | 梅特林克 | , | 除了 | 那 | , | 在 | 他的 | 判断 | , | 未出生的 | 婴儿 | 说话 | 法语 | . |

的确，这里我们遵循了梅特林克先生的观点，只是他认为未出生的婴儿会说法语。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ɪz] [noʊ] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɑːvəlɪst] ,

| Such | a | theory | is | no | help | to | the | novelist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 理论 | 是 | 不 | 帮助 | 到 | 这 | 小说家 | , |

这种理论对小说家毫无帮助。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˈbeɪbi] [ˈmeri] [ˈɒlɪvɪˌeɪz] [ imˈpreʃəns ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ əuˈliviə ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rendərd] [ɪn] [ˈbeɪbi] — [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈiːkwəli] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [mɪs] [ sinˈklɛə ] [ænd; ənd] [tuː; tə]

| for | in | that | case | baby | Mary | Olivier's | impressions | of | Mr | . | Olivier | must | be | rendered | in | baby | — | a | language | equally | unknown | to | Miss | Sinclair | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 案件 | 婴儿 | 玛丽 | 奥利维尔的 | 印象 | 的 | 先生 | . | 奥利维尔 | 必须 | 是 | 渲染 | 在 | 婴儿 | — | 一个 | 语言 | 同样地 | 未知 | 到 | 错过 | 辛克莱 | 和 | 到 |

[hɜːr; hər] [ˈriːdɚz] .

| her | readers | . |
|---|---|---|
| 她 | 读者 | . |

如果那样的话，小玛丽·奥利维尔对奥利维尔先生的印象就必须用婴儿语来表达——这种语言对于辛克莱小姐和她的读者来说都是陌生的。

[ˈbeɪbiːz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,

| Babies | have | been | heard | to | say | , | for | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 有 | 到过 | 听到 | 到 | 说 | , | 为了 | 例子 | , |

例如，人们曾听到婴儿说：

“ [ˈɛndʒɑː] - [ˈdɑːdɑː] [ˈætə] [ˈmæmə] - - [nɑː] - [nɑː] - [nɑː] [ˈhætə] - - - - -

| “ | Nja | njan | dada | atta | mama | papaï | attaï | na | - | na | - | na | hatta | meenĕ | - | meenĕ | - | meenĕ | - | - | - | [ˌe ˈo] | - | [juː] | ” | — | [ænd; ənd] | [huː] | [bʌt; bət] | [əˈnʌðər] | [ˈbeɪbi] | [noʊz] | [ðɪs] | [meɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | nja | - | 达达 | 阿塔 | 妈妈 | - | - | 纳 | - | 纳 | - | 纳 | 哈塔 | - | - | - | - | - | - | - | - | | | | ” | — | 和 | WHO | 但 | 其他 | 婴儿 | 知道 | 无论 | 这 | 可能 |

| mŏmm | mŏmma | ao | - | u | ” | — | and | who | but | another | baby | knows | whether | this | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | ao | - | 你 | ” | — | 和 | WHO | 但 | 其他 | 婴儿 | 知道 | 无论 | 这 | 可能 |

[nɑːt] [biː; bi] [spiːtʃ] ?

| not | be | speech | ? |
|---|---|---|---|
| 不是 | 是 | 演讲 | ? |

“Nja njan dada atta mama papaï attaï na-na-na hatta meenĕ-meenĕ-meenĕ mŏmm mŏmma ao-u”——除了另一个婴儿之外，谁知道这是否是言语?

[ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [ ˈeldəz ] [ɪz] [ˌækəˈdemɪk] ,

| The | assumption | that | this | is | an | effort | to | speak | the | language | of | the | baby's | elders | is | academic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假设 | 那 | 这 | 是 | 一个 | 努力 | 到 | 说话 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 婴儿的 | 长者 | 是 | 学术的 | , |

认为这是婴儿试图用长辈的语言与他们交流的假设只是理论上的。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɪz][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ 'eldəz ] .

| as | , | for | that | matter | , | is | the | assumption | that | they | are | his | elders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 为了 | 那 | 事情 | , | 是 | 这 | 假设 | 那 | 他们 | 是 | 他的 | 长者 | . |

就此而言，认为他们是他的长辈也是错误的。

[ðer; ðər] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][noʊ]['beɪbi][æt; ət][ɔːl] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ 'skəupənhauə ] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst]

| There | may | even | be | no | baby | at | all | ; | for | , | as | Schopenhauer | has | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 甚至 | 是 | 不 | 婴儿 | 在 | 全部 | ; | 为了 | , | 作为 | 叔本华 | 有 | 几乎 |

['brʌskli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| brusquely | put | it | , |
|---|---|---|---|
| 粗暴地 | 放 | 它 | , |

甚至可能根本没有孩子；因为，正如叔本华几乎是直截了当地指出的那样，

“ [ðə; ði] [ ʌn'iːzinis ] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði]['nevər] - ['restɪŋ] [klɑːk] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

| “ | The | uneasiness | that | keeps | the | never | - | resting | clock | of | metaphysics | in | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 不安 | 那 | 保持 | 这 | 绝不 | - | 休息 | 钟 | 的 | 形而上学 | 在 | 运动 | , |

“正是这种不安感，让形而上学这台永不停歇的时钟持续运转。”

[ɪz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

| is | the | consciousness | that | the | non | - | existence | of | this | world | is | just | as | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 意识 | 那 | 这 | 非 | - | 存在 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 只是 | 作为 | 可能的 |

[æz; əz][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

| as | its | existence | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 存在 | . |

这是一种意识，即这个世界的不存在与它的存在一样有可能。

” [bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [kən'fes] , [ɪz][fɑːr] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| ” | But | this | , | I | confess | , | is | far | too | deep | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | , | 我 | 承认 | , | 是 | 远的 | 也 | 深的 | 为了 | 我 | . |

“但我承认，这对我来说太深奥了。”

['beɪbi] , ['beɪbi][ɪn][jʊr; jər] [kɑːt] ,

| Baby | , | baby | in | your | cot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | , | 婴儿 | 在 | 你的 | 婴儿床 | , |

宝贝，宝贝，在你的婴儿床里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? — [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

| Are | you | there | ? | — | or | are | you | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 那里 | ? | — | 或者 | 是 | 你 | 不是 | ? |

你在吗？——还是你不在？

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] , [ðen] [wʌt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

| If | you're | not | , | then | what | of | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 不是 | , | 然后 | 什么 | 的 | 我 | ! |

如果你都不是，那我呢！

['beɪbi] , [wʌt] [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

| Baby | , | what | and | where | are | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | , | 什么 | 和 | 在哪里 | 是 | 我们 | ? |

宝贝，我们现在在哪儿？

[fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [haʊ'evər] , ['beɪbi][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['riːəl] — [səb'stænʃ(ə)l]

| For | all | practical | purposes | , | however | , | Baby | is | sufficiently | real | — | substantial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 实际的 | 目的 | , | 然而 | , | 婴儿 | 是 | 足够 | 真实的 | — | 重大的 |

[ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] ,

| enough | , | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 足够的 | , | 的确 | , |

但就实际用途而言，Baby 已经足够真实——实际上，它已经足够逼真了。

[æz; əz] “ [ðə; ði]['beɪbiːz] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [gaɪd] ” [ʃoʊz] [ɪn]['eksərsaɪz] - ,

| as | “ | The | Baby's | Physical | Culture | Guide | ” | shows | in | Exercise | 24 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | “ | 这 | 婴儿的 | 身体的 | 文化 | 指导 | ” | 演出 | 在 | 锻炼 | - | , |

如《婴儿体能培养指南》练习24所示，

[tuː; tə][biː; bi]['lɪftɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] ;

| to | be | lifted | by | his | little | feet | and | stood | on | his | little | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 抬起 | 经过 | 他的 | 小的 | 脚 | 和 | 站立 | 在 | 他的 | 小的 | 头 | ; |

把他的小脚抬起来，用他的小脑袋站立；

[bʌt; bət] , ['mɜːrsɪfəli] [ædz] [ðə; ði] “ [gaɪd] , ”

| but | , | mercifully | adds | the | “ | Guide | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 仁慈地 | 添加 | 这 | “ | 指导 | , | ” |

但值得庆幸的是，“指南”补充道：

“ [duː][nɑːt][hoʊld]['beɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [lɔːŋ] .

| “ | do | not | hold | Baby | on | his | head | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 不是 | 抓住 | 婴儿 | 在 | 他的 | 头 | 非常 | 长的 | . |

不要长时间把婴儿举在头上。

” [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wiː; wi][mʌst; məst] , [ænd; ənd][duː] , [ə'suːm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

| ” | For | all | practical | purposes | we | must | , | and | do | , | assume | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 全部 | 实际的 | 目的 | 我们 | 必须 | , | 和 | 做 | , | 认为 | 我们的 | 自己的 |

[ɪg'zɪstəns] .

| existence | . |
|---|---|
| 存在 | . |

“实际上，我们必须而且也确实假定我们自身的存在。”

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| “ | Here | we | are | , | ” | as | I | have | imagined | Dr | . | Johnson | saying | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 我们 | 是 | , | ” | 作为 | 我 | 有 | 想象 | 博士 | . | 约翰逊 | 说 | 到 | 他的 |

['ɪnəs(ə)nt] [nuː] - [bɔːrn]['kɑːmræd] ,

| innocent | new | - | born | comrade | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | 新的 | - | 出生 | 同志 | , |

“我们到了，”我仿佛听到约翰逊博士对他那天真无邪的新生儿同伴说道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | and | we'll | have | to | make | the | best | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 出色地 | 有 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | . |

“我们只能尽力而为。”

” ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wei] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [wei] [æt; ət][ɔːl] ,

| ” | Nobody | has | thought | of | a | better | way | , | or | any | other | way | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无人 | 有 | 想法 | 的 | 一个 | 更好的 | 方式 | , | 或者 | 任何 | 其他 | 方式 | 在 | 全部 | , |

“没有人想到过更好的办法，或者任何其他办法。”

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [hɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliər] ['bɪblɪkl] [freɪz] , - [bɔːrn] [ə'gen] ,

| for | us | to | get | here | ; | and | the | familiar | Biblical | phrase | , | ' | born | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 到 | 得到 | 这里 | ; | 和 | 这 | 熟悉的 | 圣经 | 短语 | , | - | 出生 | 再次 | , |

为了让我们走到今天；还有那句熟悉的圣经短语，“重生”，

- [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [mɔːr] ['lɪtərəl][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

| ' | may | perhaps | be | more | literal | than | we | are | wont | to | imagine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可能 | 也许 | 是 | 更多的 | 文字 | 比 | 我们 | 是 | 惯于 | 到 | 想象 | , |

“或许比我们通常想象的更字面化。”

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst] .

| and | apply | to | this | world | as | well | as | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 申请 | 到 | 这 | 世界 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 下一个 | . |

适用于今世和来世。

['beɪbi][hɪm'self] [meɪ] [dʒʌst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ə'gen] .

| Baby | himself | may | just | have | been | born | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 他自己 | 可能 | 只是 | 有 | 到过 | 出生 | 再次 | . |

或许，婴儿本人已经重生了。

[ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['sɪli] - ['saʊndɪŋ] ['mɑːnəlɔːg] ,
**That innocent - seeming and rather silly - sounding monologue ,**
那 清白的 - 似乎 和 相当 愚蠢的 - 听起来 独白 ,

那段看似天真无邪、听起来却相当愚蠢的独白，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['flætər] [ɑːr'selvz] [ɪz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [spiːtʃ] ,
**which we flatter ourselves is an earnest attempt to imitate our own speech ,**
哪个 我们 奉承 我们自己 是 一个 认真 试图 到 模拟 我们的 自己的 演讲 ,

我们自以为是在认真地模仿我们自己的语言，

— “ ['ɛndʒɑː] - ['dɑːdɑː]['ætə]['mæmə] - - [nɑː] - [nɑː] - [nɑː]['hætə] - - - - -
**— “ Nja njan dada atta mama papaï attaï na - na - na hatta meenĕ - meenĕ - meeneĕ**
— “ nja - 达达 阿塔 妈妈 - - 纳 - 纳 - 纳 哈塔 - - - - -
- - [ˌe 'o] - [juː] ,
**mŏmm mŏmma ao - u ,**
- - ao - 你 ,

—“Nja njan dada atta mama papaï attaï na-na-na hatta meenĕ-meenĕ-meeneĕ mŏmm mŏmma ao-u，

” — [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [fə'lɑːsəfər] , [ɔːr] , [ə'gen] ,
**” — may it not be the soliloquy of a gentle philosopher , or , again ,**
” — 可能 它 不是 是 这 独白 的 一个 温和的 哲学家 , 或者 , 再次 ,

——这或许是一位温和哲学家的独白，或者，再一次，

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['ræskl] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**the confession of an out - and - out rascal , talking to himself of his**
这 忏悔 的 一个 出去 - 和 - 出去 恶棍 , 说 到 他自己 的 他的
[mɪsdiːzd] , ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
**misdeeds , chuckling and cooing over them ,**
不当行为 , 轻笑 和 咕咕 超过 他们 ,

一个彻头彻尾的恶棍自白，一边自言自语地讲述自己的恶行，一边咯咯地笑着、喃喃自语。

[ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fə'gets] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ?
**indeed , before he forgets them in this new state of being ?**
的确 , 前 他 忘记了 他们 在 这 新的 状态 的 存在 ?

真的，在他以这种新的存在状态忘记他们之前吗?

[meɪ] [nɑːt]['pɑːpə] , ['wægiʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] ,
**May not Papa , waggishly shaking his forefinger and saying , “ You little rascal ,**
可能 不是 爸爸 , 滑稽地 摇晃 他的 食指 和 说 , “ 你 小的 恶棍 ,
[juː; jʊ] ,
**you ,**
你 ,

爸爸或许会一边滑稽地摇着食指一边说：“你这个小淘气，你……”

” [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['truːθflnəs] [wɪtʃ] , [ɪf] [noʊn] , [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] ?
**” be speaking with a truthfulness which , if known , would make him sick ?**
” 是 请讲 和 一个 真实性 哪个 , 如果 已知 , 会 制作 他 生病的 ?

“说出的真话，如果被人知道会让他感到恶心？”

['miːnwaɪl] , [æz; əz] [sez] “ [ðə; ði]['beɪbiːz] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [gaɪd] , ”
**Meanwhile , as says “ The Baby's Physical Culture Guide , ”**
同时 , 作为 说道 “ 这 婴儿的 身体的 文化 指导 , ”

与此同时，正如《婴儿体能培养指南》中所述，

“ [dəunt][dʒɜːrk]['beɪbi] [raʊnd] .
**“ Don't jerk Baby round .**
“ 不 混蛋 婴儿 圆形的 .

“别猛拉婴儿。”

['nevər] [rʌʃ] [θruː] [hɪz; ɪz]['eksərsaɪzɪz] , [bʌt; bət] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]
**Never** **rush** **through** **his** **exercises** **,** **but** **talk** **to** **him** **in** **a** **happy** **,** **encouraging**
绝不 匆忙 通过 他的 练习 , 但 讲话 到 他 在 一个 快乐的 , 鼓励
[wei] .
**way** **.**
方式 .

不要催促他做练习，要用快乐、鼓励的方式和他说话。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [greɪt] ,
**When** **he** **is** **able** **to** **talk** **he** **will** **be** **glad** **to** **tell** **you** **what** **great** **,**
什么时候 他 是 有能力的 到 讲话 他 将要 是 高兴的 到 告诉 你 什么 伟大的 ,

等他能说话的时候，他会很乐意告诉你这有多么棒，

[gʊd] [fʌn] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] .
**good** **fun** **he** **has** **been** **having** **.**
好的 乐趣 他 有 到过 拥有 .

他玩得很开心。

" [soʊ] [spiːks] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ɪn]['soʊbər] [riˈæləti] ,
**"** **So** **speaks** **,** **I** **think** **,** **a** **mother's** **imagination** **;** **in** **sober** **reality** **,**
" 所以 说话 , 我 思考 , 一个 母亲的 想像力 ; 在 清醒 现实 ,

"我想，这体现的是一位母亲的想象；但在冷静的现实中，

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [greɪt] [gʊd] [fʌn] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] - [wɪl] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
**even** **the** **great** **good** **fun** **of** **Exercise** **24** **will** **be** **forgotten** **.**
甚至 这 伟大的 好的 乐趣 的 锻炼 - 将要 是 被遗忘的 .

就连练习 24 带来的巨大乐趣也会被遗忘。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] [waɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [men] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'gen] [biː; bi]
**Which** **is** **perhaps** **why** **,** **although** **I** **have** **heard** **men** **wish** **they** **could** **again** **be**
哪个 是 也许 为什么 , 虽然 我 有 听到 男人 希望 他们 可以 再次 是
['tʃɪldrən] ,
**children** **,**
孩子们 ,

也许正因如此，尽管我听说有些男人希望自己能重返童年，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] ['eni][mæn][seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] .
**I** **have** **never** **heard** **any** **man** **say** **he** **would** **like** **to** **be** **a** **baby** **.**
我 有 绝不 听到 任何 男人 说 他 会 喜欢 到 是 一个 婴儿 .

我从未听过哪个男人说他想变成婴儿。

[iː]
**II**
二

二

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ]
**TO** **BE** **A** **BOY**
到 是 一个 男生

做个男孩

[aɪ] [lʌv] ['dɪrli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] .
**I** **love** **dearly** **to** **watch** **the** **boys** **at** **their** **play** **.**
我 爱 亲爱的 到 手表 这 男孩们 在 他们的 玩 .

我非常喜欢看孩子们玩耍。

[haʊ] [ 'geili ] [ðeɪ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðer; ðər] ['beɪsbɔːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l][hændz] !
**How** **gayly** **they** **pitch** **and** **catch** **their** **baseball** **with** **their** **strong** **little** **hands** **!**
如何 同性恋地 他们 沥青 和 抓住 他们的 棒球 和 他们的 强的 小的 双手 !

他们用强壮的小手快乐地投掷和接棒球！

[haʊ] ['blaɪðli] [ðeɪ] [rʌn] [frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] [beɪs] !

| How | blithely | they | run | from | base | to | base | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 兴高采烈地 | 他们 | 跑步 | 从 | 根据 | 到 | 根据 | ！ |

他们轻而易举地从一个基地跑到另一个基地！

[haʊ] ['merəli] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] ; [fɔːr; fər] ,

| How | merrily | their | voices | come | to | me | across | the | green | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 兴高采烈地 | 他们的 | 声音 | 来 | 到 | 我 | 穿过 | 这 | 绿色的 | ； | 为了 | ， |

他们欢快的歌声从绿茵场上传来，多么悦耳动听啊！

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ,

| although | I | cannot | hear | what | they | say | , | I | know | it | expresses | a | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 不能 | 听到 | 什么 | 他们 | 说 | ， | 我 | 知道 | 它 | 表达 | 一个 | 年轻的 | ， |

虽然我听不到他们在说什么，但我知道这表达了一种年轻的.....

['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] [bɪg] , [gʊd] [wɜːrld] .

| innocent | joy | in | this | big | , | good | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | 喜悦 | 在 | 这 | 大的 | ， | 好的 | 世界 | . |

在这个美好的大世界里，能感受到纯真的快乐。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ,

| Yet | even | in | this | Garden | there | is | a | Serpent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 在 | 这 | 花园 | 那里 | 是 | 一个 | 蛇 | ， |

然而，即使在这个花园里，也有一条蛇。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnəsnts] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] .

| and | one | day | two | of | the | little | innocents | quarreled | and | came | to | blows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 二 | 的 | 这 | 小的 | 无辜者 | 争吵 | 和 | 来了 | 到 | 打击 | . |

有一天，两个天真的小孩吵了起来，还打了起来。

[ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] !

| A | real | fight | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 斗争 | ！ |

一场真正的战斗！

[aɪ] [suːn] ['hɜːrid] [aʊt][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz]

| I | soon | hurried | out | and | stopped | that | , | but | the | sight | of | their | little | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 慌忙 | 出去 | 和 | 停止 | 那 | ， | 但 | 这 | 视线 | 的 | 他们的 | 小的 | 面孔 |

[dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

| distorted | with | rage | , |
|---|---|---|---|
| 扭曲 | 和 | 愤怒 | ， |

我赶紧跑出去制止了他们，但看到他们因愤怒而扭曲的小脸，我心如刀绞。

[ænd; ənd][wʌn] [pʊr] [bɔɪ] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊz] , [ˌʌp'set][ˌem 'iː][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] . —

| and | one | poor | boy | bleeding | at | the | nose | , | upset | me | for | quite | a | time | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 贫穷的 | 男生 | 出血 | 在 | 这 | 鼻子 | ， | 沮丧的 | 我 | 为了 | 相当 | 一个 | 时间 | . | — |

[æn; ən][oʊld] ['meɪdz] ['wɪndoʊ] .

| An | Old | Maid's | Window | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 女佣 | 窗户 | . |

一个可怜的男孩鼻子流血，让我难过了好一阵子。——《老处女的窗户》

[ɪn] “ [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] [greɪt] [men] , ” ['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər][ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ɪn] - ,

| IN | “ | The | Boyhood | of | Great | Men | , | ” | published | by | Harper | and | Brothers | , | in | 1853 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | “ | 这 | 童年 | 的 | 伟大的 | 男人 | ， | ” | 已发布 | 经过 | 哈珀 | 和 | 兄弟 | ， | 在 | - | ， |

在哈珀兄弟出版社1853年出版的《伟人的童年》一书中，

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [fɪr] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [riːd] ,

| but | now | , | I | fear | , | very | little | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | ， | 我 | 害怕 | ， | 非常 | 小的 | 读 | ， |

但现在，恐怕很少有人读书了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [ðæt] “ [æn; ən]['æksɪdənt][fɜːrst]['faɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪv]

| it | is | told | of | Sir | Isaac | Newton | that | “ | An | accident | first | fired | him | to | strive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 讲述 | 的 | 先生 | 艾萨克 | 牛顿 | 那 | “ | 一个 | 事故 | 第一的 | 被解雇 | 他 | 到 | 努力 |

[fɔːr; fər] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

| for | distinction | in | the | school | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 区别 | 在 | 这 | 学校 | - | 房间 | . |

据说，艾萨克·牛顿爵士“第一次经历意外后，便立志在学校里追求卓越”。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [klæs] ,

| The | boy | who | was | immediately | above | him | in | the | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | WHO | 曾是 | 立即地 | 多于 | 他 | 在 | 这 | 班级 | , |

班上比他高一个年级的男生，

['æftər] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪrəni] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] ,

| after | treating | him | with | a | tyranny | hard | to | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 治疗 | 他 | 和 | 一个 | 暴政 | 难的 | 到 | 熊 | , |

在对他施以难以忍受的暴政之后，

[wʌz; wəz]['kruːəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈverəti] [ðæt] [kɔːzd]

| was | cruel | enough | to | kick | him | in | the | stomach | , | with | a | severity | that | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 残忍的 | 足够的 | 到 | 踢 | 他 | 在 | 这 | 胃 | , | 和 | 一个 | 严重性 | 那 | 导致 |

[greɪt] [peɪn] .

| great | pain | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 疼痛 | . |

残忍至极，她竟然踢了他的肚子，力道之大令他痛苦不堪。

['nuːtən] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] ,

| Newton | resolved | to | have | his | revenge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛顿 | 已解决 | 到 | 有 | 他的 | 复仇 | , |

牛顿决心复仇，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [maɪnd] , ['iːv(ə)n]

| but | of | such | a | kind | as | was | natural | to | his | reasoning | mind | , | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这样的 | 一个 | 种类 | 作为 | 曾是 | 自然的 | 到 | 他的 | 推理 | 头脑 | , | 甚至 |

[æt; ət] [ðæt] [ˌɪməˈtʃʊr] [eɪdʒ] .

| at | that | immature | age | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 不成熟 | 年龄 | . |

但这种想法很符合他当时的理性思维，即使在他那个不成熟的年纪也是如此。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [hɪz; ɪz] [əˈpresər] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] ;

| He | determined | to | excel | his | oppressor | in | their | studies | and | lessons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | Excel | 他的 | 压迫者 | 在 | 他们的 | 研究 | 和 | 课程 | ; |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

他决心在学业和功课上超越压迫他的人；而且，

['setɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] ,

| setting | himself | to | the | task | with | zeal | and | diligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 他自己 | 到 | 这 | 任务 | 和 | 热情 | 和 | 勤勉 | , |

他以饱满的热情和勤奋投入到这项工作中。

[hiː; hi]['nevər] ['hɔːltɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

| he | never | halted | in | his | course | till | he | had | found | his | way | to | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 停止 | 在 | 他的 | 课程 | 直到 | 他 | 有 | 成立 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 顶部 | 的 |

[ðə; ði] [klæs] ;

| the | class | ; |
|---|---|---|
| 这 | 班级 | ; |

他从未停下脚步，直到最终成为班级里的佼佼者；

[ðʌs] [ig'zibitɪŋ] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz]

| thus | exhibiting | and | leaving | a | noble | example | to | others | of | his | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 展出 | 和 | 离开 | 一个 | 高贵 | 例子 | 到 | 其他的 | 的 | 他的 | 年 |

['sɪmələrli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

| similarly | situated | . |
|---|---|---|
| 相似地 | 位于 | . |

他为同龄人树立了高尚的榜样，给其他处境相似的人留下了宝贵的经验。

['daʊtləs] , ['æftər] [ðɪs] , [hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rtɪli] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] ['krestfɔ:lən] ['pɜ:rsɪkju:tər] ,

| Doubtless | , | after | this | , | he | would | heartily | forgive | his | crestfallen | persecutor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | , | 后 | 这 | , | 他 | 会 | 衷心地 | 原谅 | 他的 | 垂头丧气 | 迫害者 | , |

毫无疑问，此后他会由衷地原谅那位沮丧的迫害者。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ˌhens'fɔ:rθ] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'mænli] [kən'dʌkt] ,

| who | could | not | but | henceforth | feel | ashamed | of | his | unmanly | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 不是 | 但 | 今后 | 感觉 | 羞愧 | 的 | 他的 | 不男子气概 | 执行 | , |

从此以后，他怎能不为自己缺乏男子气概的行为感到羞耻呢?

[waɪl] ['nu:tən] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði] [praʊd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['du:ti]['æftər][ðə; ði]

| while | Newton | would | feel | the | proud | consciousness | of | having | done | his | duty | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 牛顿 | 会 | 感觉 | 这 | 自豪的 | 意识 | 的 | 拥有 | 完毕 | 他的 | 责任 | 后 | 这 |

['breɪvəst][ænd; ənd]['nəublist] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][ə'dɑ:pt] .

| bravest | and | noblest | fashion | which | it | is | in | the | power | of | man | to | adopt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最勇敢的 | 和 | 最高贵 | 时尚 | 哪个 | 它 | 是 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 男人 | 到 | 采纳 | . |

而牛顿则会感到无比自豪，因为他以人类所能采取的最勇敢、最高尚的方式履行了自己的职责。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɔ:l] [bi:; bi] [sɜ:r] ['aɪzək] ['nu:tən] , [ænd; ənd] ,

| " | We | cannot | all | be | Sir | Isaac | Newtons | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 全部 | 是 | 先生 | 艾萨克 | 牛顿 | , | 和 | , |

"我们不可能都是艾萨克·牛顿爵士，而且，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] [ðæt] [sʌm; səm] ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l] [sku:l] - ['feloʊ]

| although | I | may | wish | for | a | passing | moment | that | some | sturdy | little | school | - | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 可能 | 希望 | 为了 | 一个 | 通过 | 片刻 | 那 | 一些 | 结实的 | 小的 | 学校 | - | 同伴 |

[hæd; həd] [kɪkt] [ˌem 'i:] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

| had | kicked | me | too | in | the | stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 踢 | 我 | 也 | 在 | 这 | 胃 | , |

虽然我可能在某个短暂的瞬间希望某个身强力壮的小同学也能踢我的肚子，

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,

| the | resulting | sequence | of | events | would | probably | have | been | different | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 顺序 | 的 | 活动 | 会 | 大概 | 有 | 到过 | 不同的 | , |

由此产生的事件发展顺序很可能会有所不同。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [baɪ][maɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

| and | the | world | would | have | gained | little | or | nothing | by | my | natural | indignation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 世界 | 会 | 有 | 获得 | 小的 | 或者 | 没有什么 | 经过 | 我的 | 自然的 | 愤慨 | . |

而我天生的愤慨，对世界并不会有任何益处。

['hævɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][maɪnd] ,

| Having | an | impartial | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 公正 | 头脑 | , |

保持公正的心态，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] ['ɔ:lsoʊ] [waɪ] [sɜ:r]['aɪzək][wʌz; wəz] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

| I | should | like | to | know | also | why | Sir | Isaac | was | kicked | in | the | stomach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 还 | 为什么 | 先生 | 艾萨克 | 曾是 | 踢 | 在 | 这 | 胃 | , |

我还想知道为什么艾萨克爵士会被踢到肚子上。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] ['æftərwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .

| and | what | became | afterward | of | the | boy | who | kicked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 成为 | 之后 | 的 | 这 | 男生 | WHO | 踢 | 他 | . |

以及后来踢他的那个男孩的遭遇。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪm] [gruː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| As | his | fame | grew | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 名声 | 生长 | 在 | 这 | 世界 | , |

随着他在世界上的名声越来越大，

[ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['glɔːri][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðʌs] [kɪkt] [sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wʊd]

| the | reflected | glory | of | having | thus | kicked | Sir | Isaac | Newton | in | the | stomach | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反映 | 荣耀 | 的 | 拥有 | 因此 | 踢 | 先生 | 艾萨克 | 牛顿 | 在 | 这 | 胃 | 会 |

[prɪ'zuːməbli] [hæv; həv] ['braɪtnd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

| presumably | have | brightened | in | proportion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 想必 | 有 | 明亮 | 在 | 部分 | , |

想必，自己一脚踢中艾萨克·牛顿爵士的肚子后所获得的荣耀，也会因此而更加耀眼夺目。

[bʌt; bət] , ['lækɪŋ] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðə; ði] ['kɪkər] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˌevə'luːʃəneri] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]

| but | , | lacking | other | distinction | , | the | kicker | served | his | evolutionary | purpose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 缺乏 | 其他 | 区别 | , | 这 | 踢球手 | 服务 | 他的 | 进化 | 目的 | 和 |

[hæz; həz] [naʊ] ['vænɪʃt] .

| has | now | vanished | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 现在 | 消失了 | . |

但是，由于缺乏其他区别，踢球手完成了它的进化使命，现在已经消失了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fʊt] [kɪks] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək]

| But | this | much | remains | of | him | — | that | his | little | foot | kicks | also | in | the | stomach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 很多 | 遗迹 | 的 | 他 | — | 那 | 他的 | 小的 | 脚 | 踢 | 还 | 在 | 这 | 胃 |

[ðə; ði] ['waɪdli] [ək'septɪd] ['fæləsi] [ðæt] ['bɔɪhʊd] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] [goʊld] ,

| the | widely | accepted | fallacy | that | boyhood | is | an | age | of | unalloyed | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广泛 | 公认 | 谬论 | 那 | 童年 | 是 | 一个 | 年龄 | 的 | 纯正的 | 金子 | , |

但他身上仍然保留着这一点——他用他那双小脚踢开了人们普遍接受的谬论，即童年是纯洁无瑕的黄金时代。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [bæk] [ænd; ənd] ['veɪnli] [jəːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| to | which | every | man | now | and | then | looks | back | and | vainly | yearns | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 每一个 | 男人 | 现在 | 和 | 然后 | 看起来 | 后退 | 和 | 徒劳地 | 渴望 | 到 | 是 | 一个 |

[bɔɪ] [ə'gen] .

| boy | again | . |
|---|---|---|
| 男生 | 再次 | . |

每个男人时不时都会回首往事，徒劳地渴望重返童年。

“ [oʊ] ! ['hæpi] ['jɪrz] ! ” — [soʊ] [said] [ðə; ði]['poʊət]['baɪrən] , — “ [wʌns] [mɔːr] , [huː] [wʊd] [nɑːt]

| “ | Oh | ! | happy | years | ! | ” | — | so | sighed | the | poet | Byron | , | — | “ | once | more | , | who | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 快乐的 | 年 | ! | ” | — | 所以 | 叹了口气 | 这 | 诗人 | 拜伦 | , | — | “ | 一次 | 更多的 | , | WHO | 会 | 不是 |

[biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

| be | a | boy | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 男生 | ? |

“哦！快乐的岁月！”诗人拜伦叹息道，“谁不想再做个男孩呢？”

” [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]

| ” | And | so | to | - | day | , | as | one | may | at | least | deduce | from | his | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 到 | - | 天 | , | 作为 | 一 | 可能 | 在 | 至少 | 推断 | 从 | 他的 | 一般的 |

['nuːzpeɪpər] ['riːdɪŋ] ,

| newspaper | reading | , |
|---|---|---|
| 报纸 | 阅读 | , |

“因此，今天，至少从他阅读的报纸内容来看，可以推断出……”

[saɪ] [ɔːl][ðə; ði][ 'editəz ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| sigh | all | the | editors | of | all | the | newspapers | in | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叹 | 全部 | 这 | 编辑 | 的 | 全部 | 这 | 报纸 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

美国所有报纸的编辑们都叹了口气。

[nɑːt] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] [laɪk][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtənz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['stændərd]
**Not , indeed , for a boyhood like Sir Isaac Newton's , but for the standard**
不是 , 的确 , 为了 一个 童年 喜欢 先生 艾萨克 牛顿 , 但 为了 这 标准
[ə'merɪkən] ['bɔɪhʊd] ,
**American boyhood ,**
美国人 童年 ,

当然，这并非指像艾萨克·牛顿爵士那样的童年，而是指典型的美国男孩的童年。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] ['θiːəri] ,
**to which , in theory ,**
到 哪个 , 在 理论 ,

理论上来说，

['evri] ['eɪdʒɪŋ] [ə'merɪkən] [lʊks] [bæk] [wɪð; wɪθ]['tendər] [ˌremɪ'nɪsns] — [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [wen]
**every ageing American looks back with tender reminiscence — that happy time when**
每一个 老化 美国人 看起来 后退 和 投标 怀旧 — 那 快乐的 时间 什么时候
[hiː; hi] [went] ['ber'fʊtɪd] ,
**he went barefooted ,**
他 去 赤足 ,

每个上了年纪的美国人都会满怀深情地回忆起那段光着脚的快乐时光。

[pleɪd] “ ['hʊki] ” [frʌm; frəm] [skuːl] , [fiʃt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bent] [pɪn]
**played “ hookey ” from school , fished in the running brook with a bent pin**
玩 “ 钩子 ” 从 学校 , 钓鱼 在 这 跑步 溪 和 一个 弯曲 别针
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʊk] ,
**for a hook ,**
为了 一个 钩 ,

他逃学，用弯曲的别针当鱼钩在溪流里钓鱼。

[ænd; ənd][swæm] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['fjuːtʃər]['bæŋkərz] , ['mɜːtʃənts] , [klɑːks] , ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ,
**and swam , with other future bankers , merchants , clerks , clergymen ,**
和 游泳 , 和 其他 未来 银行家 , 商人 , 职员 , 神职人员 ,
[fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] , ['kɑːnfɪdəns] - [men] ,
**physicians and surgeons , confidence - men ,**
医生 和 外科医生 , 信心 - 男人 ,

然后，他和未来的银行家、商人、职员、神职人员、医生、外科医生、骗子们一起游泳。

['pɪkˌpɔkɪts] , ['ɔːθəz] , ['æktər] , ['bɜːrglər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][æn; ən]
**pickpockets , authors , actors , burglars , etc . , etc . , in an**
扒手 , 作者 , 演员 , 窃贼 , ETC . , ETC . , 在 一个
[oʊld] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl] .
**old swimming - hole .**
老的 游泳 - 洞 .

扒手、作家、演员、窃贼等等，在一个古老的游泳池里。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The democracy of the old swimming - hole is , in fact , the democracy of the**
这 民主 的 这 老的 游泳 - 洞 是 , 在 事实 , 这 民主 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
**United States ,**
团结的 各州 ,

老游泳池的民主，实际上就是美国的民主。

['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][kraɪm] ( [wʌn]
**naked and unashamed ; and even in the midst of a wave of crime ( one**
裸 和 毫不羞愧 ; 和 甚至 在 这 中间 的 一个 海浪 的 犯罪 ( 一
[maɪt] ['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn] ) ,
**might almost imagine ) ,**
可能 几乎 想象 ) ,

赤身裸体，毫无羞耻；即使在犯罪浪潮之中（人们几乎可以想象），

[ɪf] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp][mæn] , —

| if | the | victim | should | say | suddenly | to | the | hold | - | up | man | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 受害者 | 应该 | 说 | 突然 | 到 | 这 | 抓住 | - | 向上 | 男人 | , | — |

如果受害者突然对劫匪说——

" [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊl] ['swɪmɪn] - [hoʊl] ,

| " | Oh | , | do | you | remember | the | ole | swimmin | ' | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 做 | 你 | 记住 | 这 | 奥莱 | 游泳 | - | 洞 | , |

"哦，你还记得那个老游泳池吗？"

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz][wi:; wi][spent][ðer; ðər] [tə'geðər] ;

| And | the | hours | we | spent | there | together | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小时 | 我们 | 花费 | 那里 | 一起 | ; |

还有我们一起在那里度过的时光;

[wer] [ðə; ði][oʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [ðə; ði] [boʊl] ,

| Where | the | oak | and | the | chestnut | o'ershadowed | the | bowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 橡木 | 和 | 这 | 板栗 | - | 这 | 碗 | , |

橡树和栗树的阴影笼罩着碗状的地面，

[ænd; ənd] ['tempərd] [ðə; ði][hɑ:t] ['sʌmər] ['weðər] ?

| And | tempered | the | hot | summer | weather | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 淬火 | 这 | 热的 | 夏天 | 天气 | ? |

缓解了炎热的夏季天气?

[ɑ:] , [swi:t] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['aʊərz] [tə'geðər] [wi:; wi] [spent]

| Ah | , | sweet | were | those | hours | together | we | spent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 甜的 | 是 | 那些 | 小时 | 一起 | 我们 | 花费 |

啊，我们一起度过的那些美好时光真美好。

[ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['læftər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !

| In | innocent | laughter | and | joy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 清白的 | 笑声 | 和 | 喜悦 | ! |

纯真的笑声和喜悦!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wi:; wi] [nu:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment]

| How | little | we | knew | at | the | time | what | it | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 小的 | 我们 | 知道 | 在 | 这 | 时间 | 什么 | 它 | 意思是 |

当时我们对它的含义知之甚少。

[tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] !

| To | be | just | a | boy | — | just | a | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 只是 | 一个 | 男生 | — | 只是 | 一个 | 男生 | ! |

做个男孩——做个男孩!

" — [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp][mæn] [wʊd] [drɑ:p][hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [gʌn] ,

| " | — | the | hold | - | up | man | would | drop | his | automatic | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 这 | 抓住 | - | 向上 | 男人 | 会 | 降低 | 他的 | 自动的 | 枪 | , |

——劫匪会扔掉他的自动步枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wʊd] [dɪ'zɑ:lv] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [neks] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk]

| and | the | two | would | dissolve | on | each | other's | necks | in | a | flood | of | sympathetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 会 | 溶解 | 在 | 每个 | 其他的 | 脖子 | 在 | 一个 | 洪水 | 的 | 交感神经 |

[terz] .

| tears | . |
|---|---|
| 眼泪 | . |

两人会相拥而泣，泪水如泉涌般涌出，泪水盈眶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ['fæləsi] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ]

| It | is | a | pleasant | and | harmless | fallacy | , | and | I | for | one | would | not | destroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 令人愉快的 | 和 | 无害 | 谬论 | , | 和 | 我 | 为了 | 一 | 会 | 不是 | 破坏 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

这是一个令人愉快且无害的谬误，就我个人而言，我不会废除它；

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [sʌtʃ] ['stɪklər] [fɔːr; fər][ɪg'zæktɪtuːd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [mæn]

| I | am | no | such | stickler | for | exactitude | that | I | would | take | away | from | any | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不 | 这样的 | 坚持者 | 为了 | 精确度 | 那 | 我 | 会 | 拿 | 离开 | 从 | 任何 | 男人 |

[wət'evər] ['pleʒər] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['berfʊt]

| whatever | pleasure | he | may | derive | from | thinking | that | he | was | once | a | barefoot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 乐趣 | 他 | 可能 | 派生 | 从 | 思维 | 那 | 他 | 曾是 | 一次 | 一个 | 赤脚 |

[bɔɪ] ,

| boy | , |
|---|---|
| 男生 | , |

我并非那种吹毛求疵、拘泥于细节的人，我不会剥夺任何人从想象自己曾经是赤脚男孩的经历中获得的任何乐趣。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz]['ædəmənt][ɪn]

| even | if | circumstances | were | against | him | and | his | mother | as | adamant | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 情况 | 是 | 反对 | 他 | 和 | 他的 | 母亲 | 作为 | 坚定不移 | 在 |

[hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ['ber'fʊtɪd] .

| her | refusal | to | let | him | go | barefooted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拒绝 | 到 | 让 | 他 | 去 | 赤足 | . |

即使情况对他不利，他的母亲也坚决不让他光脚出门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæləsi] [ɪz][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] : [ðə; ði] ['sɪmblz] [meɪ][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

| But | the | fallacy | is | indestructible | : | the | symbols | may | not | have | been | universal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 谬论 | 是 | 坚不可摧 | : | 这 | 符号 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 普遍的 | , |

但这种谬误根深蒂固：这些符号或许并非普遍适用，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ðæt] [taɪm] [ðen] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] ;

| but | it | is | true | enough | of | boyhood | that | time | then | seems | to | be | without | limit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 真的 | 足够的 | 的 | 童年 | 那 | 时间 | 然后 | 似乎 | 到 | 是 | 没有 | 限制 | ; |

但男孩时代的确如此，那时时间似乎没有尽头；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz] [wʌt] [men] [hæv; həv]

| and | this | comfortable | , | unthinking | sense | of | immortality | is | what | men | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 舒服的 | , | 不假思索 | 感觉 | 的 | 不朽 | 是 | 什么 | 男人 | 有 |

[lɔːst][ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [rɪ'kʌvər] .

| lost | and | would | fain | recover | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 和 | 会 | 欣然 | 恢复 | . |

而这种舒适、不假思索的永生感，正是人类已经失去并渴望重新获得的。

[wʌn] [fə'gets] [haʊ] ['kruːəli] [sloʊ] [muːvd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [klɑːk] [θruː]

| One | forgets | how | cruelly | slow | moved | the | hands | of | the | school | - | room | clock | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 忘记了 | 如何 | 残酷地 | 慢的 | 已搬 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 学校 | - | 房间 | 钟 | 通过 |

[ðə; ði][læst] ,

| the | last | , |
|---|---|---|
| 这 | 最后的 | , |

人们很容易忘记，在最后这段时间里，教室里的时钟指针走得有多么缓慢。

[lɔːŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] - ['sentəns] .

| long | , | lingering | , | eternal | fifteen | minutes | of | the | daily | life | - | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 挥之不去的 | , | 永恒 | 十五 | 分钟 | 的 | 这 | 日常的 | 生活 | - | 句子 | . |

漫长、煎熬、永恒的十五分钟，如同每日的无期徒刑。

[wʌn] [fə'gets] [haʊ] ['fiːvərɪʃli] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['fæstər][ðæn; ðən]['hjuːmən]

| One | forgets | how | feverishly | the | seconds | chased | each | other | , | faster | than | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 忘记了 | 如何 | 狂热地 | 这 | 秒 | 追逐 | 每个 | 其他 | , | 快点 | 比 | 人类 |

[fiːt] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] ,

| feet | could | follow | , |
|---|---|---|---|
| 脚 | 可以 | 跟随 | , |

人们很容易忘记时间是如何飞逝，比人类的脚步还要快得多。

[wen] [wʌnz] ['lɪt(ə)l][self][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] ,

| when | one's | little | self | was | late | for | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个人的 | 小的 | 自己 | 曾是 | 晚的 | 为了 | 学校 | , |

当自己小时候上学迟到的时候

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [bel] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] , ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] .

| and | the | clamor | of | the | distant | bell | ended | in | a | solemn | , | ominous | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 叫嚣 | 的 | 这 | 遥远 | 钟 | 结束 | 在 | 一个 | 庄严 | , | 不祥的 | 沉默 | . |

远处钟声的喧闹声渐渐消散，取而代之的是一片肃穆、不祥的寂静。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [staʊt] [hɑːrt] [tuː; tə] [pleɪ] “ ['hʊki] ,

| Then | was | the | opportunity | for | stout | heart | to | play | “ | hookey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 曾是 | 这 | 机会 | 为了 | 肥硕 | 心 | 到 | 玩 | “ | 钩子 | , |

然后，胆大的人就有机会“逃学”了。

” [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði] ['fɪni] [traɪb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [wɜːrm] [ɪm'peɪld] [ɑːn][ə; eɪ][bent][pɪn] ;

| ” | and | to | lure | the | finny | tribe | with | a | poor | worm | impaled | on | a | bent | pin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 到 | 饵 | 这 | 芬尼 | 部落 | 和 | 一个 | 贫穷的 | 蠕虫 | 刺穿 | 在 | 一个 | 弯曲 | 别针 | ; |

“用一根弯曲的针将一条可怜的蚯蚓刺穿，引诱那些长着鳍的部落；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ 'editəz ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði]

| and | that | , | in | the | opinion | of | all | the | editors | of | all | the | newspapers | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 在 | 这 | 观点 | 的 | 全部 | 这 | 编辑 | 的 | 全部 | 这 | 报纸 | 在 | 这 |

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| United | States | , |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | , |

而且，根据美国所有报纸所有编辑的意见，

[ɪz] [wʌt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz][dɪd] .

| is | what | all | of | us | always | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 什么 | 全部 | 的 | 我们 | 总是 | 做过 | . |

我们一直以来都是这么做的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ri'æləti][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] , [traɪd][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] [ðoʊz]

| But | in | the | painful | reality | most | of | us | , | I | think | , | tried | to | overtake | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 痛苦 | 现实 | 最多 | 的 | 我们 | , | 我 | 思考 | , | 尝试 | 到 | 超过 | 那些 |

['fiːvərɪʃ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

| feverish | seconds | , |
|---|---|---|
| 发烧 | 秒 | , |

但残酷的现实是，我认为我们大多数人都试图超越那令人窒息的几秒钟。

['siːkɪŋ] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ˌaʊt'rʌn] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd]

| seeking | indeed | to | outrun | time | , | and | somehow | or | other | , | though | the | bell | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 的确 | 到 | 超越 | 时间 | , | 和 | 不知何故 | 或者 | 其他 | , | 尽管 | 这 | 钟 | 有 |

[stɑːpt] ['rɪŋɪŋ] ,

| stopped | ringing | , |
|---|---|---|
| 停止 | 铃声 | , |

确实想要超越时间，而且不知何故，尽管钟声已经停止响起，

[get] [ˊʌnɒsten´teiʃəsli] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [siːts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

| get | unostentatiously | into | our | little | seats | before | it | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 低调地 | 进入 | 我们的 | 小的 | 座位 | 前 | 它 | 停止 | . |

在车停下之前，我们低调地坐进了各自的小座位。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ræn] , [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd][ræn] ,

| And | so | we | ran | , | and | ran | , | and | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 跑 | , | 和 | 跑 | , | 和 | 跑 | , |

于是我们跑啊跑啊跑，

['lɪftɪŋ] [wʌn] ['ledn] [fʊt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hoʊpləs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] ,

| lifting | one | leaden | foot | after | the | other | with | hopeless | determination | , | in | a | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 一 | 铅灰色 | 脚 | 后 | 这 | 其他 | 和 | 绝望 | 决心 | , | 在 | 一个 | 沉默的 | , |

他迈着沉重的步伐，无力地抬起另一只脚，带着绝望的决心，默默地……

['naɪtmer] [wɜ:rld] [wer] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [glu:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [tri:z] [ə'lɔ:ŋ]

| nightmare | world | where | the | road | was | made | of | glue | and | the | very | trees | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恶梦 | 世界 | 在哪里 | 这 | 路 | 曾是 | 制成 | 的 | 胶水 | 和 | 这 | 非常 | 树木 | 沿着 |

[ðə; ði] [wei] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [li:vz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌju: 'es][dræg] ['sloʊli] [baɪ] .

| the | way | turned | their | leaves | to | watch | us | drag | slowly | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 转向 | 他们的 | 树叶 | 到 | 手表 | 我们 | 拖 | 缓慢地 | 经过 | . |

这是一个噩梦般的世界，道路是用胶水做的，就连路边的树木都转动着叶子，看着我们缓慢地拖行。

['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊət]['baɪrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] “

| Little | respect | we | would | have | had | then | for | the | poet | Byron | and | his | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 尊重 | 我们 | 会 | 有 | 有 | 然后 | 为了 | 这 | 诗人 | 拜伦 | 和 | 他的 | “ |

[ɑ:] ! ['hæpi] ['jɪrz] !

| Ah | ! | happy | years | ! |
|---|---|---|---|---|
| 啊 | ！ | 快乐的 | 年 | ! |

那时我们对诗人拜伦和他的《啊！快乐的岁月！》恐怕不会有什么尊重。

[wʌns] [mɔ:r] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

| once | more | , | who | would | not | be | a | boy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , | WHO | 会 | 不是 | 是 | 一个 | 男生 | ? |

谁不想当个男孩呢?

” [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] [taɪm] [si:md] [tu:; tə][stænd] [stɪl] , [ɔ:r][goʊ] [tu:] [fæst] ,

| ” | But | even | when | time | seemed | to | stand | still | , | or | go | too | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 甚至 | 什么时候 | 时间 | 似乎 | 到 | 站立 | 仍然 | , | 或者 | 去 | 也 | 快速地 | , |

“但即使时间似乎静止不动，或者过得太快，

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [klɑ:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| we | had | no | consciousness | that | the | complicated | clock | of | our | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 意识 | 那 | 这 | 复杂的 | 钟 | 的 | 我们的 | 个人 |

[ɪg'zɪstəns] [kʊd; kəd]['evər] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][stɑ:p] ;

| existence | could | ever | run | down | and | stop | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 可以 | 曾经 | 跑步 | 向下 | 和 | 停止 | ; |

我们当时根本没有意识到，我们个人存在的复杂时钟总有一天会走完并停止运转；

[ænd; ənd][soʊ] ['hæpɪli] ['kerləs] [wɜ:r; wər][wi:; wi][ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] , [ðæt] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt]

| and | so | happily | careless | were | we | of | this | treasure | , | that | we | often | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 快乐地 | 粗心 | 是 | 我们 | 的 | 这 | 宝藏 | , | 那 | 我们 | 经常 | 希望 |

[tu:; tə][bi:; bi][men] !

| to | be | men | ! |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 男人 | ! |

我们如此无视这份财富，以至于我们常常希望自己是男人!

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ” [sez] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['bɔɪz] [wi:k] - [deɪ] [bʊk] ,

| “ | When | I | was | young | , | ” | says | the | author | of | “ | The | Boy's | Week | - | Day | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 曾是 | 年轻的 | , | ” | 说道 | 这 | 作者 | 的 | “ | 这 | 男孩们 | 星期 | - | 天 | 书 | , |

《男孩的周计划书》的作者说：“当我年轻的时候，

” — [ə'nʌðər] ['vɑ:ljəm] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ri:d] ['naʊədeɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , —

| ” | — | another | volume | that | is | not | read | nowadays | as | much | as | it | used | to | be | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 其他 | 体积 | 那 | 是 | 不是 | 读 | 如今 | 作为 | 很多 | 作为 | 它 | 用过的 | 到 | 是 | , | — |

——这是另一本如今阅读量不如以往的书，——

[aɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt][ðə; ðɪ][taɪm] [wʊd] [kʌm] ,
**I** **doubted** **not** **the** **time** **would** **come** **,**
我 怀疑 不是 这 时间 会 来 ,

我毫不怀疑这一天终会到来。

[wen] [groʊn] [tuː; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] ,
**When** **grown** **to** **man's** **estate** **,**
什么时候 生长 到 男人的 财产 ,

当长到成年人的水平时，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['skwaɪər] ,
**That** **I** **would** **be** **a** **noble** **'** **squire** **,**
那 我 会 是 一个 高贵 - 乡绅 ,

我本想成为一名高贵的侍从，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] .
**And** **live** **among** **the** **great** **.**
和 居住 之中 这 伟大的 .

与伟人为伍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] , [ə'spaɪərɪŋ] [θɔːt] ,
**It** **was** **a** **proud** **,** **aspiring** **thought** **,**
它 曾是 一个 自豪的 , 有抱负的 想法 ,

那是一个充满自豪和抱负的想法。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ eg'zaɪld ] : —
**That** **should** **have** **been** **exiled** **:** **—**
那 应该 有 到过 放逐 : —

那本该被流放的：——

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [naʊ]
**I** **wish** **I** **was** **more** **humble** **now**
我 希望 我 曾是 更多的 谦逊的 现在

我希望我现在能更谦逊一些。

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
**Than** **when** **I** **was** **a** **child** **.**
比 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

比我小时候还要早。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [praʊd] , [ə'spaɪərɪŋ] [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [dʒʌst]
**I** **wonder** **what** **proud** **,** **aspiring** **thought** **Uncle** **Jones** **,** **as** **he** **called** **himself** **,** **just**
我 想知道 什么 自豪的 , 有抱负的 想法 叔叔 琼斯 , 作为 他 称为 他自己 , 只是
[ðen] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ;
**then** **had** **in** **mind** **;**
然后 有 在 头脑 ;

我想知道，这位自称琼斯叔叔的骄傲而雄心勃勃的年轻人，当时脑子里在想些什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] : [pər'hæps][hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd]
**but** **it** **was** **evidently** **no** **wish** **to** **be** **a** **boy** **again** **:** **perhaps** **he** **meditated**
但 它 曾是 显然 不 希望 到 是 一个 男生 再次 : 也许 他 冥想
['mætrɪmoʊni] .
**matrimony** **.**
婚姻 .

但显然他并不想再做回男孩：也许他是在考虑结婚。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ]['kænɑːt] [sək'sesfəli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
**For** **my** **own** **part** **I** **cannot** **successfully** **wish** **to** **be** **a** **boy** **;**
为了 我的 自己的 部分 我 不能 成功地 希望 到 是 一个 男生 ;

就我个人而言，我无法成功地许愿成为男孩；

[aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ 'editəz ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

| I | remain | impervious | to | all | the | efforts | of | all | the | editors | of | all | the | newspapers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保持 | 不透水的 | 到 | 全部 | 这 | 努力 | 的 | 全部 | 这 | 编辑 | 的 | 全部 | 这 | 报纸 |

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][dɪm][maɪ] [aɪ] ;

| in | the | United | States | to | dim | my | eye | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 到 | 暗淡 | 我的 | 眼睛 | ; |

美国所有报纸的编辑们试图蒙蔽我的双眼，但我对此毫不在意；

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['meni] [ə'nʌðər] [aɪ] [laɪk][maɪn] , [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli]

| and | there | must | be | many | another | eye | like | mine | , | or | else | it | is | unbelievably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 必须 | 是 | 许多 | 其他 | 眼睛 | 喜欢 | 矿 | , | 或者 | 别的 | 它 | 是 | 难以置信 |

[juˈniːk] .

| unique | . |
|---|---|
| 独特的 | . |

肯定还有很多像我一样的眼睛，否则我的眼睛就极其独特了。

[aɪ] [liːn] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] , [kloʊz][maɪ] [ ʌn'dimd ] [aɪ] , [ænd; ənd][duː][maɪ][best] ;

| I | lean | back | in | my | chair | , | close | my | undimmed | eye | , | and | do | my | best | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 倾斜 | 后退 | 在 | 我的 | 椅子 | , | 关闭 | 我的 | 未变暗 | 眼睛 | , | 和 | 做 | 我的 | 最好的 | ; |

我向后靠在椅子上，闭上那只明亮的眼睛，尽我所能；

[bʌt; bət] , ['kɑːntreri][tuː; tə][ɔːl][ˌedɪ'tɔːriəl] [ˌekspek'teɪʃn] , [aɪ][kæn; kən] ['sʌmən] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ]

| but | , | contrary | to | all | editorial | expectation | , | I | can | summon | no | desire | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 相反 | 到 | 全部 | 社论 | 期待 | , | 我 | 能 | 召唤 | 不 | 欲望 | 到 | 去 |

['berˈfʊtɪd] ,

| barefooted | , |
|---|---|
| 赤足 | , |

但是，出乎所有编辑的意料，我一点也不想光脚。

[fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bent][pɪn] , [ɔːr][ˌriːˈvɪzɪt][ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl]

| fish | with | a | bent | pin | , | or | revisit | the | old | swimming | - | hole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 和 | 一个 | 弯曲 | 别针 | , | 或者 | 重访 | 这 | 老的 | 游泳 | - | 洞 |

用弯曲的别针钓鱼，或者重访旧游泳池

[wer] [ðə; ði][elm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [ðə; ði][boʊl] ,

| Where | the | elm | and | the | chestnut | o'ershadowed | the | bowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 榆树 | 和 | 这 | 板栗 | - | 这 | 碗 | , |

榆树和栗树的树荫笼罩着碗状的地面，

[ænd; ənd] ['tempərd] [ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] ['weðər] .

| And | tempered | the | hot | summer | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 淬火 | 这 | 热的 | 夏天 | 天气 | . |

缓解了炎热的夏季天气。

[aɪ][prɪ'fɜːr][ə; eɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [suːt][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [maɪ][oʊn][eɪdʒ] .

| I | prefer | a | beach | and | a | bathing | - | suit | and | somebody | my | own | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更喜欢 | 一个 | 海滩 | 和 | 一个 | 洗澡 | - | 套装 | 和 | 某人 | 我的 | 自己的 | 年龄 | . |

我喜欢沙滩、泳衣和同龄人。

[jet] [duː][nɑːt] [θɪŋk] , [ʃɑːkt] ['riːdər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] [juːθ] .

| Yet | do | not | think | , | shocked | reader | , | that | I | am | unsympathetic | with | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做 | 不是 | 思考 | , | 震惊 | 读者 | , | 那 | 我 | 是 | 冷漠无情 | 和 | 青年 | . |

但震惊的读者，请不要以为我对年轻人没有同情心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ;

| I | am | more | sympathetic | — | that | is | all | — | with | my | contemporaries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 更多的 | 交感神经 | — | 那 | 是 | 全部 | — | 和 | 我的 | 同时代人 | ; |

我对我的同龄人更有同情心——仅此而已；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] ['fɔ:rsɪz][ɪt'self][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [ðæt] ['bɔɪhʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd]

| and | the | thought | forces | itself | upon | me | that | boyhood | is | a | narrow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 力量 | 本身 | 之上 | 我 | 那 | 童年 | 是 | 一个 | 狭窄的 | 和 |

[kən'venʃən(ə)l] ['pɪriəd] ,

| conventional | period | , |
|---|---|---|
| 传统的 | 时期 | , |

我不禁想到，童年是一个狭隘而循规蹈矩的时期。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ʃu:z] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli]['sɪmələr][tu:; tə][maɪ] ['mʌðɝz]

| in | which | my | own | desire | to | go | without | shoes | was | exactly | similar | to | my | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我的 | 自己的 | 欲望 | 到 | 去 | 没有 | 鞋 | 曾是 | 确切地 | 相似的 | 到 | 我的 | 母亲的 |

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]['bʌs(ə)l] .

| determination | to | wear | a | bustle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 决心 | 到 | 穿 | 一个 | 忙碌 | . |

我想要不穿鞋的想法，和我母亲决心穿裙撑的想法完全一样。

['i:kwəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] [sets] , ['ni:ðər] [ˌʌndər'stʊd]

| Equally | anxious | to | follow | the | fashion | of | our | respective | sets | , | neither | understood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 焦虑的 | 到 | 跟随 | 这 | 时尚 | 的 | 我们的 | 各自 | 套 | , | 两者都不 | 理解 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

| the | other | ; |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | ; |

两人都急于追随各自圈子的时尚潮流，因此彼此都无法理解对方；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [hæv; həv][wɔ:rn][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ðæn; ðən][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv]

| and | I | would | no | more | have | worn | a | bustle | than | my | mother | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 不 | 更多的 | 有 | 磨损 | 一个 | 忙碌 | 比 | 我的 | 母亲 | 会 | 有 |

[gɔ:n] ['ber'fʊtɪd] .

| gone | barefooted | . |
|---|---|---|
| 已消失 | 赤足 | . |

我绝不会穿裙撑，就像我母亲绝不会光脚走路一样。

[maɪ]['fɑ:ðər] , ['sɪmələrli] ['θwɔ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɪ'zaɪər] , [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [les] : [hɪz; ɪz]

| My | father | , | similarly | thwarted | in | a | single | desire | , | would | have | cared | less | : | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | , | 相似地 | 受挫 | 在 | 一个 | 单身的 | 欲望 | , | 会 | 有 | 关心 | 较少的 | : | 他的 |

['waɪdər] ['ɪntrəsts] — ['pɑ:lətɪks] ,

| wider | interests | — | politics | , |
|---|---|---|---|---|
| 更广泛 | 兴趣 | — | 政治 | , |

我的父亲也曾有过类似的愿望落空，但他却不会那么在意：他更关心的是政治，

['bɪznəs] , ['fæməli] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l][ænd; ənd][wɜ:rld]['gɑ:sɪp] [ðæt] [ɪ'mɜ:rst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

| business | , | family | , | the | local | and | world | gossip | that | immersed | him | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | , | 家庭 | , | 这 | 当地的 | 和 | 世界 | 闲话 | 那 | 沉浸式 | 他 | 在 | 他的 |

['nu:zpeɪpər] ,

| newspaper | , |
|---|---|
| 报纸 | , |

生意、家庭，还有报纸上充斥的本地和世界各地的八卦，都让他沉浸其中。

[ɑ:rt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drɑ:mə] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

| art | , | literature | , | music | , | and | the | drama | , | to | say | nothing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | , | 文学 | , | 音乐 | , | 和 | 这 | 戏剧 | , | 到 | 说 | 没有什么 | 的 |

[prə'feʃən(ə)l] ['beɪsbɔ:l] [ænd; ənd]['pju:dʒɪlɪzəm] ( [ɪn] [wɪtʃ] ,

| professional | baseball | and | pugilism | ( | in | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专业的 | 棒球 | 和 | 拳击 | ( | 在 | 哪个 | , |

艺术、文学、音乐和戏剧，更不用说职业棒球和拳击（其中，

[haʊ'evər] , ['meni] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] ) — [wʊd] [hæv; həv]
**however , many fathers and sons have a common interest ) — would have**
然而 , 许多 父亲们 和 儿子们 有 一个 常见的 兴趣 ) — 会 有
[əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**absorbed his disappointment .**
吸收 他的 失望 .

然而，许多父子都有共同的兴趣爱好）——会理解他的失望。

[bʌt; bət][maɪ] ['nɛroʊɝ] [wɜːrld] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wʌz; wəz][ɔːl] [fiːt] .
**But my narrower world , so to speak , was all feet .**
但 我的 较窄 世界 , 所以 到 说话 , 曾是 全部 脚 .

但从某种意义上说，我的小世界里只有脚。

[æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst]['erjədaɪt]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [bɔɪ] - [laɪf]
**An unconventional boy , as I think the most erudite student of boy - life**
一个 非传统 男生 , 作为 我 思考 这 最多 博学 学生 的 男生 - 生活
[ænd; ənd] [bɔɪ] - [saɪ'kɑːlədʒi] [wɪl] [æd'mɪt] ,
**and boy - psychology will admit ,**
和 男生 - 心理学 将要 承认 ,

我想，就连最博学的男孩生活和男孩心理学研究者也会承认，他是一个不循规蹈矩的男孩。

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [rer] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [mæn] ;
**is much more rare than an unconventional man ;**
是 很多 更多的 稀有的 比 一个 非传统 男人 ;

比特立独行的男人要少见得多;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] “
**and even then his unconventionality is likely to be imposed upon him “**
和 甚至 然后 他的 非传统性 是 可能 到 是 强加 之上 他 “
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ” [baɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət][tə'rænɪk(ə)l] ['perənts] .
**for his own good ” by well - meaning but tyrannical parents .**
为了 他的 自己的 好的 ” 经过 出色地 - 意义 但 强横 父母 .

即使如此，他的特立独行也可能是出于好意但专横跋扈的父母“为了他好”而强加给他的。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bɔɪz] , ” [roʊt] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊnz] , [ əb'zəviŋ, ɔb- ][bʌt; bət][nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ]
**“ I have known boys , ” wrote Uncle Jones , observing but not comprehending**
“ 我 有 已知 男孩们 , ” 写道 叔叔 琼斯 , 观察 但 不是 理解
[ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fækt] ,
**this characteristic fact ,**
这 特征 事实 ,

“我认识一些男孩，”琼斯叔叔写道，他观察到了这一事实，但并没有真正理解它。

“ [wen] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] - [her] [ænd; ənd] [haʊndz] - [ænd; ənd] - ['fɑːloʊ] [maɪ] ['liːdər] , - [tuː; tə]
**“ when playing at ' Hare and hounds ' and ' Follow my leader , ' to**
“ 什么时候 玩耍 在 - 野兔 和 猎犬 - 和 - 跟随 我的 领导者 , - 到
['skræmb(ə)l]['oʊvər] [hedʒz] ,
**scramble over hedges ,**
争夺 超过 对冲 ,

“玩‘猎兔犬’和‘跟着领头人’的游戏时，要翻越树篱，

[liːp] ['oʊvər] [brʊks] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ʌp] ['presəpɪsiz] ,
**leap over brooks , and mount up precipices ,**
飞跃 超过 布鲁克斯 , 和 山 向上 悬崖 ,

跃过溪流，攀登悬崖峭壁，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ə'tempt] ,
**in a manner which they would not have dared to attempt ,**
在 一个 方式 哪个 他们 会 不是 有 敢于 到 试图 ,

以他们原本不敢尝试的方式，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][set][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [skuːl] - ['fɛloʊz] ;

| had | it | not | been | for | the | examples | set | them | by | their | school | - | fellows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 示例 | 放 | 他们 | 经过 | 他们的 | 学校 | - | 伙伴们 | ; |

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ædz] ,

| but | , | ” | he | adds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | ” | 他 | 添加 | , |

如果不是同学们给他们树立了榜样；但是，”他补充道，“

“ [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['eni] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| “ | I | do | not | remember | any | instance | of | a | boy | imitating | another | on | account | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 记住 | 任何 | 实例 | 的 | 一个 | 男生 | 模仿 | 其他 | 在 | 帐户 | 的 | 他的 |

[gʊd] ['tempər] ,

| good | temper | , |
|---|---|---|
| 好的 | 脾气 | , |

“我不记得有哪个男孩因为脾气好而模仿另一个男孩的例子。”

['peɪʃ(ə)ns] , [fɔːr'berəns] , ['prɪnsəp(ə)l] , [ɔːr]['paɪəti] .

| patience | , | forbearance | , | principle | , | or | piety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耐心 | , | 宽容 | , | 原则 | , | 或者 | 虔诚 | . |

耐心、宽容、原则或虔诚。

” ['nætʃ(ə)rəli][nɑːt] .

| ” | Naturally | not | . |
|---|---|---|---|
| ” | 自然 | 不是 | . |

当然不是。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊnz] , [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [gʊd]

| You | and | I | , | Uncle | Jones | , | might | be | expected | to | imitate | each | other's | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | , | 叔叔 | 琼斯 | , | 可能 | 是 | 预期的 | 到 | 模拟 | 每个 | 其他的 | 好的 |

['tempər] ,

| temper | , |
|---|---|
| 脾气 | , |

琼斯叔叔，你和我或许应该互相学习对方的好脾气。

['peɪʃ(ə)ns] , [fɔːr'berəns] , ['prɪnsəp(ə)l] , [ɔːr]['paɪəti] , — [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ,

| patience | , | forbearance | , | principle | , | or | piety | , | — | though | I | do | not | say | that | we | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耐心 | , | 宽容 | , | 原则 | , | 或者 | 虔诚 | , | — | 尽管 | 我 | 做 | 不是 | 说 | 那 | 我们 | 会 | , |

耐心、宽容、原则或虔诚——虽然我并不是说我们会，

— [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðiːz] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

| — | but | from | the | point | of | view | of | a | boy | these | virtues | are | unconventional | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 从 | 这 | 观点 | 的 | 看法 | 的 | 一个 | 男生 | 这些 | 美德 | 是 | 非传统 | . |

——但从男孩的角度来看，这些美德是不寻常的。

[ðer; ðər] ['prəktɪs] [ʃɑːks] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːts] [ðə; ði][əb'zɜːrvər] .

| Their | practice | shocks | and | disconcerts | the | observer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 实践 | 冲击 | 和 | 不安 | 这 | 观察员 | . |

他们的做法令旁观者感到震惊和不安。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] , [wen] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

| The | behavior | of | Sir | Isaac | Newton | , | when | kicked | in | the | stomach | , | was | perfectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 的 | 先生 | 艾萨克 | 牛顿 | , | 什么时候 | 踢 | 在 | 这 | 胃 | , | 曾是 | 完美 |

['skændələs] .

| scandalous | . |
|---|---|
| 丑闻 | . |

牛顿爵士被踢中腹部后的反应，简直是骇人听闻。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] , ['æftər][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| And | what | is | there | , | after | all | , | in | the | life | of | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 那里 | , | 后 | 全部 | , | 在 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 男生 | , |

男孩的一生，究竟有什么呢?

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [faɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] ?

| that | a | man | would | find | interesting | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 男人 | 会 | 寻找 | 有趣的 | ? |

男人会觉得有趣的东西?

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][duː] ,

| Or | that | he | may | not | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 做 | , |

或者他可能不会这样做，

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] “ [meɪk] ” [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| if | such | is | sufficiently | his | desire | to | “ | make | ” | the | time | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 是 | 足够 | 他的 | 欲望 | 到 | “ | 制作 | ” | 这 | 时间 | 为了 | 它 | , |

如果他真的希望“挤出”时间来做这件事，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['pleʒərz] ,

| as | he | makes | time | for | his | adult | pleasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 制作 | 时间 | 为了 | 他的 | 成人 | 快乐 | , |

当他抽出时间享受成年人的乐趣时，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tuː] [oʊld][ɔːr] [tuː] [fæt] ?

| and | if | he | is | not | too | old | or | too | fat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 是 | 不是 | 也 | 老的 | 或者 | 也 | 胖的 | ? |

如果他不太老也不太胖呢?

[hiː; hi][kæn; kən] [spend] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl] — [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər]

| He | can | spend | his | vacation | at | the | old | swimming | - | hole | — | but | he | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 花费 | 他的 | 假期 | 在 | 这 | 老的 | 游泳 | - | 洞 | — | 但 | 他 | 绝不 |

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

| does | it | . |
|---|---|---|
| 做 | 它 | . |

他可以在老游泳池边度过假期——但他从来没有这样做过。

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ] ['ber'fʊtɪd] [wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃɪz] : [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər]

| He | can | go | barefooted | whenever | he | wishes | : | his | mother | can | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 去 | 赤足 | 每当 | 他 | 愿望 | : | 他的 | 母亲 | 能 | 不 | 更长 |

[prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .

| prevent | him | . |
|---|---|---|
| 防止 | 他 | . |

他可以随时光脚走路：他的母亲再也无法阻止他了。

[hiː; hi][kæn; kən] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bent] [pɪn][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] ['bæθtʌb] ,

| He | can | fish | with | a | bent | pin | in | the | porcelain | bathtub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 鱼 | 和 | 一个 | 弯曲 | 别针 | 在 | 这 | 瓷 | 浴缸 | , |

他可以用弯曲的别针在瓷浴缸里钓鱼。

— ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pər'suːt] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] , — ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

| — | adding | a | goldfish | to | make | the | pursuit | more | exciting | , | — | every | morning | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 添加 | 一个 | 金鱼 | 到 | 制作 | 这 | 追逐 | 更多的 | 激动人心 | , | — | 每一个 | 早晨 | 前 |

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [bæθ] .

| he | takes | his | bath | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 他的 | 洗澡 | . |

—每天早上洗澡前，他都会放一条金鱼进去，让追逐游戏更有趣。

[hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪs] ['bʌtərflaɪz] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ]

| He | can | chase | butterflies | ; | here | and | there | , | indeed | , | a | man | makes | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 追赶 | 蝴蝶 | ; | 这里 | 和 | 那里 | , | 的确 | , | 一个 | 男人 | 制作 | 一个 |

[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| profession | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 职业 | 的 | 它 | , |

他可以追逐蝴蝶；的确，在某些地方，有人以此为职业。

[ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌentə'mɑ:lədʒɪst] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm]

| and | institutions | of | learning | call | him | an | entomologist | , | and | pay | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 机构 | 的 | 学习 | 称呼 | 他 | 一个 | 昆虫学家 | , | 和 | 支付 | 他 |

[mʌtʃ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sæləri] .

| much | honor | and | a | small | salary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 荣誉 | 和 | 一个 | 小的 | 薪水 | . |

学术机构称他为昆虫学家，并给予他很高的荣誉和少量的薪水。

['noʊbɑ:di] [fə'bidz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n][baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

| Nobody | forbids | him | to | enlarge | his | mental | horizon | by | reading | the | lives | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 禁止 | 他 | 到 | 放大 | 他的 | 精神的 | 地平线 | 经过 | 阅读 | 这 | 生活 | 的 |

['krɪmənəlz][ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ;

| criminals | and | detectives | ; |
|---|---|---|---|
| 罪犯 | 和 | 侦探 | ; |

没有人禁止他通过阅读罪犯和侦探的生平来开阔眼界；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][maɪ'self][də'rekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['meni] [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊk] ,

| and | I | can | myself | direct | him | to | many | an | entertaining | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 我 | 直接的 | 他 | 到 | 许多 | 一个 | 娱乐 | 书 | , |

我可以亲自向他推荐许多有趣的书籍。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][fɑ:r] [wɜ:rs] [ænd; ənd][fɑ:r] ['betər] , ['mɔ:rəli] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪstɪkli] ,

| which | is | at | once | far | worse | and | far | better | , | morally | and | artistically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 一次 | 远的 | 更糟 | 和 | 远的 | 更好的 | , | 道德上 | 和 | 艺术上 | , |

从道德和艺术角度来看，这既糟糕得多，又好得多。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['soʊbər] ['nærətɪvz] [ðæt] [oʊld] [sluːθ] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][jɑ:rd][fɔ:r; fər] [bɔɪz]

| than | the | sober | narratives | that | Old | Sleuth | used | to | write | by | the | yard | for | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 清醒 | 叙事 | 那 | 老的 | 侦探 | 用过的 | 到 | 写 | 经过 | 这 | 院子 | 为了 | 男孩们 |

[tu:; tə] [ri:d] [baɪ] [stelθ] .

| to | read | by | stealth | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 经过 | 隐身 | . |

比起老侦探过去常常写给男孩们偷偷阅读的那些严肃的叙事作品，这简直是天壤之别。

[hi:; hi][kæn; kən][roʊl][ə; eɪ] [hu:p] ;

| He | can | roll | a | hoop | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 卷 | 一个 | 箍 | ; |

他会滚铁环；

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə][roʊl][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

| in | many | cases | it | would | do | him | a | world | of | good | to | roll | it | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 案例 | 它 | 会 | 做 | 他 | 一个 | 世界 | 的 | 好的 | 到 | 卷 | 它 | 向下 | 到 | 这 |

['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] .

| office | in | the | morning | and | back | home | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 后退 | 家 | 在 | 夜晚 | . |

在许多情况下，如果他早上把轮椅推到办公室，晚上再推回家，对他来说会有很大的好处。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [pər'sweɪd] ['ʌðər] ['eɪdʒɪŋ] [men] , ['wɪʃfl] [ʌv; əv] [rɪ'nu:d] ['bɔɪhʊd] , [tu:; tə][dʒɔɪn]

| If | he | can | persuade | other | ageing | men | , | wishful | of | renewed | boyhood | , | to | join |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 能 | 说服 | 其他 | 老化 | 男人 | , | 愿望 | 的 | 更新 | 童年 | , | 到 | 加入 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| with | him | , |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

如果他能说服其他渴望重返青春的老年男性与他一起加入，

[hi:; hi][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] ['mɑ:rblz] , [tɪk] , [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔ:rnər] , [hɑ:p] - [skɑ:tʃ] , [rɪŋ] -

| he | can | play | at | marbles | , | tick | , | puss | - | in | - | the | - | corner | , | hop | - | scotch | , | ring | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 玩 | 在 | 弹珠 | , | 打钩 | , | 猫 | - | 在 | - | 这 | - | 角落 | , | 跳 | - | 苏格兰威士忌 | , | 戒指 | - |

[tɔ:] , [ænd; ənd] “ [hɑ:t] [bi:nz] ['redi] ['bʌtərd] .

| taw | , | and | “ | Hot | beans | ready | buttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔瓦 | , | 和 | “ | 热的 | 豆子 | 准备好 | 涂黄油的 | . |

他可以玩弹珠、打勾、猫捉老鼠、跳房子、套圈游戏和“热豆子配黄油”。

" ( ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊnz] ['menʃənz] [ðiːz] [geɪmz] .
" ( Uncle Jones mentions these games .
" ( 叔叔 琼斯 提及 这些 游戏 .

琼斯叔叔提到了这些游戏。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , [bʌt; bət] " [hɑːt] [biːnz] ['redi] ['bʌtərd] " [saʊndz]
I do not remember all of them myself , but " Hot beans ready buttered " sounds
我 做 不是 记住 全部 的 他们 我 , 但 " 热的 豆子 准备好 涂黄油的 " 声音
[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] . )
especially interesting . )
尤其 有趣的 . )

我记不清所有的菜名了，不过"热腾腾的黄油豆"听起来特别有意思。）

[ænd; ənd] [wer] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][sʌm; səm] [griːn] , ['kwaɪət]['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ?
And where better than in some green , quiet corner at the Country Club ?
和 在哪里 更好的 比 在 一些 绿色的 , 安静的 角落 在 这 国家 俱乐部 ?

还有什么地方比乡村俱乐部的某个绿树成荫、安静祥和的角落更合适呢?

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kənˌvenʃə'næləti] , [waɪ] [mɔːr] ['fuːlɪʃ]
And why , if you will raise the question of conventionality , why more foolish
和 为什么 , 如果 你 将要 增加 这 问题 的 惯例 , 为什么 更多的 愚蠢
[ðæn; ðən] [gɑːlf] , [ɔːr][foʊk] - ['dænsɪŋ] ?
than golf , or folk - dancing ?
比 高尔夫球 , 或者 民间 - 跳舞 ?

如果你要提出关于传统性的问题，为什么它比高尔夫或民间舞蹈更愚蠢呢?

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['kænɑːt][duː][ɪz][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
But what he cannot do is to assume the boy's unconsciousness of his own
但 什么 他 不能 做 是 到 认为 这 男孩们 无意识 的 他的 自己的
[mɔːr'tæləti] .
mortality .
死亡 .

但他无法做到的是，假定这个男孩对自己的死亡毫无意识。

[wʌt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌn'loʊd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə] [ænd; ənd]
What he cannot unload is his own consciousness of responsibility to and
什么 他 不能 卸下 是 他的 自己的 意识 的 责任 到 和
[fɔːr; fər] ['ʌðər] .
for others .
为了 其他的 .

他无法卸下的，是他对他人的责任感。

[laɪf] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
Life , in short ,
生活 , 在 短的 ,

简而言之，人生

[hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['krɛdɪtɚz] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]
has provided the man with a worrying company of creditors of whom the
有 假如 这 男人 和 一个 令人担忧 公司 的 债权人 的 谁 这
[bɔɪ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] — ['kredɪtər] [kɔːst] - [ʌv; əv] - ['lɪvɪŋ] ,
boy knows nothing — Creditor Cost - of - Living ,
男生 知道 没有什么 — 债权人 成本 - 的 - 活的 ,

给这个男人带来了一群令人担忧的债主，而男孩对这些人一无所知——债主生活成本，

['kredɪtər] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['kredɪtər] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] ['kredɪtər] [deθ] .
Creditor Ambition , Creditor Conscience , and Creditor Death .
债权人 志向 , 债权人 良心 , 和 债权人 死亡 .

债权人的野心、债权人的良知和债权人的死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˌʌn'mærid] !
**And** **the** **boy** **is** **unmarried** **!**
和 这 男生 是 未婚 !

而且这男孩还没结婚!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [kleɪmd] [baɪ][wʌn] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [men] [wɪʃ]
**It** **is** **even** **claimed** **by** **one** **philosopher** **of** **my** **acquaintance** **that** **this** **is** **why** **men** **wish**
它 是 甚至 声称 经过 一 哲学家 的 我的 熟人 那 这 是 为什么 男人 希望
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [bɔɪz] .
**they** **were** **once** **more** **boys** **.**
他们 是 一次 更多的 男孩们 .

我认识的一位哲学家甚至声称，这就是为什么男人希望自己能再次成为男孩的原因。

[aɪ][grænt][ðə; ði] [ˌplɔ:zə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ;
**I** **grant** **the** **plausibility** **of** **this** **opinion** **;**
我 授予 这 合理性 的 这 观点 ;

我承认这种观点有一定道理;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] ,
**for** **the** **more** **a** **man** **is** **is** **devoted** **to** **his** **wife** **and** **family** **,**
为了 这 更多的 一个 男人 是 是 奉献 到 他的 妻子 和 家庭 ,

男人越是忠于妻子和家庭,

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [bɪ'set] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] [baɪ] [ði:z] ['trʌb(ə)lsəm] ['krɛdɪtɜ-z] , [ðə; ði] [mɔ:r] ,
**the** **more** **he** **is** **beset** **and** **worried** **by** **these** **troublesome** **creditors** **,** **the** **more** **,**
这 更多的 他 是 围困 和 担心 经过 这些 麻烦的 债权人 , 这 更多的 ,

他越是受到这些麻烦债主的困扰和担忧，就越是.....

[wʌn] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] ['ɑ:rgju:] , [hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][ˌɑ:blə'geɪʃənz] ,
**one** **may** **reasonably** **argue** **,** **he** **feels** **the** **need** **of** **time** **to** **meet** **his** **obligations** **,**
一 可能 合理 争论 , 他 感觉 这 需要 的 时间 到 见面 他的 义务 ,

有人可能会合理地认为，他觉得需要时间来履行他的义务。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['envi] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] , [kən'venʃən(ə)l] ,
**and** **is** **likely** **now** **and** **then** **to** **envy** **the** **boy** **his** **narrow** **,** **conventional** **,**
和 是 可能 现在 和 然后 到 嫉妒 这 男生 他的 狭窄的 , 传统的 ,
[bʌt; bət] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] - ['fi:lɪŋ] [laɪf] .
**but** **immortal** **-** **feeling** **life** **.**
但 不朽 - 感觉 生活 .

而且她可能时不时会羡慕这个男孩狭隘、循规蹈矩但又感觉永生的生活。

['ʌŋk(ə)l][dʒəʊnz] ['mɪsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l][fækt] .
**Uncle** **Jones** **misses** **,** **I** **think** **,** **this** **fundamental** **fact** **.**
叔叔 琼斯 错过 , 我 思考 , 这 基本的 事实 .

我认为，琼斯叔叔忽略了这个基本事实。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][baɪ]
**He** **is** **always** **trying** **to** **destroy** **the** **boy's** **sense** **of** **immortality** **in** **this** **world** **by**
他 是 总是 尝试 到 破坏 这 男孩们 感觉 的 不朽 在 这 世界 经过
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ɪn]
**trying** **to** **persuade** **him** **to** **read** **the** **Bible** **and** **prepare** **for** **immortality** **in**
尝试 到 说服 他 到 读 这 圣经 和 准备 为了 不朽 在
[ðə; ði][nekst] .
**the** **next** **.**
这 下一个 .

他总是试图通过劝说男孩阅读圣经并为来世的永生做准备来摧毁男孩对今世永生的观念。

“ [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɜ:rst] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz][ə; eɪ][bi:][si:] , ” [sez] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊnz] ,
**“** **When** **a** **boy** **first** **begins** **his** **A** **B** **C** **,** **”** **says** **Uncle** **Jones** **,**
“ 什么时候 一个 男生 第一的 开始 他的 一个 B C , ” 说道 叔叔 琼斯 ,

琼斯叔叔说：“当一个男孩第一次开始学习字母表时.....”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['terəb(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [jet] [haʊ] [suːn] [hiː; hi][gets]['oʊvər]

| “ | it | is | terrible | work | for | him | for | a | short | time | ; | yet | how | soon | he | gets | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 是 | 糟糕的 | 工作 | 为了 | 他 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | ； | 然而 | 如何 | 很快 | 他 | 获得 | 超过 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | ， |

“对他来说，这在短时间内是极其痛苦的工作；然而，他很快就能克服它，

[ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [riːd] !

| and | begins | to | read | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 读 | ！ |

然后开始朗读!

[ænd; ənd] , [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

| And | , | then | , | what | a | pleasure | to | be | able | to | read | a | good | and | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ， | 然后 | ， | 什么 | 一个 | 乐趣 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 读 | 一个 | 好的 | 和 | 令人愉快的 |

[bʊk] !

| book | ! |
|---|---|
| 书 | ！ |

能够读到一本好书，真是件令人愉快的事!

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌwɜːrθˈwaɪl] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['fɪfti] [taɪmz]

| Oh | , | it | is | worthwhile | to | go | through | the | trouble | of | learning | to | read | fifty | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ， | 它 | 是 | 值得 | 到 | 去 | 通过 | 这 | 麻烦 | 的 | 学习 | 到 | 读 | 五十 | 时代 |

['oʊvər] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | ， |

哦，就算要花五十次时间学习阅读也是值得的。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| to | obtain | the | advantage | of | reading | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 这 | 优势 | 的 | 阅读 | 这 | 圣经 | . |

获得阅读圣经的益处。

〃 [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

| 〃 | III |
|---|---|
| 〃 | 三、 |

〃III

[ɑːn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd]

| ON | MEETING | THE | BELOVED |
|---|---|---|---|
| 在 | 会议 | 这 | 心爱 |

与挚爱相遇

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['ɑːdəti] [ʌv; əv] [θɪs] [steɪt] [ænd; ənd] [mɪstɘeɪ] [ʌv; əv] [luː] [ðæt] [jʊə(r)]

| Now | it | is | a | quainte | Oddity | of | thys | State | and | Mysterie | of | Loue | that | youre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 一个 | 古雅 | 奇特 | 的 | thys | 状态 | 和 | 神秘 | 的 | 路易 | 那 | 你是 |

['truː] [luːˈeɪ] [kəmˈbainz] [ðə; ði] - ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːpiː] - [ænd; ənd][ə; eɪ] -

| trew | Louer | combines | the | opposyte | qualities | of | a | deepe | Humilitie | and | a | loftie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特鲁 | louer | 组合 | 这 | - | 品质 | 的 | 一个 | 深 | - | 和 | 一个 | - |

[kənˈsiːt] [ʌv; əv] - .

| Conceit | of | Hymselfe | . |
|---|---|---|---|
| 自负 | 的 | - | . |

现在，Loue 的奇特之处在于，它融合了深深的谦卑和自负这两种截然相反的特质。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðɪs] , [hɪs] [mɪstrɛs] , [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [hɪmˈself][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈfɪrɪər]

| For | with | respect | to | this | , | hys | Mistresse | , | he | believes | himself | a | most | inferior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 尊重 | 到 | 这 | ， | hys | 情妇 | ， | 他 | 相信 | 他自己 | 一个 | 最多 | 下 |

['pɜːrs(ə)n] ,

| Person | , |
|---|---|
| 人 | ， |

因为就此事而言，他的女主人，他自认为是一个极其卑微的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] ;

| and | as | it | were | a | mere | Worme | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 是 | 一个 | 仅仅 | 蠕虫 | ; |

就像一条小虫子一样;

[jet] [ɪf] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [sə'spekt] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['eni] [mæn]['ɛlz][æz; əz][hɪz; ɪz]['iːkwəl] ,

| yet | if | he | doth | suspect | her | to | regard | any | Man | els | as | his | Equal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 他 | 确实 | 怀疑 | 她 | 到 | 看待 | 任何 | 男人 | els | 作为 | 他的 | 平等的 | , |

然而，如果他怀疑她把其他男人视为与他平等的人，

[hiː; hi][ɪz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

| he | is | consumed | with | great | Astonishment | and | raging | Indignation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 消耗 | 和 | 伟大的 | 惊讶 | 和 | 愤怒 | 愤慨 | , |

他感到无比震惊和愤怒，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [seɪm] [luː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ɪn][ɪts] [vɪk'tiːmɪs] .

| for | this | same | Loue | is | a | great | Destroyer | of | Common | Sense | in | its | Victimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 相同的 | 路易 | 是 | 一个 | 伟大的 | 驱逐舰 | 的 | 常见的 | 感觉 | 在 | 它是 | 受害者 | . |

因为同样的卢厄，在受害者群体中也是常识的伟大破坏者。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] - [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] [luː'eɪ] ,

| For | he | thinketh | Hymselfe | inferior | to | her | because | he | is | her | Louer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 思考 | - | 下 | 到 | 她 | 因为 | 他 | 是 | 她 | louer | , |

因为他觉得自己不如她，因为他是她的情人。

[ænd; ənd] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ɔːl] [men]['ɛlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['sɪli] ['riːz(ə)n] . — [ə'nætəmi] [ʌv; əv] [luː] .

| and | superior | to | all | Men | els | for | the | same | silly | Reason | . | — | Anatomie | of | Loue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 优越的 | 到 | 全部 | 男人 | els | 为了 | 这 | 相同的 | 愚蠢的 | 原因 | . | — | 解剖学 | 的 | 路易 | . |

并且因为同样的愚蠢理由而优于所有其他男人。——《路易的解剖》

[tuː; tə] ['eni] ['sensətɪv] [mæn] , [nɑːt] [jet] ['ɑːrmərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

| TO | any | sensitive | man | , | not | yet | armored | by | the | indifference | that | comes | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 敏感的 | 男人 | , | 不是 | 然而 | 装甲 | 经过 | 这 | 漠不关心 | 那 | 来 | 的 | 存在 |

['mærid] [hɪm'self] ,

| married | himself | , |
|---|---|---|
| 已婚 | 他自己 | , |

对于任何一个敏感的男人，尤其是那些尚未被婚姻带来的冷漠所包裹的男人而言，

[ðer; ðər][ɪz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

| there | is | cause | for | apprehension | in | the | prospect | of | meeting | for | the | first | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 原因 | 为了 | 忧虑 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 会议 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 |

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ,

| that | person | , |
|---|---|---|
| 那 | 人 | , |

第一次见到这个人，难免会感到忐忑不安。

[meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [huːm] ['sʌmbɑːdi] [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ə'griːd] [tuː; tə]

| male | or | female | , | whom | somebody | he | knows | and | loves | has | recently | agreed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男性 | 或者 | 女性 | , | 谁 | 某人 | 他 | 知道 | 和 | 爱 | 有 | 最近 | 同意 | 到 |

['mæri] .

| marry | . |
|---|---|
| 结婚 | . |

无论男女，只要是他认识并深爱的人最近同意与之结婚的对象即可。

[ðə; ði] [ɪ'vent] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ɪz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

| The | event | , | when | it | comes | , | is | unavoidable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | , | 什么时候 | 它 | 来 | , | 是 | 不可避免的 | , |

这件事发生时，是无法避免的。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['pɪrɪəd] [ɪn][ə'dʌlt; 'ædʌlt][laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['hæpən] ,

| nor | is | there | any | period | in | adult | life | when | it | may | not | happen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 那里 | 任何 | 时期 | 在 | 成人 | 生活 | 什么时候 | 它 | 可能 | 不是 | 发生 | , |

成年生活中也没有任何时期可以避免这种情况发生。

[ɔːr] ['enibɑːdi] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ][oʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| or | anybody | we | know | so | old | that | he | or | she | may | not | occasion | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何人 | 我们 | 知道 | 所以 | 老的 | 那 | 他 | 或者 | 她 | 可能 | 不是 | 场合 | 它 | . |

或者我们认识的任何年纪太大的人，以至于他或她可能不会引起这种情况。

[fækt][ɪz] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [rɪ'meɪnz] [roʊ'mæntɪk] [mʌtʃ] ['leɪtər][ɪn][laɪf] , [ðæn; ðən]

| Fact | is | more | romantic | , | or | at | any | rate | remains | romantic | much | later | in | life | , | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 是 | 更多的 | 浪漫的 | , | 或者 | 在 | 任何 | 速度 | 遗迹 | 浪漫的 | 很多 | 之后 | 在 | 生活 | , | 比 |

['fɪkʃ(ə)n] .

| fiction | . |
|---|---|
| 小说 | . |

事实比虚构更浪漫，或者至少在人生的后半段仍然保持着浪漫的气息。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

| Only | the | other | day | I | read | in | the | newspaper | of | a | man | of | one | hundred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 其他 | 天 | 我 | 读 | 在 | 这 | 报纸 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 一 | 百 | 和 |

['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][səb'dʒɛktɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːr'mæləti] .

| thirty | - | five | years | who | had | just | subjected | his | little | circle | to | this | formality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 五 | 年 | WHO | 有 | 只是 | 受 | 他的 | 小的 | 圆圈 | 到 | 这 | 正式 | . |

就在前几天，我在报纸上读到一位一百三十五岁的老人刚刚让他的小圈子接受了这种礼仪。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

| Very | likely | the | newspaper | exaggerated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | 这 | 报纸 | 夸张的 | , |

报纸很可能夸大其词了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ˌʌndə'mainz] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [wʌn] [ˌɔːrdn'erəli] [fiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

| but | the | case | undermines | the | security | that | one | ordinarily | feels | in | his | relationship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 案件 | 削弱 | 这 | 安全 | 那 | 一 | 按说 | 感觉 | 在 | 他的 | 关系 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪdʒɪŋ] .

| with | the | ageing | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老化 | . |

但此案会削弱人们通常在与老年人相处时所感受到的安全感。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz]

| Now | it | needs | no | argument | that | to | be | happy | in | the | happiness | of | others | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 需求 | 不 | 争论 | 那 | 到 | 是 | 快乐的 | 在 | 这 | 幸福 | 的 | 其他的 | 是 |

[æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .

| an | inexpensive | pleasure | and | well | worth | cultivating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 价格低廉 | 乐趣 | 和 | 出色地 | 值得 | 耕作 | . |

现在无需赘言，从他人的幸福中获得快乐是一种廉价的快乐，非常值得培养。

['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst]

| Other | things | being | equal | , | one | should | go | dancing | and | singing | to | his | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | 存在 | 平等的 | , | 一 | 应该 | 去 | 跳舞 | 和 | 歌唱 | 到 | 他的 | 第一的 |

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðɚz] [bɪ'lʌvɪd] .

| meeting | with | another's | beloved | . |
|---|---|---|---|---|
| 会议 | 和 | 另一个的 | 心爱 | . |

在其他条件相同的情况下，一个人第一次见到另一个人的爱人时，应该载歌载舞。

[braɪt] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] , [biː; bi][ʃiː; ʃi][ˌsɪks'tiːn][ɔːr]['sɪksti] , [ʃʊd; ʃəd] ['blɑːsəm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Bright | - | colored | flowers | , | be | she | sixteen | or | sixty | , | should | blossom | , | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | - | 有色 | 花朵 | , | 是 | 她 | 十六 | 或者 | 六十 | , | 应该 | 开花 | , | 到 | 他的 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| imagination | , |
|---|---|
| 想像力 | , |

在他想象中，无论她十六岁还是六十岁，都应该绽放出色彩鲜艳的花朵。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænɪt] [kɜːrb] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; [ænd; ənd] ,

| from | the | granite | curb | along | his | way | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 花岗岩 | 抑制 | 沿着 | 他的 | 方式 | ; | 和 | , |

从他沿途的花岗岩路缘石上；以及，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [kən'venʃ(ə)n] [meɪ] [rɪ'pres] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] ,
**though a foolish convention may repress the song and dance ,**
尽管 一个 愚蠢 习俗 可能 抑 这 歌曲 和 舞蹈 ,

虽然愚蠢的习俗可能会压制歌舞，

[jet] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['levɪteɪtɪŋ] [hiːlz] ['evər] [meɪd] [frʌm; frəm]
**yet should he walk as if shod with the most levitating heels ever made from**
然而 应该 他 走 作为 如果 鞋子 和 这 最多 悬浮 高跟鞋 曾经 制成 从
[ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] ['rʌbər] ,
**the liveliest of live rubber ,**
这 最活跃的 的 居住 橡皮 ,

但他走路时却应该像穿着用最活泼的活橡胶制成的、最轻盈的鞋跟一样。

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['merəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**and sing merrily in his heart .**
和 唱歌 兴高采烈地 在 他的 心 .

并在他心中欢快地歌唱。

[bʌt; bət] , [ðʌs] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [wʌn][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd]
**But , thus to enter into the happiness of another , one must see and**
但 , 因此 到 进入 进入 这 幸福 的 其他 , 一 必须 看 和
[fiːl] ,
**feel ,**
感觉 ,

但是，要想体会他人的幸福，就必须看到和感受到。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['hæpinəs] ;
**as if for himself , some good and sufficient reason for that happiness ;**
作为 如果 为了 他自己 , 一些 好的 和 充足的 原因 为了 那 幸福 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ,
**and the deep ,**
和 这 深的 ,

仿佛对他自己而言，这幸福有某种充分而合理的理由；而深沉的，

[ɪn'sɑːljəb(ə)l] ['mɪstəri] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ɔːl]['prɑːpər] [bi'trəuðlz] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt]
**insoluble mystery essential to all proper betrothals is that this good and sufficient**
不溶 神秘 基本的 到 全部 恰当的 订婚 是 那 这 好的 和 充足的
['riːz(ə)n][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['vɪzəb(ə)l] :
**reason is not necessarily visible :**
原因 是 不是 一定 可见的 :

所有正当订婚都存在一个无法解开的谜团，那就是这个充分且合理的理由未必是显而易见的：

[ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] ['hæpi] - [mæd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] ['enibɑːdi] [huː] [ɪz] [seɪn] ['entər]['ɪntuː][ðer; ðər]
**these two are happy - mad , and how shall anybody who is sane enter into their**
这些 二 是 快乐的 - 疯狂的 , 和 如何 将 任何人 WHO 是 理智 进入 进入 他们的
['luːnəsi] ?
**lunacy ?**
疯狂 ?

这两个人既快乐又疯狂，任何一个神智正常的人又怎能理解他们的疯狂呢?

['mɪstər] . ['hɑːrvi] ['tɑːd] , 2d , — [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][maɪnd] ,
**Mr . Harvey Todd , 2d , — to take the first name that comes to mind ,**
先生 . 哈维 托德 , 2d , — 到 拿 这 第一的 姓名 那 来 到 头脑 ,

哈维·托德先生，第二任——随便举个我能想到的名字吧，

— [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrgrət] ['leмən] ; [mɪs] ['leмən] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɑːd] .
**— has become engaged to Miss Margaret Lemon ; Miss Lemon to Mr . Todd .**
— 有 变得 已订婚的 到 错过 玛格丽特 柠檬 ; 错过 柠檬 到 先生 . 托德 .

—已与玛格丽特·莱蒙小姐订婚；莱蒙小姐已与托德先生订婚。

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
**Well** **and** **good** **.**
出色地 和 好的 .

很好。

['neɪtʃər] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [lɔːŋ] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['veɪnli]
**Nature** **,** **which** **,** **for** **some** **reason** **that** **mankind** **has** **long** **curiously** **and** **vainly**
自然 , 哪个 , 为了 一些 原因 那 人类 有 长的 奇怪的是 和 徒劳地
[sɔːt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ,
**sought** **to** **penetrate** **,**
寻求 到 穿透 ,

自然界，出于某种原因，人类长期以来一直好奇而徒劳地试图了解它，

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ɪz] , [wʌn] [meɪ] [bɪ'liːv] , ['riːz(ə)nəbli] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
**wishes** **to** **continue** **the** **human** **race** **,** **is** **,** **one** **may** **believe** **,** **reasonably** **well** **satisfied** **.**
愿望 到 继续 这 人类 种族 , 是 , 一 可能 相信 , 合理 出色地 使满意 .

希望延续人类的愿望，或许可以认为，已经相当满足了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][dʒɑːb] [ə'mʌŋ] ['meni] .
**It** **is** **one** **job** **among** **many** **.**
它 是 一 工作 之中 许多 .

这只是众多工作中的一份。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɑːd] [ænd; ənd] [mɪs] ['lemən] ,
**But** **the** **satisfaction** **of** **Mr** **.** **Todd** **and** **Miss** **Lemon** **,**
但 这 满意 的 先生 . 托德 和 错过 柠檬 ,

但托德先生和莱蒙小姐的满意，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['hæbərdæʃəri] [juːz] , [wʊd] ['gɜːrdl][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ,
**if** **it** **could** **be** **put** **to** **such** **haberdashery** **use** **,** **would** **girdle** **the** **Equator** **,**
如果 它 可以 是 放 到 这样的 服装辅料 使用 , 会 腰带 这 赤道 ,

如果能把这些布料都用来做服装辅料，那足以环绕赤道一圈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz] , [taɪd][ɪn][ə; eɪ] [truː] ['lʌvɝz] [nɑːt] , [wʊd] ['flʌtər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst]
**and** **the** **ends** **,** **tied** **in** **a** **true** **lover's** **knot** **,** **would** **flutter** **beyond** **the** **farthest**
和 这 结束 , 系 在 一个 真的 恋人的 结 , 会 扑 超过 这 最远
['vɪzəb(ə)l][stɑːr] .
**visible** **star** **.**
可见的 星星 .

绳子的两端打成一个真正的恋人结，飘荡到最遥远的可见星辰之外。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;
**Men** **and** **women** **have** **become** **engaged** **in** **the** **past** **;**
男人 和 女性 有 变得 已订婚的 在 这 过去的 ;

过去曾有男女订婚的例子；

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;
**men** **and** **women** **will** **become** **engaged** **in** **the** **future** **;**
男人 和 女性 将要 变得 已订婚的 在 这 未来 ;

未来男女都会订婚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] ['tɑːd] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['lemən] [ɪz][ænd; ənd] [wɪl] ['evər]
**but** **this** **engagement** **of** **Harvey** **Todd** **and** **Margaret** **Lemon** **is** **and** **will** **ever**
但 这 订婚 的 哈维 托德 和 玛格丽特 柠檬 是 和 将要 曾经
[rɪ'meɪn] [ju'niːk] — [ænd; ənd][soʊ] [huː'evər] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'preɪz] [wʌn]['pɑːrti][tuː; tə]
**remain** **unique** **—** **and** **so** **whoever** **is** **now** **called** **upon** **to** **appraise** **one** **party** **to**
保持 独特的 — 和 所以 谁 是 现在 称为 之上 到 评价 一 派对 到
[ðɪs] ['wʌndər] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
**this** **wonder** **and** **congratulate** **the** **other** **,**
这 想知道 和 祝贺 这 其他 ,

但哈维·托德和玛格丽特·莱蒙的订婚是独一无二的，并将永远如此——因此，现在无论谁被要求评价这一奇迹中的一方并祝贺另一方，

[meɪ] [wel] [biː; bi] ['trʌbld] .

| may | well | be | troubled | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 出色地 | 是 | 麻烦 | . |

很可能遇到麻烦。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [duː][ænd; ənd] [seɪ] ,

| He | is | not | so | much | afraid | of | what | he | may | do | and | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 害怕的 | 的 | 什么 | 他 | 可能 | 做 | 和 | 说 | , |

他并不太害怕自己会做出什么或说出什么，

— [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ][hɑːrd] , [kwɪk] ,

| — | for | any | man | may | hope | to | achieve | a | hard | , | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 任何 | 男人 | 可能 | 希望 | 到 | 达到 | 一个 | 难的 | , | 快的 | , |

—任何男人都可能希望获得一份艰苦、快速的、

['ɔːlmoʊst] [ 'sɔbiŋ ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌtəd] [wɜːrdz] , — [æz; əz][ʌv; əv]

| almost | sobbing | pressure | of | the | hand | and | a | few | muttered | words | , | — | as | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 啜泣 | 压力 | 的 | 这 | 手 | 和 | 一个 | 很少 | 低声说道 | 字 | , | — | 作为 | 的 |

[ðə; ði] [weɪ] ,

| the | way | , |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | , |

几乎是哽咽着，手紧紧地按着，嘴里还喃喃自语着——顺便说一句，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ;

| in | spite | of | himself | , | that | he | will | look | when | he | does | and | says | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | , | 那 | 他 | 将要 | 看 | 什么时候 | 他 | 做 | 和 | 说道 | 它 | ; |

尽管他自己不自觉地会看他做这件事并说出这件事;

[ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['æmətər] ['æktər]['prɑːfɪts][baɪ][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] .

| there | , | indeed | , | the | amateur | actor | profits | by | his | hobby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 的确 | , | 这 | 业余 | 演员 | 利润 | 经过 | 他的 | 爱好 | . |

在那里，业余演员确实能从自己的爱好中获利。

[ðer; ðər][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

| There | is | , | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 到 | 是 | 当然 | , |

当然，确实存在这种情况。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [tʃæns] [ðæt] [mɪs] ['lemən] ( [ɔːr]['mɪstər] . ['tɑːd] ) [meɪ] [soʊ] ['pleʒərəbli] [ə'fekt] [hɪm; ɪm]

| the | saving | chance | that | Miss | Lemon | ( | or | Mr | . | Todd | ) | may | so | pleasurably | affect | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保存 | 机会 | 那 | 错过 | 柠檬 | ( | 或者 | 先生 | . | 托德 | ) | 可能 | 所以 | 愉快地 | 影响 | 他 |

[ðæt] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wɪl] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] :

| that | the | ordeal | will | be | less | difficult | than | he | anticipates | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 考验 | 将要 | 是 | 较少的 | 难的 | 比 | 他 | 预计 | : |

还有一种可能，那就是莱蒙小姐（或托德先生）会让他感到愉悦，从而使这场磨难比他预想的要容易得多:

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rer] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

| there | is | even | the | rare | chance | that | he | may | instantly | and | completely | agree | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 甚至 | 这 | 稀有的 | 机会 | 那 | 他 | 可能 | 即刻 | 和 | 完全地 | 同意 | 和 |

['mɪstər] . ['tɑːdz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [mɪs] ['lemən] ;

| Mr | . | Todd's | estimate | of | Miss | Lemon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 托德的 | 估计 | 的 | 错过 | 柠檬 | ; |

甚至还有一种罕见的可能性，那就是他可能立刻完全同意托德先生对莱蒙小姐的评价;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] - ['mædnəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]

| but | this | is | the | happy | - | madness | itself | , | and | certainly | not | desirable | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 这 | 快乐的 | - | 疯狂 | 本身 | , | 和 | 当然 | 不是 | 理想 | 在下面 | 这 |

['sɜːrkəmstænsɪz] .

| circumstances | . |
|---|---|
| 情况 | . |

但这正是快乐的疯狂本身，在目前情况下当然不是可取的。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [rer] [ænd; ənd] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ðæt] [mɪs] ['lemən] ,

| There | is | the | possibility | , | even | more | rare | and | less | desirable | , | that | Miss | Lemon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 可能性 | , | 甚至 | 更多的 | 稀有的 | 和 | 较少的 | 理想 | , | 那 | 错过 | 柠檬 | , |

还有一种可能性，虽然更加罕见且令人不快，那就是莱蒙小姐

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wɪl] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [prɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| seeing | him | for | the | first | time | , | will | instantly | and | completely | prefer | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 将要 | 即刻 | 和 | 完全地 | 更喜欢 | 他 | 到 |

['mɪstər] . ['tɑːd] .

| Mr | . | Todd | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 托德 | . |

第一次见到他，就会立刻彻底地更喜欢他而不是托德先生。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['lemən] ( [ɔːr]

| There | is | the | possibility | that | he | may | recoil | with | horror | from | Miss | Lemon | ( | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 可能性 | 那 | 他 | 可能 | 畏缩 | 和 | 恐怖 | 从 | 错过 | 柠檬 | ( | 或者 |

['mɪstər] . ['tɑːd] ) ,

| Mr | . | Todd | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 托德 | ) | , |

他有可能对莱蒙小姐（或托德先生）感到恐惧而退缩。

[ɔːr][biː; bi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [ðæt] [bəuθ] [meɪ] [rɪ'kɔɪl] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] ,

| or | be | recoiled | from | , | or | that | both | may | recoil | simultaneously | , | falling | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 反冲 | 从 | , | 或者 | 那 | 两个都 | 可能 | 畏缩 | 同时地 | , | 坠落 | 超过 | , |

['fɪgjərətɪvli] ,

| figuratively | , |
|---|---|
| 比喻意义上 | , |

或者受到惊吓，或者两者同时受到惊吓，以比喻的方式倒下。

[ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][ɪn]

| on | their | backs | , | and | being | picked | up | and | carried | away | unconscious | , | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 背部 | , | 和 | 存在 | 挑选 | 向上 | 和 | 携带 | 离开 | 无意识 | , | 和 | 在 |

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| opposite | directions | , |
|---|---|---|
| 对面的 | 方向 | , |

他们仰面躺着，昏迷不醒地被人抱起来带走，而且朝相反的方向走去。

[baɪ] [sər'praɪzd] ['ɒnlʊkəz] .

| by | surprised | onlookers | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 惊讶 | 旁观者 | . |

被惊讶的旁观者惊呆了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [meɪ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [rʌn] [tɔːrd] , [ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] , [ðə; ði]

| His | whole | nature | may | , | in | short | , | instinctively | run | toward | , | or | away | from | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 自然 | 可能 | , | 在 | 短的 | , | 本能地 | 跑步 | 朝向 | , | 或者 | 离开 | 从 | , | 这 |

[bɪ'lʌvɪd] ;

| beloved | ; |
|---|---|
| 心爱 | ; |

简而言之，他的整个天性可能会本能地趋向或远离所爱之人；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɪk'striːmz] [laɪz][ə; eɪ]['gæmət][ʌv; əv] [ˌɪntər'miːdieri] [ i'məuʃənz ] ,

| and | between | these | extremes | lies | a | gamut | of | intermediary | emotions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 这些 | 极端情况 | 谎言 | 一个 | 范围 | 的 | 中介 | 情绪 | , |

在这两种极端情绪之间，存在着一系列中间情绪。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] .

| which | at | the | moment | he | would | hardly | wish | to | uncover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 片刻 | 他 | 会 | 几乎 | 希望 | 到 | 揭露 | . |

而他此刻恐怕并不想揭开这个秘密。

[ðɪs] [stɪf] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [smaɪl] , [hiː; hi][æsks][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]

| This | stiff | and | geometrical | smile | , | he | asks | himself | at | the | worst | , | can | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僵硬的 | 和 | 几何 | 微笑 | , | 他 | 问 | 他自己 | 在 | 这 | 最差 | , | 能 | 它 |

[dɪ'siːv] ['enibɑːdi] ?

| deceive | anybody | ? |
|---|---|---|
| 欺骗 | 任何人 | ? |

他不禁自问，这种僵硬而刻板的笑容，最糟糕的情况下，能骗过任何人吗?

[ðɪs] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['mʌtər] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][proʊ'siːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr]

| this | hypocritical | mutter | of | congratulation | , | does | it | proceed | from | his | own | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虚伪 | 低声 | 的 | 恭喜 | , | 做 | 它 | 继续 | 从 | 他的 | 自己的 | 或者 |

[æn; ən][aɪs] [tʃest] ?

| an | ice | chest | ? |
|---|---|---|---|
| 一个 | 冰 | 胸部 | ? |

他这虚伪的祝贺低语，是从他自己嘴里说出来的，还是从冰柜里说出来的?

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] ['mɪstər] . ['tɑːd] [ɔːr] [mɪs] ['lemən] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

| Nor | is | he | much | relieved | when | Mr | . | Todd | or | Miss | Lemon | , | as | the | case | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 他 | 很多 | 松了口气 | 什么时候 | 先生 | . | 托德 | 或者 | 错过 | 柠檬 | , | 作为 | 这 | 案件 | 可能 | 是 | , |

当托德先生或莱蒙小姐（视情况而定）出现时，他也并不感到轻松。

[pruːvz] [haʊ] ['dʒenjuɪn] [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz][smaɪl] , [haʊ] [sɪn'sɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌtər] ,

| proves | how | genuine | appeared | his | smile | , | how | sincere | his | mutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 如何 | 真的 | 出现 | 他的 | 微笑 | , | 如何 | 真诚 | 他的 | 低声 | , |

这证明了他的笑容多么真诚，他的低语多么真挚。

[baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'fekʃənət] ['diːteɪl] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [ə; eɪ] [prə'siːdʒər]

| by | asking | him | in | affectionate | detail | what | he | thinks | of | the | other | — | a | procedure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 问 | 他 | 在 | 亲热 | 细节 | 什么 | 他 | 思考 | 的 | 这 | 其他 | — | 一个 | 程序 |

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['liːgəli] [fər'bɪdn] [ðə; ði] ['nuːli] [ɪn'geɪdʒd] ,

| which | should | be | legally | forbidden | the | newly | engaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 是 | 合法地 | 禁止 | 这 | 新 | 已订婚的 | , |

通过充满爱意地详细询问他对另一个人的看法——这种做法在法律上应该被禁止用于新订婚的情侣之间——

['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] ['jɪrz] .

| under | penalty | of | being | refused | a | marriage | license | for | at | least | ten | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 惩罚 | 的 | 存在 | 拒绝 | 一个 | 婚姻 | 执照 | 为了 | 在 | 至少 | 十 | 年 | . |

违者将被禁止至少十年内领取结婚证。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ 'lʌvəz ] ,

| This | state | of | mind | in | lovers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 头脑 | 在 | 恋人 | , |

恋人们的这种心态

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| so | important | to | those | who | are | called | upon | to | meet | the | beloved | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 重要的 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 见面 | 这 | 心爱 | 为了 | 这 |

[fɜːrst][taɪm] ,

| first | time | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 时间 | , |

对于那些被召唤去第一次见到挚爱的人来说，这是多么重要啊。

[hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eseiists] , [ˌkɔnvə'seɪʃənəlɪsts] , [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] .

| has | engaged | the | attention | of | essayists | , | conversationalists | , | and | philosophers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已订婚的 | 这 | 注意力 | 的 | 散文家 | , | 谈话者 | , | 和 | 哲学家 | . |

引起了散文家、谈话家和哲学家的关注。

“ [ðeɪ] [fɔːl][æt; ət][wʌns] , ” [roʊt] [ 'stiːvnsn ] ,

| “ | They | fall | at | once | , | ” | wrote | Stevenson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 落下 | 在 | 一次 | , | ” | 写道 | 史蒂文森 | , |

“他们立刻倒下了，”史蒂文森写道。

“ ['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'kʌmz] [tuː; tə][ju: 'es][ðə; ði] ['veri] [dʒɪst][ænd; ənd]

| “ | into | that | state | in | which | another | person | becomes | to | us | the | very | gist | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 进入 | 那 | 状态 | 在 | 哪个 | 其他 | 人 | 变成 | 到 | 我们 | 这 | 非常 | 要旨 | 和 |

['sentər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['gɑːdz][kri'eɪʃ(ə)n] ,

| centre | point | of | God's | creation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 中心 | 观点 | 的 | 神的 | 创建 | , |

“进入那种状态，在这种状态下，另一个人对我们而言成为上帝创造的精髓和中心点，

[ænd; ənd] [di'mɔliʃiz] ['aʊər; ɑːr] [lə'bɔːriəs] ['θɪərɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ;

| and | demolishes | our | laborious | theories | with | a | smile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拆除 | 我们的 | 费力的 | 理论 | 和 | 一个 | 微笑 | ; |

他面带微笑地摧毁了我们费尽心力的理论；

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][soʊ] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]['mæstər] - [θɔːt] ,

| in | which | our | ideas | are | so | bound | up | with | the | one | master | - | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们的 | 想法 | 是 | 所以 | 边界 | 向上 | 和 | 这 | 一 | 掌握 | - | 想法 | , |

我们的思想与唯一的主导思想紧密相连，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['trɪviəl] ['kɛrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['meni] [ækts][ʌv; əv]

| that | even | the | trivial | cares | of | our | own | person | become | so | many | acts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 这 | 琐碎的 | 关心 | 的 | 我们的 | 自己的 | 人 | 变得 | 所以 | 许多 | 行为 | 的 |

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

| devotion | , |
|---|---|
| 虔诚 | , |

甚至我们个人的琐碎烦恼也变成了许多奉献的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][ɪt'self][ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

| and | the | love | of | life | itself | is | translated | into | a | wish | to | remain | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 爱 | 的 | 生活 | 本身 | 是 | 翻译 | 进入 | 一个 | 希望 | 到 | 保持 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][soʊ] ['preʃəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃər] .

| the | same | world | with | so | precious | and | desirable | a | fellow | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 世界 | 和 | 所以 | 宝贵的 | 和 | 理想 | 一个 | 同伴 | 生物 | . |

对生命的热爱转化为一种愿望，希望与如此珍贵、如此令人向往的同伴留在同一个世界。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [lʊk] [ɑːn][ɪn]['stuːpər] . ”

| And | all | the | while | their | acquaintances | look | on | in | stupor | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 尽管 | 他们的 | 熟人 | 看 | 在 | 在 | 昏迷 | . | ” |

而他们的熟人则在一旁目瞪口呆地看着这一切。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] ,

| “ | No | , | sir | , | ” | said | Dr | . | Johnson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 先生 | , | ” | 说 | 博士 | . | 约翰逊 | , |

“不，先生，”约翰逊博士说。

['prɑːmptli] [ɪm'pruːvɪŋ] ['mɪstər] . ['bɒzwɛlz] ['maɪldər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [lʌv] [ɪz][laɪk] ['biːɪŋ] [en'laɪvənd]

| promptly | improving | Mr | . | Boswell's | milder | assertion | that | love | is | like | being | enlivened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 及时 | 改善 | 先生 | . | 博斯韦尔的 | 较温和 | 断言 | 那 | 爱 | 是 | 喜欢 | 存在 | 活跃 |

[wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] , “ [noʊ] , [sɜːr] .

| with | champagne | , | “ | No | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 香槟酒 | , | “ | 不 | , | 先生 | . |

博斯韦尔先生原本温和的断言是爱情就像喝了香槟一样，他立刻改口说：“不，先生。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] ” — [æn; ən]

| Admiration | and | love | are | like | being | intoxicated | with | champagne | ” | — | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 和 | 爱 | 是 | 喜欢 | 存在 | 酣 | 和 | 香槟酒 | ” | — | 一个 |

[ə'pɪnjən] , [wʌn] [hoʊps] ,

| opinion | , | one | hopes | , |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | , | 一 | 希望 | , |

钦佩和爱慕就像喝香槟酒一样令人陶醉——希望这只是一种观点。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] [kæm'peɪn] [tuː; tə]

| that | will | not | some | day | be | made | the | basis | of | a | nation | - | wide | campaign | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 不是 | 一些 | 天 | 是 | 制成 | 这 | 基础 | 的 | 一个 | 国家 | - | 宽的 | 活动 | 到 |

[prə'hɪbɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

| prohibit | falling | in | love | . |
|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 坠落 | 在 | 爱 | . |

这不会成为未来在全国范围内禁止恋爱运动的依据。

“ [hɪz; ɪz] [frendz] , ” [sed] [rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] , “ [faɪnd][ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə]

| “ | His | friends | , | ” | said | Ralph | Waldo | Emerson | , | “ | find | in | her | a | likeness | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 朋友们 | , | ” | 说 | 拉尔夫 | 沃尔多 | 爱默生 | , | “ | 寻找 | 在 | 她 | 一个 | 相似 | 到 |

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| her | mother | , |
|---|---|---|
| 她 | 母亲 | , |

拉尔夫·沃尔多·爱默生说：“他的朋友们觉得她和她的母亲很像。”

[ɔːr][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ɔːr][tuː; tə]['pɝːsənz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] .

| or | her | sisters | , | or | to | persons | not | of | her | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 姐妹 | , | 或者 | 到 | 人 | 不是 | 的 | 她 | 血 | . |

或她的姐妹，或非她血缘关系的人。

[ðə; ði]['lʌvər] [siːz] [noʊ] [rɪ'zembləns] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪmənd] ['mɔːrnɪŋz]

| The | lover | sees | no | resemblance | except | to | summer | evenings | and | diamond | mornings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情人 | 看到 | 不 | 相似 | 除了 | 到 | 夏天 | 晚上 | 和 | 钻石 | 早晨 |

,

,

,

恋人除了觉得它们像夏日的夜晚和钻石般的清晨之外，看不到任何其他相似之处。

[tuː; tə] ['reɪnbəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

| to | rainbows | and | the | song | of | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 彩虹 | 和 | 这 | 歌曲 | 的 | 鸟类 | . |

彩虹和鸟儿的歌声。

” ['mɪstər] . ['tɑːd] [ænd; ənd] [mɪs] ['lemən] ( [soʊ][laɪk][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ) [ɑːr; ər] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['eni] [læk]

| ” | Mr | . | Todd | and | Miss | Lemon | ( | so | like | a | rainbow | ) | are | impervious | to | any | lack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 托德 | 和 | 错过 | 柠檬 | ( | 所以 | 喜欢 | 一个 | 彩虹 | ) | 是 | 不透水的 | 到 | 任何 | 缺少 |

[ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ,

| of | enthusiasm | that | you | or | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 热情 | 那 | 你 | 或者 | 我 | , |

“托德先生和莱蒙小姐（就像彩虹一样）对你我缺乏热情这件事毫不在意，

[dɪr] , [ʌn'selfɪʃ] , ['sensətɪv] ['riːdər] ,

| dear | , | unselfish | , | sensitive | reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 无私 | , | 敏感的 | 读者 | , |

亲爱的、无私的、体贴的读者，

[meɪ] [fɪr] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [wen] ['iːðər] [liːdz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sez] ,

| may | fear | to | exhibit | when | either | leads | us | the | other | by | the | hand | and | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 害怕 | 到 | 展览 | 什么时候 | 任何一个 | 线索 | 我们 | 这 | 其他 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 说道 | , |

当其中一方牵着另一方的手说：

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | This | is | IT | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 它 | . |

“就是这样。”

” ['aʊərz] , [ɪf] ['eni] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .

| ” | Ours | , | if | any | , | will | be | the | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | , | 如果 | 任何 | , | 将要 | 是 | 这 | 痛苦 | . |

“如果真要有人受苦，那也是我们受苦。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈhæpən] [ðæt] [mɪs] [ˈlemən] [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈtɑːd] — [ˈmɪstər] . [ˈtɑːd] [ɔːr] [mɪs] [ˈlemən]

| It | may | even | happen | that | Miss | Lemon | or | Mr | . | Todd | — | Mr | . | Todd | or | Miss | Lemon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 甚至 | 发生 | 那 | 错过 | 柠檬 | 或者 | 先生 | . | 托德 | — | 先生 | . | 托德 | 或者 | 错过 | 柠檬 |

[ˈbiːmɪŋ] [kənˈsent] [ænd; ənd][əˈpruːv(ə)l] — [wɪl] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] ( [ɔːr][hɪm; ɪm] )

| beaming | consent | and | approval | — | will | suggest | that | we | call | her | ( | or | him | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光芒四射 | 同意 | 和 | 赞同 | — | 将要 | 建议 | 那 | 我们 | 称呼 | 她 | ( | 或者 | 他 | ) |

甚至有可能莱蒙小姐或托德先生——托德先生或莱蒙小姐会满脸赞同和赞许——会建议我们给她（或他）打电话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 人类的七个阶段(The Seven Ages of Man)
# 第2/3页

['mɑːrgrət] ( [ɔːr] ['hɑːrvi] ) .
**Margaret ( or Harvey ) .**
玛格丽特 ( 或者 哈维 ) .

玛格丽特（或哈维）。

[jet] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wʌn] ,
**Yet from another point of view , but this is a selfish one ,**
然而 从 其他 观点 的 看法 , 但 这 是 一个 自私 一 ,

然而，从另一个角度来看——尽管这是一个自私的角度——

[ˌæprɪ'henʃn] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] ['mænz] ['priːviəs] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]
**apprehension is justified in proportion to the sensitive man's previous intimacy with**
忧虑 是 合理的 在 部分 到 这 敏感的 男人的 以前的 亲密关系 和
[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] [bɪ'lʌvɪd] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [miːt] .
**the individual whose beloved he is about to meet .**
这 个人 谁 心爱 他 是 关于 到 见面 .

敏感的男人与即将见面的人的爱人之间有过密切的接触，这种担忧是合理的，因为这种亲密关系会影响到他。

[fɔːr; fər][ʌn'tɪl] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪz]['oʊvər] , “ ['priːviəs] ” [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :
**For until that meeting is over , “ previous ” is the word for it :**
为了 直到 那 会议 是 超过 , “ 以前的 ” 是 这 单词 为了 它 :

在会议结束之前，我们只能用"之前"这个词来形容它：

[wət'evər] [ə'pɪnjən][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [meɪ] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ænd; ənd]
**whatever opinion the beloved may form of him will determine the degree and**
任何 观点 这 心爱 可能 形式 的 他 将要 决定 这 程度 和
['mænər] [ʌv; əv][ɪts] [kən'tɪnjuəns] .
**manner of its continuance .**
方式 的 它是 继续 .

无论爱人对他形成何种看法，都将决定这种看法持续的程度和方式。

[ɪf] [mɪs] ['lemən] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['mɪstər] . ['tɑːd] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [lʌvd]
**If Miss Lemon disapproves of him , though Mr . Todd has hitherto loved**
如果 错过 柠檬 不赞成 的 他 , 尽管 先生 . 托德 有 迄今为止 喜爱
[hɪm; ɪm][æz; əz]['deɪmən][dɪd][ 'piθiæs; -əs ] ,
**him as Damon did Pythias ,**
他 作为 达蒙 做过 皮提亚斯 ,

如果莱蒙小姐不喜欢他，尽管托德先生此前一直像达蒙爱皮提亚斯一样爱着他，

[ɔːl][ɪz]['oʊvər] ; [ɪf] ['mɪstər] . ['tɑːd] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
**all is over ; if Mr . Todd disapproves of him ,**
全部 是 超过 ; 如果 先生 . 托德 不赞成 的 他 ,

一切都结束了；如果托德先生不认可他，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [mɪs] ['lemən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pə'ræmbjuleɪtər] , [ɔːl][ɪz]['oʊvər] .
**though he has known Miss Lemon from her perambulator , all is over .**
尽管 他 有 已知 错过 柠檬 从 她 婴儿车 , 全部 是 超过 .

虽然他从婴儿车时代就认识了莱蒙小姐，但一切都结束了。

[ə; eɪ] [peɪl] [goʊst] , [hiː; hi] [meɪ] , [ɪn] ['iːðər] [keɪs] , ['sʌmtaɪmz] [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['spektrəl] [hæt][ɪn][ðə; ði]
**A pale ghost , he may , in either case , sometimes hang his spectral hat in the**
一个 苍白 鬼 , 他 可能 , 在 任何一个 案件 , 有时 悬挂 他的 光谱 帽子 在 这
['tɑːd] ['hɔːlweɪ] ,
**Todd hallway ,**
托德 门厅 ,

无论如何，他有时会像个苍白的幽灵一样，把他的幽灵帽挂在托德家的走廊里。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['fæntəm] [legz]['ʌndər][ðə; ði]['tɑ:d] [mə'hɑ:gəni] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪz]['oʊvər]

| and | even | extend | his | phantom | legs | under | the | Todd | mahogany | ; | but | ALL | IS | OVER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 延长 | 他的 | 幻影 | 腿 | 在下面 | 这 | 托德 | 桃花心木 | ; | 但 | 全部 | 是 | 超过 |

.

:

.

甚至还能在托德红木家具下伸出他那虚幻的双腿；但一切都结束了。

[dɪ'vaɪnli] [hɑ:r'moʊniəs][æz; əz] [ðeɪ] [si:m] , [ði:z] [tu:] [wɪl] ['nevər] [ə'gri:] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][traɪ] ,

| Divinely | harmonious | as | they | seem | , | these | two | will | never | agree | to | let | him | try | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣地 | 和谐 | 作为 | 他们 | 似乎 | , | 这些 | 二 | 将要 | 绝不 | 同意 | 到 | 让 | 他 | 尝试 | , |

尽管他们看起来天作之合，但这两个人绝不会同意让他尝试。

[haʊ'evər] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] , [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['pleʒər] [ʌv; əv]

| however | humbly | and | conscientiously | , | to | cultivate | the | inexpensive | pleasure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 谦卑地 | 和 | 切实 | , | 到 | 培育 | 这 | 价格低廉 | 乐趣 | 的 |

['bi:ɪŋ] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

| being | happy | in | their | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 快乐的 | 在 | 他们的 | 幸福 | . |

然而，谦逊而认真地去培养在幸福中获得快乐的廉价乐趣。

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [wʌt] [noʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [mæn][kæn; kən] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] — [ə; eɪ][flai][ɪn][ðə; ði]

| He | becomes | what | no | self | - | respecting | man | can | wish | to | be | — | a | fly | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 变成 | 什么 | 不 | 自己 | - | 尊重 | 男人 | 能 | 希望 | 到 | 是 | — | 一个 | 飞 | 在 | 这 |

['ɔɪntmənt] .

| ointment | . |
|---|---|
| 软膏 | . |

他变成了任何一个有自尊的男人都不愿成为的那种人——美中不足的累赘。

[moʊst]['keɪsɪz] , ['fɔ:rtʃənətli] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['sɪriəs] :

| Most | cases | , | fortunately | , | are | not | so | serious | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 案例 | , | 幸运的是 | , | 是 | 不是 | 所以 | 严肃的 | : |

幸运的是，大多数病例并不严重：

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ɑ:n] [ðɪs]

| he | will | be | given | a | reasonable | chance | to | make | a | place | for | himself | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 给定 | 一个 | 合理的 | 机会 | 到 | 制作 | 一个 | 地方 | 为了 | 他自己 | 在 | 这 |

[nu:] [pleɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tɑ:d] [ænd; ənd] [mɪs] ['lemən] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

| new | plane | to | which | Mr | . | Todd | and | Miss | Lemon | have | been | translated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 飞机 | 到 | 哪个 | 先生 | . | 托德 | 和 | 错过 | 柠檬 | 有 | 到过 | 翻译 |

;

;

;

他将获得一个合理的机会，在这个托德先生和莱蒙小姐已经进入的新世界里，为自己赢得一席之地；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] ['weðər] [hi:; hi][kæn; kən]['entər][ðæt] [pleɪn] [hɪm'self] ,

| but | it | is | always | a | question | whether | he | can | enter | that | plane | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 总是 | 一个 | 问题 | 无论 | 他 | 能 | 进入 | 那 | 飞机 | 他自己 | , |

但他能否亲自登上那架飞机始终是个问题。

[ɔ:r][mʌst; məst] [ˌhɪr'æftər] [bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [frend] [θru:]

| or | must | hereafter | be | content | with | hearing | from | his | former | friend | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 必须 | 此后 | 是 | 内容 | 和 | 听力 | 从 | 他的 | 以前的 | 朋友 | 通过 |

[ə; eɪ] ['mi:diəm] .

| a | medium | . |
|---|---|---|
| 一个 | 中等的 | . |

或者以后只能满足于通过灵媒与他以前的朋友取得联系。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , [æz; əz][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['greɪsfəli] [bʌt; bət] ['emptɪli] [sed] [ɑːn] [ðiːz] ['traɪɪŋ]
**For** 为了 **he** 他 **has** 有 **not** 不是 **,** , **as** 作为 **is** 是 **so** 所以 **often** 经常 **gracefully** 优雅地 **but** 但 **emptily** 空虚地 **said** 说 **on** 在 **these** 这些 **trying** 尝试
[ə'keiʒənz] ,
**occasions** 场合 **,** ,

因为他并没有，正如在这些艰难时刻人们常常委婉却空洞地说的那样：

[bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [frend] :
**been** 到过 **enriched** 富含 **by** 经过 **the** 这 **acquisition** 获得 **of** 的 **a** 一个 **new** 新的 **friend** 朋友 **:** :

因结识新朋友而受益匪浅：

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɪmpli] [iks'tʃeindʒd] [mɪs] ['lemən] [ɔːr]['mɪstər] . ['tɑːd] ( [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] )
**he** 他 **has** 有 **simply** 简单地 **exchanged** 交换 **Miss** 错过 **Lemon** 柠檬 **or** 或者 **Mr** 先生 **.** . **Todd** 托德 **(** ( **as** 作为 **the** 这 **case** 案件 **may** 可能 **be** 是 **)** )
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ,
**for** 为了 **a** 一个 **composite** 合成的 **,** ,

他只是把莱蒙小姐或托德先生（视情况而定）换成了一个合成人物。

[ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ] - — [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [wɪl] [ʃoʊ] [wɪtʃ] .
**a** 一个 **Toddlemon** - **or** 或者 **a** 一个 **Lemontodd** - **—** — **a** 一个 **few** 很少 **years** 年 **will** 将要 **show** 展示 **which** 哪个 **.** .

是 Toddlemon 还是 Lemontodd——几年后就会见分晓。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən][ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pɑːzət] .
**He** 他 **must** 必须 **make** 制作 **the** 这 **best** 最好的 **he** 他 **can** 能 **of** 的 **that** 那 **composite** 合成的 **.** .

他必须尽其所能，把那份合成图做到最好。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ( [let][juː 'es] [seɪ] ) “ [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['pɑːp] ,
**He** 他 **who** WHO **was** 曾是 **formerly** 以前 **described** 描述 **as** 作为 **(** ( **let** 让 **us** 我们 **say** 说 **)** ) **“** “ **my** 我的 **friend** 朋友 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Popp** 波普 **,** ,

他以前被描述为（我们不妨说）“我的朋友波普先生”，

” [bɪ'kʌmz] , [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æt; ət][ɔːl] , “ ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪstər] . ['pɑːp] ” ;
**”** ” **becomes** 变成 **,** , **if** 如果 **he** 他 **becomes** 变成 **at** 在 **all** 全部 **,** , **“** “ **our** 我们的 **friend** 朋友 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Popp** 波普 **”** ” **;** ;

如果他真的成为朋友的话，那就是“我们的朋友波普先生”；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][hiː; hi] ['hiːrz] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] “ ['mɪstər] . ['tɑːdz] [frend] , ['mɪstər] .
**and** 和 **if** 如果 **ever** 曾经 **he** 他 **hears** 听到 **himself** 他自己 **being** 存在 **introduced** 介绍 **as** 作为 **“** “ **Mr** 先生 **.** . **Todd's** 托德的 **friend** 朋友 **,** , **Mr** 先生 **.** .
['pɑːp] ,
**Popp** 波普 **,** ,

如果他听到有人介绍自己是“托德先生的朋友波普先生”，

” [ɔːr][æz; əz] “ ['mɪsɪz] . ['tɑːdz] [frend] , ['mɪstər] . ['pɑːp] ,
**”** ” **or** 或者 **as** 作为 **“** “ **Mrs** 太太 **.** . **Todd's** 托德的 **friend** 朋友 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Popp** 波普 **,** ,

或者说“托德太太的朋友波普先生，

” [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pə'laɪtnəs] [pə'mits] , [ænd; ənd]['nevər] [kʌm]
**”** ” **he** 他 **had** 有 **better** 更好的 **go** 去 **away** 离开 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **politeness** 礼貌 **permits** 许可证 **,** , **and** 和 **never** 绝不 **come** 来
[bæk] .
**back** 后退 **.** .

“他最好在礼貌允许的情况下尽快离开，并且永远不要回来。”

['nevər] .
**Never** **.**
绝不 .

绝不。

[aɪ] [spiːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ˌdʒenə'rælɪtiːz] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ruːlz] [ɪ'mjuːtəbli] ['gʌvərnɪŋ]
**I** **speak** **,** **of** **course** **,** **in** **generalities** **;** **for** **there** **are** **no** **rules** **immutably** **governing**
我 说话 , 的 课程 , 在 一般性 ; 为了 那里 是 不 规则 不可改变地 治理
[ɔːl]['keɪsɪz] ,
**all** **cases** **,**
全部 案例 ,

我当然是在泛泛而谈；因为没有一成不变的规则适用于所有情况。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['meləud] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] [baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , ['sensəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz] ,
**and** **life** **is** **mellowed** **and** **beautified** **by** **shining** **,** **sensible** **examples** **,**
和 生活 是 温和的 和 美化 经过 灼灼 , 明智的 示例 ,

而那些闪耀而明智的榜样，则使生活变得更加温和美好。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tɑːd] [ænd; ənd] [mɪs] ['lemən] [bɪ'kʌm] [wʌn] , [jet] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] ['meni]
**in** **which** **Mr** **.** **Todd** **and** **Miss** **Lemon** **become** **one** **,** **yet** **realize** **that** **in** **many**
在 哪个 先生 . 托德 和 错过 柠檬 变得 一 , 然而 意识到 那 在 许多
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
**respects** **,**
尊重 ,

托德先生和莱蒙小姐合二为一，但他们也意识到，在许多方面，

['biːɪŋ] ['hjuːmən] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː] ; [ðen] , [ɪn'diːd] ,
**being** **human** **,** **they** **must** **still** **remain** **two** **;** **then** **,** **indeed** **,**
存在 人类 , 他们 必须 仍然 保持 二 ; 然后 , 的确 ,

作为人，他们终究还是两个人；那么，的确如此。

[ðə; ði][kən'grætʃəˌleɪtər] [meɪ] ['æktʃuəli] [biː; bi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [frend]
**the** **congratulator** **may** **actually** **be** **enriched** **by** **the** **acquisition** **of** **a** **new** **friend**
这 祝贺者 可能 实际上 是 富含 经过 这 获得 的 一个 新的 朋友
— [bʌt; bət][nɑːt] ['ɪnstəntli] ,
**—** **but** **not** **instantly** **,**
— 但 不是 即刻 ,

祝贺者或许真的会因为结交新朋友而受益——但并非立竿见影。

[æz; əz][wʌn][ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [hæt] .
**as** **one** **is** **enriched** **by** **the** **acquisition** **of** **a** **new** **hat** **.**
作为 一 是 富含 经过 这 获得 的 一个 新的 帽子 .

就像得到一顶新帽子一样，让人感到富足。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['waɪzər][pɑːrt] , [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
**Yet** **it** **is** **always** **the** **wiser** **part** **,** **in** **preparing** **to** **meet** **a** **beloved** **,**
然而 它 是 总是 这 更明智 部分 , 在 准备 到 见面 一个 心爱 ,

然而，在准备与心爱之人相会时，这始终是更明智的做法。

[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .
**to** **prepare** **for** **the** **worst** **.**
到 准备 为了 这 最差 .

做好最坏的打算。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] , ['sensətɪv] [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'selfɪʃ]
**These** **are** **evidently** **the** **apprehensions** **of** **a** **bachelor** **,** **sensitive** **but** **not** **unselfish**
这些 是 显然 这 担忧 的 一个 学士 , 敏感的 但 不是 无私
;
**;**
;

这些显然是一个单身汉的担忧，他敏感但不无私；

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætɪtu:d] [ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] , [fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd][aɪ'di:əlɪst] [hu:]
**the** **mental** **attitude** **is** **different** **with** **a** **student** **,** **philosopher** **,** **and** **idealist** **who**
这 精神的 态度 是 不同的 和 一个 学生 , 哲学家 , 和 理想主义者 WHO
, ['θɪŋkɪŋ] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪm'self] ,
**,** **thinking** **not** **of** **himself** **,**
, 思维 不是 的 他自己 ,

学生、哲学家和理想主义者的心态与其他人不同，他们不考虑自己，

['kɔntempleits] [ə'nʌðɚz] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] , [ɪn'telɪdʒənt] [wei] ,
**contemplates** **another's** **marriage** **in** **the** **calm** **,** **intelligent** **way** **,**
沉思 另一个的 婚姻 在 这 冷静的 , 聪明的 方式 ,

以冷静、理智的方式思考他人的婚姻，

['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] [noʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] ['kɑ:ntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
**having** **as** **yet** **no** **beloved** **in** **which** **he** **can** **contemplate** **his** **own** **.**
拥有 作为 然而 不 心爱 在 哪个 他 能 沉思 他的 自己的 .

他还没有爱人，无法在她身上看到自己的影子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [weɪz] .
**Such** **a** **one** **weighs** **.**
这样的 一个 一 重量 .

这样的东西很重。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ,
**Such** **a** **one** **is** **conscious** **that** **,**
这样的 一个 一 是 有意识的 那 ,

这样的人会意识到：

['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɑ:d] [ɔ:r] [mɪs] ['lemən] ,
**little** **as** **he** **knows** **the** **beloved** **of** **Mr** **.** **Todd** **or** **Miss** **Lemon** **,**
小的 作为 他 知道 这 心爱 的 先生 . 托德 或者 错过 柠檬 ,

他对托德先生或莱蒙小姐的爱人一无所知。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪv] ['deɪndʒər][ðæt]['mɪstər] . ['tɑ:d] [noʊz] [mɪs] ['lemən] , [ɔ:r] [mɪs] ['lemən]['mɪstər] . ['tɑ:d]
**there** **is** **grave** **danger** **that** **Mr** **.** **Todd** **knows** **Miss** **Lemon** **,** **or** **Miss** **Lemon** **Mr** **.** **Todd**
那里 是 严重 危险 那 先生 . 托德 知道 错过 柠檬 , 或者 错过 柠檬 先生 . 托德
, ['hɑ:rdli] ['betər] .
**,** **hardly** **better** **.**
, 几乎 更好的 .

托德先生很可能并不了解莱蒙小姐，或者莱蒙小姐对托德先生的了解也好不到哪里去。

[ðɪs] ['hæpi] - ['mædnəs] [meɪ] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] , [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:m][ˌaʊt'saɪd] [ɪn'telɪdʒəns]
**This** **happy** **-** **madness** **may** **not** **only** **be** **a** **delusion** **,** **as** **a** **calm** **outside** **intelligence**
这 快乐的 - 疯狂 可能 不是 仅有的 是 一个 错觉 , 作为 一个 冷静的 外部 智力
['kɔntempleits] [ˌaɪ 'ti:] ,
**contemplates** **it** **,**
沉思 它 ,

这种快乐的疯狂或许不仅仅是一种错觉，正如一个冷静的外部智慧所思考的那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [sner] .
**but** **it** **may** **be** **a** **snare** **.**
但 它 可能 是 一个 圈套 .

但这可能是一个陷阱。

[mɪ'steɪks] [du:] ['hæpən] .
**Mistakes** **do** **happen** **.**
错误 做 发生 .

错误在所难免。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [noʊn] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] ['luːnətɪk][hæz; həz] [bɪn] [mɪ'steɪkən][ɪn][ə; eɪ]

| There | are | known | cases | in | which | the | happy | lunatic | has | been | mistaken | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 已知 | 案例 | 在 | 哪个 | 这 | 快乐的 | 疯子 | 有 | 到过 | 错误 | 在 | 一个 |

[bɪ'lʌvɪd] [nɑːt][wʌns][bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ;

| beloved | not | once | but | often | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 心爱 | 不是 | 一次 | 但 | 经常 | ; |

已知有这样的案例：快乐的疯子不止一次，而是多次将心爱之人误认为是自己人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['efərt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['mædmən][ænd; ənd]['mædwʊmən][tuː; tə] [kə'rekt]

| and | the | persistent | effort | of | these | poor | madmen | and | madwomen | to | correct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 执着的 | 努力 | 的 | 这些 | 贫穷的 | 狂人 | 和 | 疯女人 | 到 | 正确的 |

[wʌn] [mis'teik] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] ['feɪzɪz]

| one | mistake | by | making | another | is | one | of | the | most | discussed | and | pitiable | phases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 错误 | 经过 | 制作 | 其他 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 讨论 | 和 | 可怜的 | 阶段 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

| of | our | civilization | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 文明 | . |

这些可怜的疯子们不断地试图通过犯另一个错误来纠正一个错误，这是我们文明中最受关注和最可悲的阶段之一。

[ðə; ði][kɑːm] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst] ['bæləns] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

| The | calm | intelligence | must | balance | also | the | practical | aspects | of | the | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷静的 | 智力 | 必须 | 平衡 | 还 | 这 | 实际的 | 方面 | 的 | 这 | 商业 | , |

冷静的智慧也必须兼顾到业务的实际层面。

[ɪts] [rɪsks] [ænd; ənd][ ˌlaiə'bilitis ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['prɑːfɪts] ;

| its | risks | and | liabilities | as | well | as | its | profits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 风险 | 和 | 负债 | 作为 | 出色地 | 作为 | 它是 | 利润 | ; |

其风险和负债以及利润；

[ænd; ənd][soʊ] ['sɪriəs] [ɪz][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wen] [ðʌs] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][feɪl]

| and | so | serious | is | the | enterprise | when | thus | examined | that | he | can | hardly | fail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 严肃的 | 是 | 这 | 企业 | 什么时候 | 因此 | 检查 | 那 | 他 | 能 | 几乎 | 失败 |

[tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [huː] [ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | be | terrified | for | anybody | he | knows | and | loves | who | is | undertaking | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 恐惧 | 为了 | 任何人 | 他 | 知道 | 和 | 爱 | WHO | 是 | 承诺 | 它 | . |

仔细审视此事，就会发现这项事业是如此严肃，以至于他很难不对任何他认识和爱的人从事这项事业感到恐惧。

[oʊ] ['hɑːrvi] ！ ['hɑːrvi] ！

| O | Harvey | ! | Harvey | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 哈维 | ！ | 哈维 | ！ |

哦，哈维！哈维！

( [ɔːr] ['mɑːrgrət] ！ ['mɑːrgrət] ！ )

| ( | or | Margaret | ! | Margaret | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| （ | 或者 | 玛格丽特 | ！ | 玛格丽特 | ！ | ） |

（或者玛格丽特！玛格丽特！）

[tækt][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər] .

| Tact | is | what | he | will | pray | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 策略 | 是 | 什么 | 他 | 将要 | 祈祷 | 为了 | . |

他会祈祷自己能得到圆滑的处事方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [prer] [ɪz]['græntɪd] , [wen] ['mɪstər] . ['tɑːd] ( [ɔːr] [mɪs] ['lemən] ) [æsks][hɪm; ɪm] ,

| And | if | his | prayer | is | granted | , | when | Mr | . | Todd | ( | or | Miss | Lemon | ) | asks | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他的 | 祷告 | 是 | 的确 | , | 什么时候 | 先生 | . | 托德 | （ | 或者 | 错过 | 柠檬 | ） | 问 | 他 | , |

如果他的祈祷得到应允，当托德先生（或莱蒙小姐）问他时，

“ [naʊ] , ['ɑːnɪstli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ( [ɔːr][hɪm; ɪm] ) ?

| “ | Now | , | honestly | , | what | do | you | think | of | her | ( | or | him | ) | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 诚实地 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 她 | （ | 或者 | 他 | ） | ? |

“现在，老实说，你觉得她（或他）怎么样？”

" [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [mɪs] ['leмən] ( [ɔːr]['mɪstər] . ['tɑːd] ) ['veri] [wel]
" he will say , " Of course I do not know Miss Lemon ( or Mr . Todd ) very well
" 他 将要 说 , " 的 课程 我 做 不是 知道 错过 柠檬 ( 或者 先生 . 托德 ) 非常 出色地
[jet] ,
yet ,
然而 ,

他会说："当然，我还不十分了解莱蒙小姐（或托德先生）。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [met] ['enibɑːdi] [huːm] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [laɪk] ['betər] .
but I have never met anybody whom I hoped to know and like better .
但 我 有 绝不 遇见 任何人 谁 我 希望 到 知道 和 喜欢 更好的 .

但我从未遇到过任何我希望更了解、更喜欢的人。

" [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['kwestʃənər] [mʌtʃ] [mɔːr]
" Which will be quite true , and please the twittering questioner much more
" 哪个 将要 是 相当 真的 , 和 请 这 推特 提问者 很多 更多的
[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [sed] ,
than if he said ,
比 如果 他 说 ,

"这完全属实，而且比他说'

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

"哦，我不知道。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"Ⅳ

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɑːðər]
THIS IS A FATHER
这 是 一个 父亲

这是父亲

[praʊd] ['perənt] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][laɪf]
Proud Parent , in this little life
自豪的 父母 , 在 这 小的 生活

骄傲的父母，在这个小小的生命里

[jɔːr'self] [rɪ'flektɪd] [siː] ,
Yourself reflected see ,
你自己 反映 看 ,

你反思自己，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['beɪbi] [wɪl] ['prɑːgres]
And think how Baby will progress
和 思考 如何 婴儿 将要 进步

想想宝宝会如何成长

[ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] !
A man like you to be !
一个 男人 喜欢 你 到 是 !

像你这样的人真不配！

[soʊ] [staʊt] , [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] [waɪz] , [ænd; ənd] [wen]

| So | stout | , | so | strong | , | so | wise | , | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 肥硕 | , | 所以 | 强的 | , | 所以 | 明智的 | , | 和 | 什么时候 |

如此健壮，如此强壮，如此睿智，而且当

[səˈfɪʃ(ə)nt] ['jɪrz] [hæv; həv] [floʊn] ,

| Sufficient | years | have | flown | , |
|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 年 | 有 | 飞行 | , |

岁月流逝，已足够长的时间了。

[laɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['hæpi] ['perənt] [ʌv; əv]

| Like | you | the | happy | parent | of |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你 | 这 | 快乐的 | 父母 | 的 |

就像你这位快乐的家长一样

[ə; eɪ] ['beɪbi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] !

| A | baby | of | his | own | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 婴儿 | 的 | 他的 | 自己的 | ! |

他有了自己的孩子!

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˌʌnˈbɔːrn] ['beɪbi] [grəuz]

| And | when | that | unborn | baby | grows |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那 | 未出生的 | 婴儿 | 生长 |

当那个未出生的婴儿长大后

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] ,

| To | be | a | man | like | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 你 | , |

成为像你这样的人，

[oʊ] , [θɪŋk] [haʊ] [praʊd] [ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi]

| Oh | , | think | how | proud | that | man | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 思考 | 如何 | 自豪的 | 那 | 男人 | 将要 | 是 |

哦，想想那个人该有多么自豪啊!

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['perənt] [tuː] .

| To | be | a | parent | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 父母 | 也 | . |

我也想为人父母。

[soʊ] [θɪŋk] , [wen] [laɪf] [əˈpresiz] [juː; jʊ]

| So | think | , | when | life | oppresses | you |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 思考 | , | 什么时候 | 生活 | 压迫者 | 你 |

所以想想，当生活压得你喘不过气来的时候.....

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [sæd] ,

| And | you | are | feeling | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 感觉 | 伤心 | , |

你感到难过，

[ə; eɪ] ['mɪljən] , ['mɪljən] , ['mɪljən] [taɪmz]

| A | million | , | million | , | million | times |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百万 | , | 百万 | , | 百万 | 时代 |

一百万次，一百万次，一百万次

[juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [dæd] .

| You'll | be | a | happy | dad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 一个 | 快乐的 | 爸爸 | . |

你会成为一个幸福的爸爸。

— [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['ænθəm] .

| — | The | Father's | Anthem | . |
|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 父亲的 | 国歌 | . |

——父亲的赞歌。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] ['fɑːðərhʊd] [ɪz] [soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ,

| IN | the | life | of | man | fatherhood | is | so | likely | to | happen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 生活 | 的 | 男人 | 父亲 | 是 | 所以 | 可能 | 到 | 发生 | , |

在男人的一生中，为人父的可能性非常大。

[ðæt] [aɪ] ['wʌndər] ['ʃeɪkspɪr] [dɪd] [nɑːt] [sɪ'lekt] ['fɑːðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

| that | I | wonder | Shakespeare | did | not | select | father | as | a | natural | , | and | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 想知道 | 莎士比亚 | 做过 | 不是 | 选择 | 父亲 | 作为 | 一个 | 自然的 | , | 和 | 的确 |

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

| inevitable | , |
|---|---|
| 不可避免的 | , |

我很好奇莎士比亚为什么没有选择父亲这个自然而然、甚至不可避免的角色。

[sək'sesər] [tuː; tə] ['lʌvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['sev(ə)n] ['eɪdʒɪz] .

| successor | to | lover | in | his | well | - | known | seven | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接班人 | 到 | 情人 | 在 | 他的 | 出色地 | - | 已知 | 七 | 年龄 | . |

在他著名的七个时代中，他继承了爱人的衣钵。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , “ [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [oʊðz] , [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːd] ,

| He | chose | the | soldier | , | “ | full | of | strange | oaths | , | and | bearded | like | the | pard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 这 | 士兵 | , | “ | 满的 | 的 | 奇怪的 | 誓言 | , | 和 | 留着胡子的 | 喜欢 | 这 | 帕尔德 | , |

他选中了那个士兵，“满口怪异的誓言，胡子像豹子一样浓密”，

” [prɪ'zuːməbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪn] [ˌɪlɪzə'biːθn] ['lʌndən] .

| ” | presumably | because | such | soldiers | were | common | in | Elizabethan | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 想必 | 因为 | 这样的 | 士兵 | 是 | 常见的 | 在 | 伊丽莎白时代 | 伦敦 | . |

”大概是因为这类士兵在伊丽莎白时代的伦敦很常见。

[bʌt; bət] ['fɑːðəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [soʊ] :

| But | fathers | must | have | been | more | so | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 父亲们 | 必须 | 有 | 到过 | 更多的 | 所以 | : |

但父亲们肯定更是如此：

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [d'rəʊvz] [pæst] [ðə; ði] ['tævərn] ['wɪndoʊ] [wer] ['ʃeɪkspɪr] ( [æz; əz]

| they | must | have | gone | in | droves | past | the | tavern | window | where | Shakespeare | ( | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 已消失 | 在 | 成群 | 过去的 | 这 | 酒馆 | 窗户 | 在哪里 | 莎士比亚 | ( | 作为 |

[wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ðə; ði] “ [wets] ” [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] ) [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪl] - [steɪnd] ['teɪbl]

| what | we | now | call | the | “ | wets | ” | so | like | to | think | ) | sat | at | his | ale | - | stained | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 现在 | 称呼 | 这 | “ | 湿 | ” | 所以 | 喜欢 | 到 | 思考 | ) | 卫星 | 在 | 他的 | 麦芽酒 | - | 染色 | 桌子 |

,

,

,

他们一定成群结队地经过酒馆的窗前，莎士比亚（我们现在称之为“温和派”的人喜欢这样认为）就坐在他那张沾满麦芽酒渍的桌子旁。

['dɪpɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kwɪl] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋkwel] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋkərd] ;

| dipping | now | his | quill | in | an | inkwell | , | and | again | his | nose | in | a | tankard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸渍 | 现在 | 他的 | 鹅毛笔 | 在 | 一个 | 墨水瓶 | , | 和 | 再次 | 他的 | 鼻子 | 在 | 一个 | 酒杯 | ; |

他一会儿把羽毛笔蘸进墨水瓶里，一会儿又把鼻子伸进酒杯里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

| but | they | seem | to | have | made | no | impression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 制成 | 不 | 印象 | . |

但他们似乎并没有给人留下任何印象。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [ʌnroʊ'mæntɪk] , ['nesəseri] ['fɪgjər] , [kəm'pɑːzət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]

| Indeed | this | unromantic | , | necessary | figure | , | composite | as | it | is | of | all | sorts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 这 | 不浪漫的 | , | 必要的 | 数字 | , | 合成的 | 作为 | 它 | 是 | 的 | 全部 | 排序 | 和 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] ,

| conditions | of | men | , |
|---|---|---|---|
| 状况 | 的 | 男人 | , |

事实上，这个不浪漫却又不可或缺的人物形象，是由形形色色、各种境遇的人们综合而成的。

[hæz; həz]['nevər] [ə'pi:ld] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊəts] ;
**has never appealed strongly to the poets ;**
有 绝不 上诉 强烈 到 这 诗人 ;

从未强烈吸引过诗人;

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['fɑ:ðəz] [soʊ]['seldəm] [ri:d] ['poʊətri] .
**perhaps it is their revenge because fathers so seldom read poetry .**
也许 它 是 他们的 复仇 因为 父亲们 所以 很少 读 诗 .

也许这是他们的报复，因为父亲们很少读诗。

[wət'evər] [els] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] , ['weðər] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['bæŋkɪŋ] [ɔ:r] ['bɜ:rgləri] ,
**Whatever else a man does , whether he lives by banking or burglary ,**
任何 别的 一个 男人 做 , 无论 他 生活 经过 银行业 或者 入室盗窃 ,

无论一个人从事什么职业，无论是靠银行业务还是盗窃为生，

[ə'sendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɔ:r] [dɪ'sendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌtər] , [hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
**ascends to the presidency or descends to the gutter , he is likely to be**
上升 到 这 总统职位 或者 下降 到 这 排水沟 , 他 是 可能 到 是
[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] :
**a father :**
一个 父亲 :

无论他登上总统宝座还是跌落谷底，他都可能成为父亲:

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['kaʊntləs] [æz; əz][ðə; ði] ['peblz] [ɑ:n][ə; eɪ] [bi:tʃ] [ɔ:r][ðə; ði] [li:vz] [ɪn]
**they are as countless as the pebbles on a beach or the leaves in**
他们 是 作为 无数 作为 这 鹅卵石 在 一个 海滩 或者 这 树叶 在
[ˌvælɑ:m'broʊzə] ,
**Vallombrosa ,**
瓦隆布罗萨 ,

它们就像海滩上的鹅卵石或瓦隆布罗萨的落叶一样数不胜数。

[ænd; ənd][ðə; ði][fju:] [hu:] [ɪ'veɪd] [pə'tɜ:rnəti] [ɪ'veɪd] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]
**and the few who evade paternity evade also the purpose for which nature**
和 这 很少 WHO 逃避 亲子鉴定 逃避 还 这 目的 为了 哪个 自然
['evɪdəntli] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
**evidently created them ,**
显然 创建 他们 ,

而那些逃避亲子关系的人，也逃避了自然创造他们的目的。

[ænd; ənd][goʊ] [θru:] [laɪf] ['θʌmɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [æt; ət][dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns]
**and go through life thumbing their noses , so to speak , at Divine Providence**
和 去 通过 生活 拇指 他们的 鼻子 , 所以 到 说话 , 在 神圣的 普罗维登斯
.
**:**
.

他们一生都在对神的旨意嗤之以鼻。

[soʊ]['teɪkən][fɔ:r; fər]['græntɪd][ɪz] [ðɪs] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɑ:ðərhʊd] ,
**So taken for granted is this vocation of fatherhood ,**
所以 已采取 为了 的确 是 这 职业 的 父亲 ,

父亲这一职业是如此理所当然，

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [kən'sɪdərd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mæskjəlɪn] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðæt][noʊ]
**and so little considered in comparison with other masculine employments , that no**
和 所以 小的 经过考虑的 在 比较 和 其他 男性 就业 , 那 不
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [sku:l] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ,
**correspondence school offers a course ,**
一致 学校 优惠 一个 课程 ,

与其他男性职业相比，这种职业很少受到重视，以至于没有函授学校开设相关课程。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [reɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [les] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]

| and | many | a | young | man | undertakes | to | raise | children | with | less | hesitation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 承担 | 到 | 增加 | 孩子们 | 和 | 较少的 | 犹豫 |

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [ɪn] [tuː; tə] [reɪz] ['tʃɪkɪnz] .

| than | he | would | start | in | to | raise | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 会 | 开始 | 在 | 到 | 增加 | 鸡 | . |

许多年轻人毫不犹豫地投身于养育孩子的事业，而不是投身于养鸡事业。

[sʌm; səm] [ək'sept] ['fɑːðərhʊd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

| Some | accept | fatherhood | with | joy | , | others | with | resignation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 接受 | 父亲 | 和 | 喜悦 | , | 其他的 | 和 | 辞职 | , |

有些人欣然接受为人父的角色，有些人则无奈接受。

[laɪk] [ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] ['wedɪd] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [huː] ['kɑːblz] [maɪ] [ʃuːz] ,

| like | a | recently | wedded | young | Italian | who | cobbles | my | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 最近 | 已婚 | 年轻的 | 意大利语 | WHO | 鹅卵石 | 我的 | 鞋 | , |

就像一个刚结婚不久的意大利小伙子，他帮我修鞋一样，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nuː] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

| and | spoke | the | other | day | of | his | own | new | little | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 这 | 其他 | 天 | 的 | 他的 | 自己的 | 新的 | 小的 | 一 | . |

前几天他还谈到了他自己的新生儿。

“ [ziː] [fædɚ] [ænd; ənd] [ziː] ['mɑːdər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [zeɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [zeɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər] [ziː]

| “ | Zee | fadder | and | zee | modder | , | ” | he | said | , | “ | zey | work | and | zey | slave | for | zee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Zee | 淡入淡出 | 和 | 泽 | 模组制作者 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 泽伊 | 工作 | 和 | 泽伊 | 奴隶 | 为了 | 泽 |

['liːtl] [wʌn] .

| leetle | one | . |
|---|---|---|
| 小精灵 | 一 | . |

“Zee fadder 和 zee modder，”他说，“zey work 和 zey slave for zee leetle one.

[bʌt; bət] [wʌt] - [ə; eɪ] [gʊd] ?

| But | what | - | a | good | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | - | 一个 | 好的 | ? |

但有什么好处呢?

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [groʊ] [ʌp] , [hiː; hi] [seɪ] , - [tuː; tə] [hel] [wɪz] [ziː] [fædɚ] [ænd; ənd] [ziː] ['mɑːdər] ! -

| When | he | is | grow | up | , | he | say | , | ' | To | hell | wiz | zee | fadder | and | zee | modder | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 生长 | 向上 | , | 他 | 说 | , | - | 到 | 地狱 | 巫师 | 泽 | 淡入淡出 | 和 | 泽 | 模组制作者 | ! | - |

他长大后会说：“去他妈的 wiz zee fadder 和 zee modder！”

” [ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [taɪp]

| ” | And | so | , | as | Shakespeare | may | have | decided | , | there | is | no | universal | type |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | , | 作为 | 莎士比亚 | 可能 | 有 | 决定 | , | 那里 | 是 | 不 | 普遍的 | 类型 |

[ʌv; əv] ['fɑːðərhʊd] ,

| of | fatherhood | , |
|---|---|---|
| 的 | 父亲 | , |

“因此，正如莎士比亚可能已经认定的那样，并不存在普世的父爱模式。”

[nɔːr] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [kri'eɪtɪd] [wʌn] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

| nor | has | the | imagination | of | mankind | created | one | , | as | in | the | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 这 | 想像力 | 的 | 人类 | 创建 | 一 | , | 作为 | 在 | 这 | 案件 | 的 |

['mʌðərz] ,

| mothers | , |
|---|---|
| 母亲们 | , |

人类的想象力也没有创造出这样一种事物，就像母亲的例子一样。

[fɔːr; fər] [kən'viːniənt] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [juːz] .

| for | convenient | literary | and | conversational | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 方便的 | 文学 | 和 | 对话 | 使用 | . |

便于文学创作和日常对话使用。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælə,dɪst] , —

| The | lines | of | the | balladist | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线条 | 的 | 这 | 民谣歌手 | , | — |

民谣诗人的诗句——

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː]

| With | his | baby | on | his | knee |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 婴儿 | 在 | 他的 | 膝盖 |

他膝上抱着孩子。

['hiːz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] , —

| He's | as | happy | as | can | be | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 能 | 是 | , | — |

他高兴极了，——

[wɜːr; wər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

| were | , | to | be | sure | , | something | in | this | direction | ; | but | they | have | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 某物 | 在 | 这 | 方向 | ; | 但 | 他们 | 有 | 变得 |

[soʊ] ['hoʊlli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmər] ,

| so | wholly | associated | with | humor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 完全 | 联系 | 和 | 幽默 | , |

当然，它们曾经朝着这个方向发展；但它们现在已经完全与幽默联系在一起了。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [ 'rɔdʒəz ] , [hæd; həd] [hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði] ['bæləd] ,

| that | even | the | late | Mr | . | Rogers | , | had | he | known | the | ballad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 这 | 晚的 | 先生 | . | 罗杰斯 | , | 有 | 他 | 已知 | 这 | 民谣 | , |

即使已故的罗杰斯先生，如果他知道这首民谣，

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gruːp] ;

| could | hardly | have | found | inspiration | therein | for | a | group | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 有 | 成立 | 灵感 | 其中 | 为了 | 一个 | 团体 | ; |

很难从中找到任何团体灵感；

[nɔːr] ['ʃeɪkspɪr] [ə'dæptɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['sɪriəsli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] ['eɪdʒɪz] .

| nor | Shakespeare | adapted | the | lines | to | describe | seriously | one | of | his | seven | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 莎士比亚 | 改编 | 这 | 线条 | 到 | 描述 | 严重地 | 一 | 的 | 他的 | 七 | 年龄 | . |

莎士比亚也没有认真地改编这些台词来描述他笔下的七个时代中的任何一个。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['skrɪbəld] [ɪkˌsperɪ'mentəli] , —

| He | might | have | scribbled | experimentally | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 潦草的 | 实验 | , | — |

他可能只是随意涂鸦了一下，——

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

| Then | the | father | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 父亲 | , |

然后是父亲，

['ɪnfənt] [ɑːn] [niː] , [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪk] [ðə; ði] [klæm] , —

| Infant | on | knee | , | and | happy | like | the | clam | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 在 | 膝盖 | , | 和 | 快乐的 | 喜欢 | 这 | 蛤 | , | — |

婴儿躺在膝上，像蛤蜊一样快乐，——

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | that | would | have | been | the | end | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | . |

但事情到此就结束了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːst] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

| He | would | have | crossed | out | the | experiment | , | and | taken | another | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 交叉 | 出去 | 这 | 实验 | , | 和 | 已采取 | 其他 | 喝 | . |

他会划掉这个实验结果，然后再喝一杯。

['fɑːðər] , [ɪn][fækt] , ['fɑːloʊz] ['mʌðər] , [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

| **Father** | , | **in** | **fact** | , | **follows** | **Mother** | , | **in** | **the** | **mind** | **of** | **the** | **general** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 在 | 事实 | , | 跟随 | 母亲 | , | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 一般的 | , |

事实上，在大多数人看来，父亲是追随母亲的。

[soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

| **so** | **far** | **behind** | **that** | **he** | **is** | **almost** | **invisible** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 在后面 | 那 | 他 | 是 | 几乎 | 无形的 | , |

他落后得太远，几乎看不见了。

[ə; eɪ]['taɪni]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [red] [wiːlz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] .

| **a** | **tiny** | **object** | **on** | **red** | **wheels** | **at** | **the** | **end** | **of** | **a** | **string** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 目的 | 在 | 红色的 | 车轮 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 细绳 | . |

一根绳子末端系着一个装有红色轮子的小物体。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] : [wen] ['mʌðər] [niːdz] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [pulz] [ɪn]

| **But** | **the** | **little** | **fellow** | **carries** | **a** | **pocketbook** | **:** | **when** | **Mother** | **needs** | **money** | **she** | **pulls** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 同伴 | 携带 | 一个 | 袖珍书 | : | 什么时候 | 母亲 | 需求 | 钱 | 她 | 拉 | 在 |

[ðə; ði] [strɪŋ] ,

| **the** | **string** | , |
|---|---|---|
| 这 | 细绳 | , |

但这个小家伙随身带着个小钱包：当妈妈需要钱的时候，她就拉起钱包里的绳子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

| **and** | **he** | **comes** | **up** | **in** | **a** | **hurry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 来 | 向上 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

他匆匆赶来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['pɑːpjələr] [kən'sepʃnz] , [ðɪs] [ɑːd] ,

| **And** | , | **as** | **is** | **usually** | **the** | **case** | **with** | **popular** | **conceptions** | , | **this** | **odd** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 是 | 通常 | 这 | 案件 | 和 | 受欢迎的 | 概念 | , | 这 | 奇怪的 | , |

[ɪ'roʊniəs] ['noʊʃ(ə)n] ,

| **erroneous** | **notion** | , |
|---|---|---|
| 错误 | 概念 | , |

而且，正如大众观念通常的情况一样，这种奇怪而错误的想法

[wɪtʃ] [moʊst] ['fɑːðəz] [siːm] ['tʃɪrfəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ək'sept] , [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ɪts][hɪ'stɔːrɪk]

| **which** | **most** | **fathers** | **seem** | **cheerfully** | **enough** | **to** | **accept** | , | **has** | **no** | **doubt** | **its** | **historic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 最多 | 父亲们 | 似乎 | 愉快地 | 足够的 | 到 | 接受 | , | 有 | 不 | 怀疑 | 它是 | 历史性 |

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

| **foundation** | , |
|---|---|
| 基础 | , |

大多数父亲似乎都欣然接受这一点，这无疑有其历史渊源。

[ænd; ənd] [di'raivz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [suː'preməsi] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| **and** | **derives** | **from** | **the** | **unquestionable** | **supremacy** | **of** | **Mother** | **in** | **the** | **beginning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 衍生 | 从 | 这 | 毋庸置疑 | 霸权 | 的 | 母亲 | 在 | 这 | 开始 | . |

这一切都源于最初母亲无可置疑的至高无上的地位。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [ɪn'diːd] ,

| **At** | **that** | **period** | , | **indeed** | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时期 | , | 的确 | , |

在那段时期，确实

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [rə'pɔːr]

| **it** | **is** | **hardly** | **to** | **be** | **expected** | **that** | **any** | **father** | **should** | **feel** | **immediately** | **en** | **rapport** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 到 | 是 | 预期的 | 那 | 任何 | 父亲 | 应该 | 感觉 | 立即地 | 英文 | 关系 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn][tʃaɪld] ,

| **with** | **his** | **new** | **-** | **born** | **child** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 新的 | - | 出生 | 孩子 | , |

很难指望任何一位父亲都能立即与新生儿建立起亲密的联系。

[ɔːr] [bɪˈkʌm] [ˈɪntɪmətli] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈhelpləs] , [ˈflaʊər] - [laɪk] [laɪf] .

| or | become | intimately | associated | with | its | helpless | , | flower | - | like | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 变得 | 亲密 | 联系 | 和 | 它是 | 无助 | , | 花 | - | 喜欢 | 生活 | . |

或者与它无助的、花朵般的生命建立起密切的联系。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [lɔːst] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv]

| Ever | since | the | idea | , | which | has | now | so | long | lost | its | original | element | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 这 | 主意 | , | 哪个 | 有 | 现在 | 所以 | 长的 | 丢失的 | 它是 | 原来的 | 元素 | 的 |

[bɪˈwɪldərɪŋ] [sərˈpraɪz] ,

| bewildering | surprise | , |
|---|---|---|
| 扑朔迷离 | 惊喜 | , |

自从这个想法诞生以来，它早已失去了最初令人困惑和惊讶的元素。

[jet] [rɪˈmeɪnz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzɪŋ] ,

| yet | remains | always | somewhat | surprising | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 遗迹 | 总是 | 有些 | 奇怪 | , |

然而，它总是让人感到有些意外。

[fɜːrst] [dɔːnd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ðæt] [ðɪs] [ˈbeɪbi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]

| first | dawned | upon | a | human | father | and | mother | that | this | baby | belonged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 黎明 | 之上 | 一个 | 人类 | 父亲 | 和 | 母亲 | 那 | 这 | 婴儿 | 属于 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

第一个意识到这个婴儿是他们的孩子的人，是这对人类父母。

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [ɪnˈeksərəbli] [kənˈsaɪnd] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmʌðər] ,

| conditions | have | inexorably | consigned | the | infant | to | the | care | of | its | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 有 | 无情地 | 寄售 | 这 | 婴儿 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 它是 | 母亲 | , |

种种境况无可避免地将婴儿托付给了母亲照顾。

[waɪl] [ɪts] [ˈfɑːðər] [pərˈsuːd] [ˈelsˌwer] [ðə; ði] [ˈiːkwəli] [ˈnesəseri] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ]

| while | its | father | pursued | elsewhere | the | equally | necessary | business | of | providing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 父亲 | 追击 | 别处 | 这 | 同样地 | 必要的 | 商业 | 的 | 提供 |

[ˈsʌstənəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfæməli] .

| sustenance | for | the | family | . |
|---|---|---|---|---|
| 维持 | 为了 | 这 | 家庭 | . |

而它的父亲则在别处从事着同样重要的工作，那就是养家糊口。

[ə; eɪ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] :

| A | division | of | labor | was | imperative | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分配 | 的 | 劳动 | 曾是 | 至关重要的 | : |

分工势在必行：

[ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] ,

| somebody | must | stay | at | home | in | the | cave | and | tend | the | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 必须 | 停留 | 在 | 家 | 在 | 这 | 洞穴 | 和 | 趋向 | 这 | 婴儿 | , |

必须有人留在山洞里照顾婴儿。

[ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)l] [fɔːr; fər] [prəˈvɪʒnz] .

| somebody | must | go | out | in | the | woods | and | hustle | for | provisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 必须 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 努力奋斗 | 为了 | 条款 | . |

总得有人到树林里去四处搜寻补给。

[məˈtɜːrnəti] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈhæbɪt] ,

| Maternity | was | , | as | it | must | have | been | , | already | a | feminine | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产科 | 曾是 | , | 作为 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | , | 已经 | 一个 | 女性 | 习惯 | , |

生育，正如它必然的那样，早已成为一种女性习惯。

[bʌt; bət] [pə'tɜ:rnəti] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [sə'spekt] ,

| but | paternity | was | something | new | and | unexpected | ; | and | although | I | suspect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 亲子鉴定 | 曾是 | 某物 | 新的 | 和 | 意外 | ; | 和 | 虽然 | 我 | 怀疑 | , |

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

| in | many | cases | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 案例 | , |

但亲子关系却是一件新鲜且出乎意料的事情；虽然我怀疑，在很多情况下，

[ðɪs] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['spi:di] [flaɪt] .

| this | astonishing | discovery | was | followed | by | speedy | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊人 | 发现 | 曾是 | 随后 | 经过 | 迅速 | 航班 | . |

这一惊人发现之后，便迅速发展成为一项飞行技术。

['tru:'hɑ:rt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [æks] [tə'geðər] .

| Trueheart | the | First | took | up | his | responsibilities | and | his | stone | axe | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真心 | 这 | 第一的 | 采取 | 向上 | 他的 | 职责 | 和 | 他的 | 石头 | 斧头 | 一起 | . |

真心一世肩负起了他的责任，也拿起了他的石斧。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv]

| The | horror | is | recorded | with | which | Dr | . | Johnson | regarded | the | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 是 | 记录 | 和 | 哪个 | 博士 | . | 约翰逊 | 认为 | 这 | 主意 | 的 |

['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [tʃaɪld] ;

| being | left | alone | in | a | castle | with | a | new | - | born | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 左边 | 独自的 | 在 | 一个 | 城堡 | 和 | 一个 | 新的 | - | 出生 | 孩子 | ; |

据记载，约翰逊博士对独自一人带着新生儿待在城堡里的想法感到无比恐惧；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [soʊ] ['sɪvəlaɪzd] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | this | feeling | in | so | civilized | a | man | was | no | doubt | an | echo | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 感觉 | 在 | 所以 | 文明 | 一个 | 男人 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 一个 | 回声 | 的 | 这 |

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pʊr] ,

| emotion | with | which | poor | , |
|---|---|---|---|---|
| 情感 | 和 | 哪个 | 贫穷的 | , |

而这种在如此文明的人身上产生的感受，无疑反映了穷人的情感。

[bɪ'wɪldərd] , ['prɪmətɪv] ,

| bewildered | , | primitive | , |
|---|---|---|---|
| 困惑 | , | 原始 | , |

困惑的，原始的，

[bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] ['tru:'hɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [in'vizidʒd] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ]

| but | faithful | Trueheart | would | have | envisaged | being | left | alone | in | the | cave | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 忠实 | 真心 | 会 | 有 | 设想 | 存在 | 左边 | 独自的 | 在 | 这 | 洞穴 | 和 |

[hɪz; ɪz] [nu:] - [bɔ:rn] ['beɪbi] :

| his | new | - | born | baby | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 新的 | - | 出生 | 婴儿 | : |

但忠诚的真心先生会设想自己独自一人留在山洞里，陪伴他刚出生的孩子：

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ʌv; əv] ['^eiəti] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

| the | sense | of | relief | , | of | gayety | , | of | something | definite | and | within | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 宽慰 | , | 的 | 同性恋 | , | 的 | 某物 | 定 | 和 | 之内 | 他的 |

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] [tu:; tə] [du:] ,

| capabilities | to | do | , |
|---|---|---|---|
| 能力 | 到 | 做 | , |

那种如释重负、欣喜若狂的感觉，以及意识到自己能做一件确定无疑且力所能及的事情的感觉。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:ðər] ['naʊədeɪz] [teɪks] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['stɑ:rts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

| with | which | the | young | father | nowadays | takes | his | hat | and | starts | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 年轻的 | 父亲 | 如今 | 需要 | 他的 | 帽子 | 和 | 开始 | 为了 | 这 |

['ɑ:fɪs] ,

| office | , |
|---|---|
| 办公室 | , |

如今，年轻的父亲们就是这样戴上帽子，开始上班的。

[mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['truːˈhɑːrt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [æks]

| must | be | much | the | same | as | that | with | which | Trueheart | took | his | stone | axe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 很多 | 这 | 相同的 | 作为 | 那 | 和 | 哪个 | 真心 | 采取 | 他的 | 石头 | 斧头 |

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

| and | started | for | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 为了 | 这 | 树林 | . |

肯定和真心先生拿着石斧进森林时所用的斧头差不多。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] , ['fɑːðərhʊd] [bɪ'keɪm] [sə'bɔːrdɪnət]

| Thus | , | in | the | very | inception | of | the | human | family | , | fatherhood | became | subordinate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 这 | 非常 | 盗梦空间 | 的 | 这 | 人类 | 家庭 | , | 父亲 | 成为 | 下属 |

[tuː; tə] ['mʌðərhʊd] ;

| to | motherhood | ; |
|---|---|---|
| 到 | 母性 | ; |

因此，在人类家庭的最初阶段，父亲的地位就从属于母亲；

[ænd; ənd][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][kən'dɪʃ(ə)nz]['æftər][ɔːl][hæv; həv][nɑːt] [ˌfʌndə'mentəli] [tʃeɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː]

| and | so | , | because | conditions | after | all | have | not | fundamentally | changed | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 因为 | 状况 | 后 | 全部 | 有 | 不是 | 从根本上 | 已更改 | , | 它 |

[hæz; həz]['evər] [sɪns] [kən'tɪnjuːd] .

| has | ever | since | continued | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 自从 | 持续 | . |

因此，由于情况本质上没有改变，这种情况一直持续至今。

“ ['mʌðərz] - [deɪ] , ” [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ; “ ['fɑːðəz] - [deɪ] ”

| “ | Mothers | ' | Day | , | ” | for | example | , | is | celebrated | with | enthusiasm | ; | “ | Fathers | ' | Day | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲们 | - | 天 | , | ” | 为了 | 例子 | , | 是 | 著名 | 和 | 热情 | ; | “ | 父亲们 | - | 天 | ” |

[rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [mɪr] ['hjuːmərəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

| remains | a | mere | humorous | suggestion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 遗迹 | 一个 | 仅仅 | 幽默 | 建议 | , |

例如，“母亲节”会受到热烈庆祝；而“父亲节”却仅仅只是一个玩笑式的提议。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['sɜːrkəs] .

| a | kind | of | clown | in | the | editorial | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 小丑 | 在 | 这 | 社论 | 马戏团 | . |

就像编辑部马戏团里的小丑。

[ðen] [æz; əz] [naʊ] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , ['fɑːðər] ,

| Then | as | now | , | moreover | , | in | the | earlier | life | of | the | child | , | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 现在 | , | 而且 | , | 在 | 这 | 早些时候 | 生活 | 的 | 这 | 孩子 | , | 父亲 | , |

当时和现在一样，而且在孩子早年生活中，父亲，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrməˌfɔːrm][ə'pendɪks] , [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv]

| although | not | quite | as | useless | as | a | vermiform | appendix | , | was | and | is | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不是 | 相当 | 作为 | 无用 | 作为 | 一个 | 蠕虫状 | 附录 | , | 曾是 | 和 | 是 | 的 |

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| very | little | importance | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 重要性 | . |

虽然不像阑尾那样毫无用处，但过去和现在都无关紧要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ fə'getiŋ ] — [fɔːr; fər][aɪ][duː][ðem; ðəm][æn; ən] ['ɑːnər] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ɪk'spres] —

| I | am | not | forgetting | — | for | I | do | them | an | honor | I | can | hardly | express | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 遗忘 | — | 为了 | 我 | 做 | 他们 | 一个 | 荣誉 | 我 | 能 | 几乎 | 表达 | — |

[ðoʊz] ['fɑːðəz] [huː] [wɔːk] ,

| those | fathers | who | walk | , |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 父亲们 | WHO | 走 | , |

我没有忘记——因为我给予他们的荣誉难以言表——那些行走的父亲们，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

| all | through | the | night | , | back | and | forth | , | back | and | forth | , | back | and | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 夜晚 | , | 后退 | 和 | 前进 | , | 后退 | 和 | 前进 | , | 后退 | 和 | 前进 | , |

整夜，来回，来回，来回，

[ə'krɔːs] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['saɪlənt] [ruːm] ,
**across** **an** **otherwise** **silent** **room** **,**
穿过 一个 否则 沉默的 房间 ,

在一片寂静的房间里，

[ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] [meɪ] [suːð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəsli]
**that** **the** **motion** **incidental** **to** **their** **perambulation** **may** **soothe** **a** **mysteriously**
那 这 运动 偶然的 到 他们的 步行 可能 舒缓 一个 神秘地
[ə'flɪktɪd] [beɪb] [tuː; tə] [sliːp] ;
**afflicted** **babe** **to** **sleep** **;**
受苦的 宝贝 到 睡觉 ;

他们行走时产生的轻微动作或许能安抚一个患有神秘疾病的婴儿入睡；

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['fɑːðər] ['sʌmtaɪmz] [puʃiz] ['beɪbiːz] ['wɪkər] ['tʃæriət] ,
**nor** **am** **I** **unaware** **that** **Father** **sometimes** **pushes** **baby's** **wicker** **chariot** **,**
也不 是 我 不知情 那 父亲 有时 推动 婴儿的 柳条 战车 ,

我也知道父亲有时会推着婴儿的柳条小车。

['pɔːzɪŋ] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['ɪnfənt][juːz]
**pausing** **ever** **and** **anon** **to** **pick** **up** **and** **restore** **some** **article** **of** **infant** **use**
暂停 曾经 和 匿名 到 挑选 向上 和 恢复 一些 文章 的 婴儿 使用
[ɔːr] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræskl] [hæz; həz] ['mɪstʃɪvəsli] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] ,
**or** **pleasure** **that** **the** **little** **rascal** **has** **mischievously** **thrown** **overboard** **,**
或者 乐趣 那 这 小的 恶棍 有 顽皮地 抛掷 落水 ,

时不时停下来，捡起并放回小家伙调皮地扔到船外的婴儿用品或玩具。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['tʌtʃɪŋ] [weɪz] ['peɪʃntli] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] .
**and** **in** **many** **other** **touching** **ways** **patiently** **tries** **to** **make** **himself** **useful** **.**
和 在 许多 其他 接触 方式 耐心 尝试 到 制作 他自己 有用 .

而且他还以许多其他感人的方式耐心地努力让自己变得有用。

[ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɜːrsən(ə)l] .
**These** **offices** **are** **almost** **impersonal** **.**
这些 办公室 是 几乎 不具个人色彩 .

这些办公室几乎没有人情味。

['eni] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][pər'fɔːrm][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eni]['beɪbi] : [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['fɑːðər] ,
**Any** **father** **could** **perform** **them** **for** **any** **baby** **:** **a** **mechanical** **father** **,**
任何 父亲 可以 履行 他们 为了 任何 婴儿 : 一个 机械的 父亲 ,

任何父亲都可以为任何婴儿扮演这些角色：一个机械父亲。

[ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [pʊʃ] , [ɔːr] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] ,
**ingeniously** **contrived** **to** **walk** **back** **and** **forth** **,** **push** **,** **or** **pick** **up** **and** **restore** **,**
巧妙地 人为的 到 走 后退 和 前进 , 推 , 或者 挑选 向上 和 恢复 ,

巧妙地设计成可以来回走动、推动或拿起并恢复原状，

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [wuːnd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['prɑːpər]['bʌt(ə)n] ,
**according** **as** **the** **operator** **wound** **him** **up** **and** **pressed** **the** **proper** **button** **,**
根据 作为 这 操作员 伤口 他 向上 和 按下 这 恰当的 按钮 ,
[wʊd] [duː][æz; əz] [wel] .
**would** **do** **as** **well** **.**
会 做 作为 出色地 .

只要操作员给他上好发条并按下相应的按钮，就能做到。

['oʊnli][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn'telɪdʒənt] ['noʊtɪs] [dʌz]
**Only** **in** **proportion** **as** **the** **child** **begins** **to** **sit** **up** **and** **take** **intelligent** **notice** **does**
仅有的 在 部分 作为 这 孩子 开始 到 坐 向上 和 拿 聪明的 注意 做
['fɑːðɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,
**Father's** **position** **become** **responsible** **,**
父亲的 位置 变得 负责任的 ,

只有当孩子开始坐起来并能独立观察时，父亲的角色才真正变得重要起来。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] .

| **important** | , | **and** | **precarious** | . |
|---|---|---|---|---|
| 重要的 | , | 和 | 岌岌可危 | . |

重要且岌岌可危。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [hæz; həz] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

| **From** | **that** | **time** | **on** | , | **his** | **behavior** | **has** | **consequences** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 在 | , | 他的 | 行为 | 有 | 结果 | . |

从那时起，他的行为开始产生后果。

['fɑːðərhʊd] , [ɪn][fækt] ,

| **Fatherhood** | , | **in** | **fact** | , |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，为人父，

[ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪriəs] ['bɪznəs] — [jet] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [siːmz] [tuː; tə]

| **is** | **a** | **mighty** | **serious** | **business** | **—** | **yet** | **even** | **to** | **-** | **day** | **many** | **a** | **father** | **seems** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 强大的 | 严肃的 | 商业 | — | 然而 | 甚至 | 到 | - | 天 | 许多 | 一个 | 父亲 | 似乎 | 到 |

[hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]

| **have** | **made** | **no** | **more** | **conscious** | **preparation** | **for** | **it** | **than** | **had** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 不 | 更多的 | 有意识的 | 准备 | 为了 | 它 | 比 | 有 | 我们的 |

[ə'stɑːnɪʃt] ['ænsestər] ,

| **astonished** | **ancestor** | , |
|---|---|---|
| 惊讶 | 祖先 | , |

这是一件非常严肃的事情——然而即使在今天，许多父亲似乎也没有像我们那位惊讶的祖先那样，为此做出更多有意识的准备。

['truː'hɑːrt] .

| **Trueheart** | . |
|---|---|
| 真心 | . |

真心。

[maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['tɑːd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [miːts] [mɪs] ['mɑːrgrət] ['lemən] [æt; ət][æn; ən]

| **My** | **friend** | **Mr** | . | **Todd** | , | **for** | **example** | , | **meets** | **Miss** | **Margaret** | **Lemon** | **at** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | 先生 | . | 托德 | , | 为了 | 例子 | , | 满足 | 错过 | 玛格丽特 | 柠檬 | 在 | 一个 |

[ˌæftər'nuːn] [tiː] .

| **afternoon** | **tea** | . |
|---|---|---|
| 下午 | 茶 | . |

例如，我的朋友托德先生在一次下午茶聚会上遇到了玛格丽特·莱蒙小姐。

[ə; eɪ][blaɪnd] [ə'tætʃmənt] ( [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [sɪm'plɪsəti] ,

| **A** | **blind** | **attachment** | **(** | **I** | **am** | **putting** | **the** | **case** | **with** | **unimpassioned** | **simplicity** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞎的 | 依恋 | ( | 我 | 是 | 推杆 | 这 | 案件 | 和 | 冷漠的 | 简单 | , |

盲目依附（我以一种不带感情的简单方式陈述案情，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][noʊ]['nɑːv(ə)l] ) [sprɪŋz] [ʌp] ( [gɑːd] [noʊz] [waɪ] ) [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| **for** | **this** | **is** | **no** | **novel** | **)** | **springs** | **up** | **(** | **God** | **knows** | **why** | **)** | **between** | **them** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 不 | 小说 | ) | 弹簧 | 向上 | ( | 上帝 | 知道 | 为什么 | ) | 之间 | 他们 | . |

因为这不是小说）突然（天知道为什么）在他们之间冒了出来。

[ɪf] ['hɑːrvi] ['tɑːd] [hæd; həd] [bɪn] [faʊst] ,

| **If** | **Harvey** | **Todd** | **had** | **been** | **Faust** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 哈维 | 托德 | 有 | 到过 | 浮士德 | , |

如果哈维·托德是浮士德，

[ ˌmefi'stɔfiliːz ] [wʊd] [hæv; həv]['weɪstɪd] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['eni] ['mɑːrgrət]

| **Mephistopheles** | **would** | **have** | **wasted** | **time** | **trying** | **to** | **tempt** | **him** | **with** | **any** | **Margaret** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墨菲斯托费勒斯 | 会 | 有 | 浪费 | 时间 | 尝试 | 到 | 诱惑 | 他 | 和 | 任何 | 玛格丽特 |

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lemən] ;

| **but** | **a** | **Lemon** | **;** |
|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 柠檬 | ; |

梅菲斯特费勒斯用任何玛格丽特来引诱他，除了莱蒙之外，都是徒劳的。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] ['lemən] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['mɑ:rgrət] , [ ,mefi'stɔfili:z ] [wʊd] [hæv; həv]

| and | if | Miss | Lemon | had | been | that | other | Margaret | , | Mephistopheles | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 错过 | 柠檬 | 有 | 到过 | 那 | 其他 | 玛格丽特 | , | 墨菲斯托费勒斯 | 会 | 有 |

[hæd; həd][tu:; tə] [prə'du:s] ['hɑ:rvi] ['tɑ:d] ,

| had | to | produce | Harvey | Todd | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 生产 | 哈维 | 托德 | , |

如果莱蒙小姐真的是另一个玛格丽特，那么梅菲斯特就不得不拿出哈维·托德来。

[hu:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [wʊd] [hæv; həv] ['prɑ:mptli] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

| who | , | I | am | glad | to | believe | , | would | have | promptly | told | him | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 相信 | , | 会 | 有 | 及时 | 讲述 | 他 | 到 | 去 | 到 |

[ðə; ði]['devə)l] .

| the | Devil | . |
|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | . |

我很高兴地相信，他会立即叫他滚去见魔鬼。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . ['tɑ:d] [bɪ'kʌmz] [ɪn'geɪdʒd] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['di:snt] ['ɪntərv(ə)l] , [hi:; hi]

| And | so | Mr | . | Todd | becomes | engaged | ; | and | after | a | decent | interval | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 先生 | . | 托德 | 变成 | 已订婚的 | ; | 和 | 后 | 一个 | 体面的 | 间隔 | , | 他 |

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

| becomes | a | husband | ; |
|---|---|---|---|
| 变成 | 一个 | 丈夫 | ; |

于是托德先生订婚了；过了一段时间后，他结婚了；

[ænd; ənd]['æftər] [ə'nʌðər] ['di:snt] ['ɪntərv(ə)l][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['fɑ:ðər] — [ænd; ənd] [hu:] [mɔ:r]

| and | after | another | decent | interval | he | becomes | a | father | — | and | who | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 其他 | 体面的 | 间隔 | 他 | 变成 | 一个 | 父亲 | — | 和 | WHO | 更多的 |

[sər'praɪzd] [ðæn; ðən][hi:; hi] !

| surprised | than | he | ! |
|---|---|---|---|
| 惊讶 | 比 | 他 | ! |

又过了一段时间，他当了爸爸——谁比他自己更惊讶呢！

['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] ,

| Even | as | we | congratulate | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 我们 | 祝贺 | 他 | , |

即便我们向他表示祝贺，

['klɪŋkɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['hændəld] [spu:nz] [ðæt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [kri:m] [ 'səudəz ][wɪð; wɪθ]

| clinking | together | the | long | - | handled | spoons | that | come | in | the | ice | - | cream | sodas | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叮当声 | 一起 | 这 | 长的 | - | 处理 | 勺子 | 那 | 来 | 在 | 这 | 冰 | - | 奶油 | 汽水 | 和 |

[wɪtʃ] [ɔ:l] [gʊd] ['fɛloʊz] [naʊ] ['selɪbreɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,

| which | all | good | fellows | now | celebrate | such | an | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 好的 | 伙伴们 | 现在 | 庆祝 | 这样的 | 一个 | 场合 | , |

大家用冰淇淋苏打里附带的长柄勺子互相碰撞，如今所有好哥们儿都会用这种勺子来庆祝这样的时刻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] ['hɑ:rvi] ['tɑ:d] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['hɑ:rdli] [mɔ:r] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

| it | is | perfectly | evident | that | Harvey | Todd | has | given | hardly | more | thought | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 完美 | 明显 | 那 | 哈维 | 托德 | 有 | 给定 | 几乎 | 更多的 | 想法 | 到 | 这 |

[trə'mendəsli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['fɑ:ðər][ænd; ənd][sʌn][ðæn; ðən]

| tremendously | important | and | interesting | relation | of | father | and | son | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 重要的 | 和 | 有趣的 | 关系 | 的 | 父亲 | 和 | 儿子 | 比 |

[maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rvi] ,

| might | reasonably | have | been | expected | of | little | Harvey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 合理 | 有 | 到过 | 预期的 | 的 | 小的 | 哈维 | , |

很明显，哈维·托德对父子之间这种极其重要且有趣的关系，并没有比人们对小哈维的合理预期多花多少心思。

['dʒunjɚ] . [maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [hɪm'self] :

| Jr | . | Mind | you | , | I | do | not | attempt | to | say | how | he | shall | conduct | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小 | . | 头脑 | 你 | , | 我 | 做 | 不是 | 试图 | 到 | 说 | 如何 | 他 | 将 | 执行 | 他自己 | : |

小先生，请注意，我并不试图规定他应该如何行事：

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [bɪ'gɪnz] ,

| that | is | his | business | ; | but | as | he | begins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 他的 | 商业 | ; | 但 | 作为 | 他 | 开始 | , |

那是他的事；但当他开始的时候，

[soʊ][ɪz][hi:; hi] ['laɪkli] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] ,

| so | is | he | likely | to | go | on | to | the | end | of | the | chapter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 他 | 可能 | 到 | 去 | 在 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 章 | , |

那么他是否有可能继续写完这一章呢?

[wen] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rvi] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ]['roʊli] - ['pɑ:li]['hju:mən] ['pleɪθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]

| when | little | Harvey | is | no | longer | a | roly | - | poly | human | plaything | but | a | great | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 小的 | 哈维 | 是 | 不 | 更长 | 一个 | 罗利 | - | 聚合物 | 人类 | 玩物 | 但 | 一个 | 伟大的 | 大的 |

[mæn][laɪk] [hɪm'self] .

| man | like | himself | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 喜欢 | 他自己 | . |

当小哈维不再是圆滚滚的人类玩偶，而是长成了一个和他一样高大的男人。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] ,

| And | according | as | he | has | conducted | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 根据 | 作为 | 他 | 有 | 实施 | 他自己 | , |

根据他一贯的行事作风来看，

[ðæt] [greɪt] [bɪg][mæn] [wɪl] [bles] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm][ɔ:r][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

| that | great | big | man | will | bless | him | or | curse | him | or | regard | him | with | varying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 伟大的 | 大的 | 男人 | 将要 | 保佑 | 他 | 或者 | 诅咒 | 他 | 或者 | 看待 | 他 | 和 | 变化 |

[dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔ:r]['kɑ:ntu:m(ə)li] .

| degrees | of | affection | or | contumely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 学位 | 的 | 感情 | 或者 | 傲慢 | . |

那位身材魁梧的老人会祝福他，也会诅咒他，或者对他表现出不同程度的喜爱或蔑视。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

| If | he | has | never | thought | of | it | before | , | it | is | something | for | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 绝不 | 想法 | 的 | 它 | 前 | , | 它 | 是 | 某物 | 为了 | 他 | 到 |

[θɪŋk] [ə'baʊt] [naʊ] ,

| think | about | now | , |
|---|---|---|---|
| 思考 | 关于 | 现在 | , |

如果他以前从未想过这个问题，那么现在他应该好好考虑一下了。

['sɪriəsli] , [ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['respɪt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [ɑ:r; ər] [pə'ræmbjulətəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| seriously | , | in | the | brief | respite | while | his | duties | are | perambulatory | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重地 | , | 在 | 这 | 简短的 | 喘息 | 尽管 | 他的 | 职责 | 是 | 步行 | , | 和 | 一个 |

[mə'kænɪk(ə)l] ['fɑ:ðər] ,

| mechanical | father | , |
|---|---|---|
| 机械的 | 父亲 | , |

说真的，在他短暂的休息时间里，当他履行职责需要四处走动时，他就像一个机械的父亲。

[kli:nd] , [ɔɪld] , [ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [wʊd] [du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

| cleaned | , | oiled | , | and | wound | up | once | a | day | , | would | do | just | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已清洗 | , | 涂油 | , | 和 | 伤口 | 向上 | 一次 | 一个 | 天 | , | 会 | 做 | 只是 | 作为 | 出色地 | . |

每天清洗、上油、上发条一次，效果也一样好。

[fɪl] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ə'gen] , [oʊ] [waɪt] - ['koʊtɪd] [dɪ'spensər] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪn] ['tʃɔ:klət] .

| Fill | the | glasses | again | , | O | white | - | coated | Dispenser | , | and | make | mine | chocolate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 这 | 眼镜 | 再次 | , | 哦 | 白色的 | - | 涂层 | 自动售货机 | , | 和 | 制作 | 矿 | 巧克力 | . |

再把杯子装满，哦，白衣服务员，给我来杯巧克力。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['fɑ:ðər] !

| For | this | man | is | a | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男人 | 是 | 一个 | 父亲 | ! |

因为他是一位父亲!

[hiː; hi][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [nuː] [laɪf] , [ɔːr] [kloʊðd] [ɪn][mɔːrˈtæləti][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈspɪrɪt] ( [ðoʊ] [hiː; hi]

| He | has | created | new | life | , | or | clothed | in | mortality | an | immortal | spirit | ( | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 创建 | 新的 | 生活 | ，或者 | 穿着衣服 | 在 | 死亡 | 一个 | 不朽 | 精神 | ( | 尽管 | 他 | |

[ˈdʌznt] [noʊ] [wɪtʃ] ) ,

| doesn't | know | which | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 知道 | 哪个 | ) | , |

他创造了新的生命，或者说，他赋予了不朽的灵魂以凡人的形态（尽管他自己也不知道是哪一种）。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][stændz] , — [aɪ] [sed] [ˈtʃɔːklət] , — [ænd; ənd][ˈsɑːləmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

| and | here | he | stands | , | — | I | said | chocolate | , | — | and | Solomon | , | with | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他 | 站立 | ， | — | 我 | 说 | 巧克力 | ， | — | 和 | 所罗门 | ， | 和 | 全部 | 他的 |

[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] ,

| wisdom | and | all | his | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 智慧 | 和 | 全部 | 他的 | 经验 | , |

而他站在这里——我说的是巧克力——还有所罗门，他拥有所有的智慧和经验，

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

| could | not | tell | him | what | to | do | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 告诉 | 他 | 什么 | 到 | 做 | 关于 | 它 | . |

我无法告诉他该怎么办。

[soʊ][wiː; wi][klɪŋk][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - [ˈhændəld] [spuːnz] .

| So | we | clink | our | long | - | handled | spoons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 碰杯 | 我们的 | 长的 | - | 处理 | 勺子 | . |

于是我们碰了碰长柄勺。

[fɔːr; fər][ɪn][ˈsoʊbər] [truːθ] , [æz; əz][wʌn] [riːdz] [ðə; ði][rɪˈpjuːtɪd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈsɑːləmən][ɑːn] [ðɪs] [ˈtɑːpɪk] ,

| For | in | sober | truth | , | as | one | reads | the | reputed | wisdom | of | Solomon | on | this | topic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 清醒 | 真相 | ， | 作为 | 一 | 阅读 | 这 | 知名 | 智慧 | 的 | 所罗门 | 在 | 这 | 话题 | , |

因为冷静地讲，当我们阅读所罗门关于这个主题的著名智慧时，

[ˈfɑːðərhʊd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ədˈvænst]

| fatherhood | seems | to | be | in | a | state | of | evolution | and | to | have | advanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 进化 | 和 | 到 | 有 | 先进的 |

[məˈtɪriəli] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɑːðər] .

| materially | since | he | was | a | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重大 | 自从 | 他 | 曾是 | 一个 | 父亲 | . |

为人父似乎处于不断演变的过程中，并且自从他成为父亲以来，在物质层面上取得了进步。

“ [hiː; hi] [ðæt] [spærɛθ] [hɪz; ɪz][rɑːd] , ” [sed] [ˈsɑːləmən][ɪn][ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt] ,

| “ | He | that | spareth | his | rod | , | ” | said | Solomon | in | the | complacent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 那 | 斯佩斯 | 他的 | 杆 | ， | ” | 说 | 所罗门 | 在 | 这 | 自满 | , |

所罗门自满地说：“不轻易用杖打人的，必蒙福。”

[dɔːgˈmætɪk] [weɪ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| dogmatic | way | that | seems | to | have | charmed | the | Queen | of | Sheba | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教条主义 | 方式 | 那 | 似乎 | 到 | 有 | 迷住了 | 这 | 女王 | 的 | 示巴 | 更多的 | 比 |

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tʃɑːrm] [ˌem ˈiː] ,

| it | would | charm | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 魅力 | 我 | , |

这种教条式的做法似乎更能打动示巴女王，而不是我。

“ [ˈheɪtɪθ] [hɪz; ɪz][sʌn] : [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ˈlʌvθ] [hɪm; ɪm] , [tʃeɪstɪnɛθ] [hɪm; ɪm] [bɪˈtaɪmz] .

| “ | hateth | his | son | : | But | he | that | loveth | him | , | chasteneth | him | betimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 恨 | 他的 | 儿子 | : | 但 | 他 | 那 | 爱 | 他 | , | 惩戒 | 他 | 早点 | . |

“恨恶自己的儿子；但疼爱儿子的，必及时管教他。”

” [ænd; ənd] [əˈgen] , “ [ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpruːf] [ˈgɪvɛθ] [ˈwɪzdəm] .

| ” | And | again | , | “ | The | rod | and | the | reproof | giveth | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 再次 | ， | “ | 这 | 杆 | 和 | 这 | 责备 | 给予 | 智慧 | . |

“杖责和责备能使人有智慧。”

” [wiː; wi] [noʊ] ['betər] ['naʊədeɪz] : [ðə; ði][rɑːd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
” We know better nowadays : the rod has become a figure of speech ,
” 我们 知道 更好的 如今 : 这 杆 有 变得 一个 数字 的 演讲 ,

“我们现在更明白了：棍棒已经成为一种比喻，

[ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'pɪr] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ɪts][juːz][ɑːr; ər] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] , [ænd; ənd]
the occasions that even appear to excuse its use are fewer and fewer , and
这 场合 那 甚至 出现 到 原谅 它是 使用 是 更少 和 更少 , 和
[wen] [ðeɪ] ['hæpən] ,
when they happen ,
什么时候 他们 发生 ,

能够为其使用开脱的场合越来越少，即使出现，

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['præktɪs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [kwaɪt] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪɪŋ] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]
the modern practice may be described quite simply as a laying - on of the
这 现代的 实践 可能 是 描述 相当 简单地 作为 一个 躺下 - 在 的 这
[hænd] .
hand .
手 .

现代的这种做法可以简单地描述为按手礼。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [əb'dʒektɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][duː] — [æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen]
Here , however , is something objective for a father to do — an occasion when
这里 , 然而 , 是 某物 客观的 为了 一个 父亲 到 做 — 一个 场合 什么时候
['mʌðər] [pulz] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] ,
Mother pulls in the string ,
母亲 拉 在 这 细绳 ,

然而，这里有一件父亲应该客观做的事情——当母亲拉起绳子的时候。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] , ['mɜːrsɪfəli] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [red] [wiːlz] , [kʌmz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
and Father , mercifully hanging back on his red wheels , comes up in a hurry ,
和 父亲 , 仁慈地 绞刑 后退 在 他的 红色的 车轮 , 来 向上 在 一个 匆忙 ,

父亲仁慈地骑着他的红色轮椅，慢悠悠地赶了过来。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
and what has to be done is done .
和 什么 有 到 是 完毕 是 完毕 .

该做的事都做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'siːdʒər] , ['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] , [hæz; həz] [kəm'peld] [θɔːt] ;
But the procedure , over the centuries , has compelled thought ;
但 这 程序 , 超过 这 几个世纪 , 有 被迫 想法 ;

但几个世纪以来，这一程序引发了人们的思考；

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæz; həz]['raɪpənd] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌʌn'waɪz] [weɪst]
the idea has ripened slowly in the paternal mind that it is an unwise waste
这 主意 有 成熟的 缓慢地 在 这 父系 头脑 那 它 是 一个 失策 浪费
[ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tempt] [æt; ət][wʌn][end] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['betər]
of strength and emotion to attempt at one end what may be better
的 力量 和 情感 到 试图 在 一 结尾 什么 可能 是 更好的
[ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ;
accomplished at the other ;
完成 在 这 其他 ;

父亲的心中逐渐形成了一种观念：与其在一端尝试做某件事，不如在另一端做，这样只会浪费精力和情感；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃəneri] [dɪ'skʌvəri] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌpaɪə'nɪr] [huːz]

| and | in | this | revolutionary | discovery | there | must | have | been | pioneers | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 革命性的 | 发现 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 先驱者 | 谁 |

[sək'ses] [æz; əz] ['fɑːðəz] [wʌz; wəz] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['wɜːrði]

| success | as | fathers | was | measured | by | the | affection | and | respect | of | worthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 作为 | 父亲们 | 曾是 | 测量 | 经过 | 这 | 感情 | 和 | 尊重 | 的 | 值得 |

[sʌnz] .

| sons | . |
|---|---|
| 儿子们 | . |

在这一革命性的发现中，必然涌现出一些先驱者，他们作为父亲的成功与否，取决于他们是否赢得了孝顺儿子的爱戴和尊敬。

['hæmlɪts] ['fɑːðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [spæŋkt] [jʌŋ] ['hæmlət] ,

| Hamlet's | father | , | I | believe | , | rarely | , | if | ever | , | spanked | young | Hamlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈姆雷特的 | 父亲 | , | 我 | 相信 | , | 很少 | , | 如果 | 曾经 | , | 被打屁股 | 年轻的 | 村庄 | , |

我相信，哈姆雷特的父亲很少打过小哈姆雷特的屁股，甚至可能从未打过。

[ænd; ənd]['nevər][ɪn] [sʌtʃ] [muːd] [ænd; ənd] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv]

| and | never | in | such | mood | and | manner | as | to | make | the | little | Prince | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 在 | 这样的 | 情绪 | 和 | 方式 | 作为 | 到 | 制作 | 这 | 小的 | 王子 | 的 |

['denmɑːrk][smɑːrt][æt; ət][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd] [prə'siːdɪŋ] .

| Denmark | smart | at | the | injustice | of | the | high | - | handed | proceeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹麦 | 聪明的 | 在 | 这 | 不公正 | 的 | 这 | 高的 | - | 递交 | 进行中 | . |

而且，他绝不会以那种态度和方式让丹麦小王子对这种专横跋扈的审判方式感到愤慨。

['mɪstər] . ['tɑːd] [kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['fɑːloʊ] [ðə; ði]['eldər] ['hæmlɪts] [ɪg'zæmp(ə)l] ;

| Mr | . | Todd | can | do | no | better | than | follow | the | elder | Hamlet's | example | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 托德 | 能 | 做 | 不 | 更好的 | 比 | 跟随 | 这 | 长老 | 哈姆雷特的 | 例子 | ; |

托德先生最好的做法莫过于效仿老哈姆雷特的做法；

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm'self]['waɪzər][ðæn; ðən]['sɑːləmən] ,

| and | in | so | doing | he | will | show | himself | wiser | than | Solomon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 所以 | 正在做 | 他 | 将要 | 展示 | 他自己 | 更明智 | 比 | 所罗门 | , |

这样做，他将证明自己比所罗门更有智慧。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn]['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] .

| with | his | old | - | fashioned | insistence | on | proverbs | and | a | stout | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 老的 | - | 造型 | 坚持 | 在 | 谚语 | 和 | 一个 | 肥硕 | 戳 | . |

他固执地喜欢引用谚语，手里还拿着一根粗棍子。

“ [hiː; hi] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'pruːvd] , [hɪz; ɪz] [nek] ,

| “ | He | that | , | being | often | reproved | , | hardeneth | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 那 | , | 存在 | 经常 | 责备 | , | 硬化 | 他的 | 脖子 | , |

“人屡次受责备，仍硬着颈项，

” [sed] ['sɑːləmən] ( [ænd; ənd] [hɪr] [pər'hæps][ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə] “ [get][ˌaɪ 'tiː]

| ” | said | Solomon | ( | and | here | perhaps | is | the | origin | of | the | phrase | to | “ | get | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 所罗门 | ( | 和 | 这里 | 也许 | 是 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 短语 | 到 | “ | 得到 | 它 |

[ɪn][ðə; ði] [nek] ” ) ,

| in | the | neck | ” | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脖子 | ” | ) | , |

所罗门说（这或许就是”一击致命”这个短语的由来），

“ [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi]['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] ['remədi] ” ;

| “ | shall | suddenly | be | broken | , | and | that | beyond | remedy | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 突然 | 是 | 破碎的 | , | 和 | 那 | 超过 | 补救 | ” | ; |

“突然破碎，且无法挽回”；

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][best] [θɔːt] ['sɜːrt(ə)nli][noʊ][lɔːŋgər] [kən'sɪdəz]

| which | is | an | attitude | of | mind | that | the | best | thought | certainly | no | longer | considers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 态度 | 的 | 头脑 | 那 | 这 | 最好的 | 想法 | 当然 | 不 | 更长 | 考虑 |

[kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['fɑːðərli] [rɪ'zʌlts] .

| conducive | to | the | best | fatherly | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有利的 | 到 | 这 | 最好的 | 父爱 | 结果 | . |

这种心态，即使是最好的思想也肯定不再认为有利于成为最好的父亲。

[ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tɑːd] [tuː; tə] [riːd] [ɪz][nɑːt] ['sɑːləmənz] [bʊk] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz][bʌt; bət]

| The | book | for | Mr | . | Todd | to | read | is | not | Solomon's | Book | of | Proverbs | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 为了 | 先生 | . | 托德 | 到 | 读 | 是 | 不是 | 所罗门的 | 书 | 的 | 箴言 | 但 |

['θiədɔː] ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| Theodore | Roosevelt's | Letters | to | his | Children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 西奥多 | 罗斯福的 | 信件 | 到 | 他的 | 孩子们 | . |

托德先生应该读的书不是所罗门的《箴言书》，而是西奥多·罗斯福的《给孩子们的信》。

[ɪf] ['sɑːləmən][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , ['fɑːðərhʊd] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ;

| If | Solomon | had | been | right | , | fatherhood | would | be | easy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所罗门 | 有 | 到过 | 正确的 | , | 父亲 | 会 | 是 | 简单的 | ; |

如果所罗门的说法正确，那么为人父就会很容易；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'pruːvd] ,

| but | the | simple | fact | that | even | you | or | I | , | gentle | Reader | , | being | often | reproved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 简单的 | 事实 | 那 | 甚至 | 你 | 或者 | 我 | , | 温和的 | 读者 | , | 存在 | 经常 | 责备 | , |

但一个简单的事实是，即使是你我，亲爱的读者，也常常受到责备，

[wɪl] ['hɑːrdn] ['aʊər; ɑːr] [neks] ,

| will | harden | our | necks | , |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 硬化 | 我们的 | 脖子 | , |

这将使我们变得更加坚强，

[rɪ'viːlz] [ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌɑːsɪfɪ'keɪʃn] [ðæt] [hæz; həz]['grædʒuəli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ðə; ði]

| reveals | the | widespread | tendency | to | ossification | that | has | gradually | discredited | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 这 | 广泛 | 趋势 | 到 | 骨化 | 那 | 有 | 逐步地 | 声名狼藉 | 这 |

[daɪ'dæktɪk][ænd; ənd] [strɔːŋ] - [ɑːrm] ['sɪstəm] .

| didactic | and | strong | - | arm | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教学 | 和 | 强的 | - | 手臂 | 系统 | . |

揭示了普遍存在的僵化趋势，这种趋势逐渐使说教式和强权式的教育体系失去了信誉。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [kəm'poʊz] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][maɪ'self] —

| If | I | may | compose | a | proverb | myself | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可能 | 撰写 | 一个 | 谚语 | 我 | — |

如果允许我自行创作一句谚语——

[ðə; ði][waɪz][mæn] ['meɪkɪθ] [noʊ] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;

| The | wise | man | maketh | no | enemy | of | his | neighbor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智的 | 男人 | 制造 | 不 | 敌人 | 的 | 他的 | 邻居 | ; |

智者不与邻人为敌；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ['fɑːðər] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

| And | the | wise | father | maketh | a | friend | of | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明智的 | 父亲 | 制造 | 一个 | 朋友 | 的 | 他的 | 儿子 | . |

明智的父亲会与儿子交朋友。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][kəm'poʊz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

| But | it | is | easier | to | compose | a | proverb | than | to | apply | it | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 更轻松 | 到 | 撰写 | 一个 | 谚语 | 比 | 到 | 申请 | 它 | , | 和 |

['frendʃɪp] ,

| friendship | , |
|---|---|
| 友谊 | , |

但是，创作一句谚语容易，运用一句谚语却难得多，友谊亦是如此。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] ['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ]

| which | can | be | built | only | on | a | good | foundation | of | common | understanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 是 | 建造 | 仅有的 | 在 | 一个 | 好的 | 基础 | 的 | 常见的 | 理解 |

[ænd; ənd] ['truːθfl] [spiːtʃ] ,

| and | truthful | speech | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 真实 | 演讲 | , |

而这只能建立在良好的共识和真诚的言论基础之上。

[ɪz] [hɪr] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] .

| is | here | especially | difficult | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这里 | 尤其 | 难的 | . |

这里尤其困难。

“ [tuː; tə] [spiːk] [truːθ] , ” [sez] [ 'stiːvnsn ] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mɔːrəl][i'kwɑːləti][ɔːr] [els]

| “ | To | speak | truth | , | ” | says | Stevenson | , | “ | there | must | be | a | moral | equality | or | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 说话 | 真相 | , | ” | 说道 | 史蒂文森 | , | “ | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 道德 | 平等 | 或者 | 别的 |

[noʊ] [rɪ'spekt] ;

| no | respect | ; |
|---|---|---|
| 不 | 尊重 | ; |

史蒂文森说：“要说真话，必须有道德上的平等，否则就没有尊重可言；

[ænd; ənd] [hens] [bɪ'twiːn] ['perənt][ænd; ənd][tʃaɪld] ['ɪntərkɔːrs] [ɪz][æpt][tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| and | hence | between | parent | and | child | intercourse | is | apt | to | degenerate | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 之间 | 父母 | 和 | 孩子 | 交往 | 是 | 易于 | 到 | 退化 | 进入 | 一个 |

['vɜːrb(ə)l] ['fensɪŋ] [baʊt] ,

| verbal | fencing | bout | , |
|---|---|---|---|
| 口头 | 击剑 | 回合 | , |

因此，父母与子女之间的性行为很容易演变成一场言语上的较量。

[ænd; ənd] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'greɪnd] .

| and | misapprehensions | to | become | ingrained | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 误解 | 到 | 变得 | 根深蒂固 | . |

误解根深蒂固。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [saɪd][tuː; tə] [ðɪs] ;

| And | there | is | another | side | to | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 其他 | 边 | 到 | 这 | ; |

这件事还有另一面；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['perənt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kærəktər] ,

| for | the | parent | begins | with | an | imperfect | notion | of | the | child's | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 父母 | 开始 | 和 | 一个 | 不完善 | 概念 | 的 | 这 | 孩子的 | 特点 | , |

父母对孩子性格的认知往往是不完善的。

[fɔːrmd] [ɪn] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl] [geɪlz] [ʌv; əv] [juːθ] ; [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi]

| formed | in | early | years | or | during | the | equinoctial | gales | of | youth | ; | to | this | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 在 | 早期的 | 年 | 或者 | 期间 | 这 | 春分 | 狂风 | 的 | 青年 | ; | 到 | 这 | 他 |

[əd'hiəz] ,

| adheres | , |
|---|---|
| 粘着 | , |

这种观念形成于早年或青春的春秋分时节；他坚持这种观念。

[noʊtɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][fækts] [ðæt] [suːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [priːkən'sepʃnz] ; [ænd; ənd] [wer'evər] [ə; eɪ]

| noting | only | the | facts | that | suit | with | his | preconceptions | ; | and | wherever | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 仅有的 | 这 | 事实 | 那 | 套装 | 和 | 他的 | 先入为主的观念 | ; | 和 | 无论 | 一个 |

['pɜːrs(ə)n][ 'fænsis ][hɪm'self][ˌʌn'dʒʌstli][dʒʌdʒd] ,

| person | fancies | himself | unjustly | judged | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 幻想 | 他自己 | 不公正的 | 评判 | , |

只关注那些符合他先入为主观念的事实；并且无论何时，只要一个人觉得自己受到了不公正的审判，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['faɪnəli] ['gɪvz] [ʌp][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] [truːθ] .

| he | at | once | and | finally | gives | up | the | effort | to | speak | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 和 | 最后 | 给予 | 向上 | 这 | 努力 | 到 | 说话 | 真相 | . |

他最终放弃了说真话的努力。

" ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['tɑːd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv]

| " | Somehow | or | other | our | Mr | . | Todd | , | if | he | wishes | to | make | the | best | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不知何故 | 或者 | 其他 | 我们的 | 先生 | . | 托德 | , | 如果 | 他 | 愿望 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 |

[hɪz; ɪz][pə'tɜːrnəti] ,

| his | paternity | , |
|---|---|---|
| 他的 | 亲子鉴定 | , |

"无论如何，如果我们的托德先生想要充分发挥他作为父亲的作用，

[mʌst; məst][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði]['hændikæp][ɪm'poʊzd][baɪ][hɪz; ɪz]['waɪdər]['ment(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

| must | overcome | the | handicap | imposed | by | his | wider | mental | experience | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 克服 | 这 | 让分 | 强加 | 经过 | 他的 | 更广泛 | 精神的 | 经验 | 和 |

[hɪz; ɪz] [ə'kwaɪrd] ['mɔːrəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] ['raɪtnəs] [ænd; ənd] ['rɔːŋnəs] ;

| his | acquired | moral | distinctions | between | rightness | and | wrongness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 获得 | 道德 | 区别 | 之间 | 正义 | 和 | 错误 | ; |

必须克服他更广泛的精神经验和他所习得的对错道德观念所带来的障碍；

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi][mʌst; məst] [kri'eɪt] [ɪn] ['hɑːrvi] , ['dʒunjɚ] . ,

| somehow | or | other | he | must | create | in | Harvey | , | Jr | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 或者 | 其他 | 他 | 必须 | 创造 | 在 | 哈维 | , | 小 | . | , |

他必须以某种方式在小哈维身上创造出来。

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒɑːli][oʊld]['fɑːðər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

| an | affectionate | regard | for | his | jolly | old | father | that | shall | make | it | a | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 亲热 | 看待 | 为了 | 他的 | 快乐的 | 老的 | 父亲 | 那 | 将 | 制作 | 它 | 一个 | 线 | 的 |

[liːst] [rɪ'zɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz]['dʒɑːli][oʊld]

| least | resistance | for | the | little | fellow | to | follow | and | imitate | his | jolly | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 反抗 | 为了 | 这 | 小的 | 同伴 | 到 | 跟随 | 和 | 模拟 | 他的 | 快乐的 | 老的 |

['fɑːðɚz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .

| father's | opinions | and | wishes | . |
|---|---|---|---|---|
| 父亲的 | 意见 | 和 | 愿望 | . |

小家伙对慈祥的老父亲充满爱意，因此他很容易就会追随和模仿老父亲的意见和愿望。

['ɔːf(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][waɪz] , ['mɪstər] . ['tɑːd] [wɪl] [der] [tuː; tə] [siːm] ['fuːlɪʃ] .

| Often | , | indeed | , | if | he | is | wise | , | Mr | . | Todd | will | dare | to | seem | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 的确 | , | 如果 | 他 | 是 | 明智的 | , | 先生 | . | 托德 | 将要 | 敢 | 到 | 似乎 | 愚蠢 | . |

事实上，如果托德先生足够聪明，他往往会敢于显得愚蠢。

" ['fuːlɪʃnəs] , " [sed] ['sɑːləmən] , " [ɪz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] " — [ænd; ənd]

| " | Foolishness | , | " | said | Solomon | , | " | is | bound | up | in | the | heart | of | the | child | " | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愚蠢 | , | " | 说 | 所罗门 | , | " | 是 | 边界 | 向上 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 孩子 | " | — | 和 |

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] ,

| there | he | stopped | , |
|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 停止 | , |

所罗门说："愚昧藏在孩童的心里。"——说到这里，他就停住了。

['æftər] ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə'baʊt][ðə; ði][rɑːd][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] .

| after | adding | his | usual | suggestion | about | the | rod | as | a | remedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 添加 | 他的 | 通常 | 建议 | 关于 | 这 | 杆 | 作为 | 一个 | 补救 | . |

他随后又提出了他惯常的建议，即用棍棒作为补救措施。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [ʌp]['ɔːlsoʊ] , [oʊ]['sɑːləmən] , [ɪn] ['evri] [hɑːrt] [ðæt] [biːts] ,

| But | it | is | bound | up | also | , | O | Solomon | , | in | every | heart | that | beats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 边界 | 向上 | 还 | , | 哦 | 所罗门 | , | 在 | 每一个 | 心 | 那 | 节拍 | , |

所罗门啊，它也与每一个跳动的心灵息息相关。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɑːd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hɑːrvi] [hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən]

| and | is | one | thing | at | least | that | Mr | . | Todd | and | little | Harvey | have | in | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一 | 事物 | 在 | 至少 | 那 | 先生 | . | 托德 | 和 | 小的 | 哈维 | 有 | 在 | 常见的 |

[tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

| to | start | with | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | . |

至少，这是托德先生和小哈维的共同之处。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ]['fɑːðər] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'plɔːdɪd] [pɑːrt] — “ ['trædʒədi] , ['kɑːmədi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| And | so | the | father | plays | his | unapplauded | part | — | “ | tragedy | , | comedy | , | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 父亲 | 演出 | 他的 | 无人喝彩 | 部分 | — | “ | 悲剧 | , | 喜剧 | , | 历史 | , |

['pæstərəl] , ['pæstərəl] - ['kɑːmɪk(ə)l] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] - ['pæstərəl] ,

| pastoral | , | pastoral | - | comical | , | historical | - | pastoral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧灵 | , | 牧灵 | - | 滑稽 | , | 历史 | - | 牧灵 | , |

于是，父亲扮演了他那不为人知的角色——“悲剧、喜剧、历史、田园、田园喜剧、历史田园，

['trædʒɪkl] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , ['trædʒɪkl] - ['kɑːmɪk(ə)l] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] - ['pæstərəl] , [siːn] [ˌɪndɪ'vaɪdəbəl] , [ɔːr]

| tragical | - | historical | , | tragical | - | comical | - | historical | - | pastoral | , | scene | individable | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲剧 | - | 历史 | , | 悲剧 | - | 滑稽 | - | 历史 | - | 牧灵 | , | 场景 | 可区分的 | , | 或者 |

['poʊəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] , ” [æz; əz][pə'ləjniəs] [maɪt] [ɪ'nuːmərəɪt] .

| poem | unlimited | , | ” | as | Polonius | might | enumerate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗 | 无限 | , | ” | 作为 | 波洛尼厄斯 | 可能 | 枚举 | . |

悲剧历史剧、悲喜剧历史田园剧、可分割的场景剧或无限的诗歌，正如波洛涅斯可能会列举的那样。

[hiː; hi]['wɒnts][noʊ] [ə'plɔːz] .

| He | wants | no | applause | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 不 | 掌声 | . |

他不需要掌声。

[hiː; hi]['wɒnts][noʊ] “ ['fɑːðɚz] [deɪ] .

| He | wants | no | “ | Father's | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 不 | “ | 父亲的 | 天 | . |

他不想过“父亲节”。

” [hiː; hi]['wɒnts][noʊ]['stætʃuː] .

| ” | He | wants | no | statue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 想要 | 不 | 雕像 | . |

他不想立雕像。

[hiː; hi]['wɒnts][noʊ][əd'vaɪs] .

| He | wants | no | advice | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 不 | 建议 | . |

他不需要任何建议。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn]

| Yet | it | seems | to | me | that | a | figure | and | character | has | lately | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 一个 | 数字 | 和 | 特点 | 有 | 最近 | 到过 |

[pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn]['stætʃueri][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [ðæt] ['ænsər] [ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| perpetuated | in | statuary | of | various | kinds | that | answers | all | practical | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 延续 | 在 | 雕像 | 的 | 各种各样的 | 种类 | 那 | 答案 | 全部 | 实际的 | 目的 | , |

然而，在我看来，近来各种雕像中流传下来的某种形象和性格，已经能够满足所有实际需求。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['ræðər]

| though | most | of | us | think | of | the | original | as | a | Great | American | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 最多 | 的 | 我们 | 思考 | 的 | 这 | 原来的 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 美国人 | 相当 |

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːðər] .

| than | as | a | Great | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 父亲 | . |

虽然我们大多数人认为原版人物是一位伟大的美国人，而不是一位伟大的父亲。

[viː]
**V**
V

V

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lændlɔːrd]
**ON BEING A LANDLORD**
在 存在 一个 房东

关于做房东

[ɪn][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] , [bʌt; bət]['præktɪk(ə)l] [weɪ] , [ə; eɪ]['lændlɔːrd][ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ,
**In an informal , but practical way , a landlord is , and must be ,**
在 一个 非正式 , 但 实际的 方式 , 一个 房东 是 , 和 必须 是 ,

从非正式但实际的角度来看，房东是，而且必须是，

[ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [piːs] .
**a Justice of the Domestic Peace .**
一个 正义 的 这 国内的 和平 .

一名家庭治安法官。

[ɪf] [wʌn] ['tenənt] ['məːdəz] [ə'nʌðər] ['tenənt] , [ðə; ði] [keɪs] [ 'paːsiz ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] :
**If one tenant murders another tenant , the case passes beyond his jurisdiction :**
如果 一 租户 谋杀案 其他 租户 , 这 案件 通过 超过 他的 管辖权 :

如果一名房客谋杀了另一名房客，此案就超出了他的管辖范围：

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [kæp] .
**he has no power of the black cap .**
他 有 不 力量 的 这 黑色的 帽 .

他没有黑帽的力量。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ['tenənt] [ə'nɔiz] [ə'nʌðər] ( [wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [liːd] [tuː; tə]['hɑːmɪsaɪd] [mɔːr] [ɔːr]
**But if one tenant annoys another ( which may eventually lead to homicide more or**
但 如果 一 租户 令人恼火 其他 ( 哪个 可能 最终 带领 到 杀人 更多的 或者
[les] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ) ,
**less justifiable ) ,**
较少的 合理的 ) ,

但如果一个租户惹恼了另一个租户（这最终可能导致或多或少情有可原的杀人事件），

[ðə; ði] [keɪs] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] : [hiː; hi][ɪz][bəuθ]['dʒʊri][ænd; ənd][dʒʌdʒ] ,
**the case comes to his court : he is both jury and judge ,**
这 案件 来 到 他的 法庭 : 他 是 两个都 陪审团 和 法官 ,

案件提交到他的法庭：他既是陪审员又是法官。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪn][ɪk'streməti] [prə'naʊns] ['sentəns] [ʌv; əv] [ɪ'vɪkʃn] .
**and can in extremity pronounce sentence of eviction .**
和 能 在 末端 发音 句子 的 驱逐 .

并且在极端情况下可以判处驱逐令。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['sʌbtɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['tenənts] [ə'nɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt]
**But so many and subtile are the ways in which tenants annoy each other that**
但 所以 许多 和 微妙 是 这 方式 在 哪个 租户 烦人 每个 其他 那
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst]['lændlɔːrd] [wʊd] [dɪ'mænd][ə; eɪ]['wɪzdəm] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
**to be a perfectly just landlord would demand a wisdom greater than**
到 是 一个 完美 只是 房东 会 要求 一个 智慧 更大的 比
['sɑːləmənz] . — [ə'pɑːrtmənts]
**Solomon's . — Apartments**
所罗门的 . — 公寓

但租户之间互相惹恼的方式如此之多、如此微妙，以至于要成为一个完全公正的房东，所需的智慧甚至超过了所罗门王。——公寓

[tuː; tə] [let] .

| To | Let | . |
|---|---|---|
| 到 | 让 | . |

出租。

[ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ɑːr; ər] [ɪm'prest] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['mærid] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

| ON | my | consciousness | are | impressed | the | names | of | fourteen | married | women | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 意识 | 是 | 印象深刻 | 这 | 姓名 | 的 | 十四 | 已婚 | 女性 | 和 |

[wʌn] ( [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ) [ˌʌn'mærid] [mæn] :

| one | ( | so | far | as | I | know | ) | unmarried | man | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | ( | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | ) | 未婚 | 男人 | : |

我的脑海中深深烙印着十四位已婚女性和一位（据我所知）未婚男性的名字：

['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['mɪsɪz] . - , ['mɪsɪz] . ['trɑːli] , ['mɪsɪz] .

| Mrs | . | Murphy | , | Mrs | . | Smith | , | Mrs | . | Brown | , | Mrs | . | Cawkins | , | Mrs | . | Trolley | , | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 墨菲 | , | 太太 | . | 史密斯 | , | 太太 | . | 棕色的 | , | 太太 | . | - | , | 太太 | . | 手推车 | , | 太太 | . |

['kɑːrsən] , ['mɪsɪz] . [lə] ['mɛr] ,

| Karsen | , | Mrs | . | Le | Maire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡森 | , | 太太 | . | 乐 | 梅尔 | , |

墨菲夫人、史密斯夫人、布朗夫人、考金斯夫人、特罗利夫人、卡森夫人、勒梅尔夫人

['mɪsɪz] . ['bɑːrbər] , ['mɪsɪz] . ['sɪbli] , ['mɪsɪz] . ['kærət] , ['mɪsɪz] . [məˈhoʊni] , ['mɪsɪz] . ['hɑːp] , ['mɪsɪz] .

| Mrs | . | Barber | , | Mrs | . | Sibley | , | Mrs | . | Carrot | , | Mrs | . | Mahoney | , | Mrs | . | Hopp | , | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 理发师 | , | 太太 | . | 西布利 | , | 太太 | . | 胡萝卜 | , | 太太 | . | 马奥尼 | , | 太太 | . | 霍普 | , | 太太 | . |

['rɑːniːˌrɑː'niː] , ['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] ,

| Ranee | , | Mrs | . | Button | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉妮 | , | 太太 | . | 按钮 | , |

巴伯夫人、西布利夫人、卡罗特夫人、马奥尼夫人、霍普夫人、拉尼夫人、巴顿夫人

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɑː] [luː] .

| and | Charlie | Wah | Loo | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | 哇 | 厕所 | . |

还有查理·华·卢。

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] ; [ɪn'diːd] ,

| Their | husbands | I | hardly | know | at | all | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 丈夫们 | 我 | 几乎 | 知道 | 在 | 全部 | ; | 的确 | , |

她们的丈夫我几乎一无所知；事实上，

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['kærət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪstər] . ['hɑːp] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [dɪr] ['taɪt(ə)l] ,

| if | Mrs | . | Carrot | should | introduce | Mr | . | Hopp | to | me | by | that | dear | title | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 太太 | . | 胡萝卜 | 应该 | 介绍 | 先生 | . | 霍普 | 到 | 我 | 经过 | 那 | 亲爱的 | 标题 | , |

如果胡萝卜太太用那个亲切的称呼向我介绍霍普先生，

— [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , - [maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . ['hɑːp] ,

| — | as | , | for | example | , | ' | my | husband | , | Mr | . | Hopp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | , | 为了 | 例子 | , | - | 我的 | 丈夫 | , | 先生 | . | 霍普 | , |

——例如，“我的丈夫霍普先生，

- — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['heɪstɪli] [ˌriːə'dʒʌst][maɪ][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kærət] [wʌz; wəz] ['riːəli]

| ' | — | I | should | hastily | readjust | my | ideas | and | decide | that | Mrs | . | Carrot | was | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 我 | 应该 | 草草 | 重新调整 | 我的 | 想法 | 和 | 决定 | 那 | 太太 | . | 胡萝卜 | 曾是 | 真的 |

['mɪsɪz] . ['hɑːp] ,

| Mrs | . | Hopp | , |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 霍普 | , |

“——我应该赶紧调整我的想法，认定胡萝卜太太其实就是霍普太太。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːp] ['riːəli] ['mɪsɪz] . ['kærət] .

| and | Mrs | . | Hopp | really | Mrs | . | Carrot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 霍普 | 真的 | 太太 | . | 胡萝卜 | . |

而霍普太太其实是胡萝卜太太。

['tʃɑ:rli] [wɑ:] [lu:] [meɪ] [bi:; bi] ['mærid] ; [hi:; hi] [di'vəuts] [hɪz; ɪz] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:ʃtʌb] [ænd; ənd]

| Charlie | Wah | Loo | may | be | married | ; | he | devotes | his | days | to | the | washtub | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 哇 | 厕所 | 可能 | 是 | 已婚 | ; | 他 | 奉献 | 他的 | 天 | 到 | 这 | 洗衣盆 | 和 |

['aɪərnɪŋ] - [bɔ:rd] ,

| ironing | - | board | , |
|---|---|---|---|
| 熨烫 | - | 木板 | , |

查理·华卢可能已婚，但他终日与洗衣盆和熨衣板为伴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] ( [aɪ][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] ) [tu:; tə] [wʌt] ['mɪstər] . [sæks] ['roʊmɝ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “

| and | his | nights | ( | I | like | to | think | ) | to | what | Mr | . | Sax | Rohmer | , | author | of | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 夜晚 | ( | 我 | 喜欢 | 到 | 思考 | ) | 到 | 什么 | 先生 | . | 萨克斯 | 罗默 | , | 作者 | 的 | “ |

[ðə; ði] ['jeloʊ] [klɔ:] ,

| The | Yellow | Claw | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 爪 | , |

他的夜晚（我喜欢这样想）与萨克斯·罗默先生（《黄爪》的作者）的夜晚有关，

” [mɪ'stɪriəsli] ['menʃənz] [æz; əz] “ ['eɪnʃənt] , [ʌn'neɪməbl] ['i:vəlz] .

| ” | mysteriously | mentions | as | “ | ancient | , | unnamable | evils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 神秘地 | 提及 | 作为 | “ | 古老的 | , | 无法命名的 | 罪恶 | . |

神秘地提到”古老的、无法名状的邪恶”。

” [ɪn]['fju:d(ə)l] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['betər] .

| ” | In | feudal | times | , | however | , | I | should | have | known | them | all | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 封建 | 时代 | , | 然而 | , | 我 | 应该 | 有 | 已知 | 他们 | 全部 | 更好的 | . |

“然而，在封建时代，我应该更了解他们才对。”

[træmp] !

| Tramp | ! |
|---|---|
| 流浪汉 | ! |

流浪汉!

[træmp] !

| Tramp | ! |
|---|---|
| 流浪汉 | ! |

流浪汉!

[træmp] !

| Tramp | ! |
|---|---|
| 流浪汉 | ! |

流浪汉!

[ðæt] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] —

| that | brave | little | company | — |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 勇敢的 | 小的 | 公司 | — |

那家勇敢的小公司——

['bʌt(ə)n]

| Button |
|---|
| 按钮 |

按钮

['hɑ:p]

| Hopp |
|---|
| 霍普 |

霍普

['kærət]

| Carrot |
|---|
| 胡萝卜 |

胡萝卜

['bɑːrbər]
**Barber**
理发师

理发师

['kɑːrsən]
**Karsen**
卡森

卡尔森

-
**Cawkins**
-

考金斯

[smɪθ] ['rɑːniːˌrɑː'niː]
**Smith** **Ranee**
史密斯 拉妮

史密斯·拉尼

[mə'hoʊni]
**Mahoney**
马奥尼

马奥尼

['sɪbli]
**Sibley**
西布利

西布利

[lə] ['mɛr]
**le** **Maire**
勒 梅尔

勒梅尔

['trɑːli]
**Trolley**
手推车

手推车

[braʊn]
**Brown**
棕色的

棕色的

['mɜːrfi]
**Murphy**
墨菲

墨菲

— [wʊd] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] ['stɜːrdɪli] ['ʌndər] [maɪ] ['bænər] , [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [staʊt] ['leðərn] ['dʒɜːrkɪn] ,
**—** **would** **have** **marched** **sturdily** **under** **my** **banner** **,** **each** **in** **his** **stout** **leathern** **jerkin** **,**
一 会 有 行军 坚固地 在下面 我的 横幅 , 每个 在 他的 肥硕 皮革 短上衣 ,

——他们会身着结实的皮背心，坚定地在我的旗帜下行进，

['mænfəli] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [paɪk] , ['hælbərd] , [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] , [ʃɔːrt] [baʊ; boʊ] , [ɔːr] ['ɑːrbəˌlest] ;
**manfully** **carrying** **his** **trusty** **pike** **,** **halberd** **,** **long** **bow** **,** **short** **bow** **,** **or** **arbalest** **;**
勇敢地 携带 他的 可靠 梭鱼 , 戟 , 长的 弓 , 短的 弓 , 或者 弩 ;

他英勇地扛着他可靠的长矛、戟、长弓、短弓或弩；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['tʃɑːrli] [wɑː] [luː] [wʊd] [hæv; həv] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪm'self][æz; əz]

| and | with | them | Charlie | Wah | Loo | would | have | trotted | along | by | himself | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们 | 查理 | 哇 | 厕所 | 会 | 有 | 小跑 | 沿着 | 经过 | 他自己 | 作为 |

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hjuːmən][ˌkjʊri'ɑːsəti] — [ɔːr] ,

| an | interesting | human | curiosity | — | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 人类 | 好奇心 | — | 或者 | , |

而查理·华卢则会独自一人，像个有趣的人类奇观一样跟在他们中间——或者，

[pər'hæps] , [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

| perhaps | , | in | a | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 在 | 一个 | 笼 | . |

或许，被关在笼子里。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ['fiːəlti] , ['seɪɪŋ] , “ [noʊ] [jiː; ji] [ðɪs] ,

| Each | in | his | time | would | have | done | me | fealty | , | saying | , | “ | Know | ye | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 在 | 他的 | 时间 | 会 | 有 | 完毕 | 我 | 忠诚 | , | 说 | , | “ | 知道 | 是的 | 这 | , |

他们每个人在当时都会对我效忠，说：“你们要知道，

[maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [truː] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

| my | lord | , | that | I | will | be | faithful | and | true | unto | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | , | 那 | 我 | 将要 | 是 | 忠实 | 和 | 真的 | 到 | 你 | , |

我的主啊，我必对您忠诚不渝。

[ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tenəmənts] [wɪtʃ] [aɪ][kleɪm][tuː; tə][hoʊld][ʌv; əv]

| and | faith | to | you | will | bear | for | the | tenements | which | I | claim | to | hold | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 信仰 | 到 | 你 | 将要 | 熊 | 为了 | 这 | 廉租公寓 | 哪个 | 我 | 宣称 | 到 | 抓住 | 的 |

[juː; jʊ] ;

| you | ; |
|---|---|
| 你 | ; |

我对你的忠诚，将为我所拥有的房产而承担；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['lɔːfəli] [duː][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt]

| and | that | I | will | lawfully | do | to | you | the | customs | and | services | which | I | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 将要 | 合法地 | 做 | 到 | 你 | 这 | 海关 | 和 | 服务 | 哪个 | 我 | 应该 |

[tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði][tɜːrmz] [ə'saɪnd] .

| to | do | at | the | terms | assigned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 在 | 这 | 条款 | 分配 | . |

我将依法按照约定的条件，向您提供我应当提供的服务。

[soʊ][help][ˌem 'iː][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][seɪnts] .

| So | help | me | God | and | his | saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 帮助 | 我 | 上帝 | 和 | 他的 | 圣徒 | . |

愿上帝和他的圣徒们帮助我。

” [ðoʊz] , [ɪn] ['retrəspekt] , [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

| ” | Those | , | in | retrospect | , | were | pleasant | days | for | the | landlord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | , | 在 | 回顾 | , | 是 | 令人愉快的 | 天 | 为了 | 这 | 房东 | , |

“现在回想起来，那段日子对房东来说真是愉快。”

[wen] [rent][wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]['dʌz(ə)n] [egz] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .

| when | rent | was | paid | in | loyal | service | and | a | few | dozen | eggs | , | or | what | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 租 | 曾是 | 有薪酬的 | 在 | 忠诚 | 服务 | 和 | 一个 | 很少 | 打 | 鸡蛋 | , | 或者 | 什么 | 不是 | . |

以前租金是用忠诚的服务、几十个鸡蛋之类的东西来支付的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ,

| But | all | that | now | remains | of | the | ancient | custom | is | that | they | continue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 那 | 现在 | 遗迹 | 的 | 这 | 古老的 | 风俗 | 是 | 那 | 他们 | 继续 | , |

但如今，古老习俗仅存的遗迹就是他们仍在继续。

[vaɪ'keriəsli] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['helpmeɪt] , [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [rent] .

| vicariously | , | through | the | agency | of | their | beloved | helpmates | , | to | pay | me | rent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 间接地 | , | 通过 | 这 | 机构 | 的 | 他们的 | 心爱 | 帮手 | , | 到 | 支付 | 我 | 租 | . |

他们通过自己心爱的伴侣间接地替我支付房租。

[ɪn] [ðɪs] [sens] , ['tʃɑ:rli] [wɑ:] [lu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɑ:ʃtʌb] [ænd; ənd]['aɪərnz] , [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn]

| In | this | sense | , | Charlie | Wah | Loo | , | with | his | washtub | and | irons | , | is | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 感觉 | , | 查理 | 哇 | 厕所 | , | 和 | 他的 | 洗衣盆 | 和 | 熨斗 | , | 是 | 他的 | 自己的 |

[bɪ'lʌvɪd] ['helpmeɪt] .

| beloved | helpmate | . |
|---|---|---|
| 心爱 | 帮手 | . |

从这个意义上说，查理·华卢和他的洗衣盆、熨斗，就是他自己最亲密的助手。

['bri:fli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lændlɔ:rd] .

| Briefly | , | I | am | a | landlord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 简要地 | , | 我 | 是 | 一个 | 房东 | . |

简单来说，我是一名房东。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [heɪt] [ˌem 'i:] , ['dʒent(ə)l] ['ri:dər] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ðæt] [maɪld] ,

| But | do | not | hate | me | , | gentle | reader | , | for | I | am | of | that | mild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 恨 | 我 | , | 温和的 | 读者 | , | 为了 | 我 | 是 | 的 | 那 | 温和的 | , |

但亲爱的读者，请不要憎恨我，因为我性格温和。

['retɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [kaɪnd][tu:; tə] [hu:m] ['i:v(ə)n] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][rent] , [tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ]

| reticent | , | and | reluctant | kind | to | whom | even | collecting | the | rent | , | to | say | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默寡言 | , | 和 | 不情愿的 | 种类 | 到 | 谁 | 甚至 | 收集 | 这 | 租 | , | 到 | 说 | 没有什么 |

[ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| of | raising | it | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 提高 | 它 | , |

他沉默寡言，勉强算得上善良，甚至连收租都不愿意，更别提涨租了。

[ɪz] [mɔ:r] [ə; eɪ][peɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒər] .

| is | more | a | pain | than | a | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 一个 | 疼痛 | 比 | 一个 | 乐趣 | . |

与其说是快乐，不如说是痛苦。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['lændlɔ:dz] , ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| There | are | such | landlords | , | products | of | evolution | , | inheritance | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这样的 | 房东 | , | 产品 | 的 | 进化 | , | 遗产 | , | 和 | 一个 |

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ˌnesə'serəli] [beɪst] [ɑ:n]['bɑ:rtər] .

| civilization | necessarily | based | on | barter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 文明 | 一定 | 基于 | 在 | 物物交换 | . |

确实存在这样的地主，他们是进化、继承以及以物易物的文明的产物。

['aʊər; ɑ:r] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][ɪz][tu:; tə][ɪg'zækt][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] “ [fer] [rent] ” ; [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]

| Our | anxious | desire | is | to | exact | no | more | than | a | “ | fair | rent | ” | ; | at | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 焦虑的 | 欲望 | 是 | 到 | 精确的 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | “ | 公平的 | 租 | ” | ; | 在 | 我们的 |

['wi:kəst] ,

| weakest | , |
|---|---|
| 最弱 | , |

我们迫切希望的不过是索取“公平的租金”；在我们最软弱的时候，

[wen] [ə; eɪ] ['tenənt] [gets] [ɪn] [ə'rɪrz] [ænd; ənd] , ['evɪdəntli] [ɪ'nʌf] , ['kænɑ:t] [kætʃ] [ʌp] ,

| when | a | tenant | gets | in | arrears | and | , | evidently | enough | , | cannot | catch | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 租户 | 获得 | 在 | 欠款 | 和 | , | 显然 | 足够的 | , | 不能 | 抓住 | 向上 | , |

当租户拖欠房租，而且显然无力偿还时，

['aʊər; ɑ:r][laɪn][ʌv; əv] [li:st] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][goʊ]['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ðæt]

| our | line | of | least | resistance | would | be | to | go | quietly | away | and | leave | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 线 | 的 | 至少 | 反抗 | 会 | 是 | 到 | 去 | 悄悄 | 离开 | 和 | 离开 | 那 |

['tenəmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenənt] ,

| tenement | to | the | tenant | , |
|---|---|---|---|---|
| 廉租公寓 | 到 | 这 | 租户 | , |

我们最省事的做法就是悄悄离开，把那栋公寓楼留给租户。

[hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz] [fər'evər] .

| his | heirs | and | assigns | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 继承人 | 和 | 分配 | 永远 | . |

他的继承人和受让人将永远享有此权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [soʊ] ['evri] [taɪm] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

| It | is | unpleasant | , | and | becomes | more | so | every | time | , | to | remind | him | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 令人不快的 | , | 和 | 变成 | 更多的 | 所以 | 每一个 | 时间 | , | 到 | 提醒 | 他 | 那 | 他 |

[oʊz] [ˌjuː 'es] ['mʌni] .

| owes | us | money | . |
|---|---|---|---|
| 欠款 | 我们 | 钱 | . |

提醒他欠我们钱是一件令人不快的事，而且每次提醒都更加令人不快。

['oʊnli][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['əʊvəˌlɔːdz] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es] , ['heɪtɪŋ]

| Only | the | inexorable | harshness | of | our | own | overlords | compels | us | , | hating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 无情的 | 严厉 | 的 | 我们的 | 自己的 | 统治者 | 强制 | 我们 | , | 憎恨 |

[ɑːr'selvz] [ðə; ði] [waɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [strɪkt] .

| ourselves | the | while | , | to | be | strict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 这 | 尽管 | , | 到 | 是 | 严格的 | . |

只有我们自己统治者无情的严酷才迫使我们，让我们在憎恨自己的同时，变得严苛。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] “ [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [mæn]

| I | have | seen | it | stated | as | a | scientific | deduction | that | “ | in | the | beginning | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 它 | 声明 | 作为 | 一个 | 科学 | 扣除 | 那 | “ | 在 | 这 | 开始 | 男人 |

['prɑːbəbli] [dwelt] [ɪn] [triːz] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪp] - [laɪk] ['ænsestərz] .

| probably | dwelt | in | trees | after | the | fashion | of | his | ape | - | like | ancestors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 居住 | 在 | 树木 | 后 | 这 | 时尚 | 的 | 他的 | 猿 | - | 喜欢 | 祖先 | . |

我曾看到有人以科学推论的形式指出：“起初，人类可能像他们的猿猴祖先一样居住在树上。”

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [nʌts] , [fruːts] , [ruːts] , [waɪld] ['hʌni] , [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n]['bɜ˞ːdz] [egz] ,

| He | lived | on | nuts | , | fruits | , | roots | , | wild | honey | , | and | perhaps | even | bird's | eggs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 坚果 | , | 水果 | , | 根 | , | 荒野 | 蜂蜜 | , | 和 | 也许 | 甚至 | 鸟类 | 鸡蛋 | , |

他以坚果、水果、根茎、野生蜂蜜，甚至可能还有鸟蛋为生。

[grʌbz] [frʌm; frəm]['rɑːt(ə)n] [wʊd] , [ænd; ənd]['ɪnsekts] .

| grubs | from | rotten | wood | , | and | insects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幼虫 | 从 | 烂 | 木头 | , | 和 | 昆虫 | . |

腐木中的幼虫和昆虫。

” [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

| ” | And | my | own | experience | leads | me | to | feel | that | there | was | much | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我的 | 自己的 | 经验 | 线索 | 我 | 到 | 感觉 | 那 | 那里 | 曾是 | 很多 | 到 | 是 |

[sed] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

| said | for | this | way | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 为了 | 这 | 方式 | 的 | 生活 | , |

“而我自身的经历也让我觉得这种生活方式有很多可取之处。”

[ðoʊ] [aɪ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][bɜːrdz] - [egz] , [grʌbz] [frʌm; frəm]['rɑːt(ə)n] [wʊd] , [ænd; ənd]['ɪnsekts]

| though | I | draw | the | line | at | birds | ' | eggs | , | grubs | from | rotten | wood | , | and | insects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 画 | 这 | 线 | 在 | 鸟类 | - | 鸡蛋 | , | 幼虫 | 从 | 烂 | 木头 | , | 和 | 昆虫 |

,

,

,

不过，鸟蛋、腐木里的幼虫和昆虫是我不能接受的。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['aɪtəmz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] ['menjuː]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] [siːmz] [tuː; tə] [bɔːk]

| at | which | items | of | an | earlier | menu | even | the | scientific | mind | seems | to | baulk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 项目 | 的 | 一个 | 早些时候 | 菜单 | 甚至 | 这 | 科学 | 头脑 | 似乎 | 到 | 阻挡 |

.

:

.

即使是科学的头脑，对早期菜单中的某些菜品似乎也感到难以接受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['feloʊ] ['prez(ə)ntli] [gɑːt] [pə'zeʃn]
**But** 但 | **it** 它 | **may** 可能 | **well** 出色地 | **have** 有 | **happened** 发生 | **that** 那 | **some** 一些 | **strong** 强的 | **fellow** 同伴 | **presently** 目前 | **got** 得到 | **possession** 拥有

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [triː] ,
**of** 的 | **an** 一个 | **especially** 尤其 | **desirable** 理想 | **tree** 树 | **,** ,

但很有可能，某个身强力壮的人恰好得到了一棵特别珍贵的树。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['ʌðər] [tuː; tə] [ʃer] [ɪts] ['bræntʃɪz] ['oʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
**and** 和 | **allowed** 允许 | **others** 其他的 | **to** 到 | **share** 分享 | **its** 它是 | **branches** 分支 | **only** 仅有的 | **if** 如果 | **they** 他们 | **kept** 保留 | **him** 他 | **supplied** 供应 | **with** 和

[prə'vɪʒnz] .
**provisions** 条款 | **.** .

他只允许别人分享他的树枝，前提是他们要不断给他提供食物。

[ðʌs] [meɪ] ['lændˌlɔːrdri] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .
**Thus** 因此 | **may** 可能 | **landlordry** 房东 | **have** 有 | **been** 到过 | **established** 已确立的 | **.** .

因此，地主制度可能就此确立。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] , — [ə; eɪ] [mɪr] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['muːvi]
**Millions** 百万 | **of** 的 | **years** 年 | **have** 有 | **passed** 通过了 | **since** 自从 | **then** 然后 | **,** , | **—** — | **a** 一个 | **mere** 仅仅 | **flicker** 闪烁 | **in** 在 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **movie** 电影

[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,
**of** 的 | **eternity** 永恒 | **,** ,

自那时以来，已经过去了数百万年——在永恒的长河中，这不过是一闪而过的瞬间。

— [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] , ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [triːz] ;
**—** — | **and** 和 | **we** 我们 | **are** 是 | **still** 仍然 | **,** , | **many** 许多 | **of** 的 | **us** 我们 | **,** , | **living** 活的 | **in** 在 | **trees** 树木 | **;** ;

——而我们中的许多人仍然生活在树上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] ,
**but** 但 | **the** 这 | **trees** 树木 | **have** 有 | **been** 到过 | **cut** 切 | **down** 向下 | **and** 和 | **made** 制成 | **into** 进入 | **houses** 房屋 | **,** ,

但是这些树木都被砍伐并盖成了房子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] .
**of** 的 | **which** 哪个 | **at** 在 | **present** 展示 | **there** 那里 | **are** 是 | **not** 不是 | **enough** 足够的 | **to** 到 | **go** 去 | **round** 圆形的 | **.** .

但目前这些资源还不够分配。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] ['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l][ɑːr'bɔːriəl]['daɪət] , [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [pɝ'fɛktəd]
**We** 我们 | **have** 有 | **outgrown** 长大了就不合适了 | **our** 我们的 | **simple** 简单的 | **arboreal** 树栖的 | **diet** 饮食 | **,** , | **developed** 发达 | **and** 和 | **perfected** 完善

[ðə; ði][hen] ( [noʊ] [smɔːl] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ɪt'self] ) ,
**the** 这 | **hen** 母鸡 | **(** ( | **no** 不 | **small** 小的 | **achievement** 成就 | **in** 在 | **itself** 本身 | **)** ) | **,** ,

我们已经不再满足于简单的树栖饮食，而是发展并完善了母鸡的饲养方式（这本身就是一项了不起的成就）。

[ɪn'ventɪd] ['ʌndərwer] , [ænd; ənd][ɪn] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ['kʌnɪŋ] [weɪz] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][kəm'pleks]
**invented** 发明 | **underwear** 内衣 | **,** , | **and** 和 | **in** 在 | **countless** 无数 | **other** 其他 | **cunning** 狡猾 | **ways** 方式 | **have** 有 | **created** 创建 | **a** 一个 | **complex** 复杂的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
**civilization** 文明 | **.** .

发明了内衣，并以无数其他巧妙的方式创造了复杂的文明。

['sentʃəri] [baɪ] ['sentʃəri] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| Century | by | century | , | generation | by | generation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世纪 | 经过 | 世纪 | , | 一代 | 经过 | 一代 | , |

世纪与世纪，一代与一代

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [teɪsts] [ænd; ənd] [kən'vɛnʃənz] [ðæt] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

| we | have | acquired | tastes | and | conventions | that | prevent | us | from | returning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 获得 | 口味 | 和 | 惯例 | 那 | 防止 | 我们 | 从 | 返回 |

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

| to | the | simple | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 简单的 | , |

我们已经养成了一些喜好和习俗，使我们无法回归简单生活。

['hæpi] , [ʌn'kɑːmplɪkeɪtɪd] [laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [eɪp] - [laɪk] ['ænsestərz] .

| happy | , | uncomplicated | life | of | our | ape | - | like | ancestors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | , | 简单 | 生活 | 的 | 我们的 | 猿 | - | 喜欢 | 祖先 | . |

我们类猿祖先过着快乐、简单的生活。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd] [bʌlks]

| And | in | this | civilization | that | we | have | made | , | the | figure | of | the | landlord | bulks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 文明 | 那 | 我们 | 有 | 制成 | , | 这 | 数字 | 的 | 这 | 房东 | 散装 |

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ,

| large | and | overshadowing | , |
|---|---|---|---|
| 大的 | 和 | 遮蔽 | , |

在我们建立的这种文明中，地主的形象庞大而阴郁。

[ænd; ənd] [maɪt] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][roʊ'dænz] ['θɪŋkər] , ['θɪŋkɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

| and | might | , | indeed | , | be | likened | to | Rodin's | Thinker | , | thinking | , | in | this | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | , | 的确 | , | 是 | 类似 | 到 | 罗丹的 | 思想家 | , | 思维 | , | 在 | 这 | 实例 | , |

而且，它或许可以比作罗丹的《思想者》，在这种情况下，它似乎在思考：

[ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ðə; ði] [rent] .

| about | how | much | more | he | shall | raise | the | rent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 如何 | 很多 | 更多的 | 他 | 将 | 增加 | 这 | 租 | . |

他究竟还要涨多少租金?

[wʌn] [mʌst; məst] [ə'suːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ]

| One | must | assume | , | of | course | , | that | he | is | thinking | about | it | just | before | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 认为 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 他 | 是 | 思维 | 关于 | 它 | 只是 | 前 | 采取 |

[hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] .

| his | morning | bath | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 早晨 | 洗澡 | . |

当然，我们必须假设他是在晨浴前思考这件事的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [dɪs'greɪsfl] ['lændlɔːdz] [huː] [ˌprɑːfɪ'tɪr] .

| It | is | not | my | purpose | to | dwell | upon | those | disgraceful | landlords | who | profiteer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 我的 | 目的 | 到 | 住 | 之上 | 那些 | 可耻 | 房东 | WHO | 奸商 | . |

我无意赘述那些唯利是图、无耻的房东。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['lændlɔːrd] , [ə; eɪ][dʒʌst]

| I | am | concerned | rather | with | the | character | of | the | Perfect | Landlord | , | a | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 担心的 | 相当 | 和 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 完美的 | 房东 | , | 一个 | 只是 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

我更关心的是完美房东的品格，他应该是一位公正的人。

[rɪ'spektɪd] , [ɪf] [nɑːt] [lʌvd] ( [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] ) , [baɪ] [ˌfɔːr'tiːn] ['mærid] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| **respected** | **,** | **if** | **not** | **loved** | **(** | **within** | **reason** | **)** | **,** | **by** | **fourteen** | **married** | **women** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受人尊敬 | , | 如果 | 不是 | 喜爱 | ( | 之内 | 原因 | ) | , | 经过 | 十四 | 已婚 | 女性 | 和 | 一个 |

['tʃɑːrli] [wɑː] [luː] .

| **Charlie** | **Wah** | **Loo** | **.** |
|---|---|---|---|
| 查理 | 哇 | 厕所 | . |

十四位已婚女性和查理·华·卢（Charlie Wah Loo）都对他尊敬有加，即便不爱戴他（在合理范围内）。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][aɪ'diːəl] [siːmz] [ɪm'præktɪkəbl] .

| **But** | **this** | **admirable** | **ideal** | **seems** | **impracticable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 令人钦佩的 | 理想的 | 似乎 | 不切实际 | . |

但这种令人钦佩的理想似乎不切实际。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lændlɔːrd] [huː] [spiːks] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l]['æspekt][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ]

| **I** | **know** | **a** | **landlord** | **who** | **speaks** | **with** | **pleasure** | **of** | **the** | **social** | **aspect** | **of** | **collecting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 房东 | WHO | 说话 | 和 | 乐趣 | 的 | 这 | 社会的 | 方面 | 的 | 收集 |

[hɪz; ɪz] [rents] ;

| **his** | **rents** | **;** |
|---|---|---|
| 他的 | 租金 | ; |

我认识一位房东，他很乐于谈论收取租金的社交乐趣；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['tenəntri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lets] [ə'pɑːrtmənts]['oʊnli][tuː; tə] [wʌt]

| **but** | **his** | **is** | **a** | **selected** | **tenantry** | **,** | **for** | **he** | **lets** | **apartments** | **only** | **to** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 是 | 一个 | 已选 | 承租人 | , | 为了 | 他 | 让我们 | 公寓 | 仅有的 | 到 | 什么 |

[hiː; hi] [kɔːlz] “ [naɪs] ['piːp(ə)l] ,

| **he** | **calls** | **“** | **nice** | **people** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼叫 | “ | 好的 | 人们 | , |

但他挑选的租户都是精挑细选的，因为他只把公寓租给他所谓的“好人”。

” [huːz] [sə'saɪəti][hiː; hi] [fiːlz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ɑːn] [rent] - [deɪ] , [ænd; ənd]

| **”** | **whose** | **society** | **he** | **feels** | **reasonably** | **certain** | **he** | **will** | **enjoy** | **on** | **rent** | **-** | **day** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谁 | 社会 | 他 | 感觉 | 合理 | 肯定 | 他 | 将要 | 享受 | 在 | 租 | - | 天 | , | 和 |

[huːz] [faɪ'nænʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] ,

| **whose** | **financial** | **status** | **,** |
|---|---|---|---|
| 谁 | 金融的 | 地位 | , |

”他相当肯定自己能在交租日享受到与这些人的交往，以及这些人的经济状况，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [fiːlz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] ,

| **he** | **also** | **feels** | **reasonably** | **certain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 感觉 | 合理 | 肯定 | , |

他也相当确信，

[ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ɑːn] [ðɪs] ['sɔːrdɪd][bʌt; bət]

| **is** | **and** | **will** | **remain** | **such** | **that** | **no** | **painful** | **embarrassment** | **on** | **this** | **sordid** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 将要 | 保持 | 这样的 | 那 | 不 | 痛苦 | 尴尬 | 在 | 这 | 肮脏的 | 但 |

['nesəseri] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪl] ['evər][kæst][ə; eɪ] [gluːm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

| **necessary** | **side** | **of** | **their** | **relations** | **will** | **ever** | **cast** | **a** | **gloom** | **over** | **his** | **visit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 边 | 的 | 他们的 | 关系 | 将要 | 曾经 | 投掷 | 一个 | 愁云 | 超过 | 他的 | 访问 | . |

过去如此，将来也仍将如此，他们之间这种肮脏但必要的关系中的任何痛苦尴尬都不会给他的来访蒙上阴影。

[jet] ['iːv(ə)n][soʊ] , [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [breɪks] [ɪn][ðə; ðɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] ,

| **Yet** | **even** | **so** | **,** | **I** | **gather** | **that** | **there** | **are** | **sometimes** | **breaks** | **in** | **the** | **golden** | **chain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 所以 | , | 我 | 收集 | 那 | 那里 | 是 | 有时 | 休息 | 在 | 这 | 金的 | 链 | , |

即便如此，我感觉这条黄金链条有时也会出现断裂。

[wen] [ðə; ðɪ][naɪs] ['tenənt] [tʃæts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] ['fiːvərɪʃ] ['ɪntrəst] [ə'baʊt][laɪf][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]

| **when** | **the** | **nice** | **tenant** | **chats** | **with** | **a** | **too** | **feverish** | **interest** | **about** | **life** | **and** | **things** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 好的 | 租户 | 聊天 | 和 | 一个 | 也 | 发烧 | 兴趣 | 关于 | 生活 | 和 | 事物 | 在 |

['dʒen(ə)rəl] ,

| **general** | **,** |
|---|---|
| 一般的 | , |

当那位和蔼的房客兴致勃勃地和你聊起生活琐事时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɔ:rdɪd]['æspekt]['kænɑ:t][bi:; bi] [glɔ:st] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['kæʒuəl] “ [ɑ:] , [jes] , [ðə; ði]

| and | the | sordid | aspect | cannot | be | glossed | over | by | a | casual | “ | Ah | , | yes | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 肮脏的 | 方面 | 不能 | 是 | 光亮 | 超过 | 经过 | 一个 | 随意的 | “ | 啊 | , | 是的 | , | 这 |

[rent] .

| rent | . |
|---|---|
| 租 | . |

而这种肮脏的方面不能用一句随意的“啊，是的，房租”来掩盖。

” [sʌtʃ] [breɪks] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði][test] [ʌv; əv]['lænd,lɔ:r.dri] .

| ” | Such | breaks | in | the | golden | chain | are | the | test | of | landlordry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这样的 | 休息 | 在 | 这 | 金的 | 链 | 是 | 这 | 测试 | 的 | 房东 | . |

“这种黄金链条的断裂是对地主的考验。”

[aɪ][,eɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] - [ækt] [pleɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ɪn'taɪtld]

| I | am | reminded | of | a | little | one | - | act | play | which | I | have | just | written | entitled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 提醒 | 的 | 一个 | 小的 | 一 | - | 行为 | 玩 | 哪个 | 我 | 有 | 只是 | 书面 | 标题 |

这让我想起了我刚刚写完的一部独幕剧，剧名是.....

[ðə; ði] [rent]

| THE | RENT |
|---|---|
| 这 | 租 |

房租

['kærəktərz] : ['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ]['tenənt] .

| Characters | : | Mrs | . | Button | , | a | tenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人物 | : | 太太 | . | 按钮 | , | 一个 | 租户 | . |

人物：巴顿太太，一位房客。

[aɪ] , [ə; eɪ]['lændlɔ:rd] .

| I | , | a | landlord | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 一个 | 房东 | . |

我，一位房东。

[si:n] : [ə; eɪ] ['tenəmənt] , [oʊnd] [baɪ][aɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz]['mɪsɪz] . ['bʌtṇz] , [wɪtʃ] [ɪz]

| Scene | : | A | tenement | , | owned | by | I | , | but | referred | to | as | Mrs | . | Button's | , | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | : | 一个 | 廉租公寓 | , | 拥有 | 经过 | 我 | , | 但 | 指 | 到 | 作为 | 太太 | . | 按钮的 | , | 哪个 | 是 |

[pər'hæps] [mɔ:r] [kə'rekt] .

| perhaps | more | correct | . |
|---|---|---|---|
| 也许 | 更多的 | 正确的 | . |

场景：一栋公寓楼，归我所有，但被称为巴顿太太的，这或许更准确。

['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] [ɪz] ['wɑ:ʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .

| Mrs | . | Button | is | washing | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 按钮 | 是 | 洗涤 | 菜肴 | . |

巴顿太太正在洗碗。

[ðə; ði] [ru:m] [sti:mz] .

| The | room | steams | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 蒸汽 | . |

房间里蒸汽弥漫。

[sloʊ] [kri:ks] [,aʊt'saɪd][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [mæn] ['kʌmɪŋ] [,ʌp'sterz] .

| Slow | creaks | outside | as | of | a | reluctant | man | coming | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 吱嘎声 | 外部 | 作为 | 的 | 一个 | 不情愿的 | 男人 | 未来 | 楼上 | . |

外面传来缓慢的吱嘎声，像是有人不情愿地走上楼来。

['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] [smaɪlz] [,enɪg'mætɪkli] .

| Mrs | . | Button | smiles | enigmatically | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 按钮 | 微笑 | 神秘地 | . |

巴顿夫人露出了神秘的微笑。

[ə; eɪ] [ 'nɔkiŋ ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz][ɪn] “ [mək'beθ] .
**A knocking at the door , as in “ Macbeth .**
一个 敲门 在 这 门 , 作为 在 “ 麦克白 .

就像《麦克白》中那样，有人在敲门。

” ['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] .
**” Mrs . Button .**
” 太太 . 按钮 .

“巴顿夫人。”

[kʌm] [ɪn] .
**Come in .**
来 在 .

进来。

( [aɪ]['entərz] . )
**( I enters . )**
( 我 进入 . )

（我进入。）

[aɪ] ( ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['laɪtnəs] ) .
**I ( laughing with affected lightness ) .**
我 ( 笑 和 做作的 亮度 ) .

我（装作轻松地笑着）。

[ɑ:] , [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] .
**Ah , good - morning , Mrs . Button .**
啊 , 好的 - 早晨 , 太太 . 按钮 .

啊，早上好，巴顿夫人。

[aɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rent] .
**I've come for the rent .**
我已经 来 为了 这 租 .

我是来交房租的。

['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] ( ['wi:pɪŋ] ) .
**Mrs . Button ( weeping ) .**
太太 . 按钮 ( 哭泣 ) .

巴顿夫人（哭泣）。

[its] [nɑ:t][ˌem 'i:] , [æz; əz][ji:; ji] [noʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [laɪks][tu:; tə][bi:; bi][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ti: 'eɪtʃ] - ['rɪnt] .
**It's not me , as ye know , sir , that likes to be behind with th ' rint .**
它是 不是 我 , 作为 是的 知道 , 先生 , 那 点赞 到 是 在后面 和 th - 打印 .

先生，您也知道，我可不是那种喜欢在印刷方面落后的人。

[aɪm][praʊd] .
**I'm proud .**
我是 自豪的 .

我感到自豪。

[aɪ] ( [tʌtʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['wʊmən][ɪn] [terz] ) .
**I ( touched in spite of himself by the sight of a strong woman in tears ) .**
我 ( 感动 在 尽管如此 的 他自己 经过 这 视线 的 一个 强的 女士 在 眼泪 ) .

我（不由自主地被一位坚强女性的泪水所感动）。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
**I know that .**
我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] [hɪr] ['sev(ə)n] [mʌnθs] , ['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] —
**But you've been here seven months , Mrs . Button , without —**
但 你已经 到过 这里 七 几个月 , 太太 . 按钮 , 没有 —

但是，巴顿夫人，您在这里已经七个月了，却一直没有——

['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] ( ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] ) .

| Mrs | . | Button | ( | wiping | her | eyes | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 按钮 | ( | 擦拭 | 她 | 眼睛 | ) | . |

巴顿太太（擦了擦眼睛）。

[jɪs] , [aɪm][æn; ən][oʊld]['tenənt] , [ænd; ənd] - [tiː] [wʊd] [breɪk] [ˌem 'iː] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ] .

| Yis | , | I'm | an | old | tenant | , | and | - | t | would | break | me | heart | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| yis | , | 我是 | 一个 | 老的 | 租户 | , | 和 | - | t | 会 | 休息 | 我 | 心 | 到 | 去 | . |

是的，我是老租户了，离开我会非常伤心的。

[æn; ən] - [ˌem 'iː]['gɔɪn] - [tuː; tə][bɪ'gɪn] ['peɪɪn] - [rɛglɚ] ['oʊnli] - [wiːk] , [sɜːr] .

| An | - | me | goin | - | to | begin | payin | - | reg'lar | only | nixt | week | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 去 | - | 到 | 开始 | 支付 | - | reg'lar | 仅有的 | - | 星期 | , | 先生 | . |

先生，我从下周开始就按正常工资标准支付工资了。

[its] [tiː 'eɪtʃ] - ['oʊnli][hoʊm] [aɪv] [gɑːt] , [æn; ən] - [its] ['kruːəl] - [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| It's | th | - | only | home | I've | got | , | an | - | it's | cruel | harrd | to | leave | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | th | - | 仅有的 | 家 | 我已经 | 得到 | , | 一个 | - | 它是 | 残忍的 | - | 到 | 离开 | 它 | . |

这是我唯一的家，离开它太残酷、太难了。

[aɪ] ( ['stɜːrnli] ) .

| I | ( | sternly | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | ( | 严厉地 | ) | . |

我（严厉地）。

['veri] [wel] .

| Very | well | . |
|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | . |

很好。

['veri] [wel] .

| Very | well | . |
|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | . |

很好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ðə; ðiː] ['mʌni] [nekst] [wiːk] .

| I | shall | expect | the | money | next | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 预计 | 这 | 钱 | 下一个 | 星期 | . |

我预计下周会收到款项。

[gʊd] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] .

| Good | - | day | , | Mrs | . | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 天 | , | 太太 | . | 按钮 | . |

您好，巴顿夫人。

['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n] .

| Mrs | . | Button | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 按钮 | . |

巴顿夫人。

[gʊd] - [deɪ] , [sɜːr] .

| Good | - | day | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 天 | , | 先生 | . |

先生，您好。

[aɪ]['eksits] .

| I | exits | . |
|---|---|---|
| 我 | 出口 | . |

我离开。

['mɪsɪz] . ['bʌt(ə)n]['rezəmeɪz] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] , ['smaɪlɪŋ] [ˌenɪg'mætɪkli] .

| Mrs | . | Button | resumes | washing | dishes | , | smiling | enigmatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 按钮 | 简历 | 洗涤 | 菜肴 | , | 微笑 | 神秘地 | . |

巴顿太太继续洗碗，脸上带着神秘的微笑。

[ðə; ði] [ruːm] [stiːmz] , [ænd; ənd] [steps] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['goʊɪŋ] ['heɪstɪli] [ˌdaʊn'sterz] , ['feɪntər] [ænd; ənd]

| The | room | steams | , | and | steps | are | heard | going | hastily | downstairs | , | fainter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 蒸汽 | , | 和 | 步骤 | 是 | 听到 | 去 | 草草 | 楼下 | , | 较暗 | 和 |

['feɪntər] .

| fainter | . |
|---|---|
| 较暗 | . |

房间里蒸汽弥漫，传来急促的脚步声，越来越近，越来越弱。

( ['kɜːrt(ə)n] )

| ( | Curtain | ) |
|---|---|---|
| ( | 窗帘 | ) |

（窗帘）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] — [ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʌv; əv]

| It | is | a | grave | responsibility | — | this | power | to | dispossess | other | human | beings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 严重 | 责任 | — | 这 | 力量 | 到 | 剥夺 | 其他 | 人类 | 生物 | 的 |

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hoʊm] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɜːrənt] [tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

| their | little | home | — | to | say | nothing | of | the | recurrent | task | of | making | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 小的 | 家 | — | 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 复发 | 任务 | 的 | 制作 | 他们 |

[bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| behave | themselves | in | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 表现 | 他们自己 | 在 | 它 | . |

剥夺他人家园的权力是一项重大的责任——更不用说让他们在家园里安分守己这项反复出现的任务了。

[pər'hæps] , [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [pleɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

| Perhaps | , | on | some | other | and | happier | plane | of | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 在 | 一些 | 其他 | 和 | 更快乐 | 飞机 | 的 | 存在 | , |

或许，在某种更美好、更幸福的境界里，

[ɔːl] ['lændlɔːdz] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd][ɔːl] ['tenənts] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['steɪb(ə)l]

| all | landlords | will | be | just | and | all | tenants | reasonable | of | disposition | and | stable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 房东 | 将要 | 是 | 只是 | 和 | 全部 | 租户 | 合理的 | 的 | 处置 | 和 | 稳定的 |

[ʌv; əv] ['ɪnkʌm] .

| of | income | . |
|---|---|---|
| 的 | 收入 | . |

所有房东都将公正无私，所有租户都将性情温和、收入稳定。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] [niːd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

| Then | , | indeed | , | the | landlord | need | have | nothing | in | common | with | a | well | - | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的确 | , | 这 | 房东 | 需要 | 有 | 没有什么 | 在 | 常见的 | 和 | 一个 | 出色地 | - | 已知 |

['wɔːlrəs] ,

| walrus | , |
|---|---|
| 海象 | , |

那么，房东确实不必与著名的海象有任何共同之处。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [ðæt] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['ɔɪstər] ,

| of | whom | it | is | told | that | , | in | dealing | with | certain | oysters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 它 | 是 | 讲述 | 那 | , | 在 | 处理 | 和 | 肯定 | 牡蛎 | , |

据说，在处理某些牡蛎时，

“ [wɪð; wɪθ]['spbz][ænd; ənd] [terz] [hiː; hi]['sɔːrtɪd] [aʊt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz] .

| “ | with | sobs | and | tears | he | sorted | out | those | of | the | largest | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 啜泣 | 和 | 眼泪 | 他 | 已排序 | 出去 | 那些 | 的 | 这 | 最大 | 尺寸 | . |

他一边抽泣一边流泪，把那些个头最大的东西挑了出来。

” [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [kəm'pʌlsəri] [ˌsaɪkə'pæθɪk] — [aɪ][hæd; həd]

| ” | But | something | might | even | now | be | done | by | compulsory | psychopathic | — | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 某物 | 可能 | 甚至 | 现在 | 是 | 完毕 | 经过 | 强制性的 | 精神病态 | — | 我 | 有 |

['nɪrli] [sed] - — ['triːtmənt] ;

| nearly | said | psychopathetic | — | treatment | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 说 | - | — | 治疗 | ; |

“但即使现在，通过强制性的精神病态治疗——我差点就说是精神病态治疗——或许也能有所作为；

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [rent] ['prɑːbləm] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ]

| for | thus | the | effort | to | solve | the | rent | problem | would | go | to | the | soil | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 因此 | 这 | 努力 | 到 | 解决 | 这 | 租 | 问题 | 会 | 去 | 到 | 这 | 土壤 | 在 | 哪个 |

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːtɪd] ,

| it | is | rooted | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 根 | , |

因此，解决租金问题的努力将触及问题的根源。

[ænd; ənd] [noʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [lɔːz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

| and | no | complicated | laws | would | be | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 复杂的 | 法律 | 会 | 是 | 需要 | . |

而且不需要复杂的法律。

['lændlɔːdz] [ænd; ənd] ['tenənts] , [ɪn] [fækt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

| Landlords | and | tenants | , | in | fact | everybody | , | would | have | to | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房东 | 和 | 租户 | , | 在 | 事实 | 大家 | , | 会 | 有 | 到 | 拿 | 这 |

['triːtmənt] , — [ɪn'kluːdɪŋ] ,

| treatment | , | — | including | , |
|---|---|---|---|---|
| 治疗 | , | — | 包括 | , |

房东和租客，实际上所有人，都必须接受这种待遇，——包括：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [præk'tiʃənəz] , [huː] [wʊd] [triːt] [iːtʃ]

| of | course | , | the | psychopathic | practitioners | , | who | would | treat | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 精神病态 | 从业者 | , | WHO | 会 | 对待 | 每个 |

当然，还有那些精神病态的从业者，他们会治疗每个人。

['ʌðər] , — [bʌt; bət]

| other | , | — | but |
|---|---|---|---|
| 其他 | , | — | 但 |

其他，——但是

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

| it | would | be | a | fine | thing | for | the | world | if | it | worked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 美好的 | 事物 | 为了 | 这 | 世界 | 如果 | 它 | 工作 | . |

如果这种方法奏效，对世界来说将是一件好事。

[wʌn] [siːz] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] ['lændlɔːrd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli]

| One | sees | in | imagination | the | profiteering | landlord | , | after | looking | long | and | intently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 看到 | 在 | 想像力 | 这 | 牟取暴利 | 房东 | , | 后 | 寻找 | 长的 | 和 | 专注地 |

[æt; ət] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɑːbdʒekt] ,

| at | a | bright | object | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 明亮的 | 目的 | , |

人们在想象中看到，唯利是图的房东，在长时间专注地盯着一个明亮的物体之后，

[seɪ] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [goʊld] - [piːs] , ['drɑːpɪŋ] ['piːsfəli] [ə'sliːp] ; [wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

| say | a | five | - | dollar | gold | - | piece | , | dropping | peacefully | asleep | ; | one | hears | the | voice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 一个 | 五 | - | 美元 | 金子 | - | 片 | , | 下降 | 和平地 | 睡着了 | ; | 一 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 |

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [rɪ'piːtɪŋ] ,

| the | scientist | repeating | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 科学家 | 重复 | , |

比如说一枚五美元的金币，安然入睡；耳边传来科学家的声音重复着：

['fɜːrmli] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəsli] ,

| firmly | and | monotonously | , |
|---|---|---|---|
| 牢牢 | 和 | 单调地 | , |

坚定而单调地，

“ [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dʒʌst] [rent] — [ə; eɪ]

| “ | When | you | wake | up | you | will | never | want | anything | more | than | a | just | rent | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 你 | 唤醒 | 向上 | 你 | 将要 | 绝不 | 想 | 任何事物 | 更多的 | 比 | 一个 | 只是 | 租 | — | 一个 |

[dʒʌst] [rent] — [ə; eɪ] [dʒʌst] [rent] — [ə; eɪ] [dʒʌst] [rent] .

| just | rent | — | a | just | rent | — | a | just | rent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 租 | — | 一个 | 只是 | 租 | — | 一个 | 只是 | 租 | . |

“当你醒来时，你将不再想要任何东西，只想要一份公平的租金——一份公平的租金——一份公平的租金——一份公平的租金。

” [wʌn] [siːz] [ðɪs] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] ['lændlɔːrd] , [wʌns] [mɔːr] [waɪd] [ə'weɪk] , ['bɪzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk]

| ” | One | sees | this | profiteering | landlord | , | once | more | wide | awake | , | busy | at | his | desk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 看到 | 这 | 牟取暴利 | 房东 | , | 一次 | 更多的 | 宽的 | 醒 | , | 忙碌的 | 在 | 他的 | 桌子 |

[wɪð; wɪθ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpər] ,

| with | pencil | and | paper | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 铅笔 | 和 | 纸 | , |

“人们看到这位唯利是图的房东又一次精神抖擞地出现在办公桌前，忙着拿纸笔写字。”

['skaʊlɪŋ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'devərz] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ] [dʒʌst] [rent]

| scowling | conscientiously | as | he | endeavors | to | figure | out | exactly | what | a | just | rent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱眉 | 切实 | 作为 | 他 | 努力 | 到 | 数字 | 出去 | 确切地 | 什么 | 一个 | 只是 | 租 |

[wɪl] [biː; bi] .

| will | be | . |
|---|---|---|
| 将要 | 是 | . |

他一脸认真地皱着眉头，努力计算着合理的租金到底是多少。

[ɪn'vestmənt] , [soʊ] [mʌtʃ] ; ['tæksɪz] ; [ɪn'ʃʊrəns] ; [rɪ'per] ; [ lɑːðz ][ænd; ənd] ['plæstər] [hɪr] , [wɔːl] -

| Investment | , | so | much | ; | taxes | ; | insurance | ; | repairs | ; | laths | and | plaster | here | , | wall | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投资 | , | 所以 | 很多 | ; | 税收 | ; | 保险 | ; | 维修 | ; | 木条 | 和 | 石膏 | 这里 | , | 墙 | - |

['peɪpər] [ðer; ðər] ; ['wɔːtər] ,

| paper | there | ; | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 纸 | 那里 | ; | 水 | , |

投资，数不胜数；税收；保险；维修；这里装上木条和灰泥，那里贴上壁纸；水费，

[laɪt] , ['pʌti] , [peɪnt] , ['dʒænɪtər] , [pə'liːsmənz] ['ænjuəl] [bɔːl] , ['poʊstmən] [æt; ət] ['krɪsməs] , [wer]

| light | , | putty | , | paint | , | janitor | , | Policeman's | Annual | Ball | , | postman | at | Christmas | , | wear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | , | 油灰 | , | 画 | , | 清洁工 | , | 警察的 | 年度的 | 球 | , | 邮差 | 在 | 圣诞节 | , | 穿 |

[ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ɑːn] ['lændˌlɔrdz] [ʃuːz] ,

| and | tear | on | landlord's | shoes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕 | 在 | 房东的 | 鞋 | , |

灯光、腻子、油漆、清洁工、警察年度舞会、圣诞节的邮递员、房东鞋子的磨损、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [naʊ] , [ɪf]

| etc | . | , | etc | . | , | etc | . | , | etc | . | — | now | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | ETC | . | , | ETC | . | , | ETC | . | — | 现在 | , | 如果 |

['evər] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪərd] ['bɪznəs] [mæn] .

| ever | , | there | is | a | tired | business | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | , | 那里 | 是 | 一个 | 疲劳的 | 商业 | 男人 | . |

等等等等——现在，如果说有哪个商人感到疲惫，那就是他了。

[ɔːr] , — [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'fɔːrm] , — [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [sæd] [keɪs] [ʌv; əv]

| Or | , | — | to | take | another | aspect | of | this | great | reform | , | — | there | is | the | sad | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | — | 到 | 拿 | 其他 | 方面 | 的 | 这 | 伟大的 | 改革 | , | — | 那里 | 是 | 这 | 伤心 | 案件 | 的 |

['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] ,

| Mrs | . | Murphy | , |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 墨菲 | , |

或者，——从这项伟大改革的另一个方面来看——墨菲夫人的悲惨遭遇就是一个例证。

[huː] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['trɑːli] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

| who | can | no | longer | endure | the | children | of | Mrs | . | Trolley | , | who | lives | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 不 | 更长 | 忍受 | 这 | 孩子们 | 的 | 太太 | . | 手推车 | , | WHO | 生活 | 在 | 这 |

[flæt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

| flat | above | her | . |
|---|---|---|---|
| 平坦的 | 多于 | 她 | . |

她再也无法忍受住在她楼上的特罗利太太的孩子们了。

[ðeɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] , [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] ;

| They | run | and | play | , | run | and | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑步 | 和 | 玩 | , | 跑步 | 和 | 玩 | ; |

他们跑来跑去玩耍，跑来跑去玩耍；

[ðeɪ] [prə'duːs] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [flɔːr] [wɪl] [gɪv] [weɪ] ,

| they | produce | in | Mrs | . | Murphy | a | conviction | that | presently | the | floor | will | give | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 生产 | 在 | 太太 | . | 墨菲 | 一个 | 定罪 | 那 | 目前 | 这 | 地面 | 将要 | 给 | 方式 | , |

它们让墨菲太太确信地板很快就会塌陷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [wɪl] [kʌm] [raɪt] [θruː] [ɑːn][hɜːr; hər]

| and | the | children | , | still | running | and | playing | , | will | come | right | through | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | , | 仍然 | 跑步 | 和 | 玩耍 | , | 将要 | 来 | 正确的 | 通过 | 在 | 她 |

[pʊr] [hed] .

| poor | head | . |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 头 | . |

孩子们还在跑来跑去玩耍，会径直撞到她可怜的头上。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] , [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] :

| Yet | it | is | the | nature | of | children | to | run | and | play | , | run | and | play | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 这 | 自然 | 的 | 孩子们 | 到 | 跑步 | 和 | 玩 | , | 跑步 | 和 | 玩 | : |

然而，跑跑跳跳、玩耍嬉戏，正是孩子们的天性：

[ðə; ði]['lændlɔːrd]['kænɑːt] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] , [pər'sweɪd] ['mɪsɪz] . ['trɑːli] [tuː; tə] [tʃeɪn] [hɜːr; hər]

| the | landlord | cannot | , | try | as | he | may | , | persuade | Mrs | . | Trolley | to | chain | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 不能 | , | 尝试 | 作为 | 他 | 可能 | , | 说服 | 太太 | . | 手推车 | 到 | 链 | 她 |

['ɔːfsprɪŋ] .

| offspring | . |
|---|---|
| 后代 | . |

房东无论如何努力，也无法说服特罗利太太用铁链拴住她的孩子。

[soʊ] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [wɔːrd][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] .

| So | away | , | away | to | the | Public | Psychopathic | Ward | with | poor | Mrs | . | Murphy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 离开 | , | 离开 | 到 | 这 | 民众 | 精神病态 | 沃德 | 和 | 贫穷的 | 太太 | . | 墨菲 | . |

于是，可怜的墨菲太太就被送往了精神病公共病房。

“ ['mædəm] , [wen] [juː; jʊ] [ə'weɪk] ,

| “ | Madam | , | when | you | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女士 | , | 什么时候 | 你 | 醒 | , |

“夫人，当您醒来时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ['oʊvər][jʊr; jər] [pʊr] [hed] [wɪl] [sə'dʒest] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]

| the | sound | of | running | feet | over | your | poor | head | will | suggest | the | joys | of | innocent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 跑步 | 脚 | 超过 | 你的 | 贫穷的 | 头 | 将要 | 建议 | 这 | 喜悦 | 的 | 清白的 |

['tʃaɪldhʊd] ,

| childhood | , |
|---|---|
| 童年 | , |

头顶上奔跑的脚步声会让你想起无忧无虑的童年时光。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

| and | you | will | be | very | happy | when | they | run | and | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 是 | 非常 | 快乐的 | 什么时候 | 他们 | 跑步 | 和 | 玩 | , |

当他们奔跑玩耍时，你会非常高兴的。

[rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] — ['hæpi] [ɔ:l] [deɪ] — [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] — [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] — ['hæpi] [ɔ:l] [deɪ]

| run | and | play | — | happy | all | day | — | run | and | play | — | run | and | play | — | happy | all | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 和 | 玩 | — | 快乐的 | 全部 | 天 | — | 跑步 | 和 | 玩 | — | 跑步 | 和 | 玩 | — | 快乐的 | 全部 | 天 |

— [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] .

| — | run | and | play | . |
|---|---|---|---|---|
| — | 跑步 | 和 | 玩 | . |

跑跑跳跳，玩个不停——开心一整天——跑跑跳跳——跑跑跳跳——开心一整天——跑跑跳跳。

" [bʌt; bət] [ə'læs] , [soʊ] [fɑ:r] ['i:v(ə)n] [ˌsaɪkə'pæθɪk] ['tri:tmənt] ['kænɑ:t] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['steɪbəlaɪz]

| " | But | alas | , | so | far | even | psychopathic | treatment | cannot | promise | to | stabilize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 唉 | , | 所以 | 远的 | 甚至 | 精神病态 | 治疗 | 不能 | 承诺 | 到 | 稳定 |

['ɪnˌkəmz] .

| incomes | . |
|---|---|
| 收入 | . |

"但是，唉，到目前为止，即使是精神病态的治疗方法也无法保证收入稳定。"

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [dʒʌst] ['lændlɔ:rd] [mʌst; məst] [seɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tenənt]

| There | must | still | be | times | when | the | just | landlord | must | say | to | his | tenant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 仍然 | 是 | 时代 | 什么时候 | 这 | 只是 | 房东 | 必须 | 说 | 到 | 他的 | 租户 |

,

| , |
|---|
| , |

公正的房东总有那么一些时候，必须对房客说：

" [ɔ:l] [ɪz] ['oʊvər] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ; [wi:; wi] [mʌst; məst] [pɑ:rt] [fər'evər] — [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] .

| " | All | is | over | between | us | ; | we | must | part | forever | — | and | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 是 | 超过 | 之间 | 我们 | ; | 我们 | 必须 | 部分 | 永远 | — | 和 | 在 | 一次 | . |

"我们之间的一切都结束了；我们必须永远分开——而且是立刻分开。"

" [tu:; tə] [wɪtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [hæv; həv] ['leɪtli]

| " | To | which | , | judging | by | the | tenor | of | some | of | the | laws | that | have | lately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 哪个 | , | 评判 | 经过 | 这 | 男高音 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 法律 | 那 | 有 | 最近 |

[bɪn] [sə'dʒestɪd] ,

| been | suggested | , |
|---|---|---|
| 到过 | 建议 | , |

"对此，从最近提出的一些法律草案的措辞来看，

[ðə; ði] ['tenənt] [meɪ] ['prez(ə)ntli] ['ænsər] , " [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [oʊld] ['dev(ə)l] .

| the | tenant | may | presently | answer | , | " | All | right | , | you | Old | Devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 租户 | 可能 | 目前 | 回答 | , | " | 全部 | 正确的 | , | 你 | 老的 | 魔鬼 | . |

租户现在可能会回答："好吧，你这个老魔鬼。"

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

| This | is | the | tenth | of | the | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第十 | 的 | 这 | 月 | , |

今天是本月的十号，

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪs'greɪsfl] ['premɪsɪz] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] [tu:] ['jɪrz]

| and | I'll | shake | the | dust | of | your | disgraceful | premises | off | my | feet | two | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 摇 | 这 | 灰尘 | 的 | 你的 | 可耻 | 前提 | 离开 | 我的 | 脚 | 二 | 年 |

[ænd; ənd] [sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

| and | six | months | from | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 六 | 几个月 | 从 | 到 | - | 明天 | . |

从明天起两年零六个月后，我将彻底离开你那令人不齿的住所。

" [its] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ['lændlɔ:dz] .

| " | It's | a | puzzling | time | for | us | landlords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 令人费解 | 时间 | 为了 | 我们 | 房东 | . |

"对于我们房东来说，这是一个令人困惑的时期。"

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][aɪ][felt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][rent][ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn]

| **Not** | **long** | **ago** | **I** | **felt** | **compelled** | **to** | **raise** | **the** | **rent** | **of** | **fourteen** | **married** | **women** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 前 | 我 | 毛毡 | 被迫 | 到 | 增加 | 这 | 租 | 的 | 十四 | 已婚 | 女性 |

[ænd; ənd][wʌn] ( [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ) [ˌʌnˈmærid] [ˈtʃaɪnəmən] .

| **and** | **one** | **(** | **so** | **far** | **as** | **I** | **know** | **)** | **unmarried** | **Chinaman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | ( | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | ) | 未婚 | 中国人 | . |

不久前，我不得不提高十四名已婚妇女和一名（据我所知）未婚华人的房租。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌoʊvərˈkʌm][baɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ][dʒʌst][rent] .

| **And** | **then** | **,** | **overcome** | **by** | **conscience** | **,** | **I** | **sat** | **down** | **and** | **figured** | **out** | **a** | **just** | **rent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 克服 | 经过 | 良心 | , | 我 | 卫星 | 向下 | 和 | 想 | 出去 | 一个 | 只是 | 租 | . |

然后，我良心不安，坐下来仔细计算了一下合理的租金。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

| **And** | **when** | **I** | **had** | **finished** | **I** | **came** | **upon** | **a** | **distressing** | **discovery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 完成的 | 我 | 来了 | 之上 | 一个 | 令人痛心 | 发现 | . |

当我完成这一切时，我有了令人不安的发现。

[aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][rent][ʌv; əv] [ˈniːðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrfi] , [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , [ˈmɪsɪz] . [braʊn] ,

| **I** | **had** | **raised** | **the** | **rent** | **of** | **neither** | **Mrs** | **.** | **Murphy** | **,** | **Mrs** | **.** | **Smith** | **,** | **Mrs** | **.** | **Brown** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 提高 | 这 | 租 | 的 | 两者都不 | 太太 | . | 墨菲 | , | 太太 | . | 史密斯 | , | 太太 | . | 棕色的 | , |

我没有提高过墨菲太太、史密斯太太或布朗太太的房租。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈmɪsɪz] . [ˈtrɑːli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrsən] , [ˈmɪsɪz] . [lə] [ˈmɛr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrbər] , [ˈmɪsɪz] .

| **Mrs** | **.** | **Cawkins** | **,** | **Mrs** | **.** | **Trolley** | **,** | **Mrs** | **.** | **Karsen** | **,** | **Mrs** | **.** | **Le Maire** | **,** | **Mrs** | **.** | **Barber** | **,** | **Mrs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | , | 太太 | . | 手推车 | , | 太太 | . | 卡森 | , | 太太 | . | 乐 梅尔 | , | 太太 | . | 理发师 | , | 太太 | . |

['sɪbli] ,

| **Sibley** | **,** |
|---|---|
| 西布利 | , |

考金斯夫人、特罗利夫人、卡森夫人、勒梅尔夫人、巴伯夫人、西布利夫人，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkærət] , [ˈmɪsɪz] . [məˈhoʊni] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːp] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːniːˌrɑːˈniː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌt(ə)n] , [nɔːr]

| **Mrs** | **.** | **Carrot** | **,** | **Mrs** | **.** | **Mahoney** | **,** | **Mrs** | **.** | **Hopp** | **,** | **Mrs** | **.** | **Ranee** | **,** | **Mrs** | **.** | **Button** | **,** | **nor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 胡萝卜 | , | 太太 | . | 马奥尼 | , | 太太 | . | 霍普 | , | 太太 | . | 拉妮 | , | 太太 | . | 按钮 | , | 也不 |

['tʃɑːrli] [wɑː] [luː] , ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɪˈnʌf] .

| **Charlie** | **Wah** | **Loo** | **,** | **anything** | **like** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 哇 | 厕所 | , | 任何事物 | 喜欢 | 足够的 | . |

胡萝卜太太、马奥尼太太、霍普太太、拉妮太太、巴顿太太，还有查理·华·卢，都远远不够。

['vaɪ, 'viː]

| **VI** |
|---|
| 六年级 |

六

[oʊld] [flaɪz] [ænd; ənd][oʊld] [men]

| **OLD** | **FLIES** | **AND** | **OLD** | **MEN** |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 苍蝇 | 和 | 老的 | 男士 |

老苍蝇和老人

[tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [maɪ] ['grænsʌn] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] ,

| **To** | **-** | **day** | **,** | **my** | **dear** | **,** | **I** | **greatly** | **astonished** | **my** | **grandson** | **by** | **standing** | **on** | **my** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我 | 非常 | 惊讶 | 我的 | 孙子 | 经过 | 常设 | 在 | 我的 | 头 | , |

亲爱的，今天我倒立了，这让我的孙子大吃一惊。

[ænd; ənd][baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] - ['sʌmərsɔːlt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] —

| **and** | **by** | **entering** | **the** | **kitchen** | **by** | **turning** | **a** | **back** | **-** | **somersault** | **through** | **the** | **door** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 进入 | 这 | 厨房 | 经过 | 转弯 | 一个 | 后退 | - | 空翻 | 通过 | 这 | 门 | — |

['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['friːkwəntli] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ][daɪ'dʒestʃən] ,

| **exercises** | **which** | **I** | **frequently** | **practise** | **for** | **the** | **benefit** | **of** | **my** | **digestion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 练习 | 哪个 | 我 | 频繁地 | 实践 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 我的 | 消化 | , |

而且，我还会后空翻穿过厨房门——这是我为了促进消化而经常练习的动作。

[bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ɪn]['pʌblɪk] .

| but | not | often | in | public | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 经常 | 在 | 民众 | . |

但在公共场合并不常见。

[hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] [pər'fɔːrm] [sʌtʃ] [ˌækrə'bætɪks][wʌz; wəz]

| His | bewilderment | at | seeing | a | man | of | my | years | perform | such | acrobatics | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 困惑 | 在 | 看到 | 一个 | 男人 | 的 | 我的 | 年 | 履行 | 这样的 | 杂技 | 曾是 |

[moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] .

| most | comical | . |
|---|---|---|
| 最多 | 滑稽 | . |

他看到我这个年纪的人表演如此高难度的杂技动作，一脸困惑，这场景真是滑稽极了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [wʌn][mʌst; məst][ə'mjuːz] [wʌnz] [self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['sʌmtaɪmz] .

| But | there | , | there | , | one | must | amuse | one's | self | with | the | young | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | , | 那里 | , | 一 | 必须 | 娱乐 | 一个人的 | 自己 | 和 | 这 | 年轻的 | 有时 | . |

但是，有时候也需要和年轻人一起消遣一下。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][əd'vaɪzɪŋ] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [juːz] ;

| I | have | thought | more | or | less | seriously | of | advising | these | exercises | for | general | use | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 想法 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 严重地 | 的 | 建议 | 这些 | 练习 | 为了 | 一般的 | 使用 | ; |

我曾认真考虑过建议大家普遍使用这些练习；

[bʌt; bət] [fjuː] [men] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

| but | few | men | have | had | the | advantage | of | being | brought | up | in | a | circus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 男人 | 有 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 存在 | 带来 | 向上 | 在 | 一个 | 马戏团 | , |

但很少有人有幸在马戏团长大。

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] ['prez(ə)nt][ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [moʊst] .

| and | what | seems | easy | to | me | would | no | doubt | present | insuperable | obstacles | to | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 似乎 | 简单的 | 到 | 我 | 会 | 不 | 怀疑 | 展示 | 不可逾越 | 障碍 | 到 | 最多 | . |

对我来说很容易的事情，对大多数人来说无疑会是难以逾越的障碍。

[ðə; ðɪ][meɪn] [θɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [groʊ] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [taɪm] ,

| The | main | thing | , | after | all | , | is | not | to | grow | old | before | your | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 事物 | , | 后 | 全部 | , | 是 | 不是 | 到 | 生长 | 老的 | 前 | 你的 | 时间 | , |

毕竟，最重要的是不要过早衰老。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['sɪli] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [laɪks] [tuː; tə] ['flætər] [ɪt'self][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ]

| because | the | silly | younger | generation | likes | to | flatter | itself | by | thinking | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 愚蠢的 | 年轻 | 一代 | 点赞 | 到 | 奉承 | 本身 | 经过 | 思维 | 你 |

[ˌæntidɪ'luːviən] . — ['letərz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['wɪljəm] .

| antediluvian | . | — | Letters | of | Father | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洪水前的 | . | — | 信件 | 的 | 父亲 | 威廉 | . |

因为愚蠢的年轻人喜欢自以为是地认为你们是古人。——威廉神父的信

[fjuː] [men] [riːd] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd][soʊ] , ['fɔːrtʃənətli] [ɪ'nʌf] ,

| FEW | men | read | Shakespeare | , | and | so | , | fortunately | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 男人 | 读 | 莎士比亚 | , | 和 | 所以 | , | 幸运的是 | 足够的 | , |

很少有男人读莎士比亚，所以，幸运的是，

[fjuː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [ˌpæntə'luːn] — [liːn] [ænd; ənd]
**few think of themselves as being some day a pantaloon — lean and**
很少 思考 的 他们自己 作为 存在 一些 天 一个 灯笼裤 — 倾斜 和

['slɪpərd] ( [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [sɪksθ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [mæn] ) ,
**slippered ( as Shakespeare described this sixth age of man ) ,**
拖鞋 ( 作为 莎士比亚 描述 这 第六 年龄 的 男人 ) ,

很少有人会认为自己有朝一日会变成一个瘦骨嶙峋、穿着拖鞋的"老顽童"(正如莎士比亚对人生第六阶段的描述)。

[wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ɑːn] [noʊz] , [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [hoʊz] , [wel] - [seɪvd] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [tuː] [waɪd] [fɔːr; fər]
**with spectacles on nose , his youthful hose , well - saved , a world too wide for**
和 眼镜 在 鼻子 , 他的 青春 软管 , 出色地 - 已保存 , 一个 世界 也 宽的 为了

[hɪz; ɪz] [ʃrʌŋk] [ʃæŋk] ,
**his shrunk shank ,**
他的 缩小 小腿 ,

他鼻子上架着眼镜，年轻时穿的长筒袜，保存得很好，但对于他那萎缩的小腿来说，却显得过于宽大。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] , ['mænli] [vɔɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] ,
**and his big , manly voice , turning again to childish treble ,**
和 他的 大的 , 男子气概 嗓音 , 转弯 再次 到 幼稚 高音 ,

他那浑厚有力的嗓音，又突然变成了稚嫩的高音。

['ɑpəretɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['peni] ['wɪs(ə)l] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] .
**operating like a penny whistle when he tries to converse .**
操作 喜欢 一个 一分钱 哨 什么时候 他 尝试 到 交谈 .

他说话的时候就像个哨子一样，刺耳难听。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑːrd] [meɪd] [ə; eɪ] ['boʊgi] : [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
**But the Bard made a bogey : at any rate ,**
但 这 诗人 制成 一个 妖怪 : 在 任何 速度 ,

但这位吟游诗人制造了一个假想敌：至少，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuːər] [ˌpæntə'luːnz] ['vɪzəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɪˌlɪzə'biːθn]
**there are fewer pantaloons visible than there probably were in Elizabethan**
那里 是 更少 灯笼裤 可见的 比 那里 大概 是 在 伊丽莎白时代

['ɪŋgləndˌ] ;
**England ;**
英格兰 ;

与伊丽莎白时代的英格兰相比，如今可见的灯笼裤数量可能要少得多；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪksθ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [mæn] [ə'pɪrz] [mɔːr] ['lɑːdʒɪkli] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪndiən]
**and the sixth age of man appears more logically to offer a kind of Indian**
和 这 第六 年龄 的 男人 出现 更多的 逻辑上 到 提供 一个 种类 的 印度

['sʌmər] [ðæt] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .
**summer that is well worth living for .**
夏天 那 是 出色地 值得 活的 为了 .

而人类的第六个阶段似乎更合乎逻辑地提供了一种值得为之奋斗的"印第安夏天"。

['ʃeɪkspɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [slɪpt] [ə; eɪ] [kɑːg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['siːkwəns] ;
**Shakespeare , it seems to me , slipped a cog in his sequence ;**
莎士比亚 , 它 似乎 到 我 , 滑倒了 一个 齿轮 在 他的 顺序 ;

在我看来，莎士比亚似乎在他的作品中漏掉了一个环节；

[ænd; ənd] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kɔːr'nɑːroʊ] , [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ˌsentɪ'neriən] ,
**and I prefer to think of Cornaro , the Italian centenarian ,**
和 我 更喜欢 到 思考 的 科尔纳罗 , 这 意大利语 百岁老人 ,

我更愿意想起那位意大利百岁老人科尔纳罗。

[huː] [bɪ'gæn] [æt; ət] ['fɔːrti] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [hɪz; ɪz] ['daɪət] ( [ðoʊ] [ðɪs] [aɪ] [ker] [les] [fɔːr; fər] ) ,
**who began at forty to restrict his diet ( though this I care less for ) ,**
WHO 开始 在 四十 到 限制 他的 饮食 ( 尽管 这 我 关心 较少的 为了 ) ,

他从四十岁开始节食（虽然我不太关心这一点），

[ænd; ənd] [roʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət] ['eɪti] - [θri:] : “ [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] ['bɑ:di]

| and | wrote | of | himself | at | eighty | - | three | : | “ | I | enjoy | a | happy | state | of | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写道 | 的 | 他自己 | 在 | 八十 | - | 三 | : | “ | 我 | 享受 | 一个 | 快乐的 | 状态 | 的 | 身体 |

[ænd; ənd] [maɪnd] .

| and | mind | . |
|---|---|---|
| 和 | 头脑 | . |

他在 83 岁时写道：“我身心都处于一种幸福的状态。”

[aɪ] [kæn; kən] [maʊnt] [maɪ] [hɔ:rs] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ; [aɪ] [klaɪm] [sti:p] [hɪlz] ;

| I | can | mount | my | horse | without | assistance | ; | I | climb | steep | hills | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 山 | 我的 | 马 | 没有 | 协助 | ; | 我 | 爬 | 陡 | 丘陵 | ; |

我可以不用人帮忙就能骑上马；我可以爬陡坡；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪt] [ænd; ənd] ['hju:mər] .

| and | I | have | lately | written | a | play | abounding | in | innocent | wit | and | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 最近 | 书面 | 一个 | 玩 | 丰富 | 在 | 清白的 | 有 | 和 | 幽默 | . |

我最近写了一部充满天真机智和幽默的剧本。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [ðoʊz] ['pi:vɪʃ] [ænd; ənd] [mə'roʊs] ['hju:məz] [wɪtʃ] [fɔ:l] [soʊ]

| And | I | am | a | stranger | to | those | peevish | and | morose | humors | which | fall | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 一个 | 陌生人 | 到 | 那些 | 易怒的 | 和 | 忧郁 | 体液 | 哪个 | 落下 | 所以 |

['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:t] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] .

| often | to | the | lot | of | old | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 到 | 这 | 很多 | 的 | 老的 | 年龄 | . |

我对老年人常有的那种易怒、忧郁的情绪一无所知。

” [g'rɑ:ntɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

| ” | Granting | some | other | choice | of | mental | employment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 授予 | 一些 | 其他 | 选择 | 的 | 精神的 | 就业 | , |

“允许选择其他脑力劳动，

— [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] [si:mz] ['naʊədeɪz] [tu:] ['ju:sləs] [æn; ən] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]

| — | for | writing | that | kind | of | a | play | seems | nowadays | too | useless | an | occupation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 写作 | 那 | 种类 | 的 | 一个 | 玩 | 似乎 | 如今 | 也 | 无用 | 一个 | 职业 |

['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [oʊld] ['mænz] ['li:ʒər] ,

| even | for | an | old | man's | leisure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 为了 | 一个 | 老的 | 男人的 | 闲暇 | , |

——因为如今写那种剧本似乎太没用了，即使对一个老人来说，也是一种无谓的消遣。

— [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] .

| — | this | is | the | kind | of | an | old | man | I | should | like | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 老的 | 男人 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 是 | . |

——这正是我希望成为的那种老人。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] , [kɔ:r'nɑ:roʊ] ['prɑ:bəbli] [ɪn'herɪtɪd]

| In | the | light | of | recent | scientific | research | with | flies | , | Cornaro | probably | inherited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 的 | 最近的 | 科学 | 研究 | 和 | 苍蝇 | , | 科尔纳罗 | 大概 | 遗传 |

[hɪz; ɪz] [lɔ:n'dʒevəti] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] ['ænsestərz] ,

| his | longevity | from | long | - | lived | ancestors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长寿 | 从 | 长的 | - | 居住地 | 祖先 | , |

根据近期对果蝇的科学研究，科尔纳罗很可能是从长寿的祖先那里遗传了长寿的基因。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [ɑ:n] [ə; eɪ] [les] [rɪ'strɪktɪd] ['daɪət] :

| and | would | have | done | about | as | well | on | a | less | restricted | diet | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 完毕 | 关于 | 作为 | 出色地 | 在 | 一个 | 较少的 | 受限制的 | 饮食 | : |

即使饮食限制较少，他的表现也会差不多：

[hi:; hi] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [hæv; həv] ['læstɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ɪf] [nɑ:t] [æz; əz] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] .

| he | might | reasonably | have | lasted | as | long | if | not | as | comfortably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 合理 | 有 | 持续 | 作为 | 长的 | 如果 | 不是 | 作为 | 舒适地 | . |

即使不如人意，他或许也能坚持同样长的时间。

[aɪ'diːəz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [poʊp] [æskt] [hɪm'self] , —

| **Ideas** | **have** | **changed** | **since** | **Pope** | **asked** | **himself** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 有 | 已更改 | 自从 | 教皇 | 问 | 他自己 | , | — |

自波普提出这个问题以来，人们的想法已经发生了变化。

[waɪ] [hæz; həz][nɑːt][mæn][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [aɪ] ? —

| **Why** | **has** | **not** | **man** | **a** | **microscopic** | **eye** | **?** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 不是 | 男人 | 一个 | 显微镜 | 眼睛 | ? | — |

为什么人类没有显微镜?

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['ænsər] , —

| **and** | **promptly** | **answered** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 及时 | 回答 | , | — |

并立即作出了答复——

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪn] ['riːz(ə)n] , [mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][flaɪ] .

| **For** | **this** | **plain** | **reason** | **,** | **Man** | **is** | **not** | **a** | **Fly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清楚的 | 原因 | , | 男人 | 是 | 不是 | 一个 | 飞 | . |

仅凭这一点，人就不是苍蝇。

[seɪ] [wʌt] [ðə; ði][juːz] , [wɜːr; wər]['faɪnər]['ɑːptɪks] ,

| **Say** | **what** | **the** | **use** | **,** | **were** | **finer** | **optics** | **giv'n** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 什么 | 这 | 使用 | , | 是 | 更精细 | 光学 | 给予 | , |

就算有更精细的光学元件，也无济于事。

[tiː] - [ɪn'spekt][ə; eɪ][maɪt] , [nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] ['hɛvən] ?

| **T** | **'** | **inspect** | **a** | **mite** | **,** | **not** | **comprehend** | **the** | **heav'n** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | - | 检查 | 一个 | 螨虫 | , | 不是 | 理解 | 这 | 天堂 | ? |

察看微尘，岂能参透天庭?

[mæn] [sɪns] [ðen] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [aɪ] .

| **Man** | **since** | **then** | **has** | **provided** | **himself** | **with** | **a** | **remarkably** | **good** | **microscopic** | **eye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 自从 | 然后 | 有 | 假如 | 他自己 | 和 | 一个 | 非常 | 好的 | 显微镜 | 眼睛 | . |

自那时起，人类就拥有了非常优秀的显微镜。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][maɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [riː'zɛmblənsəz] [bɪ'twiːn] [ðɪs]

| **He** | **has** | **inspected** | **the** | **mite** | **,** | **and** | **discovered** | **resemblances** | **between** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 检查 | 这 | 螨虫 | , | 和 | 发现 | 相似之处 | 之间 | 这 |

['ɪnəsntli] [dɪs'gʌstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekt][ænd; ənd][hɪm'self] ,

| **innocently** | **disgusting** | **little** | **insect** | **and** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天真地 | 令人作呕 | 小的 | 昆虫 | 和 | 他自己 | , |

他仔细观察了这只螨虫，发现这种看似无害却又令人作呕的小昆虫与自己有着相似之处。

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] ['swɑːtər] , [ænd; ənd]

| **which** | **make** | **it** | **desirable** | **,** | **in** | **some** | **cases** | **,** | **to** | **suspend** | **the** | **swatter** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 它 | 理想 | , | 在 | 一些 | 案例 | , | 到 | 暂停 | 这 | 苍蝇拍 | , | 和 |

['stʌdi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sæsɪneɪt] .

| **study** | **instead** | **of** | **assassinate** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 学习 | 反而 | 的 | 暗杀 | . |

因此，在某些情况下，最好停止使用苍蝇拍，而是进行研究而不是暗杀。

[g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] ['stʌdi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][mæn] , [ðə; ði]['prɑːpər] ['stʌdi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

| **Granting** | **that** | **the** | **proper** | **study** | **of** | **mankind** | **is** | **Man** | **,** | **the** | **proper** | **study** | **of** | **mankind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 那 | 这 | 恰当的 | 学习 | 的 | 人类 | 是 | 男人 | , | 这 | 恰当的 | 学习 | 的 | 人类 |

[ɪz] [flaɪz] ;

| **is** | **Flies** | **;** |
|---|---|---|
| 是 | 苍蝇 | ; |

假设研究人类的正确对象是人，那么研究人类的正确对象就是苍蝇;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ]['prez(ə)nt][æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['pærəlel][tuː; tə]

| for | the | days | of | a | fly | present | an | entertaining | and | instructive | parallel | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天 | 的 | 一个 | 飞 | 展示 | 一个 | 娱乐 | 和 | 有指导意义的 | 平行线 | 到 |

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] :

| the | years | of | a | man | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 的 | 一个 | 男人 | : |

苍蝇的一生与人的一生形成了有趣而富有启发性的对比：

[ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [jɪr] - [oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [deɪ] - [oʊld][flaɪ][ɑːr; ər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ;

| a | seventy | - | year | - | old | man | and | a | seventy | - | day | - | old | fly | are | contemporaries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 七十 | - | 年 | - | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 七十 | - | 天 | - | 老的 | 飞 | 是 | 同时代人 | ; |

['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,

| other | things | being | equal | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | 存在 | 平等的 | , |

一位七十岁的老人和一只七十天大的苍蝇是同时代的人；在其他条件相同的情况下，

[ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [twɪnz] .

| they | might | almost | be | called | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 几乎 | 是 | 称为 | 双胞胎 | . |

他们简直就像双胞胎。

[kən'faɪnd] [ɪn] [glæs] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ɪm'pɑːrʃəli] [frʌm; frəm][bɜːrθ][tuː; tə]['beriəl] , [iːtʃ]

| Confined | in | glass | bottles | and | observed | impartially | from | birth | to | burial | , | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受限 | 在 | 玻璃 | 瓶子 | 和 | 观察到 | 秉公 | 从 | 出生 | 到 | 葬礼 | , | 每个 |

['beɪbi][flai] ,

| baby | fly | , |
|---|---|---|
| 婴儿 | 飞 | , |

被囚禁在玻璃瓶中，从出生到死亡都被冷漠地观察着，每个婴儿都飞翔着。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [in'herits] [ə; eɪ]['mæksɪməm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ɑːn] [ðɪs] [pər'pleksɪŋ] ['plænɪt] ,

| it | appears | , | inherits | a | maximum | number | of | days | on | this | perplexing | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | , | 继承 | 一个 | 最大限度 | 数字 | 的 | 天 | 在 | 这 | 令人费解 | 行星 | , |

看来，它在这个令人费解的星球上拥有的天数是有限的。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [fjuːər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æk'tɪvəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][iks'pendz][hɪz; ɪz]

| and | lives | fewer | according | to | the | activity | with | which | he | expends | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生活 | 更少 | 根据 | 到 | 这 | 活动 | 和 | 哪个 | 他 | 支出 | 他的 |

[ɪn'herɪtəns] .

| inheritance | . |
|---|---|
| 遗产 | . |

他根据自己如何支配继承的遗产，活得越来越少。

[ɪf] [flaɪz] [hæd; həd] ['kɑːpibʊk] [wʌn] [maɪt] [kəm'poʊz] [ə; eɪ]['mæksɪm][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][flaɪz][tuː; tə]['kɑːpi] ,

| If | flies | had | copybooks | one | might | compose | a | maxim | for | little | flies | to | copy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 苍蝇 | 有 | 练习本 | 一 | 可能 | 撰写 | 一个 | 格言 | 为了 | 小的 | 苍蝇 | 到 | 复制 | , |

一
二
二

如果苍蝇也有习语簿，人们或许会为小苍蝇们编纂一条格言警句，供它们学习。

[duː][nɑːt][flai] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr][fæst] ,

| Do | not | fly | too | much | or | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 飞 | 也 | 很多 | 或者 | 快速地 | , |

不要飞行过远或过快。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][læst] .

| And | you | will | much | longer | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 很多 | 更长 | 最后的 | . |

而且你的寿命会更长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 人类的七个阶段(The Seven Ages of Man)
# 第3/3页

[ðʌs] [wʌn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [wɑ:tʃt] , ['gɑ:dlaɪk] ,
**Thus** **one** **scientific** **gentleman** **has** **watched** **,** **godlike** **,**
因此 一 科学 绅士 有 观看 , 神一般的 ,

于是，一位科学家如同神明一般，观察着这一切。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] - [flaɪz] — - [fer] [flaɪz] ( [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ) ,
**the** **lives** **of** **5836** **flies** **—** **3216** **fair** **flies** **(** **if** **I** **may** **so** **call** **them** **)** **,**
这 生活 的 - 苍蝇 — - 公平的 苍蝇 ( 如果 我 可能 所以 称呼 他们 ) ,

5836只苍蝇的生命——其中3216只算是漂亮的苍蝇（如果我可以这样称呼它们的话）。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd]['oʊnli] ,
**and** **2620** **of** **their** **natural** **,** **and** **only** **,**
和 - 的 他们的 自然的 , 和 仅有的 ,

以及他们天然的，而且只有2620个，

[əd'maɪərəz] — [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['seprət] [bɜ:rθ] - ['mɪnɪts] [tɪl] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] [peɪd] [hɪz; ɪz][ɔ:r]
**admirers** **—** **from** **their** **separate** **birth** **-** **minutes** **till** **each** **in** **turn** **paid** **his** **or**
仰慕者 — 从 他们的 分离 出生 - 分钟 直到 每个 在 转动 有薪酬的 他的 或者
[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [det] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ,
**her** **little** **debt** **to** **nature** **,**
她 小的 债务 到 自然 ,

仰慕者们——从他们各自出生的那一刻起，直到他们各自偿还了自己对自然的微薄恩情，

[ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] .
**and** **passed** **away** **.**
和 通过了 离开 .

然后去世了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] — [ðɪs] [self] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði]
**It** **is** **an** **odd** **thing** **to** **contemplate** **—** **this** **self** **-** **election** **of** **a** **man** **to** **the**
它 是 一个 奇怪的 事物 到 沉思 — 这 自己 - 选举 的 一个 男人 到 这
[ pə'ziʃənz ] [ʌv; əv] ['gɑ:rdiən] ,
**positions** **of** **guardian** **,**
职位 的 监护人 ,

仔细想想，这真是一件很奇怪的事——一个人自荐担任监护人一职。

[helθ] ['ɑ:fɪsər] , [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] , ['nɜ:rsmeɪd] , ['mætʃmeɪkər] , ['klɜ:rdʒimən] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
**health** **officer** **,** **divine** **providence** **,** **nursemaid** **,** **matchmaker** **,** **clergyman** **,** **physician** **,**
健康 官 , 神圣的 普罗维登斯 , 保姆 , 媒人 , 牧师 , 医生 ,
['ʌndərteɪkər] , [ænd; ənd]['sekstən][tu:; tə] - [flaɪz] .
**undertaker** **,** **and** **sexton** **to** **5836** **flies** **.**
殡仪员 , 和 教堂司事 到 - 苍蝇 .

卫生官员、神圣的天意、保姆、媒人、牧师、医生、殡仪员和教堂司事，共计 5836 只苍蝇。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'daʊndz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,
**Yet** **it** **redounds** **to** **his** **credit** **,**
然而 它 收益 到 他的 信用 ,

但这恰恰证明了他的功劳。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][men][ɑ:r; ər][su:'pɪriər] :
**and** **is** **another** **proof** **of** **the** **poet's** **contention** **that** **we** **men** **are** **superior** **:**
和 是 其他 证明 的 这 诗人的 争论 那 我们 男人 是 优越的 :

这再次证明了诗人关于男性优于女性的论断：

[fɔːr; fər] [wʌt] [flai] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

| for | what | fly | would | ever | think | of | studying | us | to | find | out | anything | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 飞 | 会 | 曾经 | 思考 | 的 | 学习 | 我们 | 到 | 寻找 | 出去 | 任何事物 | 关于 |

[hɪm'self] ?

| himself | ? |
|---|---|
| 他自己 | ? |

哪只苍蝇会想到通过研究我们来了解自己呢?

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , [aɪ] , [laɪk][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][flai] , [ɪn'herɪt][maɪ][spæn][ʌv; əv][laɪf] ,

| And | , | by | deduction | , | I | , | like | the | little | fly | , | inherit | my | span | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 扣除 | , | 我 | , | 喜欢 | 这 | 小的 | 飞 | , | 继承 | 我的 | 跨度 | 的 | 生活 | , |

由此推断，我和那只小苍蝇一样，寿命也是由它们继承的。

[ɔːl'ðoʊ] ['iːðər] ['æksɪdənt][ɔːr][ə; eɪ][dʒɜːrm] [meɪ] [get][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] .

| although | either | accident | or | a | germ | may | get | me | if | I | don't | watch | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 任何一个 | 事故 | 或者 | 一个 | 细菌 | 可能 | 得到 | 我 | 如果 | 我 | 不 | 手表 | 出去 | . |

虽然如果我不小心，可能会发生意外或感染细菌。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [mæn] , [laɪk][ðə; ðɪ][flai] , [ɪn'herɪts] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][laɪf] ,

| But | even | if | man | , | like | the | fly | , | inherits | his | individual | length | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 如果 | 男人 | , | 喜欢 | 这 | 飞 | , | 继承 | 他的 | 个人 | 长度 | 的 | 生活 | , |

但即便人类像苍蝇一样，继承了各自的寿命长度，

[hiː; hi] [wɪl] , [ə'gen] [laɪk][ðə; ðɪ][flai] ,

| he | will | , | again | like | the | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | , | 再次 | 喜欢 | 这 | 飞 | , |

他会像苍蝇一样，再次.....

[goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][kən'sɜːrn][æz; əz][tuː; tə] [wət'evər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [strɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

| go | on | living | it | with | little | concern | as | to | whatever | invisible | string | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 活的 | 它 | 和 | 小的 | 忧虑 | 作为 | 到 | 任何 | 无形的 | 细绳 | 可能 | 是 |

['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .

| fastened | to | his | inheritance | . |
|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 到 | 他的 | 遗产 | . |

他继续过着自己的生活，丝毫不担心继承遗产会受到任何无形的束缚。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] ['hoʊpfəli] [ðæt] ['eni] ['ænsestər][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [huː] [daɪd][baɪ]['vaɪələns][ɔːr]

| He | will | think | hopefully | that | any | ancestor | he | has | had | who | died | by | violence | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 思考 | 希望 | 那 | 任何 | 祖先 | 他 | 有 | 有 | WHO | 死亡 | 经过 | 暴力 | 或者 |

[ə; eɪ][dʒɜːrm] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [æz; əz] ['fɑːðər]

| a | germ | might | otherwise | have | lived | to | be | as | hale | and | hearty | as | Father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 细菌 | 可能 | 否则 | 有 | 居住地 | 到 | 是 | 作为 | 哈尔 | 和 | 爽朗 | 作为 | 父亲 |

['wɪljəm] ,

| William | , |
|---|---|
| 威廉 | , |

他会满怀希望地想，他那些因暴力或疾病而死的祖先，原本都有可能像威廉神父一样健康强壮地活下去。

[ðæt] ['laɪvli] [seɪdʒ] [huːz] ['hæbɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

| that | lively | sage | whose | habit | was | to | stand | on | his | head | at | intervals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 热闹 | 圣人 | 谁 | 习惯 | 曾是 | 到 | 站立 | 在 | 他的 | 头 | 在 | 间隔 | , |

那位活泼的智者，习惯时不时地倒立起来，

[ænd; ənd][tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [dɔːr] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] - ['sʌmərsɔːlt] .

| and | to | enter | a | door | by | turning | a | back | - | somersault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 进入 | 一个 | 门 | 经过 | 转弯 | 一个 | 后退 | - | 空翻 | . |

并以后空翻的方式进入门内。

[hə'redəti] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ;

| Heredity | is | still | a | mystery | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 遗传 | 是 | 仍然 | 一个 | 神秘 | ; |

遗传至今仍是一个谜;

[ðə; ði] ['ænsestri] [ʌv; əv] [fri:] [men] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [flaɪz] [ɪn] ['bɔtlz] ;

| the | ancestry | of | free | men | is | much | more | complicated | than | that | of | flies | in | bottles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祖先 | 的 | 自由的 | 男人 | 是 | 很多 | 更多的 | 复杂的 | 比 | 那 | 的 | 苍蝇 | 在 | 瓶子 | ; |

自由人的祖先比瓶子里的苍蝇的祖先复杂得多;

[ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ɪf] [hi:; hi] ['æŋkʃəsli] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] ['ri:sɜ:rtʃ] [fɑ:r] [ɪ'nʌf]

| and | any | of | us | , | if | he | anxiously | carried | his | genealogical | research | far | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 的 | 我们 | , | 如果 | 他 | 焦虑地 | 携带 | 他的 | 家谱 | 研究 | 远的 | 足够的 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

如果他执着地追溯家谱，我们中的任何一个人，

[wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ fɔ:beəz ] , [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] ['kærid] [ɔ:f] ,

| would | find | a | goodly | number | of | forbears | , | prematurely | carried | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 寻找 | 一个 | 很好 | 数字 | 的 | 祖先 | , | 过早 | 携带 | 离开 | , |

会发现相当多的祖先过早地被掳走，

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]

| from | whom | he | might | reasonably | have | inherited | quite | a | lot | of | what | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 他 | 可能 | 合理 | 有 | 遗传 | 相当 | 一个 | 很多 | 的 | 什么 | 这 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] [kɔ:lz] [ðə; ði] “ [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['sʌbstəns] [ɔ:r] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] ['nɔ:rməli] [prɪ'vent]

| scientific | mind | calls | the | “ | hypothetical | substance | or | substances | which | normally | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 头脑 | 呼叫 | 这 | “ | 假想 | 物质 | 或者 | 物质 | 哪个 | 通常情况下 | 防止 |

[oʊld] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

| old | age | and | natural | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 年龄 | 和 | 自然的 | 死亡 | . |

他很可能从某人那里继承了相当多的科学界所谓的“假想物质，这些物质通常会阻止衰老和自然死亡”。

” [flaɪz] ['groʊɪŋ] ['greɪsfəli] [oʊld] [ɪn] [glæs] ['bɔtlz] ['ðerfɔ:r] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [ˌju: 'es] ,

| ” | Flies | growing | gracefully | old | in | glass | bottles | therefore | need | not | worry | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 苍蝇 | 生长 | 优雅地 | 老的 | 在 | 玻璃 | 瓶子 | 所以 | 需要 | 不是 | 担心 | 我们 | , |

“因此，在玻璃瓶中优雅老去的苍蝇不必让我们担心。”

[ænd; ənd] ['evri] ['ænsestər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [hæŋd] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ɑ:ptɪmɪzəm] .

| and | every | ancestor | who | has | been | hanged | is | a | reason | for | optimism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 祖先 | WHO | 有 | 到过 | 绞刑 | 是 | 一个 | 原因 | 为了 | 乐观 | . |

每一个被绞死的祖先都是乐观的理由。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pendənt] ['ænsestər] .

| And | there | is | another | reason | even | more | valuable | than | a | pendent | ancestor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 其他 | 原因 | 甚至 | 更多的 | 有价值的 | 比 | 一个 | 吊坠 | 祖先 | . |

还有一个比挂饰祖先更有价值的理由。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , ['dʒent(ə)l] ['ri:dər] ,

| You | and | I | , | gentle | Reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | , | 温和的 | 读者 | , |

你和我，亲爱的读者，

[hæv; həv] [soʊlz] ( [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [wen] [wi:; wi] [wɪʃ] [wi:; wi]

| have | souls | ( | though | there | may | be | times | of | discouragement | when | we | wish | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 灵魂 | ( | 尽管 | 那里 | 可能 | 是 | 时代 | 的 | 沮丧 | 什么时候 | 我们 | 希望 | 我们 |

['hædnt] ) ,

| hadn't | ) | , |
|---|---|---|
| 之前没有 | ) | , |

我们有灵魂（尽管有时我们会感到沮丧，希望自己没有灵魂），

[ænd; ənd] [oʊld] [eɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɑ:li] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .

| and | old | age | is | a | mere | trivial | incident | in | our | jolly | eternal | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 年龄 | 是 | 一个 | 仅仅 | 琐碎的 | 事件 | 在 | 我们的 | 快乐的 | 永恒 | 生活 | . |

衰老在我们快乐永恒的生命中不过是微不足道的小事。

['wɪli] - ['nɪli] , [wi:; wi] [bɪ'gɪn] ['groʊɪŋ] ['oʊldər] , [baɪ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

| **Willy** | **-** | **nilly** | **,** | **we** | **begin** | **growing** | **older** | **,** | **by** | **the** | **conventional** | **measurement** | **of** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | - | 随意 | , | 我们 | 开始 | 生长 | 老 | , | 经过 | 这 | 传统的 | 测量 | 的 | 时间 | , |

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [breθ] ;

| **with** | **our** | **first** | **breath** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 第一的 | 气息 | ; |

不知不觉中，按照传统的时间计量单位，我们从出生第一声啼哭就开始变老；

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn] [ri'ælətɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [wi:; wi]

| **but** | **who** | **can** | **prove** | **that** | **we** | **are** | **not** | **in** | **reality** | **very** | **much** | **older** | **than** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 能 | 证明 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 在 | 现实 | 非常 | 很多 | 老 | 比 | 我们 |

[lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| **look** | **in** | **the** | **beginning** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 开始 | , |

但谁又能证明，我们实际的年龄并没有比一开始看起来的要大很多呢?

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [end] ?

| **and** | **very** | **much** | **younger** | **than** | **we** | **look** | **in** | **the** | **end** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很多 | 年轻 | 比 | 我们 | 看 | 在 | 这 | 结尾 | ? |

最终看起来比实际年龄年轻得多?

[aɪ] [get] [ði:z] ['soʊbər] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

| **I** | **get** | **these** | **sober** | **thoughts** | **from** | **the** | **laboratory** | **rather** | **than** | **the** | **pulpit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 这些 | 清醒 | 想法 | 从 | 这 | 实验室 | 相当 | 比 | 这 | 讲坛 | , |

[frʌm; frəm] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['dɔ:gmə] .

| **from** | **evolution** | **rather** | **than** | **dogma** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 进化 | 相当 | 比 | 教条 | . |

我从实验室而不是讲坛上，从进化论而不是教条中获得这些冷静的思考。

[oʊ] [eɪdʒd] [flaɪ] ,

| **O** | **aged** | **fly** | **,** |
|---|---|---|---|
| 哦 | 老年人 | 飞 | , |

哦，老苍蝇，

[tu:; tə] [hu:m] [jʊr; jər] ['sev(ə)nti] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [glæs] ['bɑ:t(ə)l] [ə; eɪ]

| **to** | **whom** | **your** | **seventy** | **days** | **are** | **a** | **long** | **life** | **and** | **your** | **glass** | **bottle** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 你的 | 七十 | 天 | 是 | 一个 | 长的 | 生活 | 和 | 你的 | 玻璃 | 瓶子 | 一个 |

['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['nɔ:rm(ə)l] [wɜ:rld] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɪvd] [ˌaɪ 'ti:] !

| **perfectly** | **natural** | **and** | **normal** | **world** | **in** | **which** | **to** | **have** | **lived** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 自然的 | 和 | 普通的 | 世界 | 在 | 哪个 | 到 | 有 | 居住地 | 它 | ! |

对你而言，七十天就是漫长的一生，你的玻璃瓶就是一个完美自然、正常的生活世界!

[oʊ] [eɪdʒd] [mæn] , [tu:; tə] [hu:m] [jʊr; jər] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] ,

| **O** | **aged** | **man** | **,** | **to** | **whom** | **your** | **seventy** | **years** | **are** | **a** | **long** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 老年人 | 男人 | , | 到 | 谁 | 你的 | 七十 | 年 | 是 | 一个 | 长的 | 生活 | , |

老人啊，对您而言，七十岁已是漫长的一生。

[ænd; ənd] [hu:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [glæs]

| **and** | **who** | **may** | **also** | **have** | **lived** | **it** | **,** | **for** | **all** | **you** | **know** | **,** | **in** | **a** | **kind** | **of** | **glass** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 可能 | 还 | 有 | 居住地 | 它 | , | 为了 | 全部 | 你 | 知道 | , | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 玻璃 |

['bɑ:t(ə)l] ,

| **bottle** | **,** |
|---|---|
| 瓶子 | , |

说不定他们也曾生活在某种玻璃瓶里呢。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [stɑ:rz]

| **big** | **enough** | **to** | **contain** | **comfortably** | **this** | **little** | **planet** | **and** | **all** | **the** | **visible** | **stars** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 足够的 | 到 | 包含 | 舒适地 | 这 | 小的 | 行星 | 和 | 全部 | 这 | 可见的 | 明星 |

!

**!**

!

足够大，可以轻松容纳这颗小行星和所有可见的恒星!

[huː'evər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][eɪdʒ][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [mʌst; məst] [ɪm'pɑːrʃəli] [sə'luːt]
**Whoever** **respects** **age** **for** **its** **own** **sake** **must** **impartially** **salute**
谁 尊重 年龄 为了 它是自己的 清酒 必须 秉公 礼炮
[juː; jʊ][bəuθ] .
**you** **both** **.**
你 两个都 .

真正尊重年龄的人，都应该公正地向你们两位致敬。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [fɔːlt] ， ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , [ðen] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] ,
**“** **It** **is** **a** **man's** **own** **fault** **,** **”** **said** **Dr** **.** **Johnson** **,** **then** **seventy** **years** **old** **,**
“ 它 是 一个 男人的 自己的 过错 ， ” 说 博士 . 约翰逊 ， 然后 七十 年 老的 ，

“这是人咎由自取，”当时七十岁的约翰逊博士说道。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌpæntə'luːn] ， “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][juːz] , [ɪf] [ðə; ði][maɪnd] [grəuz] ['tɔːrpɪd][ɪn]
**but** **no** **pantaloon** **,** **“** **it** **is** **from** **want** **of** **use** **,** **if** **the** **mind** **grows** **torpid** **in**
但 不 灯笼裤 ， “ 它 是 从 想 的 使用 , 如果 这 头脑 生长 迟钝 在
[oʊld][eɪdʒ] .
**old** **age** **.**
老的 年龄 .

但不会穿灯笼裤，“这是因为缺乏使用，如果老年人的思维变得迟钝的话。”

” [ænd; ənd][soʊ]['plɔːzəb(ə)l][ɪz] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
**”** **And** **so** **plausible** **is** **this** **observation** **,**
” 和 所以 合情合理 是 这 观察 ,

“而这一观察结果也确实合情合理，

[ðæt] ['eni] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'telɪdʒənt][mæn] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət] ['brekfəst]
**that** **any** **reasonably** **intelligent** **man** **might** **make** **it** **to** **his** **wife** **at** **breakfast**
那 任何 合理 聪明的 男人 可能 制作 它 到 他的 妻子 在 早餐
[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
**without** **at** **all** **astonishing** **her** **.**
没有 在 全部 惊人 她 .

任何一个智力正常的男人都可以在早餐时自然地接近妻子，而不会让她感到丝毫惊讶。

[hɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
**Here** **,** **to** **be** **sure** **,**
这里 , 到 是 当然 ,

当然，这里

[wʌn][gets][noʊ][help][frʌm; frəm][flaɪz][ɪn] [glæs] ['bɔtlz] [huː] [dɪ'pɑːrt] [ðɪs] [wɜːrld] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
**one** **gets** **no** **help** **from** **flies** **in** **glass** **bottles** **who** **depart** **this** **world** **according** **as** **they**
一 获得 不 帮助 从 苍蝇 在 玻璃 瓶子 WHO 离开 这 世界 根据 作为 他们
[flai] [mɔːr] [ɔːr][flai] [les] ,
**fly** **more** **or** **fly** **less** **,**
飞 更多的 或者 飞 较少的 ,

装在玻璃瓶里的苍蝇并不能给我们带来任何帮助，它们会根据飞行的长短而离开这个世界。

[fɔːr; fər] [ðerz] [ə'pærəntli] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][ˌaʊt'saɪd][əb'zɜːrvər][kæn; kən] [jet] [seɪ]
**for** **theirs** **apparently** **is** **a** **democracy** **in** **which** **no** **outside** **observer** **can** **yet** **say**
为了 他们的 显然 是 一个 民主 在 哪个 不 外部 观察员 能 然而 说
[ðæt] ['eni][wʌn][flai] [θɪŋks] [mɔːr] [ɔːr] [θɪŋks] [les] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .
**that** **any** **one** **fly** **thinks** **more** **or** **thinks** **less** **than** **another** **.**
那 任何 一 飞 思考 更多的 或者 思考 较少的 比 其他 .

因为在它们看来，这是一种民主制度，没有任何外部观察者能够说任何一只苍蝇比另一只苍蝇思考得更多或更少。

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv] - [oʊld][men] ( [ɪn] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔtlz] ) [wʊd] ['veri]

| A | scientific | study | of | 5836 | old | men | ( | in | biographies | instead | of | bottles | ) | would | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 科学 | 学习 | 的 | - | 老的 | 男人 | ( | 在 | 传记 | 反而 | 的 | 瓶子 | ) | 会 | 非常 |

['laɪkli] [duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['verɪfaɪ][ðə; ði][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] ['θɪŋkər] [meɪ] [meɪk] [æt; ət]

| likely | do | no | more | than | verify | the | generalization | that | any | thinker | may | make | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 做 | 不 | 更多的 | 比 | 核实 | 这 | 概括 | 那 | 任何 | 思想家 | 可能 | 制作 | 在 |

['brekfəst] .

| breakfast | . |
|---|---|
| 早餐 | . |

对 5836 位老人进行科学研究（以传记而非瓶子的形式），很可能只会验证任何思想家在早餐时可能做出的概括。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tendz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['nʌmbər]

| And | this | being | the | case | , | civilization | tends | naturally | enough | to | reduce | the | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 存在 | 这 | 案件 | , | 文明 | 倾向于 | 自然 | 足够的 | 到 | 减少 | 这 | 数字 |

[ʌv; əv] [ˌpæntə'luːnz] .

| of | pantaloons | . |
|---|---|---|
| 的 | 灯笼裤 | . |

既然如此，文明自然而然地就会减少灯笼裤的数量。

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʊks] , ['njuːzˌpeɪpəz] , ['mægəzinz] , ['pɑːlətɪks] , [muvɪz] ,

| Universal | education | , | books | , | newspapers | , | magazines | , | politics | , | movies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普遍的 | 教育 | , | 图书 | , | 报纸 | , | 杂志 | , | 政治 | , | 电影 | , |

普及教育、书籍、报纸、杂志、政治、电影

['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'griː] [ɪm'plɔɪz] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][ðə; ði][maɪnd] ,

| anything | and | everything | that | to | any | degree | employs | and | exercises | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 和 | 一切 | 那 | 到 | 任何 | 程度 | 雇佣 | 和 | 练习 | 这 | 头脑 | , |

[ˌpəust'pəunz][ɪts] [ tɔːpiditi ] ;

| postpones | its | torpidity | ; |
|---|---|---|---|
| 推迟 | 它是 | 麻木 | ; |

任何能动用和锻炼思维的事物，都能延缓思维的迟钝状态；

[ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['beɪbiːz][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]

| and | statistics | indicate | that | an | increasing | proportion | of | babies | live | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 统计数据 | 表明 | 那 | 一个 | 增加 | 部分 | 的 | 婴儿 | 居住 | 到 | 是 |

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['piːp(ə)l] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'kriːsɪŋ] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv]

| middle | - | aged | people | — | but | a | decreasing | proportion | of | middle | - | aged | people | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | - | 老年人 | 人们 | — | 但 | 一个 | 递减 | 部分 | 的 | 中间 | - | 老年人 | 人们 | 居住 |

[tuː; tə][biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌpæntə'luːnz] .

| to | be | old | enough | to | become | pantaloons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 老的 | 足够的 | 到 | 变得 | 灯笼裤 | . |

统计数据显示，越来越多的婴儿能活到中年，但越来越多的中年人能活到可以穿灯笼裤的年纪。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ][nɑːt] - [soʊ] - ['veri] - ['prɑːmɪsɪŋ] ['beɪbi] [sə'vaivz] ['naʊədeɪz] [huː] [wʊd] [hæv; həv]

| For | many | a | not | - | so | - | very | - | promising | baby | survives | nowadays | who | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 一个 | 不是 | - | 所以 | - | 非常 | - | 有前途 | 婴儿 | 幸存 | 如今 | WHO | 会 | 有 |

['perɪʃt] ['ʌndər] ['ɜːrliər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

| perished | under | earlier | conditions | ; |
|---|---|---|---|---|
| 遇难 | 在下面 | 早些时候 | 状况 | ; |

如今，许多原本预后不佳的婴儿得以存活，而这些婴儿在以前的情况下可能早已夭折；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][gets] [tuː; tə]['mɪd(ə)l][laɪf] [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [ded] [ɔːl'redi] ,

| and | many | a | man | gets | to | middle | life | who | would | otherwise | be | dead | already | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 男人 | 获得 | 到 | 中间 | 生活 | WHO | 会 | 否则 | 是 | 死的 | 已经 | , |

许多原本可能已经去世的人，活到了中年。

[ænd; ənd] [læks] [ðə; ði] “ [pep] , ” [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['mægəziːn] ['edɪtər] [maɪt] [seɪ] , [tuː; tə][get] ['veri]
**and** 和 | **lacks** 缺乏 | **the** 这 | **“** “ | **pep** 活力 | **,** , | **”** ” | **as** 作为 | **a** 一个 | **popular** 受欢迎的 | **magazine** 杂志 | **editor** 编辑 | **might** 可能 | **say** 说 | **,** , | **to** 到 | **get** 得到 | **very** 非常
[mʌtʃ] ['fɜːrðər] .
**much** 很多 | **further** 更远 | **.** .

正如一位流行杂志编辑可能会说的那样，它缺乏“活力”，难以走得更远。

[wʌt] [ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
**What** 什么 | **a** 一个 | **survival** 生存 | **of** 的 | **the** 这 | **fittest** 最强 | **,** , | **for** 为了 | **example** 例子 | **,** , | **was** 曾是 | **that** 那 | **of** 的 | **the** 这 | **beautiful** 美丽的
[ˌgælɘ'iːə] - ,
**Galeria** 画廊 | **Copiola** - | **,** ,

例如，美丽的科皮奥拉画廊的消亡，就是适者生存的绝佳例证。

[huː] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] ,
**who** WHO | **,** , | **I** 我 | **have** 有 | **read** 读 | **,** ,

我读过，

[meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['dæzlɪŋ] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]
**made** 制成 | **her** 她 | **first** 第一的 | **dazzling** 耀眼的 | **appearance** 外貌 | **in** 在 | **the** 这 | **theatre** 剧院 | **of** 的 | **ancient** 古老的 | **Rome** 罗马 | **at** 在 | **the** 这 | **age** 年龄
[ʌv; əv] ['naɪnti] !
**of** 的 | **ninety** 九十 | **!** !

她九十岁高龄时在古罗马剧院首次惊艳亮相！

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][ænd; ənd] [dɑːnst] ; [ænd; ənd]['roʊmən] ['pleɪgoʊər] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
**She** 她 | **acted** 行动 | **and** 和 | **danced** 跳舞 | **;** ; | **and** 和 | **Roman** 罗马 | **playgoers** 戏迷 | **of** 的 | **seventy** 七十 | **,** , | **sitting** 坐着 | **in** 在 | **the** 这 | **front** 正面
['roʊz; 'raʊz] ,
**rows** 行 | **,** ,

她表演了戏剧和舞蹈；坐在前排的七十多位罗马观众，

[hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mædli][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmər] ['twenti] ['jɪrz]
**had** 有 | **opportunity** 机会 | **to** 到 | **become** 变得 | **madly** 疯狂地 | **infatuated** 迷恋 | **with** 和 | **a** 一个 | **charmer** 魔术师 | **twenty** 二十 | **years** 年
[ðer; ðər]['siːniər] ,
**their** 他们的 | **senior** 高级的 | **,** ,

有机会疯狂地迷恋上一个比自己年长二十岁的魅力男子，

[sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [fɔːlz] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ˌʌndər'grædʒuət] [ɔːr][ðə; ði]['taɪərd]
**such** 这样的 | **as** 作为 | **now** 现在 | **falls** 瀑布 | **only** 仅有的 | **to** 到 | **the** 这 | **lot** 很多 | **of** 的 | **the** 这 | **college** 大学 | **undergraduate** 本科 | **or** 或者 | **the** 这 | **tired** 疲劳的
['bɪznəs] [mæn] .
**business** 商业 | **man** 男人 | **.** .

现在，这种事情只会发生在大学生或疲惫的商人身上。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [dauts] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] ['juːθflnəs] [ʌv; əv][ˌgælɘ'iːə] ,
**And** 和 | **if** 如果 | **anybody** 任何人 | **doubts** 疑虑 | **this** 这 | **surprising** 奇怪 | **youthfulness** 青春 | **of** 的 | **Galeria** 画廊 | **,** ,

如果有人怀疑加莱里亚的这种令人惊讶的年轻活力，

[aɪ]['ɔːfər][ðə; ði] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pæmflət] , “ [ðə; ði]

| I | offer | the | corroborative | evidence | of | the | seventeenth | - | century | pamphlet | , | “ | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提供 | 这 | 佐证 | 证据 | 的 | 这 | 第十七 | - | 世纪 | 小册子 | , | “ | 这 |

[oʊldˌoʊldi] , [oʊldˌoʊldi] , ['veri] [oʊldˌoʊldi][mæn] ;

| Olde | , | Olde | , | very | Olde | Man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔德 | , | 奥尔德 | , | 非常 | 奥尔德 | 男人 | ; |

我提供十七世纪小册子《老家伙，老家伙，非常老的人》作为佐证；

[ɔːr][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] [pɑːr] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [ 'teilə ] ,

| or | the | Age | and | Long | Life | of | Thomas | Parr | , | ” | in | which | John | Taylor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 年龄 | 和 | 长的 | 生活 | 的 | 托马斯 | 帕尔 | , | ” | 在 | 哪个 | 约翰 | 泰勒 | , |

或者《托马斯·帕尔的年龄和长寿》，其中约翰·泰勒写道：

[ðə; ði]['wɔːtər]['poʊət] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [prɪ] - ['ædəmait] [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən]

| the | Water | Poet | , | describes | the | pre | - | Adamite | who | was | brought | up | to | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 诗人 | , | 描述 | 这 | 预 | - | 亚当 | WHO | 曾是 | 带来 | 向上 | 到 | 伦敦 |

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ,

| at | the | age | of | 152 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | - | , |

《水之诗人》描述了一位前亚当时代的人物，他在152岁时被带到伦敦。

[met][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [taɪm][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

| met | the | King | , | and | had | such | a | great | good | time | in | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 这 | 国王 | , | 和 | 有 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 好的 | 时间 | 在 | 一般的 | , |

觐见了国王，而且总体来说玩得非常开心。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [naɪn] [mʌnθs] ['leɪtər][wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['oʊvər] - [ɪk'saɪtmənt] .

| that | his | death | nine | months | later | was | attributed | to | over | - | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 死亡 | 九 | 几个月 | 之后 | 曾是 | 归因于 | 到 | 超过 | - | 激动 | . |

九个月后，他的死因被归咎于过度兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] [pə'θægərəs] - [ə'pɪnjən]

| He | was | of | old | Pythagoras | ' | opinion |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的 | 老的 | 毕达哥拉斯 | - | 观点 |

他赞同古毕达哥拉斯的观点。

[ðæt] [griːn] [tʃiːz] [wʌz; wəz][moʊst] ['hoʊlsəm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌnjən] ;

| That | green | cheese | was | most | wholesome | with | an | onion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 绿色的 | 奶酪 | 曾是 | 最多 | 健康 | 和 | 一个 | 洋葱 | ; |

那块绿色的奶酪配上洋葱味道最棒了；

[kɔːrs] [mɛzlɪn] [bred] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [swɪg] ,

| Coarse | meslin | bread | , | and | for | his | daily | swig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗 | 梅斯林 | 面包 | , | 和 | 为了 | 他的 | 日常的 | 啜饮 | , |

粗麦粉面包，以及他每天要喝的一小口，

[mɪlk] , ['bʌtər] - [mɪlk] , [ænd; ənd]['wɔːtər] , [weɪ] [ænd; ənd] [wɪg] :

| Milk | , | butter | - | milk | , | and | water | , | whey | and | whig | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛奶 | , | 黄油 | - | 牛奶 | , | 和 | 水 | , | 乳清 | 和 | 辉格党 | : |

牛奶、酪乳、水、乳清和白蛋白：

['sʌmtaɪmz] [mə'θeglɪn] , [ænd; ənd][baɪ] ['fɔːrtʃən] ['hæpi] ,

| Sometimes | metheglin | , | and | by | fortune | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 甲氧苄啶 | , | 和 | 经过 | 财富 | 快乐的 | , |

有时是metheglin，而且运气好，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sipt] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [eɪl] [moʊst] ['næpi] .

| He | sometimes | sipped | a | cup | of | ale | most | nappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有时 | 啜饮 | 一个 | 杯子 | 的 | 麦芽酒 | 最多 | 尿布 | . |

他有时会小口啜饮一杯麦芽酒，尤其是在尿布最脏的时候。

( [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] “ [mə'θeglɪn] ,
**( I have looked up “ metheglin ,**
( 我 有 看起来 向上 “ 甲氧苄啶 ,

（我查阅了“甲氧基肉桂酸”，

” [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] “ [strɔːŋ] ['lɪkər] [meɪd] [baɪ]['mɪksɪŋ] ['hʌni]
**” and I find it to have been a “ strong liquor made by mixing honey**
” 和 我 寻找 它 到 有 到过 一个 “ 强的 酒 制成 经过 混合 蜂蜜
[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**with water and flavoring it ,**
和 水 和 调味 它 ,

我发现它是一种“用蜂蜜和水混合并添加香料制成的烈酒”，

[jiːst] [ɔːr][sʌm; səm]['sɪmələr] [fər'ment] ['biːɪŋ] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fər'ment] .
**yeast or some similar ferment being added , and the whole allowed to ferment .**
酵母 或者 一些 相似的 发酵 存在 额外 , 和 这 所有的 允许 到 发酵 .
”
**”**
”

加入酵母或其他类似的发酵剂，然后让整个混合物发酵。”

“ [eɪl] ” [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['lɪkər] , [bʌt; bət] [meɪd] [frʌm; frəm][mɔːlt] .
**“ Ale ” was also a liquor , but made from malt .**
“ 艾尔啤酒 ” 曾是 还 一个 酒 , 但 制成 从 麦芽 .

“麦芽酒”也是一种烈酒，但它是用麦芽酿造的。

“ ['næpi] ” [miːnz] ['hedi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] : “ ['næpi] [eɪl] , ” [sez] [æn; ən][oʊld] ['raɪtər] , [wʌz; wəz] “
**“ Nappy ” means heady and strong : “ Nappie ale , ” says an old writer , was “**
“ 尿布 ” 方法 令人陶醉 和 强的 : “ 尿布 麦芽酒 , ” 说道 一个 老的 作家 , 曾是 “
[soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
**so called because ,**
所以 称为 因为 ,

“Nappy”的意思是浓烈而强劲：“Nappie啤酒，”一位老作家说，“之所以这样称呼，是因为，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ,
**if you taste it thoroughly ,**
如果 你 品尝 它 彻底 ,

如果你仔细品尝一下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːðər] [kætʃ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ɔːr] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
**it will either catch you by the nape of the neck or cause you to take a**
它 将要 任何一个 抓住 你 经过 这 颈背 的 这 脖子 或者 原因 你 到 拿 一个
[næp] [ʌv; əv] .
**nappe of sleepe .**
裙边 的 睡眠 .

它要么会揪住你的后颈，要么会让你打个盹儿。

” [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [drɪŋks] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] , ['ʃɔːtnd] [pɑːrz] [laɪf] ;
**” The use of these drinks , it may still be argued , shortened Parr's life ;**
” 这 使用 的 这些 饮料 , 它 可能 仍然 是 争论 , 缩短 帕尔的 生活 ;

“有人可能会认为，饮用这些饮料缩短了帕尔的寿命；

[bʌt; bət][ðə; ði][flai] - ['ri:sɜ:rtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [si:mz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər]

| but | the | fly | - | research | that | I | have | mentioned | seems | to | indicate | that | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 飞 | - | 研究 | 那 | 我 | 有 | 提及 | 似乎 | 到 | 表明 | 那 | 他们的 |

['tendənsi] [tu:; tə] [dɪ'kri:s] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti][baɪ] [ɪn'djʊs] “ [næps] ” [meɪ] [hæv; həv] [mə'tɪriəli]

| tendency | to | decrease | physical | activity | by | inducing | “ | nappes | ” | may | have | materially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 趋势 | 到 | 减少 | 身体的 | 活动 | 经过 | 诱导 | “ | 午睡 | ” | 可能 | 有 | 重大 |

[helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'sɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][lɔ:n'dʒevəti] . )

| helped | him | to | conserve | his | inheritance | of | longevity | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 他 | 到 | 养护 | 他的 | 遗产 | 的 | 长寿 | . | ) |

但我提到的果蝇研究似乎表明，它们通过诱发“打盹”来减少身体活动的能力，可能在很大程度上帮助他保持了长寿的遗传特性。）

[bʌt; bət] [ði:z] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,

| But | these | cases | are | exceptional | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 案例 | 是 | 非凡的 | , |

但这些情况实属例外。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ 'tɔməs ] [pɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | for | my | part | I | have | no | desire | to | be | the | Thomas | Parr | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 我的 | 部分 | 我 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 是 | 这 | 托马斯 | 帕尔 | 的 | 这 |

['twentiəθ] [ɔ:r] ['twenti] - [fɜ:rst] ['sentʃəri] .

| twentieth | or | twenty | - | first | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二十 | 或者 | 二十 | - | 第一的 | 世纪 | . |

就我而言，我并不想成为二十世纪或二十一世纪的托马斯·帕尔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [raɪt] ( [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər]

| It | is | more | important | to | live | right | ( | and | there | , | indeed | , | is | a | job | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 重要的 | 到 | 居住 | 正确的 | ( | 和 | 那里 | , | 的确 | , | 是 | 一个 | 工作 | 为了 |

['enibɑ:di] ！ )

| anybody | ! | ) |
|---|---|---|
| 任何人 | ！ | ) |

更重要的是要活得光明磊落（而且，的确，人人都能找到工作！）

[ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] , [laɪk] [jʌŋ] [lʌv] , [ɪz]['ɔ:f(ə)n]

| than | to | live | long | ; | and | old | age | , | like | young | love | , | is | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 居住 | 长的 | ; | 和 | 老的 | 年龄 | , | 喜欢 | 年轻的 | 爱 | , | 是 | 经常 |

[ˌoʊvərsɛntɪ'mɛntəˌlaɪzd] .

| oversentimentalized | . |
|---|---|
| 过度感伤 | . |

比起长寿，老年生活常常被过度感伤，就像年轻时的爱情一样。

['mɪstər] . [ 'bɔzwəl ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌoʊvərsɛntɪ'mɛntəˌlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ]

| Mr | . | Boswell | , | I | think | , | oversentimentalized | it | when | he | asked | his | long | - | suffering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 博斯韦尔 | , | 我 | 思考 | , | 过度感伤 | 它 | 什么时候 | 他 | 问 | 他的 | 长的 | - | 痛苦 |

[frend] , “ [bʌt; bət] ,

| friend | , | “ | But | , |
|---|---|---|---|---|
| 朋友 | , | “ | 但 | , |

我认为，博斯韦尔先生在问他那位饱受折磨的朋友“但是……”时，把这件事看得太感伤了。

[sɜ:r] , [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [oʊld][eɪdʒ] ? . . .

| sir | , | would | you | not | know | old | age | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 会 | 你 | 不是 | 知道 | 老的 | 年龄 | ? | . | . | . |

先生，您难道不知道衰老是什么滋味吗?

[aɪ] [mi:n] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [sfɪŋksɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] .

| I | mean | , | sir | , | the | Sphinx's | description | of | it | — | morning | , | noon | , | and | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | , | 先生 | , | 这 | 斯芬克斯的 | 描述 | 的 | 它 | — | 早晨 | , | 中午 | , | 和 | 夜晚 | . |

我的意思是，先生，斯芬克斯对它的描述——早晨、中午和夜晚。

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [nuːn] .

| I | would | know | night | as | well | as | morning | and | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 知道 | 夜晚 | 作为 | 出色地 | 作为 | 早晨 | 和 | 中午 | . |

我会像了解早晨和中午一样了解夜晚。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] ['ænsər] :

| " | And | the | doctor | restored | the | subject | to | its | proper | place | when | he | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 医生 | 恢复 | 这 | 主题 | 到 | 它是 | 恰当的 | 地方 | 什么时候 | 他 | 回答 | : |

"医生回答时，才把话题拉回到了正轨:"

" [neɪ] , [sɜːr] , [wʌt] [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] ?

| " | Nay | , | sir | , | what | talk | is | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | 什么 | 讲话 | 是 | 这 | ? |

"不，先生，这是什么谈话？"

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [gaʊt] ?

| Would | you | know | the | gout | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 知道 | 这 | 痛风 | ? |

你知道痛风吗?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'krepɪtuːd] ?

| Would | you | have | decrepitude | ? |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 有 | 衰老 | ? |

你会衰老吗?

" [hiː; hi] [maɪt] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [gɔːn] ['fɜːrðər] .

| " | He | might | , | indeed | , | have | gone | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | , | 的确 | , | 有 | 已消失 | 更远 | . |

"他或许真的可以走得更远。"

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [sɜːr] " ( [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] ) , " [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [naɪt] [wen]

| " | Do | you | suppose | , | sir | " | ( | he | might | have | added | ) | , | " | you | will | know | night | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | , | 先生 | " | ( | 他 | 可能 | 有 | 额外 | ) | , | " | 你 | 将要 | 知道 | 夜晚 | 什么时候 |

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

| you | see | it | ? |
|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 它 | ? |

"先生，您认为（他可能还会补充）'您看到夜晚时就能认出它吗？'"

[waɪ] , [sɜːr] , [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['beɪbi] [noʊ] [ə'baʊt] ['mɔːrnɪŋ] ?

| Why | , | sir | , | what | does | a | baby | know | about | morning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 先生 | , | 什么 | 做 | 一个 | 婴儿 | 知道 | 关于 | 早晨 | ? |

先生，婴儿又怎能知道早晨是什么呢?

" [soʊ][wɪð; wɪθ][ˌpæntə'luːn] : [wiː; wi] [kəm'pærətɪv] ['jʌŋstəz] [hæv; həv]['oʊnli][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l]

| " | So | with | Pantaloon | : | we | comparative | youngsters | have | only | an | external |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 和 | 灯笼裤 | : | 我们 | 比较 | 年轻人 | 有 | 仅有的 | 一个 | 外部的 |

[ænd; ənd][əb'dʒektɪv][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ,

| and | objective | idea | of | him | — | his | slippers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 客观的 | 主意 | 的 | 他 | — | 他的 | 拖鞋 | , |

"所以对于潘塔隆来说：我们这些相对年轻的人对他只有外在的、客观的印象——他的拖鞋，

[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [mə'roʊs] ['hjuːməz] , [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['empti]

| his | stockings | , | his | peevish | and | morose | humors | , | his | feeble | mirth | and | empty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长筒袜 | , | 他的 | 易怒的 | 和 | 忧郁 | 体液 | , | 他的 | 微弱 | 欢笑 | 和 | 空的 |

[gə'ruːlɪti] .

| garrulity | . |
|---|---|
| 喋喋不休 | . |

他的长袜，他暴躁忧郁的脾气，他微弱的快乐和空洞的喋喋不休。

[wʌt] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['ri:əli] [laɪk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [noʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˌpæntə'lu:nz]

| What | living | is | really | like | to | him | we | cannot | know | until | we | are | pantaloons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 活的 | 是 | 真的 | 喜欢 | 到 | 他 | 我们 | 不能 | 知道 | 直到 | 我们 | 是 | 灯笼裤 |

[ɑ:r'selvz] ,

| ourselves | , |
|---|---|
| 我们自己 | , |

对他来说，生活究竟是什么样的，我们只有变成裤子才能知道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ 'meihæp ] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [wʌt] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [naʊ]

| and | then | , | mayhap | , | we | shall | have | forgotten | what | living | is | like | to | us | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 或许 | , | 我们 | 将 | 有 | 被遗忘的 | 什么 | 活的 | 是 | 喜欢 | 到 | 我们 | 现在 |

;

| ; |
|---|
| ; |

然后，或许我们会忘记现在的生活对我们来说是什么感觉；

[let] [ˌaɪ 'ti:] [sə'faɪs] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [fɑ:r] [les] ['bɑ:ðərd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃrʌŋk] [ʃæŋks]

| let | it | suffice | that | we | shall | probably | be | far | less | bothered | by | our | shrunk | shanks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 足够了 | 那 | 我们 | 将 | 大概 | 是 | 远的 | 较少的 | 烦恼 | 经过 | 我们的 | 缩小 | 小腿 |

[ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [naʊ] [bɪ'li:v] ['pɑ:səb(ə)l] .

| and | piping | voices | than | we | now | believe | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 管道 | 声音 | 比 | 我们 | 现在 | 相信 | 可能的 | . |

让我们庆幸的是，我们可能不会像现在认为的那样，对萎缩的腿和沙哑的嗓音感到那么困扰。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [noʊ] [hɑ:rm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [tu:; tə] “ [wɑ:tʃ]

| At | the | same | time | , | it | will | do | no | harm | for | some | of | us | to | “ | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 它 | 将要 | 做 | 不 | 伤害 | 为了 | 一些 | 的 | 我们 | 到 | “ | 手表 |

['aʊər; ɑ:r] [step] .

| our | step | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 步 | . |

与此同时，对我们中的一些人来说，“小心行事”也并无害处。

” [ɔ:l'redi] [aɪ] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['meni] [ə'nʌðər] [laɪk] [ˌem 'i:] — [ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz]

| ” | Already | I | — | and | there | must | be | many | another | like | me | — | am | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 已经 | 我 | — | 和 | 那里 | 必须 | 是 | 许多 | 其他 | 喜欢 | 我 | — | 是 | 有时 |

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pi:vɪʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'roʊs] ;

| a | little | peevish | and | a | little | morose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 易怒的 | 和 | 一个 | 小的 | 忧郁 | ; |

“我已经——而且肯定还有很多像我一样的人——有时有点烦躁，有点忧郁；

[ə; eɪ] [mɪr] ['su:p.sɑ̃:] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spleɪnəbl] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

| a | mere | soupçon | reasonably | explainable | by | natural | causes | — | but | there | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 汤 | 合理 | 可解释的 | 经过 | 自然的 | 原因 | — | 但 | 那里 | 它 | 是 | ! |

这只是一小点可以用自然原因合理解释的东西——但事实就是如此！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hɑ:rdli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .

| I | am | hardly | aware | of | it | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 几乎 | 意识到的 | 的 | 它 | 我 | . |

我本人对此几乎毫无察觉。

[jet] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

| Yet | when | it | is | called | to | my | attention | by | those | nearest | and | dearest | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 它 | 是 | 称为 | 到 | 我的 | 注意力 | 经过 | 那些 | 最近的 | 和 | 亲爱的 | 到 | 我 | , |

然而，当我最亲近的人提醒我这件事时，

[aɪ] [ɪk'spɪriəns] [æn; ən] [ɑ:d] , [pər'vɜ:rs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] ['pi:vɪʃ] [ænd; ənd] [mɔ:r]

| I | experience | an | odd | , | perverse | inclination | to | be | more | peevish | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经验 | 一个 | 奇怪的 | , | 变态 | 倾角 | 到 | 是 | 更多的 | 易怒的 | 和 | 更多的 |

[mə'roʊs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

| morose | than | before | . |
|---|---|---|---|
| 忧郁 | 比 | 前 | . |

我发现自己有一种奇怪的、反常的倾向，比以前更容易发脾气，也更容易忧郁。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['twɪstɪd] , [ʌn'nætʃrəl] , ['heɪtfl] , [dɪ'moʊniæk] ['pleʒər] ,

| I | enjoy | , | I | take | a | queer | , | twisted | , | unnatural | , | hateful | , | demoniac | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 享受 | , | 我 | 拿 | 一个 | 酷儿 | , | 扭曲 | , | 不自然 | , | 可恶 | , | 恶魔 | 乐趣 | , |

我享受，我从中获得一种怪异的、扭曲的、不自然的、可憎的、恶魔般的快感。

[laɪk]['mɪstər] . [haid] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒi:kil, 'dʒekil] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] ,

| like | Mr | . | Hyde | when | Dr | . | Jekyll | turned | into | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 先生 | . | 海德 | 什么时候 | 博士 | . | 杰基尔 | 转向 | 进入 | 他 | , |

就像杰基尔博士变成海德先生那样，

[ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['pi:vɪʃ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [mə'roʊs] .

| in | the | idea | of | being | more | peevish | and | more | morose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主意 | 的 | 存在 | 更多的 | 易怒的 | 和 | 更多的 | 忧郁 | . |

变得更加易怒和忧郁。

[hɪr] [ɪn'di:d] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] : [rɪ'zɪst] [ðæt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| Here | indeed | is | something | to | look | out | for | : | resist | that | inclination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 的确 | 是 | 某物 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | : | 抵抗 | 那 | 倾角 | , |

确实有一点需要注意：要抵制这种冲动。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [oʊld][eɪdʒ] ;

| and | we | are | laying | the | foundation | of | a | serene | and | respected | old | age | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 躺下 | 这 | 基础 | 的 | 一个 | 安详 | 和 | 受人尊敬 | 老的 | 年龄 | ; |

我们正在为安享晚年奠定基础；

[ə'beɪ] [ðæt] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kʌmfərt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]

| obey | that | impulse | , | and | we | comfort | the | Devil | , | and | run | the | risk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服从 | 那 | 冲动 | , | 和 | 我们 | 舒适 | 这 | 魔鬼 | , | 和 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 |

[sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

| some | day | becoming | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 成为 | , |

顺从这种冲动，我们就等于是在助纣为虐，并且有朝一日可能变成.....

[nɑ:t]['oʊnli][oʊld][men] , [bʌt; bət][oʊld] ['nju:sənsiz] .

| not | only | old | men | , | but | old | nuisances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 老的 | 男人 | , | 但 | 老的 | 滋扰 | . |

不仅是老人，还有那些老顽固。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [ðoʊ] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ,

| I | do | not | know | , | though | I | very | much | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | 尽管 | 我 | 非常 | 很多 | 怀疑 | , |

我不知道，但我非常怀疑。

[ðæt] [wʌn][oʊld][flai][ɪz]['evər] [mɔ:r] ['pi:vɪʃ] [ænd; ənd][mə'roʊs][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [oʊld][flai] ;

| that | one | old | fly | is | ever | more | peevish | and | morose | than | another | old | fly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 老的 | 飞 | 是 | 曾经 | 更多的 | 易怒的 | 和 | 忧郁 | 比 | 其他 | 老的 | 飞 | ; |

一只老苍蝇比另一只老苍蝇更加暴躁、更加忧郁；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] , [hu:z] [su:'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [meɪks] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

| but | with | mankind | , | whose | superior | intelligence | so | often | makes | trouble | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 人类 | , | 谁 | 优越的 | 智力 | 所以 | 经常 | 制作 | 麻烦 | 为了 | 他的 |

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ðə; ði][ ,veəri:'eiʃənz ][ɑ:r; ər]['vɪzəb(ə)l] .

| associates | , | the | variations | are | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同事 | , | 这 | 变体 | 是 | 可见的 | . |

但对于人类来说，由于人类拥有超凡的智慧，却常常给同伴带来麻烦，这种差异就显而易见了。

[ 'sævidʒiz ] , [ˌʌn'hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

| Savages | , | unhampered | by | the | conventions | of | an | artificial | civilization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮人 | , | 不受阻碍 | 经过 | 这 | 惯例 | 的 | 一个 | 人造的 | 文明 | , |

野蛮人，不受人造文明习俗的束缚，

[hæv; həv] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [nɑ:kt] [ðer; ðər][ 'eldəz ][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

| have | efficiently | knocked | their | elders | on | the | head | in | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 高效 | 敲门 | 他们的 | 长者 | 在 | 这 | 头 | 在 | 结果 | . |

因此，他们有效地敲打了长辈的头部。

[let] [ju: 'es] , [ðen] , [du:]['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðæt]

| Let | us | , | then | , | do | our | best | to | beat | the | Devil | , | and | prepare | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | , | 然后 | , | 做 | 我们的 | 最好的 | 到 | 打 | 这 | 魔鬼 | , | 和 | 准备 | 为了 | 那 |

['ɪndiən] ['sʌmər] ,

| Indian | summer | , |
|---|---|---|
| 印度 | 夏天 | , |

那么，让我们尽全力战胜魔鬼，为那美好的秋冬季做好准备吧。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['ʃeɪkspɪr] , [ɪz][ðə; ði] [tru:] [sɪksθ][eɪdʒ][ʌv; əv][mæn] .

| which | , | with | all | respect | to | Shakespeare | , | is | the | true | sixth | age | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 和 | 全部 | 尊重 | 到 | 莎士比亚 | , | 是 | 这 | 真的 | 第六 | 年龄 | 的 | 男人 | . |

恕我直言，莎士比亚笔下的世界，这才是人类真正的第六个阶段。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][best] ( [tu:; tə][dʒʌdʒ][baɪ][sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv][gɑ:t][ðer; ðər] ) [hu:] [du:]

| And | they | reach | it | best | ( | to | judge | by | some | who | have | got | there | ) | who | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 抵达 | 它 | 最好的 | ( | 到 | 法官 | 经过 | 一些 | WHO | 有 | 得到 | 那里 | ) | WHO | 做 |

[ðer; ðər] ['deɪli] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:nʃəns] ,

| their | daily | work | with | a | good | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 日常的 | 工作 | 和 | 一个 | 好的 | 良心 | , |

而那些最终达到目标的人（从一些已经达到目标的人的观察来看）往往是那些每天问心无愧地工作的人。

[ʃer] [ðer; ðər][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][dʒɔɪz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

| share | their | incidental | joys | with | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分享 | 他们的 | 偶然的 | 喜悦 | 和 | 其他的 | , |

与他人分享生活中的点滴喜悦，

[ænd; ənd] [mi:t] [ðer; ðər] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [staʊt] [oʊld] ['si:mən] , [sɜ:r] ['ændru:]

| and | meet | their | troubles | in | the | spirit | of | that | stout | old | seaman | , | Sir | Andrew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 见面 | 他们的 | 麻烦 | 在 | 这 | 精神 | 的 | 那 | 肥硕 | 老的 | 水手 | , | 先生 | 安德鲁 |

['bɑ:rtn] ,

| Barton | , |
|---|---|
| 巴顿 | , |

并以那位坚毅的老水手安德鲁·巴顿爵士的精神来面对他们的困难。

[æz; əz][aɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['bælәd]['kwoʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ɑ:r] . [el] . [ 'sti:vnsn ]

| as | I | the | other | day | saw | his | ballad | quoted | with | reference | to | R | . | L | . | Stevenson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 这 | 其他 | 天 | 锯 | 他的 | 民谣 | 引 | 和 | 参考 | 到 | 拉 | . | L | . | 史蒂文森 |

: 一

: 二

: 一

前几天我看到有人引用他的民谣来提及罗伯特·路易斯·史蒂文森：——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪ'em'i:][hɜ:rt] , [bʌt; bət] ['jɛt] [nɑ:t] ['sleɪn] ;

| A | little | Ime | hurt | , | but | yett | not | slaine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 时间 | 伤害 | , | 但 | 耶特 | 不是 | 斯莱恩 | ; |

有点伤，但没致命；

[ail,il,əl][bʌt; bət] [laɪ] ['daʊn] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [waɪl] ,

| Ile | but | lye | downe | and | bleede | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊尔岛 | 但 | 碱液 | 唐恩 | 和 | - | 一个 | 尽管 | , |

我只是躺下流血一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ail,il,əl][raɪz][ænd; ənd] [faɪt] [ə'gɛn] .

| And | then | Ile | rise | and | fight | againe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 伊尔岛 | 上升 | 和 | 斗争 | 再次 | . |

然后我会再次崛起，再次战斗。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
**VII**
七

第七章

[ðə; ði][oʊldˌˈoʊldi] , [oʊldˌˈoʊldi] , ['veri] [oʊldˌˈoʊldi][mæn]
**THE** **OLDE** **,** **OLDE** **,** **VERY** **OLDE** **MAN**
这 古老的 , 古老的 , 非常 古老的 男人

非常非常非常老的人

[naʊ] - [ðə; ði] ['saʊl] ,
**Now** **concernynge** **the** **Soule** **,**
现在 - 这 苏勒 ,

现在谈到灵魂，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['boʊdi] ['jɛt] [daɪɛθ]['nɑːt] ;
**it** **is** **a** **Queer** **Thynge** **consydering** **that** **it** **lives** **in** **the** **Bodie** **yett** **dieth** **nott** **;**
它 是 一个 酷儿 东西 - 那 它 生活 在 这 博迪 耶特 死亡 诺特 ;

这是一个奇怪的事物，因为它存在于身体中，却不死；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['saʊl] [wʌz; wəz] [meɪd] ['seprət] ,
**and** **so** **I** **conclude** **that** **the** **Soule** **was** **made** **separate** **,**
和 所以 我 结束 那 这 苏勒 曾是 制成 分离 ,

因此，我得出结论，灵魂是独立制造的。

[ænd; ənd] [θɪs] ['boʊdi][fɔːr; fər][ɪts] [briːf] [juːz][ænd; ənd] ['tenəmənt] ;
**and** **thys** **Bodie** **for** **its** **brief** **use** **and** **tenement** **;**
和 thys 博迪 为了 它是 简短的 使用 和 廉租公寓 ;

以及 thys Bodie 的短暂使用和居住；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn][ænd; ənd] [gets] [aʊˈteɪ][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
**and** **how** **it** **gets** **in** **and** **gets** **oute** **I** **cannot** **tell** **you** **.**
和 如何 它 获得 在 和 获得 外面 我 不能 告诉 你 .

至于它是如何进入和逸出的，我无法告诉你。

[ænd; ənd] - [ðer; ðər] [biː] [ɔːl] ['sɔːtiːz] [ænd; ənd][kɑːndi'siːɔːnɛs][ʌv; əv] ['suːlz] , [sʌm; səm] ['gʊd] ,
**And** **belyke** **there** **bee** **all** **sortes** **and** **condiciones** **of** **Soules** **,** **some** **goode** **,**
和 - 那里 蜜蜂 全部 种类 和 条件 的 苏尔斯 , 一些 古德 ,
[sʌm; səm][bæd] ,
**some** **bad** **,**
一些 坏的 ,

而且，灵魂的种类和状态多种多样，有些是好的，有些是坏的。

[sʌm; səm][soʊ] - [soʊ] ; [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['gʊd] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
**some** **so** **-** **so** **;** **but** **because** **Goode** **is** **better** **than** **Evil** **,** **and** **because**
一些 所以 - 所以 ; 但 因为 古德 是 更好的 比 邪恶的 , 和 因为
[ðeɪ] [laɪv] [ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] ,
**they** **lyve** **in** **Eternity** **,**
他们 莱夫 在 永恒 ,

有些平庸；但因为善胜于恶，而且他们永生，

[ðə; ði][bæd] ['suːlz] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪˌtiːˈtiː][aʊˈteɪ][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] ['gʊd] ;
**the** **bad** **Soules** **will** **finde** **itt** **oute** **in** **time** **,** **and** **become** **goode** **;**
这 坏的 苏尔斯 将要 找到 它 外面 在 时间 , 和 变得 古德 ;

邪恶的灵魂终会明白这一点，并改邪归正；

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [soʊ] ['suːlz] [wɪl] [lɜːrn] [wɪsdoʊm] , [ænd; ənd] [siːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] -
**and** **the** **so** **-** **so** **Soules** **will** **learn** **wisdome** **,** **and** **cease** **of** **their** **foolishnesse**
和 这 所以 - 所以 苏尔斯 将要 学习 智慧 , 和 停止 的 他们的 -
.
**:**
.

而那些平庸的灵魂将会获得智慧，并停止他们的愚蠢行为。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɑːt] ['æli] [meɪd] - [tuː; tə] [stɑːrt] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ;

| But | why | they | were | nott | alle | made | alyke | to | start | , | that | I | cannot | tell | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 他们 | 是 | 诺特 | 全部 | 制成 | - | 到 | 开始 | , | 那 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | ; |

但为什么它们一开始并非都一样，我无法告诉你；

[nɔːr] [d'ʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] . — [ðə; ði] ['seɪdʒəz] [oʊn] [bɔːk; boʊk] .

| nor | juste | how | they | was | made | . | — | The | Sage's | Owne | Boke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 恰好 | 如何 | 他们 | 曾是 | 制成 | . | — | 这 | 圣人的 | 拥有 | 博克 | . |

也不说明它们的制作过程。——圣贤自著

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpoʊə'tes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['poʊət] ,

| It | was | a | poetess | , | I | am | glad | to | say | , | and | not | a | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 女诗人 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 说 | , | 和 | 不是 | 一个 | 诗人 | , |

我很高兴地说，她是一位女诗人，而不是一位男诗人。

[huː] [roʊt] [ðə; ði] [wʌns] ['pɑːpjələr] [laɪnz] : —

| who | wrote | the | once | popular | lines | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 写道 | 这 | 一次 | 受欢迎的 | 线条 | : | — |

是谁写下了这些曾经风靡一时的诗句：——

['bækwərd] , [floʊ] ['bækwərd] , [oʊ] [taɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] !

| Backward | , | flow | backward | , | O | tide | of | the | years | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落后 | , | 流动 | 落后 | , | 哦 | 潮 | 的 | 这 | 年 | ! |

倒流吧，倒流吧，岁月的潮汐啊！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [terz] , —

| I | am | so | weary | of | toil | and | of | tears | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 厌倦 | 的 | 辛劳 | 和 | 的 | 眼泪 | , | — |

我已厌倦了辛劳和泪水，——

[tɔɪl] [wɪ'ðaʊt] ['rekəmpens] , [terz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] , —

| Toil | without | recompense | , | tears | all | in | vain | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛劳 | 没有 | 补偿 | , | 眼泪 | 全部 | 在 | 徒劳 | , | — |

辛勤劳作却得不到回报，泪水也毫无用处——

[teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ə'gen] .

| Take | them | , | and | give | me | my | childhood | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他们 | , | 和 | 给 | 我 | 我的 | 童年 | 再次 | . |

把它们拿走，让我重新拥有我的童年。

['meni] [ə; eɪ] [vɔɪs] [noʊ] [daʊt] [sægd] ['ʌndər] [ðɪs] [loʊd] [ʌv; əv] ['peɪθɑːs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] “ [rɑːk] [ˌem 'iː]

| Many | a | voice | no | doubt | sagged | under | this | load | of | pathos | as | it | read | “ | Rock | Me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 嗓音 | 不 | 怀疑 | 下垂 | 在下面 | 这 | 加载 | 的 | 感伤 | 作为 | 它 | 读 | “ | 岩石 | 我 |

[tuː; tə] [sliːp] ,

| to | Sleep | , |
|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | , |

毫无疑问，当读到“摇我入睡”这首歌时，许多人的声音都因这沉重的悲情而颤抖不已。

['mʌðər] ” [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ;

| Mother | ” | to | a | little | group | of | sympathetic | listeners | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | ” | 到 | 一个 | 小的 | 团体 | 的 | 交感神经 | 听众 | ; |

对一小群同情的听众说“母亲”；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] ['meləŋkəlɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɑːn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd]

| but | if | such | melancholies | are | to | be | set | on | paper | , | and | circulated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这样的 | 忧郁症 | 是 | 到 | 是 | 放 | 在 | 纸 | , | 和 | 流通 |

[ɪn] [prɪnt] ,

| in | print | , |
|---|---|---|
| 在 | 打印 | , |

但如果要将这种忧郁情绪诉诸笔端，并以印刷品的形式传播，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'ʃɪvəlrəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['dʒɔɪləs][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['dʒentlər][seks] .

| I | am | unchivalrous | enough | to | wish | that | joyless | occupation | on | the | gentler | sex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不绅士 | 足够的 | 到 | 希望 | 那 | 悄 | 职业 | 在 | 这 | 更温和 | 性别 | . |

我毫无骑士精神，希望这种毫无乐趣的工作发生在温柔的女性身上。

[moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][pər'fɔ:rm] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv][tɔɪl] , [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [skænt] ['rekəmpens] ,

| Most | of | us | perform | prodigies | of | toil | , | which | seem | to | receive | scant | recompense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们 | 履行 | 神童 | 的 | 辛劳 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 收到 | 稀少 | 补偿 | , |

我们大多数人付出了巨大的努力，却似乎得不到多少回报。

[ænd; ənd] [ʃed] ['fɪgjərətɪvli] ['meni] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['si:mɪŋli] ['ju:sləs] [terz] .

| and | shed | figuratively | many | a | bucket | of | seemingly | useless | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棚 | 比喻意义上 | 许多 | 一个 | 桶 | 的 | 似乎 | 无用 | 眼泪 | . |

并象征性地流下了许多看似无用的眼泪。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [sæd][ˌpoʊə'tes][wʌz; wəz][hæf][æz; əz]['bædli] [ɔ:f] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

| But | I | do | not | imagine | that | this | sad | poetess | was | half | as | badly | off | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 想象 | 那 | 这 | 伤心 | 女诗人 | 曾是 | 一半 | 作为 | 糟糕 | 离开 | 作为 | 她 |

[si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] ;

| seemed | to | think | ; |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 思考 | ; |

但我认为这位悲伤的女诗人并没有她自己认为的那么糟糕；

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][weɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ki:p]

| and | , | more | than | that | , | she | had | only | to | wait | long | enough | , | and | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 更多的 | 比 | 那 | , | 她 | 有 | 仅有的 | 到 | 等待 | 长的 | 足够的 | , | 和 | 保持 |

[ə'laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,

| alive | long | enough | , |
|---|---|---|---|
| 活 | 长的 | 足够的 | , |

而且，更重要的是，她只需要等待足够长的时间，活得足够长的时间。

[tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

| to | get | her | childhood | back | without | asking | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 她 | 童年 | 后退 | 没有 | 问 | 为了 | 它 | . |

她无需开口就能重拾童年。

[taɪm] , [ðə; ði] ['^rəjsərimən] ,

| Time | , | the | Groceryman | , |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | , | 这 | 杂货店 | , |

时间，杂货店老板，

[ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] [wʊd] [hænd][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] ['meni]

| in | due | season | would | hand | her | a | second | childhood | in | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 季节 | 会 | 手 | 她 | 一个 | 第二 | 童年 | 在 | 许多 |

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] “ [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ” [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ;

| respects | “ | just | as | good | ” | as | the | first | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | “ | 只是 | 作为 | 好的 | ” | 作为 | 这 | 第一的 | ; |

时机成熟后，她将迎来第二个童年，在许多方面都“和第一个童年一样美好”；

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər][bɪ'twɪkst][ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [kæn; kən] [əb'zɜ:rv] [æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt]

| for | we | who | are | betwixt | and | between | can | observe | an | unintelligent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | WHO | 是 | 中间 | 和 | 之间 | 能 | 观察 | 一个 | 愚蠢的 |

['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['leɪtər] ['trʌblz] [ɪn][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] ,

| ignorance | of | later | troubles | in | one | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 的 | 之后 | 麻烦 | 在 | 一 | 状况 | , |

因为我们这些身处两难境地的人，能够观察到一种状态中对未来困境的愚昧无知。

['ni:tli] ['bæləns] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| neatly | balanced | by | an | unintelligent | forgetfulness | of | them | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整齐地 | 均衡 | 经过 | 一个 | 愚蠢的 | 健忘 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 其他 | . |

两者之间巧妙地被对方的愚钝遗忘所平衡。

['aʊər; ɑːr] [lə'guːbriəs] [ˌpoʊə'tes] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
**Our** **lugubrious** **poetess** **,** **one** **might** **say** **,**
我们的 忧郁的 女诗人 , 一 可能 说 ,

可以说，我们这位忧郁的女诗人

[wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['æskɪŋ] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ə'blaɪdʒɪŋli][tuː; tə]
**was** **neither** **more** **nor** **less** **than** **asking** **the** **tide** **of** **the** **years** **obligingly** **to**
曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 问 这 潮 的 这 年 乐意地 到
[ə'sɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
**assist** **her** **to** **commit** **suicide** **.**
协助 她 到 犯罪 自杀 .

这无异于请求岁月之潮助她自杀。

[hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [bɪn] ['græntɪd] ,
**Had** **her** **request** **been** **granted** **,**
有 她 要求 到过 的确 ,

如果她的请求获得批准，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [mɔːr] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd][wʌn] [les] [ˌpoʊə'tes] .
**there** **would** **have** **been** **one** **more** **child** **in** **the** **world** **—** **and** **one** **less** **poetess** **.**
那里 会 有 到过 一 更多的 孩子 在 这 世界 — 和 一 较少的 女诗人 .

世界上将会多一个孩子——而少一位女诗人。

[æn; ən] [ɪm'presɪv] ['pærəlel] [meɪ] , [ɪn'diːd] ,
**An** **impressive** **parallel** **may** **,** **indeed** **,**
一个 感人的 平行线 可能 , 的确 ,

一个令人印象深刻的相似之处或许是：

[biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['tʃaɪldhʊd] — [ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn]
**be** **drawn** **between** **these** **two** **childhoods** **—** **the** **first** **a** **period** **of** **dependence** **upon**
之间 这些 二 童年 — 这 第一的 一个 时期 的 依赖性 之上
[ɪts][ 'eldəz ] ,
**its** **elders** **,**
它是 长者 ,

徘徊于这两种童年之间——第一种是依赖长辈的时期，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ɪts] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði]
**and** **the** **second** **of** **dependence** **upon** **its** **youngers** **,** **and** **each** **,** **to** **the**
和 这 第二 的 依赖性 之上 它是 年轻人 , 和 每个 , 到 这
[rɪ'flektɪv] [əb'zɜːrvər] ,
**reflective** **observer** **,**
反光的 观察员 ,

其次是对晚辈的依赖，而对于善于反思的观察者来说，每一种依赖都是如此。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['iːvnli] ['bæləns t] [rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
**a** **pretty** **evenly** **balanced** **reversal** **of** **the** **other** **.**
一个 漂亮的 均匀地 均衡 逆转 的 这 其他 .

与另一方的情况几乎势均力敌地相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] ['rekəgnaɪzəbl] ['hjuːmən]
**It** **is** **as** **if** **,** **in** **the** **beginning** **,** **the** **whole** **family** **of** **recognizable** **human**
它 是 作为 如果 , 在 这 开始 , 这 所有的 家庭 的 可识别的 人类
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,
**characteristics** **,**
特征 ,

仿佛在最初，所有可辨识的人类特征，

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['meməri] , [ə'fekʃ(ə)n] , [dɪs'laɪk] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [lʌv] , [heɪt] , [gʊd] ['neɪtʃər] , [bæd] ['tempər]

| **Curiosity** | , | **Memory** | , | **Affection** | , | **Dislike** | , | **Ambition** | , | **Love** | , | **Hate** | , | **Good** | **Nature** | , | **Bad** | **Temper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇心 | , | 记忆 | , | 感情 | , | 不喜欢 | , | 志向 | , | 爱 | , | 恨 | , | 好的 | 自然 | , | 坏的 | 脾气 |

, [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| , | **and** | **all** | **the** | **rest** | **of** | **them** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | , |

好奇心、记忆力、喜爱、厌恶、野心、爱、恨、善良的本性、坏脾气，以及其他所有情感。

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ðɪ][end]

| **were** | **moving** | , | **one** | **after** | **another** | , | **into** | **a** | **new** | **house** | ; | **and** | **as** | **if** | , | **in** | **the** | **end** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 移动 | , | 一 | 后 | 其他 | , | 进入 | 一个 | 新的 | 房子 | ; | 和 | 作为 | 如果 | , | 在 | 这 | 结尾 |

,

| , |
|---|

,

他们一个接一个地搬进了新房子；仿佛最终，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [æn; ən][oʊld][wʌn] .

| **the** | **whole** | **family** | , | **one** | **after** | **another** | , | **were** | **leaving** | **an** | **old** | **one** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 家庭 | , | 一 | 后 | 其他 | , | 是 | 离开 | 一个 | 老的 | 一 | . |

全家人一个接一个地离开了老房子。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] ['oʊldɪst][men][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [siːm] ['iːkwəli] [ɪ'kwɪpt]

| **The** | **very** | **youngest** | **and** | **the** | **very** | **oldest** | **men** | **in** | **the** | **world** | **seem** | **equally** | **equipped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 最小的 | 和 | 这 | 非常 | 最老 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | 似乎 | 同样地 | 配备 |

[fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — “ [sænz] [tiːθ] ,

| **for** | **living** | **in** | **it** | **—** | **“** | **sans** | **teeth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 活的 | 在 | 它 | — | “ | 无 | 牙齿 | , |

世界上最年轻和最年长的人似乎都同样适应了这种生活——“没有牙齿，

[sænz] [aɪz] , [sænz] [teɪst] , [sænz] ['evriθɪŋ] ” ; [ænd; ənd]

| **sans** | **eyes** | , | **sans** | **taste** | , | **sans** | **everything** | **”** | **;** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无 | 眼睛 | , | 无 | 品尝 | , | 无 | 一切 | ” | ; | 和 |

没有眼睛，没有味觉，没有一切”；

['beɪbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,

| **Baby** | , | **a** | **little** | **older** | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | , | 一个 | 小的 | 老 | , |

宝宝，稍微大一点了，

[wen] [hiː; hi][goʊz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'ræmbjuleɪtər][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] ['eɪnʃənt] [ 'tɔməs ] [pɑːr] ['biːɪŋ]

| **when** | **he** | **goes** | **out** | **in** | **his** | **perambulator** | **is** | **much** | **like** | **ancient** | **Thomas** | **Parr** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 出去 | 在 | 他的 | 婴儿车 | 是 | 很多 | 喜欢 | 古老的 | 托马斯 | 帕尔 | 存在 |

[kən'veid] [tuː; tə] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ə; eɪ] “ ['lɪtər] [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːrsɪz] (

| **conveyed** | **to** | **London** | **as** | **a** | **human** | **curiosity** | **in** | **a** | **“** | **litter** | **and** | **two** | **horses** | **(** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传递 | 到 | 伦敦 | 作为 | 一个 | 人类 | 好奇心 | 在 | 一个 | “ | 垃圾 | 和 | 二 | 马匹 | ( |

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['iːzi] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ɪn'fiːbld] [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ) . .

| **for** | **the** | **more** | **easy** | **carriage** | **of** | **a** | **man** | **so** | **enfeebled** | **and** | **worn** | **with** | **age** | **)** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 更多的 | 简单的 | 运输 | 的 | 一个 | 男人 | 所以 | 虚弱的 | 和 | 磨损 | 和 | 年龄 | ) | . | . |

. .

| **:** | **:** |
|---|---|

. .

他坐着婴儿车出门，就像古代的托马斯·帕尔被当作奇观，用“轿子和两匹马”（为了更方便地运送一位年老体衰的人）运送到伦敦一样……

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ðɪ][oʊld,'oʊldi][mæn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['meri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| **And** | **to** | **cheere** | **up** | **the** | **olde** | **man** | **and** | **make** | **him** | **merry** | , | **there** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 干杯! | 向上 | 这 | 古老的 | 男人 | 和 | 制作 | 他 | 欢乐 | , | 那里 | 曾是 |

[æn; ən] [æn'tiːk] - [feɪst] ['feloʊ] ,

| **an** | **antique** | **-** | **faced** | **fellow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古董 | - | 面对 | 同伴 | , |

为了逗老人开心，让他高兴高兴，请来了一位面容古朴的老人。

[kɔːld] [dʒæki] , [ɔːr][dʒɑːn][ðə; ði] [fuːl] .
**called Jacke , or John the Foole .**
称为 夹克 , 或者 约翰 这 傻瓜 .

被称为杰克，或傻瓜约翰。

" [waɪ] , [aɪ][maɪˈself] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ][pəˈræmbjuleɪtər] ,
**" Why , I myself , meeting a baby in a perambulator ,**
" 为什么 , 我 我 , 会议 一个 婴儿 在 一个 婴儿车 ,

"为什么呢，我自己在婴儿车里遇到一个婴儿，

[hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['æntɪk]['feɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ferli] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [dʒæki] ,
**have made such antic faces that I might fairly have been called Jacke ,**
有 制成 这样的 滑稽 面孔 那 我 可能 相当 有 到过 称为 夹克 ,

我做了这么多滑稽的表情，简直可以叫我"杰克"了。

[ɔːr][dʒɑːn][ðə; ði] [fuːl] , [baɪ] ['enibɑːdi] [huː] [sɔː] [ˌem ˈiː] ,
**or John the Foole , by anybody who saw me ,**
或者 约翰 这 傻瓜 , 经过 任何人 WHO 锯 我 ,

或者叫我"傻瓜约翰"，任何见过我的人都会这么说。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði] ['jʌndʒ] [mæn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['meri] .
**and all to cheere up the younge man and make him merry .**
和 全部 到 干杯! 向上 这 杨格 男人 和 制作 他 欢乐 .

这一切都是为了逗这个年轻人开心，让他高兴高兴。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] [jet] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [huːp] ,
**A little older yet , the child will run and play , rolling his hoop ,**
一个 小的 老 然而 , 这 孩子 将要 跑步 和 玩 , 滚动 他的 箍 ,

再大一点，孩子就会跑来跑去玩耍，滚着他的呼啦圈。

['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑːp] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][tæg][ænd; ənd][haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk]
**spinning his top , enjoying the excitement of tag and hide - and - go - seek**
旋转 他的 顶部 , 享受 这 激动 的 标签 和 隐藏 - 和 - 去 - 寻找
;
**;**
;

他转动着陀螺，享受着捉迷藏的刺激；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
**and I dare say that the old man , a little younger than before ,**
和 我 敢 说 那 这 老的 男人 , 一个 小的 年轻 比 前 ,

我敢说，这位老人比以前年轻了一些，

[wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [huːp] [ænd; ənd][tɑːp] ( [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'gen] [ˌɪntrə'duːst]
**would be just as happy with hoop and top ( if he were again introduced**
会 是 只是 作为 快乐的 和 箍 和 顶部 ( 如果 他 是 再次 介绍
[tuː; tə][ðem; ðəm] ) ,
**to them ) ,**
到 他们 ) ,

如果他再次接触到箍环和陀螺，他也会同样高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] ,
**and would have a grand ,**
和 会 有 一个 盛大 ,

将会有一场盛大的

[gʊd] [taɪm] [æt; ət][tæg][ænd; ənd] ['haɪdi] - [goʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [oʊld][men][ænd; ənd][oʊld]
**good time at tag and hidey - go if he had other old men and old**
好的 时间 在 标签 和 藏匿处 - 去 如果 他 有 其他 老的 男人 和 老的
['wɪmɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
**women to play with ,**
女性 到 玩 和 ,

如果能和其他老人一起玩捉迷藏和躲猫猫游戏，他会玩得很开心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] .

| and | his | youngers | would | let | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 年轻人 | 会 | 让 | 他 | . |

他的弟弟妹妹们也会让他这么做。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ;

| I | do | not | mean | that | he | would | do | any | of | these | things | as | well | as | the | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 那 | 他 | 会 | 做 | 任何 | 的 | 这些 | 事物 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 孩子 | ; |

我的意思并不是说他能像孩子一样把这些事情做得那么好;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| but | it | would | please | him | as | much | to | do | them | to | the | top | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 请 | 他 | 作为 | 很多 | 到 | 做 | 他们 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 |

[eɪdʒd][bent] ,

| aged | bent | , |
|---|---|---|
| 老年人 | 弯曲 | , |

但他更乐意尽其所能，做到他年迈体衰时所能做到的最好程度。

[ðoʊ] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [rɪ'membər] [kən'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld]

| though | now | and | then | a | flicker | of | remembered | convention | , | which | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 闪烁 | 的 | 记得 | 习俗 | , | 哪个 | 这 | 孩子 |

[hæz; həz]['nevər] [noʊn] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ,

| has | never | known | and | considered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 已知 | 和 | 经过考虑的 | , |

虽然偶尔会闪现出孩子从未了解和考虑过的习俗记忆，

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][self] - ['kɑ:nʃəsli] [ə'bændən] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] .

| would | make | him | self | - | consciously | abandon | these | simple | pleasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 他 | 自己 | - | 有意识地 | 放弃 | 这些 | 简单的 | 快乐 | . |

这会让他自觉地放弃这些简单的快乐。

['i:v(ə)n][æz; əz][æn; ən][oʊld][kæt] , [kɔ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ɪts][teɪl] ,

| Even | as | an | old | cat | , | caught | trying | to | catch | its | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 一个 | 老的 | 猫 | , | 捕捉 | 尝试 | 到 | 抓住 | 它是 | 尾巴 | , |

即使是一只老猫，在试图抓住自己的尾巴时，也会被抓到。

[wɪl] [sɪt][ʌp][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] .

| will | sit | up | with | dignity | and | pretend | that | it | wasn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 坐 | 向上 | 和 | 尊严 | 和 | 假装 | 那 | 它 | 不是 | . |

他们会保持尊严地坐起来，假装什么都没发生过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ] ['mʌmi] ,

| There | was | once | a | custom | of | including | a | skeleton | , | or | perhaps | a | mummy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 风俗 | 的 | 包括 | 一个 | 骨骼 | , | 或者 | 也许 | 一个 | 木乃伊 | , |

过去曾有将骷髅，或者木乃伊放入祭品的习俗。

[ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['dainəz][ʌv; əv][ðer; ðər][mɔ:r'tæləti] ,

| in | the | festivity | of | a | banquet | , | to | remind | the | diners | of | their | mortality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 节日 | 的 | 一个 | 宴会 | , | 到 | 提醒 | 这 | 食客 | 的 | 他们的 | 死亡 | , |

在宴饮的喜庆气氛中，提醒用餐者生命的短暂。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [ðə; ði]['æftər] - ['dɪnər] ['spi:kɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv][taɪm] ;

| and | , | for | all | I | know | , | the | after | - | dinner | speakers | of | the | shortness | of | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 为了 | 全部 | 我 | 知道 | , | 这 | 后 | - | 晚餐 | 演讲者 | 的 | 这 | 短促 | 的 | 时间 | ; |

而且，就我所知，餐后演讲者们可能会谈到时间的短暂;

[ðoʊ] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [su:n] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðer; ðər]['saɪlənt][kəm'pænjən] ,

| though | very | likely | they | soon | got | used | to | their | silent | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 非常 | 可能 | 他们 | 很快 | 得到 | 用过的 | 到 | 他们的 | 沉默的 | 伴侣 | , |

不过他们很可能很快就会习惯这个沉默的伙伴。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][mɔːr'tæləti][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l][duː][æt; ət] ['dɪnər] .

| and | took | their | mortality | as | lightly | as | most | people | do | at | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他们的 | 死亡 | 作为 | 轻轻 | 作为 | 最多 | 人们 | 做 | 在 | 晚餐 | . |

他们对待死亡的态度就像大多数人在晚餐时一样轻松随意。

[æn; ən] “ [oʊldˌ'oʊldi] , [oʊldˌ'oʊldi] , ['veri] [oʊldˌ'oʊldi][mæn] ,

| An | “ | Olde | , | Olde | , | very | Olde | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | “ | 奥尔德 | , | 奥尔德 | , | 非常 | 奥尔德 | 男人 | , |

一位“非常非常非常老的老人”，

” [æz; əz][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['raɪtər] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['ʌn,pɪktʃə'resk] ['hjuːmən]['ruːɪn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]

| ” | as | a | contemporary | writer | called | the | unpicturesque | human | ruin | I | have | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 一个 | 当代的 | 作家 | 称为 | 这 | 不雅观 | 人类 | 废墟 | 我 | 有 | 只是 |

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

| referred | to | , |
|---|---|---|
| 指 | 到 | , |

正如一位当代作家所描述的那样，我刚才提到的那种毫无美感的人类废墟，

[wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['ænsər]

| would | , | it | seems | to | me | , | have | answered | the | same | purpose | , | and | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | 有 | 回答 | 这 | 相同的 | 目的 | , | 和 | 回答 |

[ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

| it | better | . |
|---|---|---|
| 它 | 更好的 | . |

在我看来，这样做也能达到同样的目的，而且效果更好。

['hjuːmən]['neɪtʃər] [teɪks] ['niːðər] [ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n][nɔːr][ðə; ðɪ] ['mʌmi] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪriəsnəs]

| Human | nature | takes | neither | the | skeleton | nor | the | mummy | with | continuous | seriousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 自然 | 需要 | 两者都不 | 这 | 骨骼 | 也不 | 这 | 木乃伊 | 和 | 连续的 | 严肃 |

,

,

,

人性使然，既不会对骨骼，也不会对木乃伊，始终保持严肃的态度。

[ænd; ənd] [pruːvz] [baɪ][ɪts] ['ætɪtuːd] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɪr] [deθ] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt] ,

| and | proves | by | its | attitude | that | , | if | we | instinctively | fear | death | at | one | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 证明 | 经过 | 它是 | 态度 | 那 | , | 如果 | 我们 | 本能地 | 害怕 | 死亡 | 在 | 一 | 片刻 | , |

它的态度证明，如果我们本能地在某一时刻害怕死亡，

[wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['rɪdɪkjuːl]['aʊər; ɑːr] [fɪr] [æt; ət] [ə'nʌðər] .

| we | instinctively | ridicule | our | fear | at | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 本能地 | 嘲笑 | 我们的 | 害怕 | 在 | 其他 | . |

我们本能地会嘲笑别人的恐惧。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn][ɪz] [ˌnevərðə'les] ['neɪkɪd] ,

| I | have | read | it | argued | that | man | with | his | clothes | on | is | nevertheless | naked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 读 | 它 | 争论 | 那 | 男人 | 和 | 他的 | 衣服 | 在 | 是 | 尽管如此 | 裸 | , |

我曾读到过一种观点，认为即使穿着衣服的人，也仍然是赤身裸体的。

— [sʌtʃ] ['ɑːrgjuːmənts] [siːm] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfəz] ,

| — | such | arguments | seem | to | amuse | the | philosophers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这样的 | 论点 | 似乎 | 到 | 娱乐 | 这 | 哲学家 | , |

——这样的论点似乎让哲学家们觉得很有趣。

— [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['skelɪtnz]

| — | and | by | the | same | entertaining | process | of | reasoning | we | are | all | skeletons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 经过 | 这 | 相同的 | 娱乐 | 过程 | 的 | 推理 | 我们 | 是 | 全部 | 骷髅 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

——通过同样的有趣推理过程，我们都变成了骷髅。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [meɪ] ['wɜːri] [lest] ['ʌðər] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [tuː] [fæt] [fɔːr; fər] [roʊ'mæntɪk]

| though | some | may | worry | lest | others | consider | them | too | fat | for | romantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 可能 | 担心 | 免得 | 其他的 | 考虑 | 他们 | 也 | 胖的 | 为了 | 浪漫的 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| admiration | . |
|---|---|
| 钦佩 | . |

不过有些人可能会担心，自己太胖会被别人认为不值得浪漫欣赏。

[ɔːr] , [ə'gen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [deθ] [snʌfs] [hɪm; ɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,

| Or | , | again | , | to | the | man | who | believes | that | death | snuffs | him | out | like | a | candle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 再次 | , | 到 | 这 | 男人 | WHO | 相信 | 那 | 死亡 | 鼻烟 | 他 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 蜡烛 | , |

或者，换个角度来说，对于那些认为死亡会像蜡烛熄灭一样将他熄灭的人来说，

[ðɪs] ['skelɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [maɪt] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'maɪndər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl]

| this | skeleton | at | the | feast | might | easily | become | an | urgent | reminder | that | he | is | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨骼 | 在 | 这 | 盛宴 | 可能 | 容易地 | 变得 | 一个 | 紧迫的 | 提醒 | 那 | 他 | 是 | 仍然 |

['lɪvɪŋ] ,

| living | , |
|---|---|
| 活的 | , |

宴会上的这具骷髅很容易让人意识到他还活着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [ˌʌn'waɪzli] [stʌf] [hɪm'self] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl]

| and | he | would | most | unwisely | stuff | himself | out | like | a | toy | balloon | while | he | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 最多 | 不明智地 | 东西 | 他自己 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 玩具 | 气球 | 尽管 | 他 | 仍然 |

[hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] .

| had | a | chance | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 机会 | . |

而他却极不明智地选择在还有机会的时候，像个玩具气球一样把自己撑爆。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [oʊldˌoʊldi] , [oʊldˌoʊldi] , ['veri] [oʊldˌoʊldi] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [ri'ælәti] : [hiː; hi] [ɪz] [bəuθ] [ded]

| But | your | olde | , | olde | , | very | olde | man | is | a | reality | : | he | is | both | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 古老的 | , | 古老的 | , | 非常 | 古老的 | 男人 | 是 | 一个 | 现实 | : | 他 | 是 | 两个都 | 死的 |

[ænd; ənd] [ə'laɪv] ;

| and | alive | ; |
|---|---|---|
| 和 | 活 | ; |

但你所说的那个老家伙，其实是一个真实存在的人：他既死了，又活着；

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['mænərz] ,

| his | presence | , | to | say | nothing | of | his | table | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 在场 | , | 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 他的 | 桌子 | 礼仪 | , |

他的存在感，更不用说他的餐桌礼仪了。

[ʃʊd; ʃəd] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [gest] [rɪ'gɑːrd] [deθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ['ræðər] [ðæn; ðən] [æn; ən]

| should | tend | to | make | each | guest | regard | death | as | a | friend | rather | than | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 趋向 | 到 | 制作 | 每个 | 客人 | 看待 | 死亡 | 作为 | 一个 | 朋友 | 相当 | 比 | 一个 |

['enəmi] ,

| enemy | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

应该让每位宾客都把死亡视为朋友而不是敌人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [pruːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [praɪd] [ɪn]

| and | his | state | of | mind | and | body | prove | such | a | warning | against | pride | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 状态 | 的 | 头脑 | 和 | 身体 | 证明 | 这样的 | 一个 | 警告 | 反对 | 自豪 | 在 |

['iːðər] ,

| either | , |
|---|---|
| 任何一个 | , |

他的身心状态都足以警示世人，骄傲自满绝非明智之举。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['æftər] - ['dɪnər] ['spi:kɚz] [wʊd] [teɪk] ['noʊtɪs][ænd; ənd] ['mɑ:dɪstli] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ðer; ðər]

| that | even | the | after | - | dinner | speakers | would | take | notice | and | modestly | shorten | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 这 | 后 | - | 晚餐 | 演讲者 | 会 | 拿 | 注意 | 和 | 谦虚地 | 缩短 | 他们的 |

['spi:tʃɪz] .

| speeches | . |
|---|---|
| 演讲 | . |

甚至连餐后演讲者都会注意到这一点，并适当缩短他们的演讲时间。

[let] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [læk] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][eɪdʒ] .

| Let | it | not | be | imagined | that | I | lack | respect | for | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 不是 | 是 | 想象 | 那 | 我 | 缺少 | 尊重 | 为了 | 年龄 | . |

请不要误会，我并非不尊重长者。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] , ['eɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['ri:dər] ,

| I | tell | you | frankly | , | ageing | and | respected | Reader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 坦率地说 | , | 老化 | 和 | 受人尊敬 | 读者 | , |

坦白地说，尊敬的年长读者，

[ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'telɪdʒəntli] [ri:d] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['eseɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]

| that | so | long | as | you | can | intelligently | read | even | this | essay | , | you | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 长的 | 作为 | 你 | 能 | 聪明地 | 读 | 甚至 | 这 | 散文 | , | 你 | 是 | 不是 |

['sɪriəsli] [oʊld] ;

| seriously | old | ; |
|---|---|---|
| 严重地 | 老的 | ; |

只要你能认真阅读这篇文章，就说明你还不算老；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

| and | when | you | cannot | , | you | won't | know | the | difference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 不能 | , | 你 | 惯于 | 知道 | 这 | 不同之处 | , |

当你做不到的时候，你就不会知道其中的区别。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['vælju:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

| and | no | respect | of | mine | will | be | of | any | value | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 尊重 | 的 | 矿 | 将要 | 是 | 的 | 任何 | 价值 | 到 | 你 | . |

我对你的尊重对你没有任何意义。

[jʊr; jər] [taɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][sɪt] [prɔpt] [ʌp][æt; ət] ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtɪst]['mɑ:dərn]

| Your | time | has | not | come | to | sit | propped | up | at | table | as | the | latest | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 时间 | 有 | 不是 | 来 | 到 | 坐 | 支撑 | 向上 | 在 | 桌子 | 作为 | 这 | 最新的 | 现代的 |

[ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fi:st] ;

| improvement | on | the | skeleton | at | the | feast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改进 | 在 | 这 | 骨骼 | 在 | 这 | 盛宴 | ; |

你还不是像宴会上最新改良的骷髅一样，被支撑着坐在餐桌旁的时候；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər] .

| and | if | ever | it | does | , | you | , | my | friend | , | will | not | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 曾经 | 它 | 做 | , | 你 | , | 我的 | 朋友 | , | 将要 | 不是 | 是 | 那里 | . |

如果真有那么一天，我的朋友，你将不在那里。

[wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] , [aɪ]['kænɑ:t] ['feɪntli] [ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [t'ʃɜ:tʃmən] [nɔ:r]

| Where | you | will | be | , | I | cannot | faintly | imagine | , | and | neither | churchmen | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 将要 | 是 | , | 我 | 不能 | 淡淡的 | 想象 | , | 和 | 两者都不 | 教会人士 | 也不 |

[fɪ'lɒsəfəz] [help] [ˌem 'i:] ,

| philosophers | help | me | , |
|---|---|---|---|
| 哲学家 | 帮助 | 我 | , |

你将身在何处，我实在无法想象，无论是教士还是哲学家都无法帮我解答。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [t'ʃɜ:tʃmən] [ɑ:r; ər] [tu:] [əb'dʒektɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [tu:] ['æbstrækt] ;

| for | the | churchmen | are | too | objective | and | the | philosophers | too | abstract | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 教会人士 | 是 | 也 | 客观的 | 和 | 这 | 哲学家 | 也 | 抽象的 | ; |

因为教会人士过于客观，哲学家过于抽象；

[ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [dʒɑːn] ['fɪsks] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | best | I | can | do | is | to | take | John | Fiske's | word | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 我 | 能 | 做 | 是 | 到 | 拿 | 约翰 | 菲斯克的 | 单词 | 为了 | 它 | , |

我只能相信约翰·菲斯克的话了。

[huː] [nuː] [fɑːr] [mɔːr] [ə'baʊt] [bəuθ] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə]

| who | knew | far | more | about | both | science | and | metaphysics | than | I | can | hope | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 远的 | 更多的 | 关于 | 两个都 | 科学 | 和 | 形而上学 | 比 | 我 | 能 | 希望 | 到 |

,

,

,

他对科学和形而上学的了解远胜于我。

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| when | he | says | the | materialistic | theory | that | the | life | of | the | soul | ends | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 说道 | 这 | 物质主义 | 理论 | 那 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 灵魂 | 结束 | 和 | 这 |

[laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪz] “ [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [kə'lɑːs(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['beɪsləs] [ə'sʌmpʃ(ə)n]

| life | of | the | body | is | “ | perhaps | the | most | colossal | instance | of | baseless | assumption |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 的 | 这 | 身体 | 是 | “ | 也许 | 这 | 最多 | 庞大 | 实例 | 的 | 无根据的 | 假设 |

[ðæt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

| that | is | known | to | the | history | of | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 已知 | 到 | 这 | 历史 | 的 | 哲学 | . |

当他指出唯物主义理论认为灵魂的生命随着肉体的生命而结束时，这“或许是哲学史上最荒谬的无根据假设的例子”。

” [bʌt; bət] [wen] [ɪts] [haʊs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ruːɪn] ,

| ” | But | when | its | house | has | become | a | ruin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么时候 | 它是 | 房子 | 有 | 变得 | 一个 | 废墟 | , |

“但当它的房子变成废墟时，

[maɪ] [soʊl] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['hæbɪtəb(ə)l] ,

| my | soul | will | certainly | have | sense | enough | to | look | for | something | more | habitable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | 将要 | 当然 | 有 | 感觉 | 足够的 | 到 | 看 | 为了 | 某物 | 更多的 | 适宜居住 | , |

我的灵魂一定会有足够的理智去寻找更适宜居住的地方。

[ænd; ənd] [meɪ] [kən'siːvəbli] [dɪ'pɑːrt] [waɪl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['embərz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

| and | may | conceivably | depart | while | there | are | still | a | few | embers | burning | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 或许 | 离开 | 尽管 | 那里 | 是 | 仍然 | 一个 | 很少 | 余烬 | 燃烧 | 在 | 这 |

['fɜːrnɪs] ,

| furnace | , |
|---|---|
| 炉 | , |

甚至有可能在炉子里还有几缕余烬燃烧的时候就离开。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [daɪ] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

| leaving | the | fire | to | die | out | when | it | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 火 | 到 | 死 | 出去 | 什么时候 | 它 | 将要 | . |

让火自然熄灭。

[mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ]

| Man | is | a | conventional | being | , | and | perhaps | his | most | astonishing | convention | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 一个 | 传统的 | 存在 | , | 和 | 也许 | 他的 | 最多 | 惊人 | 习俗 | 是 | 一个 |

['fjuːnərəl] .

| funeral | . |
|---|---|
| 葬礼 | . |

人是循规蹈矩的生物，而他最令人惊讶的习俗或许就是葬礼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hæz; həz] [lɔːŋ] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðʌs] ['pɔɪnjəntli] [ri'maindɪŋ] ['dainəz] [ðæt] [ə; eɪ]

| But | the | custom | has | long | gone | out | of | thus | poignantly | reminding | diners | that | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 风俗 | 有 | 长的 | 已消失 | 出去 | 的 | 因此 | 令人心酸地 | 提醒 | 食客 | 那 | 一个 |

[taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['stʌməks] ;

| time | is | coming | when | they | will | have | no | stomachs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 是 | 未来 | 什么时候 | 他们 | 将要 | 有 | 不 | 胃 | ; |

但这种用这种方式辛酸地提醒食客们总有一天会失去胃的习俗早已消失了；

[ænd; ənd][oʊld,ˈoʊldi] , [oʊld,ˈoʊldi] ,

| and | olde | , | olde | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 古老的 | , | 古老的 | , |

古老的，古老的，

['veri] [oʊld,ˈoʊldi][men] [wɪl] [get][noʊ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [aʊt][tu:; tə][daɪn][fɔ:r; fər]['eni][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

| very | olde | men | will | get | no | invitations | out | to | dine | for | any | suggestion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 古老的 | 男人 | 将要 | 得到 | 不 | 邀请函 | 出去 | 到 | 用餐 | 为了 | 任何 | 建议 |

[ʌv; əv][maɪn] .

| of | mine | . |
|---|---|---|
| 的 | 矿 | . |

年纪非常大的男人们，无论我提出什么建议，都不会收到外出用餐的邀请。

['fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['ju:zɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

| Fortunately | there | are | other | uses | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 那里 | 是 | 其他 | 用途 | 为了 | 他们 | . |

幸运的是，它们还有其他用途。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [praɪd][tu:; tə][ðer; ðər]['fæməliz] .

| They | are | , | for | example | , | a | source | of | innocent | pride | to | their | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 为了 | 例子 | , | 一个 | 来源 | 的 | 清白的 | 自豪 | 到 | 他们的 | 家庭 | . |

例如，他们是家人引以为豪的源泉。

“ ['grænpɑ:] [wʌz; wəz] ['eɪti] - [naɪn][hɪz; ɪz][læst] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [tu:θ] .

| “ | Grandpa | was | eighty | - | nine | his | last | birthday | , | and | he | still | has | a | tooth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爷爷 | 曾是 | 八十 | - | 九 | 他的 | 最后的 | 生日 | , | 和 | 他 | 仍然 | 有 | 一个 | 齿 | . |

“爷爷上一次过生日时已经八十九岁了，但他仍然保留着一颗牙齿。”

” [ðeɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['mɪljən] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['nu:zpeɪpər] .

| ” | They | interest | the | million | readers | of | the | morning | newspaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 兴趣 | 这 | 百万 | 读者 | 的 | 这 | 早晨 | 报纸 | . |

“它们引起了晨报百万读者的兴趣。”

“ [frendz] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ['gæðərd] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] 101st ['bɜ:rθdeɪ]

| “ | Friends | from | far | and | near | gathered | yesterday | to | celebrate | the | 101st | birthday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 朋友们 | 从 | 远的 | 和 | 靠近 | 聚集 | 昨天 | 到 | 庆祝 | 这 | 101st | 生日 |

[ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑ:n][doʊ] ,

| of | Mr | . | John | Doe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | . | 约翰 | 牝鹿 | , |

“昨天，来自四面八方的朋友齐聚一堂，庆祝约翰·多伊先生101岁生日。”

- [dʒəʊnz] ['ævənu:] .

| 17 | Jones | Avenue | . |
|---|---|---|---|
| - | 琼斯 | 大街 | . |

琼斯大道17号。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['peɪtriɑ:rk] ,

| The | venerable | patriarch | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 可敬 | 族长 | , |

德高望重的族长，

[hu:] [kæn; kən] [stɪl] [wɔ:k] [ʌn'eɪdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [baɪ][ðə; ði] [sti:m] ['reɪdieɪtər]

| who | can | still | walk | unaided | from | his | place | of | honor | by | the | steam | radiator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 仍然 | 走 | 未受帮助 | 从 | 他的 | 地方 | 的 | 荣誉 | 经过 | 这 | 蒸汽 | 散热器 |

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʊʃnd] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

| to | his | cushioned | chair | in | the | dining | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 缓冲 | 椅子 | 在 | 这 | 用餐 | - | 房间 | , |

他仍然可以不借助任何帮助，从蒸汽暖气片旁的尊贵位置走到餐厅里的软垫椅子上。

[wen] [æskt] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ə'trɪbju:ts] [hɪz; ɪz][raɪp][oʊld][eɪdʒ] ,

| when | asked | to | what | he | attributes | his | ripe | old | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 问 | 到 | 什么 | 他 | 属性 | 他的 | 成熟 | 老的 | 年龄 | , |

当被问及他认为自己长寿的秘诀是什么时，

[rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɑːr; ər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst]

| replied | with | astonishing | intelligence | that | the | winters | are | longer | than | they | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 和 | 惊人 | 智力 | 那 | 这 | 冬天 | 是 | 更长 | 比 | 他们 | 用过的 |

[tuː; tə] [biː; bi] .

| to | be | . |
|---|---|---|
| 到 | 是 | . |

他以惊人的智慧回答说，现在的冬天比以前更长了。

['mɪstər] . [doʊ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] - ['lɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [greɪt] -

| Mr | . | Doe | was | surrounded | by | 247 | living | children | , | grandchildren | , | and | great | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 牝鹿 | 曾是 | 包围 | 经过 | - | 活的 | 孩子们 | , | 孙辈 | , | 和 | 伟大的 | - |

[grænd] - ['tʃɪldrən] .

| grand | - | children | . |
|---|---|---|---|
| 盛大 | - | 孩子们 | . |

Doe 先生身后有 247 位在世的子女、孙子女和重孙子女。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['vɪzəb(ə)l] ['juːzɪz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld,'oʊldi] , [oʊld,'oʊldi] , ['veri] [oʊld,'oʊldi] [mæn] [meɪ]

| " | These | are | visible | uses | ; | but | this | olde | , | olde | , | very | olde | man | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 可见的 | 用途 | ; | 但 | 这 | 古老的 | , | 古老的 | , | 非常 | 古老的 | 男人 | 可能 |

[hæv; həv] ,

| have | , |
|---|---|
| 有 | , |

"这些都是显而易见的用途；但是这位非常非常古老的老人可能还有……"

[ɪn'vɪzəbli] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [laɪk] [ðæt]

| invisibly | , | a | more | important | function | ; | and | the | helplessness | of | age | , | like | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐形地 | , | 一个 | 更多的 | 重要的 | 功能 | ; | 和 | 这 | 无助 | 的 | 年龄 | , | 喜欢 | 那 |

[ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,

| of | infancy | , |
|---|---|---|
| 的 | 婴儿期 | , |

在无形中，它还具有更重要的功能；而老年人的无助，就像婴儿时期一样。

[meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] [sloʊ] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [eɪp] -

| may | well | have | been | a | necessary | factor | in | the | slow | conversion | of | our | ape | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 出色地 | 有 | 到过 | 一个 | 必要的 | 因素 | 在 | 这 | 慢的 | 转换 | 的 | 我们的 | 猿 | - |

[laɪk] ['ænsestər] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

| like | ancestor | into | you | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 祖先 | 进入 | 你 | 和 | 我 | . |

这很可能是我们类猿祖先缓慢演变成你我的必要因素。

[aɪ] [hæv; həv] ['kɑːmɛntəd] ['els,wer] [ɑːn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['perənts]

| I | have | commented | elsewhere | on | the | natural | astonishment | of | the | first | parents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 评论 | 别处 | 在 | 这 | 自然的 | 惊讶 | 的 | 这 | 第一的 | 父母 |

[huː] ['riːəlaɪzd] ,

| who | realized | , |
|---|---|---|
| WHO | 已实现 | , |

我曾在其他地方评论过，第一批父母意识到这一点时，自然会感到惊奇。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [maɪndz] , [ðæt] [ðɪs] ['beɪbi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| with | their | inefficient | prehistoric | minds | , | that | this | baby | belonged | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 效率低下 | 史前 | 思想 | , | 那 | 这 | 婴儿 | 属于 | 到 | 他们 | , |

[ænd; ənd] [haʊ] ,

| and | how | , |
|---|---|---|
| 和 | 如何 | , |

以他们落后的思维方式，他们竟然认为这个婴儿属于他们，而且是理所当然的。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'sɪdərd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['eɪb(ə)l] ['saɪəntɪsts] ,

| in | the | considered | opinion | of | able | scientists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 经过考虑的 | 观点 | 的 | 有能力的 | 科学家 | , |

在有识之士的深思熟虑下，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌhɪðər'tuː] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk][dʒɔɪnd]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən]

| the | little | hitherto | missing | link | joined | father | and | mother | into | the | first | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 迄今为止 | 丢失的 | 关联 | 加入 | 父亲 | 和 | 母亲 | 进入 | 这 | 第一的 | 人类 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

这个此前缺失的小生命将父母连接起来，组成了第一个人类家庭。

['tendɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər]['beɪbi] [meɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [hoʊm] ;

| Tending | and | providing | for | Baby | made | the | cave | a | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾向于 | 和 | 提供 | 为了 | 婴儿 | 制成 | 这 | 洞穴 | 一个 | 家 | ; |

照顾和供养婴儿使山洞变成了家；

[bʌt; bət][aɪ][sə'spekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['tendɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər]

| but | I | suspect | it | was | a | long | time | before | tending | and | providing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 怀疑 | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 倾向于 | 和 | 提供 | 为了 |

['grænpɑː] ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪər] ['kwɑːlətiz] [ðæt]

| Grandpa | added | another | motive | for | the | cultivation | of | those | higher | qualities | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 额外 | 其他 | 动机 | 为了 | 这 | 栽培 | 的 | 那些 | 更高 | 品质 | 那 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [mæn][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

| distinguish | man | from | all | other | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 区分 | 男人 | 从 | 全部 | 其他 | 动物 | . |

但我怀疑，照顾和供养爷爷这件事，过了很久之后，才为培养那些使人类区别于其他所有动物的更高品质增添了另一个动机。

[waɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ 'sævidʒiz ] [huː] [eɪt] [hɪm; ɪm] !

| Why | , | there | were | savages | who | ate | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 那里 | 是 | 野蛮人 | WHO | 吃 | 他 | ! |

为什么？有野蛮人把他吃了！

[jet] [ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði][oʊldˌoʊldi] , [oʊldˌoʊldi] , ['veri] [oʊldˌoʊldi][mæn] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊtɪv] ,

| Yet | in | due | time | the | olde | , | olde | , | very | olde | man | became | such | a | motive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 到期的 | 时间 | 这 | 古老的 | , | 古老的 | , | 非常 | 古老的 | 男人 | 成为 | 这样的 | 一个 | 动机 | , |

然而，随着时间的推移，这位年迈体衰的老人却成为了一个重要的创作动机。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [mæn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ɪts] ['grænfɑːðər] .

| and | to | - | day | man | is | the | only | animal | that | takes | care | of | its | grandfather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 男人 | 是 | 这 | 仅有的 | 动物 | 那 | 需要 | 关心 | 的 | 它是 | 祖父 | . |

而如今，人类是唯一会照顾自己祖父的动物。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [men][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][men] [ðen] ,

| When | you | think | of | the | differences | between | men | to | - | day | and | men | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 思考 | 的 | 这 | 差异 | 之间 | 男人 | 到 | - | 天 | 和 | 男人 | 然后 | , |

当你思考当今男性与过去男性之间的差异时，

[bɪ'twiːn] [men] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] - [men] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

| between | men | then | and | the | ape | - | men | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 男人 | 然后 | 和 | 这 | 猿 | - | 男人 | 前 | 他们 | , |

在当时的人类和他们之前的猿人之间，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [men] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ə'baʊt][ðer; ðər] ['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

| and | between | men | now | as | they | go | about | their | various | occupations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 男人 | 现在 | 作为 | 他们 | 去 | 关于 | 他们的 | 各种各样的 | 职业 | , |

如今，男人们在各自从事着不同的工作，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [eɪp] - [men][hæd; həd][noʊ][soʊlz][æt; ət][ɔːl] ,

| it | seems | quite | possible | that | ape | - | men | had | no | souls | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 相当 | 可能的 | 那 | 猿 | - | 男人 | 有 | 不 | 灵魂 | 在 | 全部 | , |

猿人很可能根本没有灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [ˌruːdɪˈmentri] [wʌnz] , [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [jɪrz]

| and | that | some | men | to | - | day | have | rudimentary | ones | , | millions | of | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一些 | 男人 | 到 | - | 天 | 有 | 基本的 | 一个 | , | 百万 | 的 | 年 |

[bɪˈhaɪnd] [ˈʌðər] [ɪn] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] .

| behind | others | in | evolution | . |
|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 其他的 | 在 | 进化 | . |

而如今一些男性的生殖系统还很原始，在进化上落后于其他人数百万年。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnz] [mʌtʃ] .

| It | explains | much | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 解释 | 很多 | . |

这解释了很多问题。

[ænd; ənd] [soʊ] , [werˈevər] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊldˌoʊldi] , [oʊldˌoʊldi] , [ˈveri] [oʊldˌoʊldi] [mæn] ,

| And | so | , | wherever | there | is | an | olde | , | olde | , | very | olde | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 无论 | 那里 | 是 | 一个 | 古老的 | , | 古老的 | , | 非常 | 古老的 | 男人 | , |

所以，无论在哪里，只要有一位非常非常非常老的老人，

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [ker] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [teɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] ;

| I | dare | say | the | care | his | youngers | take | of | him | is | doing | them | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 这 | 关心 | 他的 | 年轻人 | 拿 | 的 | 他 | 是 | 正在做 | 他们 | 好的 | ; |

我敢说，他的弟弟妹妹们对他的照顾对他们自己有好处；

[ðeɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [pəˈrent(ə)l] [ˈplætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [seɪ] , “

| they | might | even | reverse | the | parental | platitude | of | punishment | , | and | say | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 甚至 | 撤销 | 这 | 父母 | 老生常谈 | 的 | 惩罚 | , | 和 | 说 | , | “ |

[ˈgrænpɑː] ,

| Grandpa | , |
|---|---|
| 爷爷 | , |

他们甚至可能会颠覆父母惩罚的传统观念，说：“爷爷，

[ðɪs] [dʌz] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ] .

| this | does | me | more | good | than | it | does | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做 | 我 | 更多的 | 好的 | 比 | 它 | 做 | 你 | . |

这对我的好处比对你的好处更大。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [praʊd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊldˌoʊldi] , [oʊldˌoʊldi] ,

| ” | But | this | proud | possession | of | an | olde | , | olde | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 自豪的 | 拥有 | 的 | 一个 | 古老的 | , | 古老的 | , |

“但是，这份对古老、古老的……的自豪的拥有，

[ˈveri] [oʊldˌoʊldi] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrk] [ˈvɪzəbli] [tɔːrd] [sʌtʃ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈɛndz] .

| very | olde | man | does | not | always | work | visibly | toward | such | beneficent | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 古老的 | 男人 | 做 | 不是 | 总是 | 工作 | 明显地 | 朝向 | 这样的 | 仁慈的 | 结束 | . |

一位非常年迈的老人并不总是会以显而易见的方式为这类有益的目标而努力。

[hɪz; ɪz] [əbˈstrepərəs] [ˈɪnfənsi] , [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [ɪn] [məˈtʃʊr] [ˈgɑːrmənts] , [ˈsʌmtaɪmz] [igˈzɔːsts] [ðə; ði]

| His | obstreperous | infancy | , | masquerading | in | mature | garments | , | sometimes | exhausts | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喧闹的 | 婴儿期 | , | 伪装 | 在 | 成熟 | 服装 | , | 有时 | 排气管 | 这 |

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] ;

| patience | of | his | youngers | ; |
|---|---|---|---|---|
| 耐心 | 的 | 他的 | 年轻人 | ; |

他那桀骜不驯的童心，有时却伪装成成熟的模样，耗尽了弟弟妹妹们的耐心；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrmənənt] [kənˈvɪkʃn] ( [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [left] ) [ðæt]

| and | his | permanent | conviction | ( | often | the | only | sign | of | intelligence | left | ) | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 永恒的 | 定罪 | ( | 经常 | 这 | 仅有的 | 符号 | 的 | 智力 | 左边 | ) | 那 |

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ,

| he | knows | more | than | they | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 更多的 | 比 | 他们 | 做 | , |

他始终坚信（这往往是他仅存的智慧标志），他比他们知道的更多。

[ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] , [meɪks] [ðer; ðər][tæsk] ['dɪfɪkəlt] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn]

| and | perhaps | more | than | anybody | else | , | makes | their | task | difficult | : | it | is | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 更多的 | 比 | 任何人 | 别的 | , | 制作 | 他们的 | 任务 | 难的 | : | 它 | 是 | 一 |

[θɪŋ] ,

| thing | , |
|---|---|
| 事物 | , |

或许比其他任何人都更甚，这使得他们的任务更加困难：这是一件事，

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,

| so | to | speak | , | to | take | care | of | a | baby | when | it | is | growing | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 说话 | , | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 一个 | 婴儿 | 什么时候 | 它 | 是 | 生长 | 向上 | , |

换句话说，就是照顾婴儿的成长过程。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['groʊɪŋ] [daʊn] .

| and | another | thing | to | take | care | of | a | baby | when | it | is | growing | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 事物 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 一个 | 婴儿 | 什么时候 | 它 | 是 | 生长 | 向下 | . |

还有一件事需要在婴儿成长过程中照顾好。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [wʌn] [ni:dz] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['grænpɑ:] [ɪz] ,

| Then | , | indeed | , | one | needs | the | assurance | of | immortality | , | the | conviction | that | Grandpa | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的确 | , | 一 | 需求 | 这 | 保证 | 的 | 不朽 | , | 这 | 定罪 | 那 | 爷爷 | 是 | , |

那么，的确，人们需要永生的保证，需要确信爷爷是……

['lɪt(ə)l][æz; əz][wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] , [stɪl] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,

| little | as | one | might | think | it | , | still | growing | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 作为 | 一 | 可能 | 思考 | 它 | , | 仍然 | 生长 | 向上 | , |

虽然年纪可能不大，但他还在成长中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌsɪmju'leɪkrəm][ʌv; əv] ['grænpɑ:] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] ['æftər] ,

| and | that | this | simulacrum | of | Grandpa | that | still | remains | to | be | looked | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 拟像 | 的 | 爷爷 | 那 | 仍然 | 遗迹 | 到 | 是 | 看起来 | 后 | , |

而这个仍需照料的爷爷的复制品，

[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən] [tu:] ['sɪriəsli] .

| must | not | be | taken | too | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 不是 | 是 | 已采取 | 也 | 严重地 | . |

不必太当真。

[ði:z] [oʊldˌoʊldi] , [oʊldˌoʊldi] , ['veri] [oʊldˌoʊldi][men] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l][dʒʌst][ə'laɪk] :

| These | olde | , | olde | , | very | olde | men | are | not | all | just | alike | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 古老的 | , | 古老的 | , | 非常 | 古老的 | 男人 | 是 | 不是 | 全部 | 只是 | 同样 | : |

这些上了年纪的老人并非都一样：

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['grænpɑ:z] [hu:m] ['enibɑ:di] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

| there | are | grandpas | whom | anybody | might | be | proud | to | take | care | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 爷爷们 | 谁 | 任何人 | 可能 | 是 | 自豪的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | , |

有些爷爷，任何人都会为能照顾他们而感到自豪。

[ænd; ənd] ['grænpɑ:z] [hu:m] ['enibɑ:di] [maɪt] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] ( [æz; əz][ðə; ði][brɪsk] ,

| and | grandpas | whom | anybody | might | be | excused | for | wishing | ( | as | the | brisk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爷爷们 | 谁 | 任何人 | 可能 | 是 | 已原谅 | 为了 | 祝 | ( | 作为 | 这 | 轻快 | , |

以及任何人都可以理解地希望拥有的爷爷们（如轻快的，

['mɑ:dərn] [freɪz] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ) [tu:; tə] ['saɪdstep] .

| modern | phrase | has | it | ) | to | sidestep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 短语 | 有 | 它 | ) | 到 | 回避 | . |

现代短语有"避开"的意思。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] , [æz; əz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [els] [ðæt] ['pʌzlz]

| And | the | explanation | of | this | diversity | , | as | of | much | else | that | puzzles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 解释 | 的 | 这 | 多样性 | , | 作为 | 的 | 很多 | 别的 | 那 | 谜题 |

[ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [wɜ:rld] ,

| us | in | a | puzzling | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 在 | 一个 | 令人费解 | 世界 | , |

而对于这种多样性的解释，就像对于这个令人困惑的世界中许多其他令我们困惑的事物的解释一样，

[meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l][dʒʌst][ə'laɪk] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['beɪbi:z] .

| may | be | that | they | were | not | all | just | alike | when | they | were | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 全部 | 只是 | 同样 | 什么时候 | 他们 | 是 | 婴儿 | . |

也许他们小时候并不都一样。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [θɪn] [ænd; ənd]['taɪni] [skʌlz] [sʌm; səm][hæd; həd] ['betər] [breɪnz][ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

| Inside | their | thin | and | tiny | skulls | some | had | better | brains | than | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 他们的 | 薄的 | 和 | 微小的 | 头骨 | 一些 | 有 | 更好的 | 大脑 | 比 | 其他的 | , |

在它们又薄又小的头骨里，有些人的大脑比其他人的更发达。

[breɪnz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['pɪrəmɪdl] ['nʊrɑ:n] , [wɪtʃ] ,

| brains | with | more | of | those | wonderful | little | pyramidal | neurones | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大脑 | 和 | 更多的 | 的 | 那些 | 精彩的 | 小的 | 金字塔形 | 神经元 | , | 哪个 | , |

大脑中拥有更多那种奇妙的小型锥体神经元，这些神经元

['eɪb(ə)l] ['saɪəntɪsts] ( [ən'les] [aɪ][get][ðer; ðər] ['mesɪdʒ] ['twɪstɪd] ) [tel] [ˌem 'i:] , ['kɔ:rəleɪt; 'kɔ:rələt] ,

| able | scientists | ( | unless | I | get | their | message | twisted | ) | tell | me | , | correlate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 科学家 | ( | 除非 | 我 | 得到 | 他们的 | 信息 | 扭曲 | ) | 告诉 | 我 | , | 相关 | , |

[kə'nekt] , [ə'semb(ə)l] ,

| connect | , | assemble | , |
|---|---|---|---|
| 连接 | , | 集合 | , |

优秀的科学家们（除非我误解了他们的意思）告诉我，关联起来，联系起来，整合起来，

[ænd; ənd][ju'naɪt]['aʊər; ɑ:r][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][aɪ'di:əz] , ['meməriz] , [sen'seiʃənz] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

| and | unite | our | individual | ideas | , | memories | , | sensations | , | and | intellectual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 团结 | 我们的 | 个人 | 想法 | , | 回忆 | , | 感觉 | , | 和 | 知识分子 |

[ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] [wʌt] - ['nɑ:ts] .

| and | emotional | what | - | nots | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 情绪 | 什么 | - | 不 | . |

并将我们个人的想法、记忆、感觉以及智力和情感等各种方面结合起来。

[men] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [meɪ] [bi:; bi][bɔ:rn] [fri:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][bɔ:rn]['i:kwəl] .

| Men | , | in | short | , | may | be | born | free | , | but | they | are | not | born | equal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 在 | 短的 | , | 可能 | 是 | 出生 | 自由的 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 出生 | 平等的 | . |

简而言之，人人生而自由，但并非人生而平等。

[bʌt; bət] [waɪ] ['wɜ:ri] ?

| But | why | worry | ? |
|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 担心 | ? |

但为什么要担心呢?

[ɪf] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ɑ:n] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

| If | the | individual | soul | is | still | young | , | it | will | keep | on | growing | in | wisdom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 个人 | 灵魂 | 是 | 仍然 | 年轻的 | , | 它 | 将要 | 保持 | 在 | 生长 | 在 | 智慧 | 和 |

[ɪk'spɪriəns] ;

| experience | ; |
|---|---|
| 经验 | ; |

如果个体的灵魂还年轻，它就会在智慧和经验方面不断增长；

[nɔ:r] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lu:z] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [soʊlz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ə'kɪn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

| nor | will | it | lose | touch | with | other | souls | that | are | akin | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 它 | 失去 | 触碰 | 和 | 其他 | 灵魂 | 那 | 是 | 类似的 | 到 | 它 | , |

它也不会与同类的其他灵魂失去联系。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ɪts] [kən'tɛmpɜ˞ˌɛriːz] ;
**and** , **in** **the** **measurement** **of** **eternity** , **its** **contemporaries** **;**
和 , 在 这 测量 的 永恒 , 它是 同时代人 ;

并且，在衡量永恒的尺度上，与它的同时代人相比；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
**and** **it** **will** **have** **a** **better** **and** **better** **house** **to** **live** **in** **,**
和 它 将要 有 一个 更好的 和 更好的 房子 到 居住 在 ,

他会住进越来越好的房子里。

[wɪð; wɪθ]['evər] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pɪrəmɪdl] ['nʊrɑ:n] .
**with** **ever** **more** **modern** **improvements** **in** **the** **way** **of** **pyramidal** **neurones** **.**
和 曾经 更多的 现代的 改进 在 这 方式 的 金字塔形 神经元 .

随着锥体神经元的不断改进，情况也在不断改善。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [her] [kən'klu:sɪvli] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] ['ælɪs] ,
**As** **the** **March** **Hare** **conclusively** **replied** **to** **Alice** **,**
作为 这 行进 野兔 最终 回复 到 爱丽丝 ,

正如三月兔最终回答爱丽丝的那样，

[wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [waɪ] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['tri:kl] - [wel] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]
**when** **she** **asked** **why** **the** **three** **little** **sisters** **who** **lived** **in** **the** **treacle** **-** **well** **learned** **to**
什么时候 她 问 为什么 这 三 小的 姐妹 WHO 居住地 在 这 糖浆 - 出色地 学习 到
[drɔ:] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][em] ,
**draw** **by** **drawing** **everything** **that** **began** **with** **an** **M** **,**
画 经过 绘画 一切 那 开始 和 一个 M ,

当她问为什么住在糖浆井里的三个小姐妹要通过画所有以字母M开头的词来学习画画时，

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
**“** **Why** **not** **?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [soʊ] [ɪf] ['evər][aɪ] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði]['vælə˛tjʊdn'erɪən] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [mə'kɔ:li] ,
**”** **So** **if** **ever** **I** **become** **like** **the** **valetudinarian** **described** **by** **Macaulay** **,**
” 所以 如果 曾经 我 变得 喜欢 这 瓦莱图迪纳里安 描述 经过 麦考利 ,

“所以，如果有一天我变得像麦考利笔下的体弱多病者那样，

[hu:] “ [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [wi:ld] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['terəs] ,
**who** **“** **took** **great** **pleasure** **in** **being** **wheeled** **along** **his** **terrace** **,**
WHO “ 采取 伟大的 乐趣 在 存在 带轮子的 沿着 他的 阳台 ,

他“非常享受被人推着沿着露台走的感觉，

[hu:] ['reliʃt] [hɪz; ɪz] [bɔɪld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wi:k] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
**who** **relished** **his** **boiled** **chicken** **and** **his** **weak** **wine** **and** **water** **,**
WHO 津津有味 他的 煮沸 鸡 和 他的 虚弱的 葡萄酒 和 水 ,

他津津有味地吃着白煮鸡，喝着淡酒和水。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [nɑ:vɑ:rɛs] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
**and** **who** **enjoyed** **a** **hearty** **laugh** **over** **the** **Queen** **of** **Navarre's** **tales** **,**
和 WHO 享受 一个 爽朗 笑 超过 这 女王 的 纳瓦拉的 故事 ,

他们听了纳瓦拉女王的故事后都开怀大笑。

” [aɪ][hoʊp] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [kən'sɪdərətli] [pʊʃ] [maɪ] ['tʃæriət] , [bɔɪl] [ˌem 'i:][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
**”** **I** **hope** **that** **somebody** **will** **considerately** **push** **my** **chariot** **,** **boil** **me** **an** **occasional**
” 我 希望 那 某人 将要 体贴地 推 我的 战车 , 熬 我 一个 偶然
['tʃɪkɪn] ,
**chicken** **,**
鸡 ,

“我希望有人能体贴地帮我推车，偶尔给我煮只鸡。”

[ænd; ənd] [kiːp] ['hændi][maɪ] ['spektəklz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [nɑːvɑːrɛs] [mɜːrθ] - [prə'voʊkərz] .

| and | keep | handy | my | spectacles | and | the | Queen | of | Navarre's | mirth | - | provokers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 便利 | 我的 | 眼镜 | 和 | 这 | 女王 | 的 | 纳瓦拉的 | 欢笑 | - | 挑衅者 | . |

还要随身携带我的眼镜和纳瓦拉女王的逗乐玩具。

[ðə; ði] [wiːk] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] .

| The | weak | wine | and | water | I | shall | have | to | do | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虚弱的 | 葡萄酒 | 和 | 水 | 我 | 将 | 有 | 到 | 做 | 没有 | . |

我只能放弃那些淡酒和水了。

[bʌt; bət][maɪ][soʊl] , [aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌem 'iː][fɔːr; fər][wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] ,

| But | my | soul | , | I | like | to | think | , | which | is | the | Me | for | work | and | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 灵魂 | , | 我 | 喜欢 | 到 | 思考 | , | 哪个 | 是 | 这 | 我 | 为了 | 工作 | 和 | 玩 | , |

但我喜欢把我的灵魂看作是工作和娱乐中的"我",

[lʌv] , ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['faɪnər] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

| love | , | friendship | , | and | all | the | finer | things | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | , | 友谊 | , | 和 | 全部 | 这 | 更精细 | 事物 | 的 | 生活 | , |

爱情、友谊以及生活中所有美好的事物,

[ɔːl'redi] [wɪl] [hæv; həv][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [haʊs] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

| already | will | have | closed | the | door | of | its | house | and | gone | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 将要 | 有 | 关闭 | 这 | 门 | 的 | 它是 | 房子 | 和 | 已消失 | 离开 | . |

它早已关上家门离开了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] , ['ɔːlsoʊ] ,

| And | as | it | goes | , | I | like | to | think | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 去 | , | 我 | 喜欢 | 到 | 思考 | , | 还 | , |

而且，我喜欢这样想,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hwislz] ['tʃɪrfəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

| that | it | whistles | cheerfully | a | little | tune | of | its | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 哨声 | 愉快地 | 一个 | 小的 | 调 | 的 | 它是 | 自己的 | , |

它会欢快地吹起自己创作的小曲子,

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] " [laɪf] [ɪz] [lɔːŋ] . "

| the | burden | of | which | is | " | Life | is | long | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 负担 | 的 | 哪个 | 是 | " | 生活 | 是 | 长的 | . | " |

其核心问题是"人生漫长"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神